

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 2001-2002**

---

8 JANUARI 2002

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2001-2002**

---

8 JANVIER 2002

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**

**ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET**

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

\* Vraag zonder antwoord

\*\* Voorlopig antwoord

\* Question sans réponse

\*\* Réponse provisoire

**Eerste minister  
Premier ministre**

23.11.2001	1672	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2381
23.11.2001	1689	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2381

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Werkgelegenheid  
Vice-premier ministre et  
ministre de l'Emploi**

23.11.2001	1664	Hordies	Opvangcentra voor slachtoffers van de mensenhandel. — Subsidie. Centres d'accueil de victimes de la traite des êtres humains. — Subvention.	2381
23.11.2001	1673	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2382
23.11.2001	1690	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2383
7.12.2001	1753	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Aandacht voor deze kwestie in het beleid in 2001. Droits de l'enfant. — Attention portée à cette question dans la politique en 2001.	2383

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Buitenlandse Zaken  
Vice-premier ministre et  
ministre des Affaires étrangères**

25.10.2001	1629	Hordies	Ministerie van Buitenlandse Zaken. — Personeelsleden met een opleiding oosterse vechtsporten. Ministère des Affaires étrangères. — Formation de membres du personnel aux arts martiaux.	2384
------------	------	---------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
9.11.2001	1647	Mevr./Mme Thijs	Centrum voor recreatie en familiale vorming van de Stichting voor het gezin in San Sebastian. — Bijzonder vergelijk tussen België en Chili betreffende de financiering van dit centrum. — Bijkomende vragen. Centre de récréation et de formation familiale de l'Institut pour la famille, à San Sebastian. — Arrangement particulier entre la Belgique et le Chili pour le financement de ce centre. — Questions supplémentaires.	2384
23.11.2001	1674	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2357
23.11.2001	1691	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2357
27.11.2001	1706	Roelants du Vivier	* Libanon. — Mensenrechten. — Schendingen. Liban. — Droits de l'homme. — Violations.	2358
29.11.2001	1713	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Amerikaans regeringsrapport inzake godsdienstvrijheid. — Verlening van visa door België. Rapport du gouvernement américain sur la liberté de culte. — Prolongation de visas par la Belgique.	2358

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie**

**Vice-premier ministre et  
ministre du Budget, de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale**

23.11.2001	1675	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2385
23.11.2001	1692	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2386

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister  
van Mobiliteit en Vervoer**

**Vice-premier ministre et ministre  
de la Mobilité et des Transports**

25.10.2001	1634	Kelchtermans	Plaats van de motorrijder op de weg. — Aanpassing van de wetgeving. Place des motocyclistes sur la voie publique. — Adaptation de la législation.	2386
23.11.2001	1668	Caluwé	* Spoorwegen. — Vermindering van de dienstverlening. — Weerslag op het aantal reizigers. Chemins de fer. — Réduction du service. — Répercussions sur le nombre de voyageurs.	2359
23.11.2001	1676	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2359
23.11.2001	1693	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2359

\*  
\* \*

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid  
en Leefmilieu**

**Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement**

15.10.2001	1596	Steverlynck	Mond- en klauwzeer. — Vaccinatie. — Standpunt van de regering. Fièvre aphteuse. — Vaccination. — Point de vue du gouvernement.	2389
23.11.2001	1677	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2387
23.11.2001	1694	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2359
29.11.2001	1717	Steverlynck	Slachtingen buiten het slachthuis. — Standpunt van de federale regering. Abattages en dehors d'un abattoir. — Point de vue du gouvernement fédéral.	2392
7.12.2001	1730	Van Quickenborne	Treinbestuurders. — Drugtesten. — Toestand in de andere overheidsbedrijven. — Recht op privacy. Conducteurs de train. — Tests de dépistage de la consommation de drogue. — Situation dans d'autres entreprises publiques. — Respect de la vie privée.	2393

\*  
\* \*

**Minister van Binnenlandse Zaken**

**Ministre de l'Intérieur**

14.12.2000	1055	Van Quickenborne	* Geïntegreerde politie. — Onverenigbaarheden. — Extra-professionele activiteiten. — Tuchtprocedures. Police intégrée. — Incompatibilités. — Activités extra-professionnelles. — Procédures disciplinaires.	2359
18. 5.2001	1298	Maertens	Nucleaire risico's. — Noodplan. — Provinciale rampenplannen. Risques nucléaires. — Plans d'urgence. — Plans d'urgence et d'intervention provinciaux.	2394
14. 6.2001	1350	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Vrijwillige brandweermannen. — Statuut. Pompiers volontaires. — Statut.	2360
9.11.2001	1648	Kelchtermans	* Politiehervorming. — Overdracht van gebouwen. Réforme des polices. — Transfert d'immeubles.	2361
23.11.2001	1665	Dallemagne	* Niet-Europese vreemdelingen. — Personen ouder dan 18 jaar die langer dan vijf jaar in België verblijven. Étrangers non européens. — Personnes ayant plus de 18 ans et résidant en Belgique depuis plus de cinq ans.	2361
23.11.2001	1669	Ramoudt	* Provinciale verkeerspolitie. — Motoren- en wagenpark. — Aanpassing. — Controle op de primaire en secundaire wegen. Police provinciale de la circulation. — Parc de motos et de voitures. — Adaptation. — Contrôle des voies principales et des voies secondaires.	2362
23.11.2001	1678	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2362
23.11.2001	1695	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2362
29.11.2001	1709	Dallemagne	* Hoorzitting voor het college van burgemeester en schepenen. — Klacht tegen een gemeentelijke belastingheffing. — Koninklijk besluit van 12 april 1999. Audition devant le collège des bourgmestre et échevins. — Réclamation contre une imposition communale. — Arrêté royal du 12 avril 1999.	2363

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

29.11.2001	1710	de Clippele	* Belgische studenten. — Inschrijving in het bevolkingsregister van een ander gewest dan het hunne. — Onmogelijkheid. Étudiants belges. — Inscription au registre de la population d'une autre région que la leur. — Impossibilité.	2363
------------	------	-------------	--	------

\*  
\* \*

**Minister van Sociale Zaken  
en Pensioenen  
Ministre des Affaires sociales  
et des Pensions**

5.10.2001	1584	Steverlynck	Pensioenen. — Herwaarderingspremie. — Toekenning. Pensions. — Prime de revalorisation. — Octroi.	2398
5.10.2001	1585	Steverlynck	Gewaarborgd minimumpensioen. — Gemengde loopbaan. Minimum garanti de pension. — Carrière mixte.	2399
17.10.2001	1606	Mevr./Mme Van Riet	Zwangerschapsuitkering. — Gemeentelijk politiek mandaat. Allocation prénatale. — Mandat politique communal.	2395
30.10.2001	1641	Destexhe	Huisartsen die stage lopen. — Lonen. Médecins généralistes stagiaires. — Honoraires.	2396
9.11.2001	1649	Mevr./Mme Van Riet	Chronisch zieken. — Tegemoetkomingen. — Mucoviscidose. — Onderzoeken. Maladies chroniques. — Indemnités. — Mucoviscidose. — Examens.	2397
23.11.2001	1679	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2363
23.11.2001	1696	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2363
27.11.2001	1708	Caluwé	* Drugsvrij therapeutisch programma «De Kiem». — «Tipi»-project. — Revalidatieovereenkomst met het RIZIV. Programme thérapeutique anti-drogue «De Kiem». — Projet «Tipi». — Accord de revalidation avec l'INAMI.	2364

\*  
\* \*

**Minister van Ambtenarenzaken en  
Modernisering van de openbare besturen  
Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration**

23.11.2001	1666	Barbeaux	* Copernicus-plan. — Consultants. — Toegekende bedragen. Réforme Copernic. — Consultants. — Montants octroyés.	2364
23.11.2001	1680	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2400
23.11.2001	1697	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2401

\*  
\* \*

**Minister van Landsverdediging  
Ministre de la Défense**

23.11.2001	1681	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2365
------------	------	----------------------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
23.11.2001	1698	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2365
			* * *	
<b>Minister van Justitie</b> <b>Ministre de la Justice</b>				
19. 5.2000	661	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Schadelijke sektarische organisaties. — Informatie- en adviescentrum. — Naleving van de principes van de rechtsstaat. Organisations sectaires nuisibles. — Centre d'information et d'avis. — Respect des principes de l'État de droit.	2365
11.12.2000	955	Van Quickenborne	* Reglementering van de informatie die verspreid wordt via internet. — Yahoo-vonnissen in Frankrijk. Réglementation des informations diffusées sur internet. — Jugement Yahoo en France.	2366
5. 1.2001	1076	Van Quickenborne	* Hacken. — «Port scan». — Wet inzake informaticacriminaliteit. Piratage informatique. — «Port scanning». — Loi relative à la criminalité informatique.	2366
29. 1.2001	1134	Van Quickenborne	* Wetten, besluiten, verordeningen en teksten met een reglementair karakter. — Ontbreken van een officiële Nederlandstalige versie van een aantal teksten. Lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire. — Absence de version néerlandaise officielle d'un certain nombre de textes.	2367
18. 4.2001	1238	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Centrale Dienst voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie. — Integreeren of overhevelen van ambtenaren. Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée. — Intégration ou transfert de fonctionnaires.	2368
4. 5.2001	1272	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Moslimexecutieve. — Samenstelling. — Werking. Exécutif musulman. — Composition. — Fonctionnement.	2368
10. 7.2001	1418	Van Quickenborne	* Witwasoperaties bij de invoering van de euro. — Cel voor financiële informatieverwerking. — Toepassing van de HARM-tactiek in Nederland. — Belgische strategie. Opérations de blanchiment lors de l'introduction de l'euro. — Cellule de traitement des informations financières. — Application de la tactique HARM aux Pays-Bas. — Stratégie belge.	2368
12. 9.2001	1544	Van Quickenborne	* Drugsbeleid. — Internationale verdragen. Politique en matière de drogue. — Traités internationaux.	2371
12. 9.2001	1548	Steverlynck	Malafide reclamersonselaars. — Informatiecampagne. — Middelen. — Vervolgingen. Démarcheurs publicitaires malhonnêtes. — Campagne d'information. — Moyens. — Poursuites.	2401
18.10.2001	1625	de Clippele	Akten van ondernemingen. — Publicatie. Actes de sociétés. — Publication.	2402
9.11.2001	1651	Van Quickenborne	* Tuchtstraffen ten aanzien van advocaten. — Gradatie. — Arbitrair karakter. Sanctions disciplinaires contre les avocats. — Gradation. — Caractère arbitraire.	2371
23.11.2001	1670	Ramoudt	* Aalmoezeniers. — Lekenconsulenten. — Functieprofielen. Aumôniers. — Conseillers laïques. — Profils de fonction.	2372
23.11.2001	1682	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2373
23.11.2001	1699	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2373

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
27.11.2001	1707	Monfils	* Bestrafing van grove schendingen van het internationaal humanitair recht. — Wet van 16 juni 1993. — «Universele bevoegdheid». — Toestand bij de Belgische rechtbanken. Répression des violations graves du droit international humanitaire. — Loi du 16 juin 1993. — «Compétence universelle». — État auprès des juridictions pénales belges.	2373
29.11.2001	1714	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Amerikaans regeringsrapport inzake godsdienstvrijheid. — Verlening van visa door België. Rapport du gouvernement américain sur la liberté de culte. — Prolongation de visas par la Belgique.	2373
29.11.2001	1715	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Amerikaans regeringsrapport inzake godsdienstvrijheid. — Erkenning van de vrijzinnigheid. Rapport du gouvernement américain à propos de la liberté de culte. — Reconnaissance de la laïcité.	2373
29.11.2001	1716	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Amerikaans regeringsrapport inzake godsdienstvrijheid. — Informatiecentrum voor de sekten. Rapport du gouvernement américain relatif à la liberté de culte. — Centre d'information sur les sectes.	2374
30.11.2001	1718	Vandenberghe	* Gemeenschappelijk Waarborgfonds. — Onverzekerbare bestuurders. Fonds commun de garantie. — Conducteurs inassurables.	2374
7.12.2001	1769	Mevr./Mme de Bethune	Commerciële seksuele uitbuiting van kinderen. — Tweede wereldtop in Tokio. Exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales. — Deuxième congrès mondial à Tokyo.	2403

\*  
\* \*

### Minister van Financiën Ministre des Finances

18. 1.2000	365	de Clippele	BTW. — Leveringen die diplomatieke vrijstelling krijgen. TVA. — Ventes bénéficiant des exonérations diplomatiques.	2405
22. 6.2000	741	Caluwé	Eerste woning. — Enige woning. — Belastingbesparing. Première habitation. — Unique habitation. — Économie d'impôts.	2406
21.11.2000	892	Mevr./Mme de T' Serclaes	Renteloze schulden. Dettes non productives d'intérêt.	2407
26. 3.2001	1223	Thissen	Erkende verenigingen voor dierenbescherming. — Giften. — Fiscale aftrekbaarheid. Sociétés de protection des animaux agréées. — Dons. — Déductibilité fiscale.	2408
29. 3.2001	1231	De Grauwe	Niet-rijksinwoners. — Overlijden. — Erfenisrechten. Non-résidents. — Décès. — Droits de succession.	2409
18. 5.2001	1300	Mevr./Mme De Schamphelaere	Betekening van kadastrale inkomens voor nieuwbouwwoningen. — Beschikbaar materieel. Notification des revenus cadastraux pour une habitation nouvelle. — Matériel disponible.	2409
11. 6.2001	1316	de Clippele	Schenkeningen binnen een termijn van minder dan drie jaar. — Buitenlandse notaris. Donations à moins de trois ans. — Notaire étranger.	2411
29. 6.2001	1406	de Clippele	Rekeningen op naam van personen die al meer dan tien jaar overleden zijn. — Onderzoeken uitgevoerd krachtens de bepalingen van het Wetboek der successierechten. — Toepassing van de artikelen 97 en 137. Comptes ouverts au nom de personnes décédées depuis plus de dix ans. — Enquêtes ou informations établies en vertu des dispositions du Code des droits de succession. — Application des articles 97 et 137.	2412
13. 7.2001	1419	de Clippele	Overwaardering van de aandelen van Lernout & Hauspie. — Successierechten. Surévaluation des actions de Lernout & Hauspie. — Droits de succession.	2413

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
13. 7.2001	1420	de Clippele	Bedrijfsvoorheffing. — Weigering om een authentieke akte te registreren. — Toepassing van artikel 210 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. Précompte professionnel. — Refus d'enregistrer un acte authentique. — Application de l'article 210 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus.	2415
25. 7.2001	1446	de Clippele	Burgerlijk Wetboek inzake successierechten. — Toepassing van artikel 555 door de ontvangers van de dienst der Registratie. Code civil en matière de droits de succession. — Application de l'article 555 par les receveurs de l'administration de l'Enregistrement.	2416
25. 7.2001	1447	de Clippele	Wetboek van de inkomstenbelasting 1992. — Aanvaarding van de term «gebouwd pand», die voorkomt in paragraaf 4 van artikel 47. Code des impôts sur les revenus 1992. — Acception de l'expression «immeuble bâti» reprise au paragraphe 4 de l'article 47.	2418
25. 7.2001	1448	de Clippele	Testamenteire voogd. — Gezamenlijke keuze door beide ouders bij notariële akte. — Tijdstip van de registratie van deze nieuwe categorie notariële akten. Tuteur testamentaire. — Choix conjoint des deux parents fait par acte notarié. — Moment d'enregistrement de ces nouvelles catégories d'actes notariés.	2419
2. 8.2001	1460	Vandenbergh	Computers. — Belastingvrije schenking aan personeel. — Werknemers die in de niet-commerciële sector werken. Ordinateurs. — Don non imposable au personnel. — Travailleurs du secteur non commercial.	2420
17. 8.2001	1478	de Clippele	Personenbelasting. — Presentiepenningen. Impôt des personnes physiques. — Jetons de présence.	2420
12. 9.2001	1549	Steverlynck	Malafide reclamers. — Informatiecampagne. — Middelen. — Vervolgingen. Démarcheurs publicitaires malhonnêtes. — Campagne d'information. — Moyens. — Poursuites.	2421
27. 9.2001	1567	Ramoudt	Zelfstandige reisleiders. — BTW-plicht. Accompagnateurs de voyage indépendants. — Assujettissement à la TVA.	2422
5.10.2001	1577	de Clippele	Successierechten. — Boetes. — Toename. Droits de succession. — Amendes. — Aggravation.	2424
5.10.2001	1579	de Clippele	Aangifte van nalatenschap. — Boetes in het geval van weglating van activa. Déclaration de succession. — Amendes en cas d'omission d'actif.	2424
15.10.2001	1598	Steverlynck	Kadastraal inkomen. — Berekening. — Criteria. Revenu cadastral. — Calcul. — Critères.	2425
9.11.2001	1652	Kelchtermans	Belastingverdrag tussen België en Nederland «ter vermijding van dubbele belasting». — Gevolgen voor de werkgeversorganisaties. — Onevenwichtig karakter. Convention fiscale «préventive de la double imposition» entre la Belgique et les Pays-Bas. — Conséquences pour les organisations représentatives des employeurs. — Caractère déséquilibré.	2427
13.11.2001	1657	de Clippele	* Stichtingen. — Belastingheffing. Fondations. — Taxation.	2375
13.11.2001	1658	de Clippele	* Publicatie van een werk of een studie van wetenschappelijke of artistieke aard. — Prijzen en subsidies. — Belastingheffing. Publication d'un ouvrage ou d'une étude à caractère scientifique ou artistique. — Prix et subsides. — Taxation.	2375
13.11.2001	1659	de Clippele	* BTW. — Procedure inzake de inschrijving. — Doeltreffendheid. TVA. — Procédure d'immatriculation. — Efficacité.	2376
13.11.2001	1660	Steverlynck	* Beroepskosten. — Bepaling van het forfait volgens de afstand tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling. — Ambtenaren die ter beschikking worden gesteld. Frais professionnels. — Détermination du forfait octroyé en fonction de l'éloignement du domicile par rapport au lieu de travail. — Fonctionnaires mis en disponibilité.	2376



Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
14.11.2001	1662	Maertens	Coltan. — Handel tussen België en de Democratische Republiek Congo. — Douaneformaliteiten. — Regels. Coltan. — Commerce entre la Belgique et la République démocratique du Congo. — Formalités douanières. — Règles.	2429
14.11.2001	1663	Van Quickenborne	«Handgift». — Regels en vereisten. «Don manuel». — Règles et exigences.	2430
23.11.2001	1667	Mevr./Mme Nyssens	* BTW. — Plaats waar diensten worden verricht. TVA. — Lieu de la prestation de services.	2376
23.11.2001	1683	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2377
23.11.2001	1700	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2377
29.11.2001	1711	de Clippele	* Aangifte van nalatenschap. — Termijn voor het indienen ervan. Déclaration de succession. — Délai pour le dépôt.	2377

\*  
\* \*

**Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties,  
belast met Middenstand**

**Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,  
chargé des Classes moyennes**

18. 4.2001	1240	Van Quickenborne	* Overheidsbedrijven. — Corporate governance. Entreprises publiques. — Corporate governance.	2378
23.11.2001	1684	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2377
23.11.2001	1701	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2378

\*  
\* \*

**Minister van Economie en  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid**

**Ministre de l'Économie et  
de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes**

14.11.2001	1661	Dallemagne	* Prijsaanduiding in euro. — Pompstations. Affichage des prix en euro. — Stations-services.	2379
23.11.2001	1685	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2378
23.11.2001	1702	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2378
29.11.2001	1712	de Clippele	* Nummerplaat aan de voorkant van auto's. — Vervanging. Plaque avant des véhicules automobiles. — Changement.	2380

\*  
\* \*

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,  
belast met Landbouw**

**Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères,  
chargée de l'Agriculture**

23.11.2001	1686	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2380
23.11.2001	1703	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2380

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor  
Ontwikkelingssamenwerking**

**Secrétaire d'État  
à la Coopération au développement**

23.11.2001	1687	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2430
23.11.2001	1704	Mevr./Mme de Bethune	* Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2380
7.12.2001	1750	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht voor deze kwestie in het beleid in 2001. Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Attention consacrée à cette question dans la politique menée en 2001.	2431
7.12.2001	1767	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Aandacht voor deze kwestie in het beleid in 2001. Droits de l'enfant. — Attention portée à cette question dans la politi- que en 2001.	2432

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling**

**Secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable**

23.11.2001	1688	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Genderaspecten. Budget 2002. — Aspects liés au genre.	2433
23.11.2001	1705	Mevr./Mme de Bethune	Begroting 2002. — Rechten van het kind. Budget 2002. — Droits de l'enfant.	2434

\*  
\* \*

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

### Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 1674 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

##### *Begroting 2002. — Genderaspecten.*

Op 16 en 17 oktober 2001 heeft in Brussel de internationale conferentie over *Gender Responsive Budgeting* plaatsgevonden in het kader van het Belgisch Europees voorzitterschap. Vandaag ondersteunen verschillende lidstaten van de Europese Unie op een of andere manier gendergevoelig budgetteren in eigen land.

Bij gebrek aan een systematische gendertoets vanwege de Belgische regering, ben ik genoodzaakt deze opnieuw in een parlementaire vraag te realiseren.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen:

1. Welke zijn de strategische doestellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen die u binnen uw bevoegdheidsdomein hebt bepaald voor het jaar 2002?
2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting van 2002, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in uw beleid?
3. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen (naam, functie)?

**Vraag nr. 1691 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

##### *Begroting 2002. — Rechten van het kind.*

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Bovendien heeft het Senaatsrapport van de werkgroep «Kinderrechten» het belang onderstreept van een gecoördineerd kinderrechtenbeleid (stuk Senaat, nr. 2-725).

Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen:

1. Welke zijn de strategische doelstellingen inzake kinderrechten voor 2002?
2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting van 2002, in globo en per post, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid?
3. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van de kinderrechten (naam en functie)?

#### Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

**Question n° 1674 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

##### *Budget 2002. — Aspects liés au genre.*

Les 16 et 17 octobre 2001 a eu lieu, à Bruxelles, la conférence internationale consacrée au *Gender Responsive Budgeting*, dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne. À l'heure actuelle, différents États membres de l'Union européenne soutiennent de l'une ou l'autre façon la prise en compte, dans leur budget, de la sexospécificité dans leur propre pays.

À défaut d'un contrôle systématique de la sexospécificité par le gouvernement belge, je me vois forcée d'y procéder une nouvelle fois par le biais d'une question parlementaire.

C'est pourquoi j'aimerais que vous répondiez aux questions suivantes:

1. Quels sont les objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances entre hommes et femmes que vous avez fixés dans votre champ de compétence pour l'année 2002?
2. Quels moyens financiers avez-vous inscrits à votre budget de 2002, globalement et par poste, pour concrétiser le principe de l'égalité des chances entre hommes et femmes dans votre politique?
3. Qui est compétent dans vos services/votre cabinet en ce qui concerne le suivi de ces objectifs (nom, fonction)?

**Question n° 1691 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

##### *Budget 2002. — Droits de l'enfant.*

La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est entrée en vigueur en Belgique le 15 janvier 1992. Notre pays est donc tenu de prendre les mesures qui s'imposent pour réaliser les droits de l'enfant. Cette mission nécessite une volonté politique soutenue ainsi que le dégagement des moyens financiers nécessaires.

En outre, le rapport du groupe de travail du Sénat «Droits de l'enfant» a souligné l'importance d'une politique coordonnée des droits de l'enfant (doc. Sénat, n° 2-725).

C'est pourquoi j'aimerais que vous me disiez:

1. quels sont vos objectifs stratégiques en matière de droits de l'enfant pour 2002;
2. combien de moyens financiers vous avez inscrits à votre budget de 2002, globalement et par poste, pour réaliser la dimension de votre politique qui prend en compte les enfants;
3. qui est compétent dans vos services/votre cabinet en matière de suivi des droits de l'enfant (nom et fonction).

**Vraag nr. 1706 van de heer Roelants du Vivier d.d. 27 november 2001 (Fr.):*****Libanon. — Mensenrechten. — Schendingen.***

Ik heb vorige week een verslag ontvangen van het onderzoek naar de arrestatie van 250 Libanese staatsburgers van afgelopen zomer en de gevolgen ervan dat door de Belgische Orde van Frans- en Duitstalige advocaten en Advocaten zonder grenzen is uitgevoerd. U bent ongetwijfeld op de hoogte van dat onderzoek, dat er gekomen is op vraag van de Libanese balie.

Uit het verslag blijkt dat de arrestaties op een willekeurige wijze zijn gebeurd en in strijd zijn met de rechten die door de Grondwet worden erkend. De gearresteerde personen werden voor het merendeel beschuldigd van «handelingen die het land in gevaar brengen wegens eventuele offensieve handelingen of die de betrekkingen met een derde land verstoren» of van «aantasting van de reputatie van het Libanese en het Syrische leger».

Hoewel de gearresteerde personen ondertussen vrijgelaten zijn, zijn die gebeurtenissen zorgwekkend en passen ze niet in een discours dat de geleidelijke terugtrekking van het Syrische leger uit Libanon geloofwaardig moet maken. Volgens het verslag is «Libanon getuige van een versterking van de Syrische aanwezigheid en de impalming van zijn instellingen door Syrië».

Ik had graag geweten of die bergafwaarts gaande situatie, die door twee Belgische juristenverenigingen aan de kaak wordt gesteld, ons ook door andere bronnen is gemeld en, in het voorkomende geval, welke lering u eruit trekt met betrekking tot de politieke stabiliteit en de uitoefening van de individuele rechten in de regio.

**Vraag nr. 1713 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 29 november 2001 (N.):*****Amerikaans regeringsrapport inzake godsdienstvrijheid. — Verlening van visa door België.***

Uit het op België betrekking hebbende gedeelte van het Amerikaanse regeringsrapport inzake godsdienstvrijheid (International Religious Freedom Report 2001) blijkt dat er zich problemen voordoen bij het verlenen van visa aan zogeheten «zendelingen» van de Mormoonse Kerk.

Blijkens dit rapport waren de problemen volgens de Belgische regering een onbedoeld gevolg («an unintended result») van de nieuwe wetgeving uit 1999 inzake de toelating van arbeidskrachten vanuit het buitenland. In het Amerikaanse rapport wordt deze aangelegenheid als nog onopgelost voorgesteld.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Welke reglementering wordt in het rapport bedoeld?
2. Hoe wordt de regeling in de praktijk toegepast ten aanzien van personen die zich als bedienaar van een eredienst of religieuze beweging in ons land wensen op te houden als «zendeling», priester, imam, en dergelijke meer?
3. Hoe wordt gehandeld (en welke voorwaarden worden er opgelegd) ten aanzien van kandidaten die geacht worden te behoren tot de erkende godsdiensten?
4. Hoe wordt gehandeld (en welke voorwaarden worden er opgelegd) ten aanzien van niet-erkende godsdiensten?
5. Welke niet-erkende genootschappen wensten tot op heden geestelijke activiteiten of pastorale arbeid te verrichten, daarbij een beroep doende op personeel van buiten de Europese Unie?
6. Hoeveel visumaanvragen van religieuze aard werden sedert 1999 ingediend? Hoeveel werden er geweigerd en hoeveel toegewezen? Tot welke genootschappen/organisaties behoorden de afgewezen respectievelijk begünstigde personen?
7. Welke «onbedoelde gevolgen» heeft deze reglementering in haar toepassing? Is daarvoor een definitieve oplossing in de maak? Welke oplossing werd gevonden of voor welke oplossing opteert de regering? Vergt deze een wetswijziging?

**Question n° 1706 de M. Roelants du Vivier du 27 novembre 2001 (Fr.):*****Liban. — Droits de l'homme. — Violations.***

J'ai reçu, la semaine dernière, un rapport de mission de l'Ordre des barreaux francophones et germanophones de Belgique et d'Avocats sans frontières Belgique relatif à l'arrestation de 250 citoyens libanais survenue cet été, et à ses suites. Vous êtes sans doute au courant de cette mission, effectuée à la demande du barreau libanais.

Il ressort de ce rapport que les arrestations survenues l'ont été de manière arbitraire et en contrariété aux droits reconnus par la Constitution. Les personnes arrêtées ont été pour la plupart inculpées d'«actes qui mettent le pays en péril du fait d'éventuels actes offensifs ou qui troublent les relations avec un pays tiers» ou encore d'«atteinte à la réputation des armées libanaise et syrienne».

Même si les personnes arrêtées ont été relâchées depuis, ces événements apparaissent inquiétants en regard d'un discours qui accredité un effacement progressif de l'armée syrienne du Liban. Au contraire, selon le rapport précité, «le Liban semble assister à un renforcement de la présence syrienne et de sa mainmise sur les institutions libanaises».

Je souhaiterais savoir si cette dérive, dénoncée par deux associations de juristes de notre pays, a été portée à notre connaissance par d'autres sources et connaître, le cas échéant, les enseignements qui vous en tirez par rapport à la stabilité politique et l'exercice des libertés individuelles dans la région.

**Question n° 1713 de Mme De Schamphelaere du 29 novembre 2001 (N.):*****Rapport du gouvernement américain sur la liberté de culte. — Prolongation de visas par la Belgique.***

Selon un passage du rapport du gouvernement américain sur la liberté de culte (International Religious Freedom Report 2001) qui concerne la Belgique, il y aurait des problèmes liés à l'octroi de visas à des soi-disant «missionnaires» de l'Église mormone.

Selon ledit rapport, le gouvernement belge aurait imputé ces problèmes à une conséquence non voulue («an unintended result») de la nouvelle législation de 1999 relative à l'admission sur le territoire belge de main-d'œuvre en provenance de l'étranger. Le rapport américain affirme que cette question n'est toujours pas résolue.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quelle est la réglementation visée dans le rapport en question?
2. Comment cette réglementation est-elle appliquée dans la pratique à l'égard des personnes qui désirent, en leur qualité de ministre d'un culte ou d'un mouvement religieux, exercer dans notre pays comme «missionnaire», prêtre, imam, etc.?
3. Quelle est l'attitude adoptée (et quelles sont les conditions prévues) pour les candidats qui sont censés appartenir aux cultes reconnus?
4. Quelle attitude est adoptée (et quelles sont les conditions fixées) pour les religions non reconnues?
5. Quels groupements non reconnus ont souhaité à ce jour exercer des activités spirituelles ou un travail pastoral en faisant appel à cet égard à du personnel extraeuropéen?
6. Quel est le nombre de demandes de visa de nature religieuse introduites depuis 1999? Combien ont fait l'objet d'un refus et combien ont reçu une suite favorable? À quels groupements/organisations appartenaient les personnes refusées ou admises à séjourner sur le territoire?
7. Quelles conséquences non voulues cette réglementation a-t-elle eu dans la pratique? Essaie-t-on de trouver une solution définitive à ce problème? Quelle solution a-t-on trouvée ou pour quelle solution le gouvernement opte-t-il? Nécessite-t-elle une modification de la loi?

8. Wordt bij het visabeleid ten aanzien van bedienaars van de eredienst rekening gehouden met informatie, afkomstig van overheidsorganen, actief op het domein van de sektenproblematiek? Zo dit het geval zou zijn, is deze informatie medebepalend voor de uitkomst, namelijk het al dan niet verlenen van het visum?

### Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 1668 van de heer Caluwé d.d. 23 november 2001 (N.):

*Spoorwegen. — Vermindering van de dienstverlening. — Weerslag op het aantal reizigers.*

Recent werd beslist dat het station van Heide voortaan elke dag vanaf 13 u 30 gesloten zou zijn.

Waarop is deze maatregel gebaseerd?

Beschikt de NMBS over cijfers omtrent het aantal verrichtingen in de verschillende stations in het land en is het zo dat Heide in deze vergelijking laag scoort waardoor deze maatregel verantwoord wordt?

Vreest de geachte minister niet dat door de daling van de dienstverlening, ook het aantal treinreizigers zal dalen?

Vraag nr. 1676 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):

*Begroting 2002. — Genderaspecten.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

Vraag nr. 1693 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):

*Begroting 2002. — Rechten van het kind.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

### Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag nr. 1694 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):

*Begroting 2002. — Rechten van het kind.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

### Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1055 van de heer Van Quickenborne d.d. 14 december 2000 (rappels van 21 februari, 2 mei en 14 november 2001) (N.):

*Geïntegreerde politie. — Onverenigbaarheden. — Extra-professionele activiteiten. — Tuchtprocedures.*

In Frankrijk zijn de laatste weken een aantal (hooggeplaatste) politiemensen voorgeleid op verdenking van zwartwerk en misbruik van hun politiebevoegdheid. De Franse krant « Libération » (8 november 2000) berichtte over een aantal feiten waarbij politiemensen betrokken waren bij de bescherming van belangrijke mensen op diverse mondaine gelegenheden. Deze in veiligheid geschoolde mensen worden aangesproken door privé-

8. Dans la politique menée en matière de visas, s'est-il tenu compte à l'égard des ministres d'un culte, des informations provenant d'organes publics exerçant des activités dans le domaine de la problématique des sectes? Dans l'affirmative, cette information détermine-t-elle également le refus ou l'autorisation du visa?

### Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 1668 de M. Caluwé du 23 novembre 2001 (N.):

*Chemins de fer. — Réduction du service. — Répercussions sur le nombre de voyageurs.*

L'on a décidé récemment que la gare de Heide serait fermée dorénavant tous les jours à partir de 13 h 30.

Quel est le fondement de cette mesure?

La SNCB dispose-t-elle de données chiffrées concernant le nombre d'opérations dans chaque gare du pays; est-il exact que la mesure précitée se justifie en raison du nombre d'opérations peu élevée à la gare de Heide?

L'honorable ministre ne craint-elle pas que la réduction du service fourni entraînera une réduction du nombre de voyageurs?

Question n° 1676 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):

*Budget 2002. — Aspects liés au genre.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

Question n° 1693 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):

*Budget 2002. — Droits de l'enfant.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

### MinistredelaProtectionde laconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question n° 1694 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):

*Budget 2002. — Droits de l'enfant.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

### Ministre de l'Intérieur

Question n° 1055 de M. Van Quickenborne du 14 décembre 2000 (rappels des 21 février, 2 mai et 14 novembre 2001) (N.):

*Police intégrée. — Incompatibilités. — Activités extra-professionnelles. — Procédures disciplinaires.*

En France, plusieurs policiers (haut placés) ont été mis en examen ces dernières semaines sur la base de préventions de travail au noir et abus de leur pouvoir de police. Le journal français Libération du 8 novembre 2000 révèle que des policiers auraient participé à la protection de personnalités à l'occasion de diverses mondanités. Ces policiers rompus aux techniques de sécurité sont contactés par des sociétés privées qui leur proposent

firma's om er (in het zwart) te komen werken of om opleiding te geven aan rekruten. Zo werden ze vermoedelijk ingezet als private ordedienst bij een meeting van Edouard Balladur, oud-premier van Frankrijk, en zelfs voor het vervoeren van nucleair afval. Het gros van het zwartwerk situeert zich in de bewakingssector (zowel «bodyguarding» als bewaken van goederen), verschaffen van inlichtingen enz. Dit alles gebeurde terwijl deze activiteiten in Frankrijk, net als in België door de wet verboden zijn. Deze wetgeving heeft onder andere als doel om belangenvermenging en daarop aansluitend machtsmisbruik te vermijden. Zo werden er in het bewuste artikel ook feiten aan het licht gebracht waarbij een politiemans ervan verdacht wordt dat hij zijn huisbaas had bedreigd om zijn auto te laten wegslepen. Hij zou dit doen omdat deze weigerde een bepaald bedrag te betalen omdat hij voor hem in het zwart had gewerkt. Politie mensen kunnen enkel wetenschappelijke, literaire of artistieke zaken produceren als ze niet van aard zijn de hoofdactiviteit van de betrokkene te worden.

In het kader van de nieuwe geïntegreerde politie wil ik dan ook een aantal vragen stellen aan de geachte minister om naar de situatie in België te peilen:

1. Welke zijn de onverenigbaarheden voor politiemensen van de nieuwe geïntegreerde politie en zijn er verschillen met de vroegere wetgeving bij politie en rijkswacht?

2. Heeft hij weet van tuchtprocedures die lopen tegen politiemensen (politie en rijkswacht) vanwege het uitoefenen van extra-professionele activiteiten? Zo ja, over hoeveel zaken gaat het en welke is de aard van deze zaken?

3. Wie is bevoegd voor het uitspreken van eventuele tuchtstraffen?

4. Wordt de eventuele vaststelling van zwartwerk ook door gespeeld aan de diensten van de Sociale Inspectie en welke procedure volgen zij dan?

5. Is er in het kader van een gelijkvormigheid van politiediensten op Europees niveau al sprake van uniformiteit wat betreft deze reglementering?

6. Heeft hij weet van het overstappen van hooggeplaatste politiemensen (politie en rijkswacht) naar de privé-veiligheidsbedrijven? Zo ja, over hoeveel mensen gaat het en wat is de graad van deze mensen?

#### **Vraagnr. 1350 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 14 juni 2001 (rappel van 12 november 2001) (N.):**

##### ***Vrijwillige brandweermannen. — Statuut.***

In België zijn er meer dan 12 000 vrijwillige brandweermannen actief. Meestal combineren zij hun functie bij de brandweer met een hoofdberoep. Het «statuut» van de vrijwillige brandweerman is slecht geregeld. Nochtans zijn de opdrachten en risico's voor deze vrijwilligers dezelfde als voor beroepsbrandweermannen. Er stellen zich dan ook grote problemen wanneer een vrijwilliger een ongeval heeft tijdens de uitoefening van zijn taak als brandweerman en dit arbeidsongeschiktheid tot gevolg heeft in het hoofdberoep. Een vergoeding ter compensatie van het loonverlies ontbreekt. De regeling in verband met de arbeidsongevallen, levens- en overlijdenverzekering laat te wensen over.

Graag had ik aan de geachte minister volgende vragen gesteld:

1. Enige tijd geleden werd een studieopdracht in verband met het statuut van de vrijwillige brandweerman principieel toegezegd door de regering ter voorbereiding van de hervormingen aan dit statuut. Is deze studieopdracht reeds afgerond?

Zo ja, wat zijn de resultaten?

Zo neen, wanneer worden de conclusies van deze studie verwacht?

2. Welke concrete acties zal de geachte minister nemen op basis van deze studie?

de travailler pour elles (au noir) ou d'assurer la formation de leurs recrues. On pense qu'ils ont été engagés pour le service d'ordre privé lors d'un meeting de l'ancien premier ministre français Édouard Balladur, et même pour le transport de déchets nucléaires. L'essentiel du travail au noir se concentre dans le secteur du gardiennage (tant la protection rapprochée de personnalités que la surveillance de biens), la fourniture d'informations, etc. Ces faits ont été commis bien que la législation française, tout comme la législation belge d'ailleurs, interdit ces pratiques, dans le but notamment d'éviter les confusions d'intérêts et les abus de pouvoir qui pourraient en résulter. L'article en question dévoile également de faits dans lesquels un policier est soupçonné d'avoir menacé son propriétaire de faire emmener sa voiture à ma fourrière. Cette menace aurait été proférée parce que ledit propriétaire refusait de payer une somme déterminée pour un travail accompli au noir par le policier en question. La seule activité extra-professionnelle que les policiers ont le droit d'exercer consiste à créer des œuvres scientifiques, littéraires ou artistiques à la condition qu'elles ne soient pas de nature à devenir leur activité principale.

Je souhaiterais dès lors poser quelques questions à l'honorable ministre pour m'enquérir de la situation en Belgique dans le cadre de la nouvelle police intégrée:

1. Quelles sont les incompatibilités auxquelles sont soumis les membres de la nouvelle police intégrée et y a-t-il des différences par rapport à l'ancienne législation applicable aux policiers et aux gendarmes?

2. A-t-il connaissance de procédures disciplinaires en cours à l'encontre de policiers (policiers et gendarmes) au titre de l'exercice d'activités extra-professionnelles? Dans l'affirmative, de combien de cas s'agit-il et quelle est la nature de ces affaires?

3. Qui est compétent pour prononcer d'éventuelles sanctions disciplinaires?

4. La constatation éventuelle de travail au noir fait-elle l'objet d'une communication aux services de l'Inspection sociale et, si oui, quelles sont les procédures suivies?

5. Dans le cadre de l'uniformisation des services de police au niveau européen, est-il déjà question d'uniformisation de cette réglementation?

6. A-t-il connaissance de cas de policiers occupant de hautes fonctions, tant à la police qu'à la gendarmerie, qui auraient démissionné pour aller travailler dans des entreprises privées de sécurité? Si oui, de combien de personnes s'agit-il et quel est leur grade?

#### **Question n° 1350 de Mme De Schamphelaere du 14 juin 2001 (rappel du 12 novembre 2001) (N.):**

##### ***Pompiers volontaires. — Statut.***

La Belgique compte plus de 12 000 pompiers volontaires en activité. Il s'agit la plupart du temps de personnes qui combinent leur fonction dans un corps de pompiers à leur profession principale. Le «statut» de pompier volontaire est mal réglé. Pourtant, les missions que remplissent ces volontaires et les risques qu'ils courent sont identiques à ceux des pompiers professionnels. De gros problèmes se posent donc lorsqu'un pompier volontaire est victime d'un accident dans l'exercice de sa mission de pompier et que cet accident engendre une incapacité de travail dans son activité principale. Aucune indemnité n'est prévue pour compenser la perte de salaire. De plus, le régime en matière d'accidents du travail, d'assurance vie et de décès laisse à désirer.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-il fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Le gouvernement a marqué son accord de principe, il y a quelque temps déjà, sur la réalisation d'une étude sur le statut du pompier volontaire en vue de préparer la réforme de ce statut. Cette étude est-elle déjà terminée?

Si oui, quels en sont les résultats?

Si non, quand les conclusions de cette étude sont-elles attendues?

2. Quelles actions concrètes l'honorable ministre entreprendra-t-il sur la base de cette étude?

**Vraag nr. 1648 van de heer Kelchtermans d.d. 9 november 2001 (N.):**

***Politieherforming. — Overdracht van gebouwen.***

Over de overdracht en de toewijzing van vroegere rijkswachtgebouwen aan de lokale politie en de modaliteiten waaronder dit dient of kan gebeuren, blijft blijkbaar heel wat onduidelijkheid bestaan.

Daarom kreeg ik van de geachte minister graag een omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Is de venale waarde van alle gebouwen en inboedel reeds bepaald? Zo ja, door welke instantie(s) en op basis van welke criteria? Graag verkreeg ik een gedetailleerd overzicht van deze gegevens. Is hier tegenspraak op mogelijk en in voorkomend geval op welke wijze?

2. Is deze venale waarde het criterium voor de inhouding op de investerings- en onderhoudskredieten die aan de respectievelijke zones werden toegekend? Zo ja, op welke termijn gebeuren deze inhoudingen? Gebeurt dit in samenspraak?

3. Blijven federale gebouwen die ook gebruikt werden door de federale gerechtelijke politie federale eigendom, ook als het merendeel door de lokale politie wordt gebruikt?

4. Worden deze gebouwen voor het deel dat de lokale politie bezet gratis ter beschikking gesteld of is er hiervoor een andere verdiscontering mogelijk? Zo neen, om welke redenen?

5. Dienen eventuele noodzakelijke aanpassings- en/of verbouwwerkzaamheden in het deel dat ter beschikking staat van de lokale politie ten laste gelegd te worden van de federale overheid als eigenaar of van de lokale politie als tijdelijke gebruiker? Indien deze kosten dienen gedragen te worden ten laste van de lokale politie, wat gebeurt dan met de gedane investeringen die normalerwijze een meerwaarde genereren voor het gebouw bij een eventuele verwerving van dit federale gebouw? Graag kreeg ik een gedetailleerd overzicht van welke kosten ten laste van wie vallen en op basis van welke reglementering.

**Vraag nr. 1665 van de heer Dallemagne van 23 november 2001 (Fr.):**

***Niet-Europese vreemdelingen. — Personen ouder dan 18 jaar die langer dan vijf jaar in België verblijven.***

De Senaatscommissie voor Binnenlandse Zaken buigt zich momenteel over vier wetsvoorstellen die stemrecht willen verlenen aan niet-Europese vreemdelingen voor de gemeenteraadsverkiezingen, of zelfs voor de verkiezingen van de provincieraden, op voorwaarde dat zij reeds enige tijd in België verblijven.

Om de politieke gevolgen van dergelijke maatregelen te evalueren, is het van essentieel belang te weten over hoeveel mensen het precies gaat. Het Parlement kan een beslissing als deze alleen met kennis van zaken nemen.

Uit navraag bij het Nationaal Instituut voor de statistiek en het Rijksregister blijkt echter dat het thans onmogelijk is precies te weten hoeveel vreemdelingen er zijn die ouder dan 18 jaar en die geen staatsburger zijn van een lidstaat van de Europese Unie én langer dan vijf jaar in België verblijven. Ik heb wel getallen kunnen verkrijgen van het aantal vreemdelingen dat op 1 oktober 2001 in België verblijft, per nationaliteit en leeftijdscategorie, maar zonder aanwijzing over de duur van hun verblijf in België.

Kunt u mij bevestigen dat deze gecombineerde cijfers op 1 november 2001 niet voorkomen in de Belgische statistieken?

Heeft de regering het initiatief genomen om de nodige onderzoeken te verrichten teneinde deze cijfers zo spoedig mogelijk beschikbaar te stellen zodat het Parlement over deze essentiële informatie kan beschikken om te kunnen oordelen over de ingediende wetsvoorstellen? Indien dit niet het geval is, is de regering van plan dit te doen?

**Question n° 1648 de M. Kelchtermans du 9 novembre 2001 (N.):**

***Réforme des polices. — Transfert d'immeubles.***

Le transfert et l'affectation des anciens immeubles de la gendarmerie à la police locale et les modalités selon lesquelles ce transfert doit ou peut s'opérer, restent apparemment entourés d'une zone d'ombre.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me fournisse une réponse circonstanciée aux questions suivantes:

1. La valeur vénale de tous les immeubles et du mobilier a-t-elle déjà été déterminée? Dans l'affirmative, par quelle instance et sur la base de quels critères? J'aimerais obtenir un aperçu détaillé de ces informations. Est-il possible de contester cette estimation et, le cas échéant, de quelle manière?

2. Cette valeur vénale est-elle le critère sur la base duquel s'effectue la retenue sur les crédits d'investissement et d'entretien octroyés aux différentes zones? Dans l'affirmative, à quel moment les retraits sont-ils opérés? Cela se fait-il en concertation?

3. Les bâtiments fédéraux qui étaient également utilisés par la police judiciaire fédérale demeurent-ils la propriété de l'État fédéral, même si la plus grande partie de ceux-ci est utilisée par la police locale?

4. La partie de ces bâtiments occupée par la police locale est-elle mise gratuitement à sa disposition ou une autre forme d'indemnisation est-elle possible? Dans la négative, pour quels motifs?

5. Les éventuels travaux d'adaptation et/ou de transformation nécessaires dans la partie mise à la disposition de la police locale sont-ils mis à charge de l'autorité fédérale en tant que propriétaire ou à charge de la police locale en tant qu'occupant temporaire? Si ces frais incombent à la police locale, qu'advient-il des investissements effectués, qui génèrent normalement une plus-value pour l'immeuble en cas d'achat éventuel de ce bâtiment fédéral? J'aimerais obtenir un aperçu détaillé des frais à charge des différentes parties intéressées et j'aimerais également savoir sur la base de quelle réglementation cette répartition des frais s'opère.

**Question n° 1665 de M. Dallemagne du 23 novembre 2001 (Fr.):**

***Étrangers non européens. — Personnes ayant plus de 18 ans et résidant en Belgique depuis plus de cinq ans.***

La commission de l'Intérieur du Sénat examine actuellement quatre propositions de loi visant à octroyer le droit de vote aux étrangers non ressortissants européens lors des élections communales, voire provinciales, à condition qu'ils résident en Belgique depuis un certain nombre d'années.

Afin de mesurer l'impact politique de telles propositions, il est fondamental de connaître le nombre précis de personnes visées. Le Parlement ne peut opérer un choix d'une telle importance qu'en connaissance de cause.

Il ressort cependant des démarches que j'ai effectuées auprès de l'Institut national de statistique et auprès du Registre national qu'il est impossible à l'heure actuelle d'obtenir les chiffres croisés du nombre d'étrangers de plus de 18 ans qui ne sont pas ressortissants de l'Union européenne et qui vivent en Belgique depuis plus de cinq ans. J'ai pu obtenir les chiffres du nombre d'étrangers résidant en Belgique au 1<sup>er</sup> octobre 2001, par pays de nationalité et groupe d'âge, mais sans indication du nombre d'années de résidence en Belgique.

L'honorable ministre pourrait-il me confirmer que ces chiffres croisés n'existent pas dans les statistiques belges, à la date du 1<sup>er</sup> novembre 2001?

Le gouvernement a-t-il pris l'initiative, ou compte-t-il la prendre, de faire effectuer les recherches nécessaires afin que ces chiffres soient disponibles dans les meilleurs délais et que le Parlement puisse disposer de ces éléments d'information essentiels pour pouvoir se prononcer sur les propositions de loi discutées actuellement?

**Vraag nr. 1669 van de heer Ramoudt d.d. 23 november 2001 (N.):****Provinciale verkeerspolitie. — Motoren- en wagenpark. — Aanpassing. — Controle op de primaire en secundaire wegen.**

De provinciale verkeerseenheden (PVE's) haalden op hun personeelsvergadering van 17 november 2001 uit naar het commando van de federale politie. Zij krijgen steeds minder geld voor hun werking en ook het wagenpark laat te wensen over. Bovendien wil de generale staf de PVE's omvormen tot gewone politiebrigades. Nu al moeten de PVE's veel tijd steken in begeleiding van escortes of geldtransporten. Enkelen werden zelfs al ingezet voor de bewaking van het Paleis in Laken. Allicht na de aanslagen van 11 september.

Op de vergadering met de minister werd een pleidooi gehouden voor de handhaving en de uitbouw van de verkeerspolitie. De toenemende verontwaardiging bij zware ongevallen is daarvoor het beste argument, menen de betrokken federale agenten.

Ik citeer even een inspecteur van de federale politie: «Onze zeven motorfietsen staan te roesten, want niemand rijdt ermee. Wij kunnen ons niet meer tonen, en bijgevolg is niemand nog bang van ons. Als ik nu met de Volvo van de eenheid op de snelweg tegen 140 per uur rij, dan halen andere wagens me in. De mensen zijn niet meer bang van een oranje streep, er is geen tucht meer op de weg. Het is dan ook niet te verwonderen dat er meer ongevallen gebeuren.»

Zoals u weet is de resolutie van de Senaat hierin duidelijk en treedt ze de federale agenten van de PVE's bij. In artikel 68 (stuk Senaat, nr. 2-448, punt 68) van het hoofdstuk «Verkeersveiligheid» is er duidelijk sprake van een verhoging van het aantal moto's om de aanwezigheid op primaire en secundaire wegen te voorzien. Het gaat hier om degelijk rollend materieel dat hun in staat moeten stellen een achtervolging positief af te werken. Op dit moment beschikt de verkeerspolitie over wagens die maximum 170 km per uur kunnen rijden: waar moet je als boef in België bang voor zijn?

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister antwoord op volgende vragen:

1. Is hij op de hoogte van de problemen binnen de eenheden van de provinciale verkeerspolitie?
2. Heeft hij plannen voor een aanpassing van het moto- en wagenpark en op welke termijn?
3. Hoeveel leden van de bereden federale politie worden effectief ingezet voor de verbetering van de controle op de primaire en secundaire wegen, gelet op de resolutie van de Senaat?
4. Is hij op de hoogte van de plannen vanuit de staf om de PVE's om te vormen tot gewone politiebrigades?

**Vraag nr. 1678 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):****Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Vraag nr. 1695 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):****Begroting 2002. — Rechten van het kind.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Question n° 1669 de M. Ramoudt du 23 novembre 2001 (N.):****Police provinciale de la circulation. — Parc de motos et de voitures. — Adaptation. — Contrôle des voies principales et des voies secondaires.**

Au cours de la réunion de leur personnel, le 17 novembre 2001, les unités provinciales de la circulation ont sévèrement critiqué le commandement de la police fédérale. Elles reçoivent de moins en moins d'argent pour assurer leur fonctionnement et le parc de voitures laisse, lui aussi, à désirer. En outre, l'état-major veut transformer les unités provinciales de la circulation en brigades de police ordinaires. Actuellement, les unités provinciales de la circulation doivent déjà consacrer beaucoup de temps à l'accompagnement d'escortes ou de transports de fonds. Il y a quelques semaines, certaines de ces unités ont même été affectées à la surveillance du Palais de Laeken. Après les attentats du 11 septembre, bien entendu.

Au cours de la réunion avec le ministre, on a plaidé pour le maintien et l'extension de la police de la circulation. L'indignation croissante qu'ont suscitée une série d'accidents graves est le meilleur argument à cet égard, estiment les agents fédéraux concernés.

Je cite un inspecteur de la police fédérale: (*traduction*) «Nos sept motos sont en train de rouiller, car personne ne les utilise. Nous ne pouvons plus nous montrer et, par conséquent, plus personne n'a peur de nous. Lorsque je roule sur l'autoroute avec la Volvo de l'unité à une vitesse de 140 km/heure, d'autres voitures me dépassent. Les gens n'ont plus peur d'une bande orange, il n'y a plus de discipline sur la route. Rien d'étonnant, dès lors, à ce qu'il y ait de plus en plus d'accidents.»

Comme vous le savez, la résolution du Sénat ne laisse aucun doute à ce sujet et elle va dans le sens de ce que disent les agents fédéraux des unités provinciales de la circulation. L'article 68 (point 68 du doc. Sénat, n° 2-448) du chapitre «Sécurité routière» prévoit clairement un accroissement du nombre de motos pour assurer leur présence sur les voies principales et les voies secondaires. Il s'agit de matériel roulant de qualité, qui doit leur permettre de conclure positivement une poursuite. À l'heure actuelle, la police de la circulation dispose de voitures qui peuvent atteindre 170 km/heure au plus. Il faut bien reconnaître que les truands n'ont rien à craindre en Belgique!

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me dise:

1. s'il est au courant des problèmes que connaissent les unités de la police provinciale de la circulation;
2. s'il a des projets d'adaptation du parc de motos et de voitures et, si non, dans quels délais il envisage de les mettre en œuvre;
3. combien de membres de la police montée fédérale sont effectivement affectés à l'amélioration du contrôle des voies principales et des voies secondaires, eu égard à la résolution du Sénat;
4. s'il est au courant des projets de l'état-major visant à transformer les unités provinciales de la circulation en brigades de police ordinaires.

**Question n° 1678 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):****Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Question n° 1695 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):****Budget 2002. — Droits de l'enfant.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).



**Vraag nr. 1709 van de heer Dallemagne d.d. 29 november 2001 (Fr.):**

**Hoorzitting voor het college van burgemeester en schepenen. — Klachttegenengemeentelijkebelastingheffing. — Koninklijk besluit van 12 april 1999.**

Het koninklijk besluit van 12 april 1999 dat de procedure voor het college van burgemeester en schepenen bepaalt op het gebied van klachten tegen een provinciale of een gemeentelijke belastingheffing, voorziet in zijn artikel 4 dat «de reclamant of zijn vertegenwoordiger die wenst gehoord te worden of één of meerdere getuigen wenst aan te voeren, de bevoegde autoriteiten hiervan minstens vijf werkdagen voor de hoorzitting op de hoogte moet stellen».

Gegeven het feit dat de bedoeling van de wetgever blijkbaar is geweest, een zuiver administratief karakter aan de klacht te geven en de rechterlijke waarborgen voor latere rechtsmiddelen te behouden, stel ik deze vraag: kan het college van burgemeester en schepenen het verhoor van de reclamant dan toevertrouwen aan een orgaan dat door het college is aangesteld?

**Vraag nr. 1710 van de heer de Clippele d.d. 29 november 2001 (Fr.):**

**Belgische studenten. — Inschrijving in het bevolkingsregister van een ander gewest dan het hunne. — Onmogelijkheid.**

Ik heb vernomen dat wanneer een Brusselse of Waalse student studies van de derde cyclus in Vlaanderen wil doen, hij zich niet kan inschrijven in het bevolkingsregister van de gemeente waar hij wil gaan studeren.

Dat zou alleen maar kunnen als hij beroepsactiviteiten uitoefent.

Zo kan zelfs een meerderjarige student die definitief het ouderlijk huis heeft verlaten zich pas in Vlaanderen laten domiciliëren als hij beroepsactiviteiten uitoefent.

Die situatie brengt niet alleen de toekomst van de student ernstig in gevaar, maar ook het recht van de ouders om het jaargeld dat ze aan hun meerderjarige kinderen geven om in hun behoeften te voorzien, af te trekken van hun belastbaar inkomen, aangezien de administratie der Belastingen zich op de ontstentenis van een domiciliëring in de gemeente waar ze hun studies doen, zal beroepen, om het vertrek uit het ouderlijk huis aan te vechten.

Kan de geachte minister me zeggen wat hij denkt van die situatie en welke maatregelen hij van plan is te nemen om dat te verhelpen?

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

**Vraag nr. 1679 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Vraag nr. 1696 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Rechten van het kind.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Question n° 1709 de M. Dallemagne du 29 novembre 2001 (Fr.):**

**Audition devant le collège des bourgmestre et échevins. — Réclamation contre une imposition communale. — Arrêté royal du 12 avril 1999.**

L'arrêté royal du 12 avril 1999 déterminant la procédure devant le collège des bourgmestre et échevins en matière de réclamation contre une imposition provinciale ou communale prévoit en son article 4 que «le réclamant ou son représentant qui désire être entendu ou produire un ou plusieurs témoins en informe l'autorité compétente au moins cinq jours ouvrables avant l'audience».

Dès lors que la volonté du législateur semble avoir été de consacrer le caractère purement administratif de la réclamation et de réserver les garanties juridictionnelles aux recours ultérieurs, le collège des bourgmestre et échevins peut-il confier l'audition du réclamant à un organe désigné par lui?

**Question n° 1710 de M. de Clippele du 29 novembre 2001 (Fr.):**

**Étudiants belges. — Inscription au registre de la population d'une autre région que la leur. — Impossibilité.**

Il me revient que lorsqu'un étudiant bruxellois ou wallon veut faire ses études de troisième cycle en Flandre, il lui est impossible d'obtenir l'inscription aux registres de la population pour se domicilier dans la commune de son choix.

Le refus d'inscription serait motivé par le fait qu'il est étudiant et non titulaire d'activité professionnelle.

Ainsi, même un étudiant qui est majeur d'âge et qui a quitté définitivement le foyer parental ne peut se domicilier en Flandre tant qu'il n'y exerce pas d'activité professionnelle.

Cette situation compromet sérieusement non seulement l'avenir de l'étudiant, mais aussi le droit des parents de déduire de leurs revenus imposables la rente qu'ils versent aux comptes de leurs enfants majeurs pour subvenir à leurs besoins, car l'administration va exciper de leur absence de domiciliation dans la commune de leurs études pour contester le départ de leurs foyers parentaux respectifs.

L'honorable ministre peut-il me dire ce qu'il pense de cette situation et les mesures qu'il compte prendre pour y remédier?

## Ministre des Affaires sociales et des Pensions

**Question n° 1679 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Question n° 1696 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Droits de l'enfant.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Sociale Zaken****Vraag nr. 1708 van de heer Caluwé d.d. 27 november 2001 (N.):*****Drugsvrij therapeutisch programma «De Kiem». — «Tipi»-project. — Revalidatieovereenkomst met het RIZIV.***

Dit jaar bestaat «De Kiem» als drugsvrije therapeutische gemeenschap 5 jaar. Uiteraard is voor hen 2001 een feestjaar, maar dit wordt voor een stuk overschaduwd door het stopzetten van verdere subsidies voor hun «Tipi»-project.

In 1992 werd «De Kiem» erkend door het RIZIV als revalidatiecentrum voor mensen met psychisch-sociale noden. Sinds 1996 evolueerde «De Kiem» van «drugsvrije therapeutische gemeenschap» tot «drugsvrij therapeutisch programma» door de start van een ambulante centrum te Gent, het opstarten van de «Tipi» (een huis voor verslaafde moeders met jonge kinderen gelinkt aan de therapeutische gemeenschap) en de uitbouw van een gevangeniswerking.

In de afgelopen vijf jaar heeft Tipi duidelijk zijn nut bewezen als uniek project in Vlaanderen en kreeg het navolging door een initiatief in Charleroi. Vanaf 1997 werd het residentiële programma grondig gewijzigd. Vooreerst werd er sinds juni 1997 een onthaalafdeling opgestart die toe moet laten, enerzijds, drempelverlagend te werken en, anderzijds, nieuwe bewoners meer individueel voor te bereiden op een opname in de therapeutische gemeenschap. Ten tweede werd door een nieuwe conventie met het RIZIV de totale opnamecapaciteit verdubbeld van 15 naar 30 bewoners.

Tot en met dit werkjaar kon «De Kiem» rekenen op een forfaitaire toelage van Kind en Gezin om het «Tipi»-project te realiseren als pilootproject (toelage van 1,5 miljoen frank). Deze subsidiëring stopt eind 2001.

In oktober 2001 heeft «De Kiem» een dossier ingediend bij het RIZIV met het voorstel om de extra kosten, verbonden aan de «Tipi» te integreren in de bestaande revalidatieovereenkomst van «De Kiem» met het RIZIV.

Om een goede werking uit te bouwen, is een financiële zekerheid over verschillende jaren een belangrijk element.

Kunnen de extra kosten van dit mini-project binnen «De Kiem» geïntegreerd worden in de bestaande revalidatieovereenkomst van «De Kiem» met het RIZIV?

**Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen****Ambtenarenzaken****Vraag nr. 1666 van de heer Barbeaux d.d. 23 november 2001 (Fr.):*****Copernicus-plan. — Consultants. — Toegekende bedragen.***

In het kader van het «Copernicus»-plan hebben zowel uw departement als andere departementen een beroep gedaan op privé-consultants om in een eerste fase de hervorming uit te denken en ze vervolgens uit te voeren.

Kunt u mij laten weten welk bedrag in totaal aan consultancy besteed werd en welk bedrag uw departement hieraan in 2001 uitgegeven heeft?

Kunt u mij ook een nauwkeurige lijst bezorgen, met adresgegevens, per departement, van alle consultants die aan het Copernicus-plan meegewerkt hebben, alsook de namen en adressen van eventuele onderaannemers?

**Affaires sociales****Question n° 1708 de M. Caluwé du 27 novembre 2001 (N.):*****Programme thérapeutique anti-drogue «De Kiem». — Projet «Tipi». — Accord de revalidation avec l'INAMI.***

Cette année, la communauté thérapeutique «De Kiem» qui lutte contre la toxicomanie fêtera ses 5 ans d'existence. Il va de soi que 2001 sera pour eux une année de fête, mais l'ambiance sera quelque peu assombrie par l'annonce de la fin des subventions pour leur projet «Tipi».

En 1992, «De Kiem» a été reconnue par l'INAMI comme centre de revalidation pour des personnes ayant des besoins psychosociaux. Depuis 1996, «De Kiem» a évolué d'une «communauté thérapeutique antidrogue» à un «programme thérapeutique anti-drogue» dans un centre ambulante à Gand, en lançant le projet «Tipi» (une maison qui accueille les mères toxicomanes ayant des enfants en bas âge et qui est rattachée à la communauté thérapeutique) et en développant une action au niveau pénitentiaire.

Au cours des cinq dernières années, Tipi a démontré clairement son utilité comme projet unique en Flandre et a été pris en exemple dans le cadre d'une initiative de même type à Charleroi. Depuis 1997, le programme résidentiel a fondamentalement été modifié. Depuis juin 1997, il existe en effet un département d'accueil qui doit, d'une part, veiller à réduire la crainte du seuil et, d'autre part, à préparer de manière plus individuelle les nouveaux arrivants pour leur intégration dans une communauté thérapeutique. En second lieu, grâce à une nouvelle convention avec l'INAMI, la capacité totale d'accueil a été doublée et portée de 15 à 30 personnes.

Jusqu'à cette année encore, «De Kiem» pouvait compter sur un subside forfaitaire de «Kind en Gezin» pour réaliser le projet «Tipi» qui est considéré comme projet pilote (subside de 1,5 million de francs). Ce subside ne sera plus accordé dès l'année prochaine.

En octobre 2001, «De Kiem» a introduit à l'INAMI un dossier proposant d'intégrer les frais supplémentaires liés au projet «Tipi» à l'accord de revalidation existant entre «De Kiem» et l'INAMI.

Pour en assurer le bon fonctionnement, il importe d'avoir une sécurité financière pour plusieurs années.

Les frais supplémentaires de ce mini-projet peuvent-ils être intégrés à l'accord de revalidation existant entre «De Kiem» et l'INAMI?

**Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration****Fonction publique****Question n° 1666 de M. Barbeaux du 23 novembre 2001 (Fr.):*****Réforme Copernic. — Consultants. — Montants octroyés.***

Dans le cadre de la réforme «Copernic», tant votre département que d'autres départements ont eu recours à des consultants privés afin dans un premier temps de concevoir ladite réforme et par la suite de la mettre en œuvre.

Pourriez-vous me préciser le montant engagé globalement dans la consultance et le montant engagé par département pour l'année 2001?

Pourriez-vous également me communiquer la liste précise ainsi que les coordonnées relatives à la localisation, par département, de l'ensemble des consultants ayant accompli des missions dans le cadre de «Copernic» ainsi que les coordonnées des éventuels sous-traitants?

Kunt u voorts verduidelijken wat de juridische aard is van de betrekkingen tussen deze consultants en de Staat? Welke procedure werd gevolgd bij de toewijzing van deze overheidsopdrachten?

Kunt u mij bovendien laten weten of de Staat zich ten aanzien van consultants verbonden heeft om hun een minimum aantal prestaties te waarborgen?

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 1681 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

*Begroting 2002. — Genderaspecten.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Vraag nr. 1698 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

*Begroting 2002. — Rechten van het kind.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 661 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 19 mei 2000 (rappels van 29 januari, 14 juni, 27 september en 12 november 2001) (N.):**

*Schadelijkesektarischeorganisaties. — Informatie-enadviescentrum. — Naleving van de principes van de rechtsstaat.*

Drie jaar terug, op 28 april 1997, werd het rapport neergelegd van de parlementaire onderzoekscommissie met het oog op de beleidsvorming ter bestrijding van de onwettige praktijken van de sekten en van de gevaren ervan voor de samenleving en voor het individu, inzonderheid voor de minderjarigen.

De toegevoegde lijst met 189 sektarisch te noemen bewegingen werd niet goedgekeurd.

Op basis van het parlementair verslag werd een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en een Administratieve Coördinatiecél inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties opgericht, door de wet van 2 juni 1998.

Deze wet moet nog concreet uitgevoerd worden zodat voormelde diensten van start kunnen gaan.

Ondertussen echter maakte de krant *De Morgen* melding van een lijst van vijftig gevaarlijke sekten die door de Staatsveiligheid worden opgevolgd. Hierbij wordt ook een antroposofische vereniging begrepen.

Hierbij rijzen een aantal vragen:

— Zowel het informatie- en adviescentrum als de coördinatiecél moeten hun onderzoek nog starten. Op basis van welke criteria oordeelt de Staatsveiligheid dan op dit moment over het al dan niet gevaarlijk karakter van een organisatie? Kan het publiek daar inzage in krijgen?

— Hoe kan het dat in een rechtsstaat de Staatsveiligheid ondanks haar beroepsgeheim namen van groeperingen die zij volgt, lekt naar de pers?

— Hoe zit het met het vermoeden van onschuld in een rechtsstaat als bij dit lekken bovendien reeds het etiket «gevaarlijk» meegegeven wordt zonder dat er één gerechtelijke uitspraak is?

— Zal het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties ook de «ongevaarlijke» bewegingen zuiveren van alle blaam die zij sinds de parlementaire onderzoekscommissie opgelopen hebben?

D'autre part, est-il également possible de connaître la nature juridique des relations entre ces consultants et l'État? Quelle procédure a été suivie dans le cadre de l'attribution de ces marchés publics?

En outre, pourriez-vous m'indiquer si l'État a pris des engagements auprès de consultants afin de leur garantir un montant minimum de prestations?

## Ministre de la Défense

**Question n° 1681 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

*Budget 2002. — Aspects liés au genre.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Question n° 1698 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

*Budget 2002. — Droits de l'enfant.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

## Ministre de la Justice

**Question n° 661 de Mme De Schamphelaere du 19 mai 2000 (rappels des 29 janvier, 14 juin, 27 septembre et 12 novembre 2001) (N.):**

*Organisations sectaires nuisibles. — Centre d'information et d'avis. — Respect des principes de l'État de droit.*

Il y a trois ans, le 28 avril 1997, fut déposé le rapport de la commission d'enquête parlementaire visant à élaborer une politique en vue de lutter contre les pratiques illégales des sectes et le danger qu'elles représentent pour la société et pour les personnes, particulièrement pour les mineurs d'âge.

La liste jointe au rapport comportant les noms de 189 mouvements sectaires n'a pas été approuvée.

Sur base du rapport parlementaire, a été créé par la loi du 2 juin 1998 un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires et une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles.

Cette loi doit encore être concrètement exécutée de façon que les services précités puissent entamer leurs activités.

Dans l'intervalle, le quotidien *«De Morgen»* fait état d'une liste de 50 sectes dangereuses qui sont suivies par la Sûreté de l'État. Cette liste comprend également une association anthroposofique.

À ce propos se posent un certain nombre de questions:

— Tant le centre d'information et d'avis que la cellule de coordination doivent encore entamer leurs travaux. Sur base de quels critères la Sûreté de l'État estime-t-elle actuellement qu'une organisation a ou non un caractère dangereux? Le public pourrait-il en être informé?

— Comment se peut-il que, dans un État de droit, la Sûreté de l'État, en dépit du secret professionnel auquel elle est tenue, communique à la presse des noms de groupements qu'elle suit?

— Qu'en est-il de la présomption d'innocence dans un État de droit si, dans ces fuites, on leur attribue de prime abord l'étiquette de «dangereux» sans qu'il y ait eu le moindre jugement judiciaire?

— Le Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles va-t-il également laver les mouvements «non dangereux» de tout le blâme qu'ils ont encouru depuis la création de la commission d'enquête parlementaire?

— Hoe zal het informatie- en adviescentrum de principes van de rechtsstaat respecteren (vermoeden van onschuld zolang geen wetsovertreding is bewezen, recht om gehoord te worden, recht op tegensprekelijk debat, recht op verdediging, mogelijkheid van beroep, plicht tot neutraliteit van de overheid ten opzichte van opinies en overtuigingen)?

**Vraag nr. 955 van de heer Van Quickenborne d.d. 11 december 2000 (rappels van 21 februari, 2 mei en 14 november 2001) (N.):**

**Reglementering van de informatie die verspreid wordt via internet. — Yahoo-vonnissen in Frankrijk.**

Onlangs velde een Franse rechtbank een belangwekkend vonnis in de discussie over de reglementering van inhoud die verspreid wordt via het internet. Binnen drie maanden moet het voor Franse internetgebruikers niet meer mogelijk zijn om de internationale veilingsites van Yahoo te kunnen bezoeken. De rechter baseerde zich voor zijn uitspraak op Franse antiracismewetten.

De laatste uitspraak volgt een eerdere uitspraak in mei. Yahoo was bereid de nazi-veilingen van de lokale Franse site te verwijderen, maar was van mening dat het technisch onmogelijk was Frankrijk af te schermen van de rest van het net. Hierna kwam een team van specialisten met het oordeel dat dit wel degelijk mogelijk is. Door gebruik te maken van wachtwoorden gecombineerd met een controle op het land van afkomst zou 90% van de Fransen die op zoek zijn naar nazi-artikelen via de internationale veilingsites van Yahoo kunnen worden geblokkeerd. Elke dag na de drie maanden dat Yahoo in gebreke blijft bij het opwerpen van een virtuele dam moet de portal een boete van 100 000 frank betalen, zo heeft rechter Jean-Jacques Gomez bepaald.

Intussen hebben vele instanties verontwaardigd gereageerd op het vonnis. Het bedrijf Yahoo spreekt van een «zeer gevaarlijk precedent» dat verstreckende gevolgen kan hebben voor de rest van internet. Kenners zijn het met Yahoo eens dat het wereldwijde karakter van internet hiermee wordt veronachtzaamd.

Analisten zijn het hiermee eens. Ook zij spreken van een uitspraak die het karakter van internet — wereldwijde vrije toegang tot informatie — op losse schroeven zet. De kenners zijn ernstig bezorgd over de implicaties van de uitspraak, die ook voor veilingsites als Amazone en eBay gevolgen kan hebben.

EuroISPA — het overkoepelende orgaan van de internetproviders in Europa — meent dat de uitspraak een stap terug in de tijd is. Het heeft aan Europees commissaris Vitorino (Justitie) gevraagd de uitspraak van de Franse rechter tegen het licht te houden.

Volgende vragen aan de geachte minister:

1. Heeft hij kennis genomen van het vonnis?
2. Welke is zijn visie ten aanzien van de verspreiding via internet van informatie die indruist tegen de vigerende Belgische wetten?
3. Wat indien de informatie afkomstig is van een buitenlandse site die raadpleegbaar is vanuit België? Moet de toegang tot die informatie ontzegd worden?
4. Vindt hij dat de Belgische internetproviders stappen moeten nemen om de toegang tot dergelijke informatie onmogelijk te maken?
5. Welke stappen heeft de regering reeds ondernomen op Europees en mondiaal vlak om een antwoord te bieden op deze vraag?
6. Is de regering geneigd het Franse standpunt te volgen?

**Vraag nr. 1076 van de heer Van Quickenborne d.d. 5 januari 2001 (rappels van 21 februari, 2 mei en 14 november 2001) (N.):**

**Hacken. — «Port scan». — Wet inzake informaticacriminaliteit.**

In de Verenigde Staten werd onlangs een belangwekkend vonnis geveld met betrekking tot de inhoud van het begrip

— Comment le centre d'information et d'avis respectera-t-il le principe de l'État de droit (présomption d'innocence aussi longtemps qu'aucune violation de la loi n'est pas prouvée, le droit d'être entendu, le droit à un débat contradictoire, le droit à la défense, la possibilité de recours, le devoir de neutralité de l'autorité à l'égard des opinions et convictions)?

**Question n° 955 de M. Van Quickenborne du 11 décembre 2000 (rappels des 21 février, 2 mai en 14 novembre 2001) (N.):**

**Réglementation des informations diffusées sur internet. — Jugement Yahoo en France.**

Un tribunal français a récemment rendu un jugement qui fera date dans la discussion relative à la réglementation des contenus diffusés sur internet. Le tribunal a laissé à Yahoo trois mois pour empêcher les internautes français d'avoir accès à ses sites internationaux d'enchères. La décision du juge est fondée sur les lois françaises réprimant le racisme.

Ce dernier jugement fait suite à un jugement antérieur datant du mois de mai. Yahoo était prête à retirer du site local français les enchères d'objets nazis, mais soutenait qu'il était techniquement impossible de séparer la France du reste du monde. Par la suite, une équipe de spécialistes a estimé qu'un tel filtrage était possible. En utilisant des mots de passe combinés à un contrôle du pays d'origine, on pourrait empêcher 90% des internautes français de rechercher des articles nazis sur les sites d'enchères internationaux de Yahoo. Le juge Jean-Jacques Gomez a condamné Yahoo à une astreinte de 100 000 francs par jour de retard à compter de l'expiration du délai de trois mois, jusqu'à ce que Yahoo ait mis en place un système de filtrage virtuel sur le site.

Depuis lors, de nombreuses instances ont réagi avec indignation au jugement précité. La société Yahoo parle d'un «très dangereux précédent» qui pourrait être lourd de conséquences pour le reste de l'internet. Les spécialistes s'accordent à dire avec Yahoo que cette décision méconnaît le caractère mondial de l'internet.

Les analystes sont également de ces avis. Eux aussi estiment que ce jugement remet en question la nature même de l'internet, à savoir le libre accès mondial à l'information. Les spécialistes sont très préoccupés par les implications de ce jugement qui pourrait également avoir des conséquences pour des sites d'enchères tels qu'Amazone et eBay.

EuroISPA, le groupement des fournisseurs d'accès en Europe, considère que ce jugement est un pas en arrière. Elle a demandé au commissaire européen Vitorino (Justice) d'examiner de plus près la décision du juge français.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. A-t-il pris connaissance du jugement?
2. Quel est son avis sur la diffusion via internet d'informations contraires aux lois belges en vigueur?
3. *Quid* si les informations proviennent d'un site étranger consultable depuis la Belgique? L'accès à ces informations doit-il être interdit?
4. Estime-t-il que les fournisseurs belges d'accès à internet doivent prendre des dispositions pour empêcher l'accès à de telles informations?
5. Quelles démarches le gouvernement a-t-il déjà entreprises au niveau européen et au niveau mondial pour donner une réponse à cette question?
6. Le gouvernement est-il enclin à se rallier au point de vue français?

**Question n° 1076 de M. Van Quickenborne du 5 janvier 2001 (rappels des 21 février, 2 mai et 14 novembre 2001) (N.):**

**Piratage informatique. — «Portscanning». — Loi relative à la criminalité informatique.**

L'on a récemment rendu aux États-Unis un jugement important concernant la portée de la notion de «piratage informatique». Il

«hacken». Het betrof een activiteit van *port scanning*. Bij een *port scan* kan van afstand bepaald worden op welke manieren een computer bereikbaar is voor de buitenwereld. Op die manier kan een hacker bijvoorbeeld informatie inwinnen langs welke weg hij een computer op een netwerk kan binnendringen. Het uitvoeren van enkel een *scan* levert nog geen toegang op tot een andere computer.

In de Verenigde Staten ging het verhaal als volgt. Op basis van een aantal anti-hackwetten klaagde een IT-bedrijf uit de Amerikaanse staat South-Carolina een ander bedrijf aan. Het beweerde dat het schade opgelopen had door een *port scan* die uitgevoerd is. In de beklagdenbank zat een zekere heer Moulton. Hij had de opdracht gekregen om het computersysteem van de 911-alarmentrale te testen in een district in Georgia. Tijdens het leggen van een verbinding tussen de alarmcentrale en het plaatselijke politiebureau werd Moulton nieuwsgierig welke andere mogelijke verbindingen er waren met de alarmcentrale. Hij deed een *port scan* en kwam uit bij een lokale webserver die onderhouden wordt door VC3, een bedrijf uit South-Carolina. VC3 meldde de «verdachte activiteit op zijn webserver» meteen aan de politie. Vervolgens klagde het NICS aan.

VC3 baseerde zich daarbij op een wet die het mogelijk maakt een cyber-aanvaller aan te klagen als de geleden schade meer dan 5 000 dollar is. En het bedrijf beweert dat het meer dan 5 000 dollar schade opgelopen heeft omdat het heeft moeten uitzoeken wat de *port scan* voor eventuele schade aangericht zou hebben op hun systemen. Rechter Thomas Thrash van de districtrechtbank in Georgia heeft nu bepaald dat het uitvoeren van een *port scan* niet illegaal is. De actie van Moulton heeft geen schade aangericht bij VC3. Hij is de computersystemen van het bedrijf niet binnengedrongen.

Met de goedkeuring van de Belgische wet op de informatiecriminaliteit — waar de Kamer van volksvertegenwoordigers een veel ruimere definitie hanteerde voor «hacking» dan de Senaat — zijn volgende vragen aan de orde:

1. Heeft de geachte minister kennis genomen van het vonnis?
2. Valt een *port scan* onder de strafbepaling voorzien in het nieuwe artikel 550bis, § 1, van het Strafwetboek?
3. Hoe verklaart u dat voor de strafwaardigheid van «hackertools» zoals voorzien in artikel 550bis, § 5, het bedriegelijk opzet of het oogmerk om te schaden vereist is terwijl dit voor de handeling van «hacken» zoals voorzien in artikel 550bis, § 1, niet vereist is?

**Vraag nr. 1134 van de heer Van Quickenborne d.d. 29 januari 2001 (rappels van 2 mei en 14 november 2001) (N.):**

**Wetten, besluiten, verordeningen, teksten met een reglementair karakter. — Ontbreken van een officiële Nederlandstalige versie van een aantal teksten.**

In de commissie Justitie van de Senaat vernamen de leden in het kader van de werkzaamheden met betrekking tot de VZW-wetgeving dat er van het Wetboek op de successierechten nog steeds geen officiële Nederlandstalige tekst bestaat.

Dit is uiteraard schrijnend gelet op het feit dat men op het einde van de 19e eeuw reeds de taalwetgeving op dat vlak heeft aangepast.

Kan de geachte minister een overzicht geven van wetten, besluiten, verordeningen en teksten met reglementair karakter waarvan tot op heden geen Nederlandstalige officiële versie bestaat? Voor de goede orde: een vertaling is geen officiële tekst.

Wat is het juridisch gevolg van het niet-bestaan van een dergelijke officiële tekst? Heeft u weet van juridische procedures hieromtrent?

Heeft de geachte minister plannen om eventueel ontbrekende officiële teksten zo snel als mogelijk in voege te laten treden? Wat is de termijn?

Bestaan er wetteksten waarvan geen Franstalige officiële versie bestaat? Dit lijkt niet aannemelijk doch, gelet op de Nederlandse overheersing tussen 1815 en 1830, misschien mogelijk.

s'agissait d'une affaire de *port scanning*. Un *port scan* permet de déterminer à distance comment accéder de l'extérieur à un ordinateur. Un pirate peut ainsi recueillir des informations sur la voie à emprunter pour s'introduire dans un ordinateur sur un réseau. Un simple *scan* ne suffit toutefois pas pour accéder à un autre ordinateur.

Voici ce qui s'est passé en l'occurrence aux États-Unis: une entreprise IT de Caroline du Sud a porté plainte contre une autre entreprise en se fondant sur diverses lois réprimant le piratage. L'entreprise a soutenu avoir subi un préjudice du fait d'un *port scan* réalisé par un certain M. Moulton, qui s'est retrouvé sur le banc des accusés. Chargé de tester le système informatique de la centrale d'alerte 911 d'un district de Géorgie et alors qu'il avait établi la liaison entre celle-ci et le bureau de police local, Moulton a eu la curiosité de se demander quelles étaient les autres possibilités de connexion avec ladite centrale. Il effectua donc un *port scan*, qui le conduisit au serveur web local de VC3, une entreprise de Caroline du Sud. Cette dernière signala immédiatement à la police «l'activité suspecte sur son serveur web» et porta plainte ensuite contre NICS.

Pour ce faire, VC3 s'est prévalu d'une loi permettant de dénoncer un cyberpirate si le dommage subi dépasse 5 000 dollars. Et l'entreprise d'affirmer que tel était le cas parce qu'elle avait été contrainte de rechercher les dégâts que le *port scan* aurait pu causer à ses systèmes. Le juge Thomas Thrash du tribunal du district de Géorgie en question a à présent décidé que la réalisation d'un *port scan* n'avait rien d'illégal. L'action de Moulton n'a causé aucun préjudice à VC3. Il ne s'est pas introduit dans le système informatique de l'entreprise.

Au lendemain de l'adoption de la loi belge relative à la criminalité informatique — dans le cadre de laquelle la Chambre des représentants a donné le piratage une définition beaucoup plus large que le Sénat —, on est fondé à poser les questions suivantes:

1. L'honorable ministre a-t-il connaissance du jugement susvisé?
2. Un *port scan* tombe-t-il sous le coup de la disposition du nouvel article 550bis, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal?
3. Comment l'honorable ministre explique-t-il que pour pouvoir réprimer l'usage d'instruments de piratage au sens de l'article 550bis, § 5, il doive y avoir intention frauduleuse ou but de nuire, alors que tel n'est pas le cas pour le piratage visé à l'article 550bis, § 1<sup>er</sup>?

**Question n° 1134 de M. Van Quickenborne du 29 janvier 2001 (rappels des 2 mai et 14 novembre 2001) (N.):**

**Lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire. — Absence de version néerlandaise officielle d'un certain nombre de textes.**

Les membres de la commission de la Justice du Sénat ont appris, dans le cadre de leurs travaux relatifs à la législation sur les ASBL, qu'il n'existait toujours pas de version néerlandaise officielle du Code des droits de succession.

Ceci est évidemment navrant étant donné qu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, l'on avait déjà adapté la législation linguistique sur ce plan.

L'honorable ministre peut-il me donner un aperçu des lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire pour lesquels il n'existe à ce jour pas de version officielle en langue néerlandaise? Pour le bon ordre des choses: n'oublions pas qu'une traduction n'est pas un texte officiel.

Quelle est la conséquence juridique de l'absence de pareils textes officiels? Avez-vous connaissance de procédures juridiques à ce propos?

L'honorable ministre a-t-il des projets pour faire entrer le plus rapidement possible en vigueur les éventuels textes officiels manquants? Dans quels délais?

Y a-t-il des textes de loi dont il n'existe aucune version officielle en langue française? Ceci paraît invraisemblable mais éventuellement possible compte tenu de la période de domination hollandaise qu'a connu notre pays entre 1815 et 1830.

Hoe staat het met de Duitstalige officiële versies? Onlangs zagen wij in het *Belgisch Staatsblad* ettelijke wetten en besluiten de revue passeren.

**Vraagnr. 1238 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 18 april 2001 (rappel van 12 november 2001) (N.):**

**Centrale Dienst voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie. — Integreren of overhevelen van ambtenaren.**

Het koninklijk besluit van 22 december 2000 legt de regels vast waarbij ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld worden van de CDBGEFID. Een koninklijk besluit van dezelfde datum wijzigt het besluit van 17 juni 1994 betreffende eenzelfde terbeschikkingstelling van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs.

Graag had ik van de geachte minister antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Lijkt het niet aangewezen dat deze politionele en justitiële diensten zelf deskundige fiscalisten in hun korpsen integreren, eerder dan steeds elders ambtenaren te moeten «lenen»?

2. Kan hiertoe niet overwogen worden fiscale ambtenaren «over te hevelen» door de aanwerving mogelijk te maken, eventueel gedurende een overgangperiode, van ambtenaren-juristen die in een bijzonder bekwaamheidsexamen zouden slagen?

**Vraag nr. 1272 van mevrouw De Schamphelaere van 4 mei 2001 (rappel van 12 november 2001) (N.):**

**Moslimexecutieve. — Samenstelling. — Werking.**

In het mei-nummer van *Streven* (blz. 454) maakt de heer Johan Leman, directeur van het Centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding, gewag van «een duidelijke poging (...) vanwege de «moslimbroeders» om diegenen die de niet-moslims de «gematigden» noemen, uit de executieve te laten weren. Daarvoor wordt eigenaardig genoeg steun gezocht (en gevonden) bij sommige uitgesproken laïcs».

Eerder dit jaar (zie integraal verslag commissie voor de Justitie COM 435, 27 maart 2001) liet u duidelijk verstaan dat Justitie, kabinet én administratie, met regelmaat overleggen met de executieve. De gerechtelijke overheid heeft de vinger dus aan de pols en we mogen er van uitgaan dat zij op de hoogte is van wat er zich afspeelt of afspeelde rondom de moslimexecutieve.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. De heer Leman signaleert een samenwerken van «laïcs» en «moslimbroeders». Welke groepen worden hier precies bedoeld?

2. Kan u weergeven waaruit de «duidelijke poging» tot het wijzigen van de samenstelling van de executieve precies bestond?

3. Werd in dit kader door de initiatiefnemers enige (eventueel ongeoorloofde) druk uitgeoefend op zittende leden om terug te treden uit de executieve?

4. Is de betrokken wijzigingspoging ten einde? Heeft de poging gevolgen voor het functioneren van de executieve en voor de relatie van de executieve met uw diensten?

5. Ervan uitgaande dat de door de heer Johan Leman gesignaleerde gebeurtenis niet per se éénmalig is: is de executieve naar uw inschatting een stabiel en valabel vertegenwoordigingsorgaan of is het statuut ervan, wegens bijvoorbeeld contestatie in bepaalde islamitische kringen, enigszins onzeker?

**Vraag nr. 1418 van de heer Van Quickenborne d.d. 10 juli 2001 (rappel van 14 november 2001) (N.):**

**Witwasoperaties bij de invoering van de euro. — Cel voor financiële informatieverwerking. — Toepassing van de HARM-tactiek in Nederland. — Belgische strategie.**

De bedoeling van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van

Qu'en est-il des versions officielles en langue allemande? Nous avons récemment vu défiler quantités de lois et arrêtés au *Moniteur belge*.

**Question n° 1238 de Mme De Schamphelaere du 18 avril 2001 (rappel du 12 novembre 2001) (N.):**

**Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée. — Intégration ou transfert de fonctionnaires.**

L'arrêté royal du 22 décembre 2000 détermine les modalités selon lesquelles des fonctionnaires des administrations fiscales peuvent être mis à la disposition de l'OCLDEFO. Un arrêté royal de la même date modifie l'arrêté royal du 17 juin 1994 déterminant les modalités selon lesquelles des fonctionnaires des administrations fiscales peuvent être mis à la disposition du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail aux fins de les assister dans l'exercice de leurs missions.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Ne serait-il pas indiqué que les services de police et de justice intègrent eux-mêmes des fiscalistes spécialisés dans leurs corps plutôt que de devoir «emprunter» des fonctionnaires à d'autres administrations?

2. À cet effet, ne pourrait-on envisager de «transférer» des fonctionnaires fiscaux en permettant le recrutement, éventuellement au cours d'une période transitoire, de fonctionnaires juristes qui réussiraient un examen d'aptitude particulier?

**Question n° 1272 de Mme De Schamphelaere du 4 mai 2001 (rappel du 12 novembre 2001) (N.):**

**Exécutif musulman. — Composition. — Fonctionnement.**

Dans le numéro de mai de *Streven* (p. 454), M. Johan Leman, directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, fait état d'une «tentative manifeste (...)» de la part des «frères musulmans» de faire exclure de l'exécutif ceux que les non-musulmans appellent «les modérés». À cet égard et aussi bizarre que cela puisse paraître, ils cherchent un appui (et l'ont trouvé) auprès de certains laïcs affirmés.

Au début de cette année (voir rapport intégral de la commission de la Justice COM 435, 27 mars 2001), vous avez clairement laissé entendre que la Justice (cabinet et administration) se concertent régulièrement avec l'exécutif précité. Les autorités judiciaires tâtent régulièrement le pouls des milieux concernés et nous pouvons donc partir du point de vue qu'elles sont au courant de ce qui se déroule ou s'est déroulé concernant l'exécutif musulman.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. M. Leman signale une collaboration entre «laïcs» et «frères musulmans». Quels sont les groupes qu'il vise précisément?

2. Pouvez-vous indiquer de quelles tentatives manifestes de modifier la composition de l'exécutif il s'est précisément agi?

3. Dans ce cadre, ceux qui ont pris cette initiative illégitime ont-ils exercé une pression sur les membres de l'exécutif pour qu'ils quittent celui-ci?

4. Cette tentative de changement a-t-elle pris fin? La tentative a-t-elle des conséquences sur le fonctionnement de l'exécutif et sur les relations entre celui-ci et vos services?

5. Partant du point de vue que les événements signalés par M. Leman ne sont pas en soi chose unique, l'exécutif est-il à votre avis un organe de représentation stable et valable ou son statut est-il quelque peu incertain en raison par exemple de la contestation dans certains milieux islamiques?

**Question n° 1418 de M. Van Quickenborne du 10 juillet 2001 (rappel du 14 novembre 2001) (N.):**

**Opérations de blanchiment lors de l'introduction de l'euro. — Cellule de traitement des informations financières. — Application de la tactique HARM aux Pays-Bas. — Stratégie belge.**

La loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, égale-

geld, ook wel de preventiewet genoemd, is de gehele financiële sector enerzijds een aangifteplicht en anderzijds een controleplicht op te leggen.

De banken en de andere financiële instellingen moeten de Cel voor financiële informatieverwerking inlichten indien zij weten of vermoeden dat het gaat om het witwassen van geld dat voorkomt uit zware criminele activiteiten en dit in principe vóór de uitvoering van de betrokken wisselverrichting. Deze cel onderzoekt de bekomen inlichtingen. Indien uit dat onderzoek blijkt dat er ernstige aanwijzingen bestaan voor het witwassen van geld dat voortvloeit uit criminele activiteiten, geeft zij de informatie door aan het gerecht.

Luidens de regering zal deze wetgeving «ook van toepassing zijn bij de omwisseling van biljetten en munten in Belgische frank tegen biljetten en munten in euro».

Verder stelt de regering dat deze regeling afdoende is om het witwassen bij de introductie van de euro te voorkomen. De heer Evert-Jan Lammers, directeur Forensic Services van het accountantskantoor KPMG, wijst echter op de enorme volumes die straks op de banken en de financiële instellingen afkomen.

Ook de procureur-generaal D. Steenhuis uit Nederland verwacht dat criminelen in de eerste vier weken bij de invoering van de euro zullen profiteren van de drukte bij de banken.

In Nederland is een vrijwel identieke witwaswetgeving van kracht als in België. In het kader van deze meldingsplicht hebben men in Nederland bij het BLOM, de politie-eenheid ter ondersteuning van de landelijke officiers van justitie/Meldpunt ongebruikelijke transacties (MOT), een speciale rechetactiek ontwikkeld, toegespitst op geldstroomonderzoek. Deze tactiek is de Hit And Run Moneylaundering oftewel de HARM-tactiek.

Deze tactiek vangt aan bij de melding door een financiële instelling van een voorgenomen transactie voor substantiële bedragen. Op basis van zo'n melding wordt een kortlopend onderzoek ingezet. Primair doel is een bewijslast aan te dragen inzake heling van geld (witwassen) en/of wet wisselkantoren en/of fiscaal strafrechtelijke feiten en/of aanzienlijke uitkeringsfraude. Secundair wordt beoogd de criminele organisaties te verstoren. Het HARM-onderzoek start met het verzamelen van informatie uit politieregisters, openbare bronnen en andere registers. Doel is de verdenking te onderbouwen. Zo spoedig mogelijk na de melding wordt een observatieteam opgezet en bij voldoende verdenking wordt de telefoon van de verdachte afgeluisterd. Het onderzoek concentreert zich op de aanhouding van de geldloper en eventuele begeleiders/opdrachtgevers ten tijde van of kort na het uitvoeren van de transactie.

Het HARM-onderzoek levert idealiter binnen de veertien dagen een afgerond PV op. Essentieel is dat er binnen de 48 uur met grote snelheid moet geopereerd worden om tot bevredigende resultaten te komen. Een HARM-zaak leent zich prima voor een «korte klap», waarbij een stevige klap wordt uitgedeeld aan criminelen en/of criminele netwerken.

Deze succesvolle tactiek heeft tot gevolg dat men sinds kort regionale HARM-teams heeft samengesteld (in Amsterdam is dit in oprichting, in Rotterdam is het reeds actief).

Hier bleef het echter niet bij. Gezien het grote succes van deze tactiek hebben het BLOM en het Landelijk Parket het initiatief genomen tot de oprichting van een landelijke HARM-voorziening. In overleg met de betrokken departementen en de raad van hoofdcommissarissen is besloten om binnen het kader van de integrale aanpak van het witwassen bij de invoering van de euro een tijdelijk landelijk HARM-team op te richten.

De eerste doelstelling van dit centrale team is het ondersteunen van de regiokorpsen en andere opsporingsdiensten bij onderzoeken waarbij de HARM-tactiek kan worden toegepast. Deze

ment appelée loi de prévention, a pour objectif d'imposer à l'ensemble du secteur financier, d'une part, une obligation de déclaration et, d'autre part, une obligation de contrôle.

Lorsque les banques et autres institutions financières savent ou soupçonnent qu'une opération est liée au blanchiment de capitaux provenant d'activités de la grande criminalité, elles doivent en informer la Cellule de traitement des informations financières avant d'exécuter l'opération en question. Cette cellule examine ensuite les informations reçues. Dès que cet examen fait apparaître un indice sérieux de blanchiment de capitaux, ces informations sont transmises à la justice.

D'après le gouvernement, cette législation «sera aussi applicable dans le cadre du change des billets et pièces de monnaie libellés en francs belges contre des billets et pièces de monnaie libellés en euros».

De plus, le gouvernement affirme que la réglementation est suffisante pour éviter les manœuvres de blanchiment lors de l'introduction de l'euro. M. Evert-Jan Lammers, directeur de KPMG Forensic Services, attire toutefois l'attention sur les énormes volumes de transactions auxquels les banques et les institutions financières seront confrontées demain.

Le procureur général néerlandais D. Steenhuis s'attend lui aussi à ce que des criminels profitent de cet afflux qu'enregistreront les banques au cours des quatre premières semaines de l'introduction de l'euro.

Les Pays-Bas ont une législation contre le blanchiment d'argent qui est assez identique à celle que nous connaissons en Belgique. Dans le cadre de l'obligation de déclaration, les services néerlandais du BLOM, une unité de pointe destinée à soutenir les officiers de justice et du Bureau de signalement des transactions inhabituelles (MOT), ont développé une tactique de recherche particulière axée sur l'examen des flux financiers. Cette tactique correspond à ce que les Anglais appellent «Hit And Run Moneylaundering» ou encore tactique HARM.

Cette tactique commence lorsque l'institution financière fournit une information à propos d'une transaction projetée aux montants substantiels (transaction de change, transfert scriptural) mais sans disposer d'indication de provenance légale. Cette information entraîne l'ouverture d'une enquête sommaire dont l'objectif premier est de fournir des preuves d'un recel d'argent (blanchiment) et/ou d'infractions fiscales réprimées au pénal ou encore d'une fraude considérable aux subventions. Son objectif secondaire est de perturber les organisations criminelles. L'enquête HARM commence par la collecte d'informations dans les registres de police, sources publiques et autres registres. Son objectif est d'étayer les soupçons. Une équipe d'observation sera mise en place le plus rapidement possible après réception de l'information et, si les présomptions sont suffisantes, le téléphone du suspect sera mis sur écoute. L'enquête se concentre sur l'arrestation du transporteur des fonds et des éventuels accompagnateurs/donneurs d'ordre au moment ou peu après la transaction.

Dans des conditions idéales, l'enquête HARM permet de fournir un PV complet dans les 15 jours. Il est essentiel d'opérer rapidement dans un délai de 48 heures afin d'obtenir des résultats satisfaisants. Une affaire HARM est donc l'outil idéal pour asséner un bon «coup de gourdin» à des réseaux criminels et/ou à des criminels.

Cette tactique efficace a pour conséquence que l'on a constitué depuis peu des équipes HARM régionales (celle d'Amsterdam est en voie de création tandis que celle de Rotterdam est déjà opérationnelle).

Mais les choses n'en sont toutefois pas resté là. Compte tenu de l'important succès remporté par cette tactique, le BLOM et le Landelijk Parket ont pris l'initiative de créer un dispositif HARM national. En concertation avec les départements concernés et le conseil des commissaires en chef, il a été décidé de créer une équipe HARM nationale temporaire dans le cadre de l'approche globale du blanchiment lors de l'instauration de l'introduction de l'euro.

Le premier objectif de cette équipe centrale est de fournir un appui aux corps régionaux ainsi qu'aux autres services de recherche dans les enquêtes où peut être appliquée la tactique HARM.

ondersteuning zal in eerste instantie bestaan uit het aanleveren van de informatie waarop een onderzoek kan worden gestart, maar kan ook bestaan uit het ter beschikking stellen van observatiecapaciteit of tactische rechercheurs met ervaring met de HARM-tactiek. De tweede doelstelling is het zelfstandig uitvoeren van HARM-onderzoeken als de betrokken regio over voldoende capaciteit beschikt of als het een regio-overschrijdend onderzoek betreft.

Essentieel is dat zo spoedig mogelijk na ontvangst van de melding een observatieteam wordt ingezet en zo mogelijk telefoongesprekken worden afgeluisterd. In de praktijk is bijvoorbeeld gebleken dat wisseltransacties al worden aangekondigd terwijl de daaraan voorafgaande drugstransactie nog moet plaatsvinden. Daarom beschikt het landelijke HARM-team over een eigen operationele poot, inclusief observatiecapaciteit en wordt aan het HARM-team een eigen (landelijke) officier van justitie verbonden die de toestemming kan geven om de vermelde onderzoeksdaten te stellen. Het landelijke HARM-team beschikt over ervaren medewerkers die toegang hebben tot alle landelijke politieregisters, fiscale registers en openbare bronnen en die in verbinding staan met de regionale info-desken.

1. Deelt de geachte minister de bezorgdheid van procureur-generaal D. Steenhuis, de organisatie «Groupe d'action financière sur le blanchiment de capital» (GAFI) en de heer Evert-Jan Lammers, directeur Forensic Services van het accountantskantoor KPMG, die vrezen dat de criminelen in de eerste vier weken bij de invoering van de euro zullen profiteren van de drukte bij de banken?

2. Heeft de geachte minister er zich van vergewist, gezien de essentiële rol van de financiële instellingen als eerste doorgeefluik van informatie, dat de banken en andere financiële instellingen maatregelen hebben getroffen qua personeelsbezetting en aanpassing van hun controlesysteem, opdat de witwascontrole, die in iedere instelling moet plaatsvinden, de te verwachten toevloed van transacties in de eerste vier weken van de overgang naar de euro op een correcte manier kan worden uitgevoerd? Zo ja, kan hij dan enkele voorbeelden geven van aanpassingen van de controlesystemen en kan hij bij benadering aangeven hoeveel extra personeelsleden in deze instellingen voor deze taak werden aangesteld?

3. Volgens de Nederlandse Bank NV is circa 14 miljard gulden onttrokken van het reguliere geldverkeer. Aangenomen wordt dat een aanzienlijk deel hiervan criminele vermogens betreft. Daarnaast neemt de Nederlandse Bank aan dat de Nederlandse criminelen ook gelden verbergen in andere Europese valuta die straks ook in euro's moeten worden geconverteerd. Om hoeveel geld gaat het volgens de geachte minister in België?

4. Is er binnen het kader van de integrale aanpak van het witwassen bij de invoering van de euro overleg geweest tussen de verschillende betrokken parketten, de Cel voor financiële informatieverwerking, de federale politie en de betrokken recherche-eenheden? Zo ja, wanneer vonden deze plaats, wat waren de resultaten, en is er opvolging voorzien?

5. Heeft men binnen het kader van de integrale aanpak van het witwassen bij de invoering van de euro eveneens een vergelijkbare landelijke instantie (zoals het tijdelijke landelijke HARM-team in Nederland) opgericht die enkel met deze problematiek bezig is en tevens instaat voor bijkomende coördinatie hieromtrent (ter verduidelijking: ik heb het hier niet over de Cel voor financiële informatieverwerking, daar deze qua taak en bevoegdheid vergelijkbaar is met haar Nederlandse tegenhanger, het Meldpunt ongebruikelijke transacties, die slechts subsidiair betrokken is bij het HARM-team)? Beschikt deze instantie over regionale antennes, zoals in Nederland?

6. Zo ja, wat zijn dan haar verschillende doelstellingen en welke zijn de instrumenten waarover deze beschikt? Beschikt deze landelijke instantie, gezien uit de praktijk is gebleken dat bijvoorbeeld wisseltransacties al worden aangekondigd terwijl de daaraan voorafgaande drugstransactie nog moet plaatsvinden, over een eigen operationele poot bestaande uit: een eigen observatieteam, eigen rechercheurs met specifieke ervaring rond deze problematiek en een eigen nationale magistraat, zoals voorzien in Nederland? Hoeveel bedraagt het totale budget voor de instantie?

Cet appui en première instance fournira des informations permettant d'ouvrir une enquête, mais pourra aussi consister en une mise à disposition de ressources d'observation ou d'enquêteurs possédant une certaine expérience de la tactique HARM. Le deuxième objectif est d'effectuer de manière autonome des enquêtes HARM lorsque le régime ne dispose pas de personnel en suffisance ou que ces enquêtes dépassent les limites d'une région.

Il est essentiel de mettre en place une équipe le plus rapidement possible dès réception de l'information et, si possible, de mettre les conversations téléphoniques des suspects sur écoute. Dans la pratique il s'est par exemple avéré que les transactions de change sont déjà annoncées alors que les transactions de drogue qui les précèdent doivent encore avoir lieu. C'est pourquoi l'équipe HARM nationale dispose de son propre pilier opérationnel y compris au niveau du potentiel d'observation et que l'équipe HARM a son propre officier de justice qui peut donner l'autorisation d'effectuer les devoirs d'enquête précités. L'équipe HARM nationale dispose de collaborateurs expérimentés, qui ont accès à tous les registres de police, registres fiscaux et sources publiques du pays et qui sont en liaison avec les info-desks régionaux.

1. L'honorable ministre partage-t-il les préoccupations exprimées par le procureur général D. Steenhuis, par l'organisation «Groupe d'action financière sur le blanchiment de capital» (GAFI) et par M. Evert-Jan Lammers, directeur de KPMG Forensic Services, qui craignent que des criminels ne profitent de l'affluence dans les banques au cours des quatre premières semaines de l'introduction de l'euro?

2. L'honorable ministre a-t-il vérifié, au vu du rôle essentiel des institutions financières en tant que premier relais de l'information, si les banques et autres institutions financières ont pris des mesures au niveau de leur personnel et de l'adaptation de leurs systèmes de contrôle afin que le contrôle sur le blanchiment qui doit avoir lieu dans chaque institution puisse être exécuté correctement malgré l'augmentation attendue de transactions au cours des quatre premières semaines de l'introduction de l'euro? Dans l'affirmative, l'honorable ministre peut-il donner quelques exemples d'adaptation des systèmes de contrôle et dire approximativement combien de personnes supplémentaires dans ces institutions ont été affectées à cette tâche?

3. D'après la Nederlandse Bank NV quelque 14 milliards de florins échappent aux flux financiers réguliers. Il est admis qu'une large part de ce montant concerne des patrimoines liés à des activités criminelles. De plus la Nederlandse Bank NV admet que les criminels néerlandais placent aussi des fonds dans d'autres devises européennes qui devront demain être converties elles aussi en euros. À combien l'honorable ministre estime-t-il ces fonds en Belgique?

4. Y a-t-il, dans le cadre d'une approche intégrale du blanchiment lors de l'introduction de l'euro, une concertation entre les différents parquets concernés, la Cellule de traitement des informations financières, la police fédérale et les unités de recherche concernées? Dans l'affirmative, quand ont-elles eu lieu, quels en ont été les résultats et quel est le suivi prévu?

5. A-t-on également créé, dans le cadre de cette approche globale du blanchiment lors de l'introduction de l'euro, une instance nationale (comparable à l'équipe HARM nationale temporaire aux Pays-Bas) qui s'occupe exhaustivement de cette problématique et qui assure la coordination nécessaire à cet égard (à titre de précision: je ne parle pas ici de la Cellule de traitement des informations financières étant donné qu'elle est comparable en termes de mission et de compétences à son pendant néerlandais, le MOT, qui n'est associé que de manière subsidiaire à l'équipe HARM)? Cette instance dispose-t-elle d'antennes régionales comme aux Pays-Bas?

6. Dans l'affirmative quels sont ses objectifs et quels sont les instruments dont elle dispose? Compte tenu du fait qu'il s'est avéré dans la pratique que les transactions en matière de change par exemple sont déjà annoncées alors que les transactions de drogue qui les précèdent doivent encore avoir lieu, cette instance nationale dispose-t-elle de son propre pilier opérationnel qui serait constitué d'une équipe d'observation propre, de ses propres enquêteurs ayant une expérience dans ce domaine particulier et d'un magistrat national comme aux Pays-Bas? Quel est le budget total affecté à cette instance?



7. Zo neen, kan de geachte minister een en ander verklaren?

8. Heeft de geachte minister gezien de essentiële rol van doorgeefluik aan het gerecht van de Cel voor financiële informatieverwerking en gezien het feit dat, zeker de eerste weken van de conversie in euro's, er een enorme toevloed van informatie van de verschillende financiële instanties zal zijn, een uitbreiding voorzien van het personeelskader van de Cel voor financiële informatieverwerking? Zo ja, om hoeveel mensen gaat het en welke is hun relevante expertise? Zo neen, kan de geachte minister dit verklaren?

9. Hoeveel tijd verloopt er tussen de melding van een verdachte transactie en de aflevering van een afgerond PV?

10. Wat vindt de geachte minister van de Nederlandse HARM-tactiek? Gaat men deze onderzoekstactiek implementeren in België?

**Vraag nr. 1544 van de heer Van Quickenborne d.d. 12 september 2001 (rappel van 14 november 2001) (N.):**

**Drugsbeleid. — Internationale verdragen.**

In de federale drugsnota van begin 2001 staat onder meer te lezen: «4.4. Zorgverlening, risicobeperking en (her)integratie».

De door België ondertekende internationale verdragen zijn niet bevorderlijk voor een innovatief verslavingszorgbeleid. Niet enkel een realistische reactie op het gebruik van cannabis, ook initiatieven om de schade ten gevolge van drugsgebruik te beperken (zoals spuitenruil, gecontroleerde heroïneverstrekking, on-site-testing, injectieruimtes, ...) zijn vooralsnog te weinig expliciet voorzien in de internationale verdragen. De federale regering zal, in overleg met andere, gelijkgezinde Europese landen, pleiten voor een heronderhandeling van de VN-verdragen. Het gaat hierbij in eerste instantie om het Enkelvoudig Verdrag van 30 maart 1961, het Verdrag van 21 februari 1971 en het Verdrag van 20 december 1988.»

1. Wat wordt bedoeld met de zinsnede «een realistische reactie op het gebruik van cannabis»?

2. Op welke punten willen de bevoegde ministers voornoemde VN-verdragen gewijzigd zien?

3. Welke minister (Justitie of Volksgezondheid) zal hiertoe het initiatief nemen en wie zal onderhandelen?

4. Zal dit gebeuren in het kader van het Europees voorzitterschap?

5. Zal de Belgische regering pleiten voor de decriminalisering of depenalisering van het gebruik van cannabis in voornoemde verdragen?

6. *Quid* met de handel en verkoop van cannabis?

7. Hebben er reeds onderhandelingen plaatsgevonden?

**Vraag nr. 1651 van de heer Van Quickenborne d.d. 9 november 2001 (N.):**

**Tuchtstraffenaanzien van advocaten. — Gradatie. — Arbitrair karakter.**

Artikel 460, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt, aangaande de tuchtstraffen ten aanzien van de advocaten het volgende: «De raad van de orde kan, naar gelang van het geval, waarschuwen, censureren, berispen, schorsen voor een termijn van ten hoogste één jaar, van het tableau of van de lijst van de stagairs schrappen.»

De raad kan geen andere dan de wettelijke voorziene sancties opleggen (Cass., 28 april 1998, Arr. Cass., 1987-1988, 1032).

Aldus wordt de keuze van de straf overgelaten aan het vrij oordeel van het tuchtrechtelijk college. Hieromtrent zegt artikel 460 laconiek «naar gelang van het geval».

7. Dans la négative, l'honorable ministre peut-il expliquer pourquoi?

8. Compte tenu du rôle essentiel du volet information à la justice de la Cellule de traitement des informations financières et compte tenu de l'afflux énorme d'informations émanant des instances financières auquel on peut s'attendre, certainement au cours des premières semaines de la mise en circulation de l'euro, l'honorable ministre a-t-il prévu une extension du personnel de la Cellule de traitement des informations financières? Dans l'affirmative, de combien de personnes s'agit-il et quelle est leur expérience utile en la matière? Dans la négative, l'honorable ministre peut-il expliquer pourquoi?

9. Quel est le délai entre l'annonce d'une transaction présumée et la clôture d'un PV?

10. Que pense l'honorable ministre de la tactique HARM appliquée aux Pays-Bas? Va-t-on également utiliser cette tactique d'enquête en Belgique?

**Question n° 1544 de M. Van Quickenborne du 12 septembre 2001 (rappel du 14 novembre 2001) (N.):**

**Politique en matière de drogue. — Traités internationaux.**

Dans la note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue, on peut notamment lire: «4.4. Prise en charge, réduction des risques et (ré)insertion».

Les conventions et traités internationaux signés par la Belgique ne sont pas vraiment propices à une politique novatrice de l'assistance dans le domaine de la drogue. Une réaction réaliste à l'usage de cannabis et les initiatives de réduction des risques (échange de seringues, distribution contrôlée d'héroïne, possibilité de tester les drogues sur le terrain, «shooting rooms», ...) ne sont pas prévues de façon explicite dans les dispositions des textes internationaux visés. En concertation avec d'autres pays européens défendant une approche comparable, le gouvernement fédéral plaidera pour une renégociation des conventions des Nations unies. Il s'agit ici, en premier lieu, de la Convention unique du 30 mars 1961, de la Convention du 21 février 1971 et de la Convention du 20 décembre 1988.»

1. Qu'entend-on par le membre de phrase «une réaction réaliste à l'usage de cannabis»?

2. Sur quels points les ministres compétents désirent-ils voir modifier les conventions des Nations unies précitées?

3. Quel ministre (Justice ou Santé publique) en prendra l'initiative et qui négociera?

4. Cela se fera-t-il dans le cadre de la présidence européenne?

5. Le gouvernement belge plaidera-t-il pour une décriminalisation ou dépenalisation de la consommation de cannabis dans les conventions précitées?

6. *Quid* du commerce et de la vente de cannabis?

7. Y a-t-il déjà eu des négociations?

**Question n° 1651 de M. Van Quickenborne du 9 novembre 2001 (N.):**

**Sanctions disciplinaires contre les avocats. — Gradation. — Caractère arbitraire.**

L'article 460, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire prévoit à propos des sanctions disciplinaires applicables aux avocats: «Le conseil de l'ordre peut, suivant le cas, avertir, censurer, réprimander, suspendre pendant un temps qui ne peut excéder une année, rayer du tableau ou de la liste des stagiaires.»

Le conseil ne peut imposer aucune sanction autre que les sanctions légalement prévues (Cass., 28 avril 1988, Arr. Cass., 1987-1988, 1032).

Le choix de la sanction est donc laissé à la libre appréciation du collège disciplinaire. L'article 460 indique de manière laconique «suivant le cas».

Dit houdt in dat het adagium «*nulla poena sine lege*» dat deel uitmaakt van het strafrecht, in zijn betekenis van wettelijke gradatie naar gelang van de aard en de zwaarte van de inbreuk, niet van toepassing is in tuchtzaken.

Bijgevolg heeft het Hof van Cassatie desbetreffend slechts een zeer beperkte toetsingsbevoegdheid.

Terecht wordt deze bepaling bekritiseerd door de advocatuur en de rechtsleer. Zo heeft deze bepaling onder meer tot gevolg dat dezelfde inbreuk op een verschillende wijze kan worden gestraft al naar gelang van het arrondissement. Bijgevolg is er geen gradatie voorzien tussen de diverse sanctiemogelijkheden al naar gelang van de ernst van de professionele fouten.

Graag had ik van de geachte minister vernomen op welke wijze, en dit per arrondissement, een welbepaald tuchtvergrijp wordt gesanctioneerd.

Kan de geachte minister aangeven wat het onderscheid is tussen elke van de wettelijke tuchtstraffen en welke relatie er is tussen een welbepaalde wettelijke tuchtstraf en de ernst van het tuchtvergrijp? Heerst er een gradatie tussen de diverse tuchtstraffen, al naar gelang van de ernst van het tuchtvergrijp en zo ja, kan de geachte minister dan aangeven welke deze inhoudt?

Wat vindt de geachte minister van de kritiek van de rechtsleer ten aanzien van het feit dat:

1. het betreuwenswaardig is dat het adagium «*nulla poena sine lege*» dat deel uitmaakt van het strafrecht, in zijn betekenis van wettelijke gradatie naar gelang van de aard en de zwaarte van de inbreuk, niet van toepassing is in tuchtzaken;
2. dezelfde inbreuk op verschillende wijzen wordt gestraft al naar gelang van het arrondissement; en
3. dergelijk systeem aldus, door zijn onduidelijkheid, tot gevolg heeft dat men arbitrair optreedt in een zo gewichtige materie als het uitoefenen van de disciplinaire macht?

Kan hij dit uitvoerig toelichten?

#### **Vraagnr. 1670 van de heer Ramoudt d.d. 23 november 2001 (N.):**

##### ***Aalmoezeniers. — Lekenconsulenten. — Functieprofielen.***

Wanneer men een woordenboek openslaat kan men bij het woord aalmoezenier de volgende omschrijving lezen: «Priester belast met het pastoraat voor een speciale groep, zoals militairen of gevangenen.» Na een korte informatieronde kan men al vlug vernemen dat er ook aalmoezeniers zijn in de bouw, de havens, visserij, gezinswerking, luchthavens, ziekenhuizen, enz.

Volgens mijn gegevens staat daar zelden of nooit een moreel consulent tegenover. Ik stel me echter de vraag of anno 2001 en in de verhouding tussen Kerk en Staat de rol van aalmoezenier niet stilaan is uitgespeeld, elke sector z'n eigen proost op kosten van de gemeenschap is volgens mij voorbijgestreefd, los van het feit dat er naar aanleiding van speciale gebeurtenissen in bepaalde sectoren behoefte kan zijn aan morele opvang. Dergelijke opvang gebeurt vandaag echter meer en meer door speciale teams gespecialiseerd in psychologische opvang en/of slachtofferhulp. Bij dergelijke begeleiding speelt de filosofische overtuiging geen rol en worden de mensen toch geholpen. Volgens mij behoort iemands filosofische overtuiging toe aan de privé-sfeer.

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoeveel aalmoezeniers zijn in ons land actief in diverse beroepssectoren?
2. Is hij op de hoogte van het feit dat er naast een aalmoezenier zelden een lekenconsulent staat?
3. Hoe staat hij tegenover de sectorgebonden aalmoezeniers en lekenconsulenten?
4. Bestaat er een functieprofiel en wie controleert de werkzaamheden van de betrokkenen?

Cela implique que l'adage «*nulla poena sine lege*», qui fait partie du droit pénal, et selon lequel il y a une gradation légale en fonction de la nature et de la gravité de l'infraction, n'est pas applicable dans les matières disciplinaires.

Par conséquent, le pouvoir de contrôle de la Cour de cassation est très limité en la matière.

Cette disposition est critiquée à juste titre par les avocats et par la doctrine. Elle a notamment eu pour conséquence que la sanction infligée aux auteurs d'une infraction donnée peut différer d'un arrondissement à l'autre. Par conséquent, aucune gradation n'est prévue entre les diverses possibilités de sanction en fonction de la gravité des fautes professionnelles commises.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise de quelle manière un manquement disciplinaire donné est sanctionné dans chaque arrondissement.

L'honorable ministre peut-il indiquer quelle est la distinction entre les diverses peines disciplinaires légales et quelle est la relation entre une peine disciplinaire légale déterminée et la gravité du manquement disciplinaire qui y donne lieu? Y a-t-il une gradation entre les diverses sanctions disciplinaires en fonction de la gravité des infractions et, dans l'affirmative, l'honorable ministre peut-il indiquer en quoi elle consiste?

Quelle est la position de l'honorable ministre concernant la critique formulée par la doctrine à propos du fait:

1. qu'il est regrettable que l'adage «*nulla poena sine lege*» du droit pénal, interprété dans le sens d'une gradation légale en fonction de la nature et de la gravité de l'infraction, n'est pas applicable dans les matières disciplinaires;
2. qu'une même infraction est sanctionnée différemment d'un arrondissement à l'autre; et
3. qu'un tel système emporte donc, par son manque de transparence, que les décisions prises revêtent un caractère arbitraire dans une matière aussi grave que l'exercice du pouvoir disciplinaire?

Peut-il fournir une explication circonstanciée à ce sujet?

#### **Question n° 1670 de M. Ramoudt du 23 novembre 2001 (N.):**

##### ***Aumôniers. — Conseillers laïques. — Profils de fonction.***

Le dictionnaire donne la définition suivante du mot aumônier: «Ecclésiastique chargé de l'instruction religieuse, de la direction spirituelle dans un établissement, un corps.» En s'informant un peu, on constate rapidement qu'il y a également des aumôniers dans la construction, les ports, la pêche, le secteur de la famille, les aéroports, les hôpitaux, etc.

D'après mes informations, il n'y a pratiquement pas ou que très peu de conseillers laïques à côté des aumôniers. Je me demande toutefois si, en l'an 2001, eu égard à l'évolution des relations entre l'Église et l'État, l'aumônier a encore un rôle. À mon avis, l'idée d'attribuer un ecclésiastique à chaque secteur aux frais de la société est dépassée, ce qui ne signifie nullement qu'il ne peut pas exister un besoin d'accueil moral dans certains secteurs à l'occasion d'événements particuliers. À l'heure actuelle, ce type d'accueil est toutefois de plus en plus souvent assuré par des équipes spécialisées dans l'accueil psychologique et/ou l'aide aux victimes. Les convictions philosophiques ne jouent aucun rôle dans ce type d'accompagnement, mais les gens reçoivent une aide. J'estime que les convictions philosophiques relèvent de la vie privée.

J'aimerais demander à cet égard à l'honorable ministre:

1. Combien d'aumôniers sont actifs en Belgique dans les divers secteurs professionnels;
2. S'il est conscient s'il y a aumôniers, il y a rarement des conseillers laïques;
3. Quel est son point de vue à propos de l'affectation d'aumôniers et de conseillers laïques à divers secteurs;
4. S'il existe un profil de fonction et qui contrôle les activités des intéressés.

**Vraag nr. 1682 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Vraag nr. 1699 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Rechten van het kind.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Vraag nr. 1707 van de heer Monfils d.d. 27 november 2001 (Fr.):**

**Bestrafing van grove schendingen van het internationaal humanitair recht. — Wet van 16 juni 1993. — « Universele bevoegdheid ». — Toestand bij de Belgische rechtbanken.**

Op basis van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van grove schendingen van het internationaal humanitair recht, die « universele bevoegdheid » geeft, zijn de Belgische rechtbanken bevoegd om genocide, oorlogsmisdaden en misdaden tegen de menselijkheid te berechten en dat ongeacht de nationaliteit van de slachtoffers en het statuut van de daders.

De laatste tijd ziet men een sterke toename van het aantal klachten die op basis van die universele bevoegdheid in de kabinetten van onze onderzoeksrechtbanken worden neergelegd. Naast de gewapende strijd die de oorlogvoerende partijen of de tegenstanders ter plaatse voeren, lijken ze hoe langer hoe regelmatig er voor te kiezen hun geschillen en hun conflicten in ons land door bemiddeling van onze gerechtelijke instellingen uit te vechten.

Ik had graag gehad dat de geachte minister:

1. me het aantal dossiers meedeelt dat momenteel in de verschillende kabinetten is geopend op basis van de wet van 16 juni 1993, betreffende de universele bevoegdheid;

2. met betrekking tot de personen waartegen een klacht werd ingediend en waarvoor er een dossier werd geopend, me meedeelt over welke nationaliteiten het gaat (telkens met vermelding van het aantal personen);

3. met betrekking tot de vermeende daders van de aangeklaagde feiten me meedeelt over welke statuten het gaat (al dan niet gewezen politieke verantwoordelijken (staatshoofden, ministers, hoge ambtenaren enz.), militairen enz.) (telkens met vermelding van het aantal personen).

**Vraag nr. 1714 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 29 november 2001 (N.):**

**Amerikaans regeringsrapport inzake godsdienstvrijheid. — Verlening van visa door België.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1713 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2358).

**Vraag nr. 1715 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 29 november 2001 (N.):**

**Amerikaans regeringsrapport inzake godsdienstvrijheid. — Erkenning van de vrijzinnigheid.**

Eind oktober publiceerde het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken haar jaarlijkse International Religious Freedom Report.

In de verslaggeving met betrekking tot ons land is interessante informatie te vinden, die onder meer verstrekt werd door de Belgische regering, omtrent de verhoudingen op religieus en levensbeschouwelijk vlak (zie [www.state.gov/g/drl/rls/irf/2001](http://www.state.gov/g/drl/rls/irf/2001)).

Naar aanleiding van de beschrijving van de aanhang van de respectievelijke erkende strekkingen, met name ten aanzien van de

**Question n° 1682 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Question n° 1699 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Droits de l'enfant.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Question n° 1707 de M. Monfils du 27 novembre 2001 (Fr.):**

**Répression des violations graves du droit international humanitaire. — Loi du 16 juin 1993. — « Compétence universelle ». — État auprès des juridictions pénales belges.**

Sur la base de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire, dite « de compétence universelle », les juridictions pénales belges sont compétentes pour connaître des crimes de génocide, des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, quel que soit le lieu où ces crimes ont été commis, quelle que soit la nationalité des victimes, quel que soit le statut des auteurs.

Ces derniers temps, l'on assiste à une multiplication des plaintes déposées, sur la base de cette compétence universelle, dans les cabinets de nos juges d'instruction. Au-delà des luttes armées qu'ils mènent sur le terrain, il semble bien que les belligérants ou les antagonistes fassent de plus en plus régulièrement le choix de poursuivre leurs querelles et leurs conflits dans notre pays, par l'intermédiaire de ses institutions judiciaires.

Je souhaiterais que l'honorable ministre:

1. me précise le nombre de dossiers actuellement ouverts en divers cabinets d'instruction sur la base de la loi de compétence universelle du 16 juin 1993;

2. me précise, en les chiffrant, les nationalités des personnes contre qui les plaintes sont déposées et les dossiers d'instructions ouverts;

3. me précise, en les chiffrant également, les divers statuts des auteurs présumés des faits incriminés: responsables politiques (chefs d'État, ministres, hauts fonctionnaires, etc.) en exercice ou retraités, militaires encore actifs ou retraités, autres, etc.

**Question n° 1714 de Mme De Schamphelaere du 29 novembre 2001 (N.):**

**Rapport du gouvernement américain sur la liberté de culte. — Prolongation de visas par la Belgique.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1713 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2358).

**Question n° 1715 de Mme De Schamphelaere du 29 novembre 2001 (N.):**

**Rapport du gouvernement américain à propos de la liberté de culte. — Reconnaissance de la laïcité.**

À la fin du mois d'octobre, le ministère américain des Affaires étrangères a publié son rapport annuel intitulé « National Religious Freedom Report ».

Dans ce rapport, nous trouvons des informations intéressantes concernant notre pays, fournies notamment par le gouvernement belge et concernant les rapports entre monde religieux et monde laïc (voir [www.state.gov/g/drl/rls/irf/2001](http://www.state.gov/g/drl/rls/irf/2001)).

À la suite des informations relatives au nombre d'adeptes des diverses tendances reconnues et notamment des dernières commu-

laatst erkende niet-confessionele gemeenschappen, vermeldt het rapport «According to the Government, the non-confessional philosophical organisations have 350 000 members. However, the laics claim 1,5 million members.»

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Bestaat er inderdaad een verschil in inzicht tussen de regering en de woordvoerders van de vrijzinningheid omtrent de omvang van de in aanmerking te nemen achterban ?

2. Hoe wordt, voor wat betreft de terzake door de regering opgegeven getallen, de voor staatsfinanciering relevante aanhang vastgesteld ?

Welke criteria worden hierbij ten aanzien van de niet-confessionele gemeenschap gehanteerd ?

De regering zal, naar aanleiding van het toekomstige wetsontwerp met betrekking tot de erkenning van de niet-confessionele gemeenschap, uiteindelijk moeten komen tot het vaststellen van een personeelskader voor de niet-confessionele gemeenschappen.

3. Hoe is dit kader vastgesteld, gezien de mogelijkheid dat er aanzienlijke verschillen in inzicht zijn (zie de passage uit het genoemde rapport) omtrent de omvang van de door geestelijke verzorging relevante achterban ?

**Vraag nr. 1716 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 29 november 2001 (N.):**

***Amerikaans regeringsrapport inzake godsdienstvrijheid. — Informatiecentrum voor de sekten.***

Uit een vorige maand gepubliceerd Amerikaanse regeringsrapport over godsdienstvrijheid (International Religious Freedom Report 2001) blijkt dat de Amerikaanse ambassade-autoriteiten de activiteiten van het Informatie- en Adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties nauwlettend volgen en daartoe onder meer regelmatig overleg voeren met de leiding van het adviescentrum.

Uit de rapportage blijkt dat de houding vanwege de Amerikaanse ambassade ten opzichte van ons sektenbeleid kritisch is.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Welke punten van kritiek zijn er in de afgelopen jaren, sinds het aanvaarden van het sektenrapport, van Amerikaanse zijde geuit ?

2. Welk gevolg is er telkens aan deze kritiek gegeven ? Kennelijk informeert het informatiecentrum de Amerikaanse ambassade-autoriteiten met een zekere regelmaat over het gevoerde beleid.

3. Welk karakter (en welke status) heeft het regelmatige overleg tussen de ambassade en het informatiecentrum ?

4. Kan de informatie die met het ambassadepersoneel gedeeld wordt, gezien de gevoeligheid ervan voor de grondrechten van de inwoners van dit land, voortaan ook gedeeld worden met de verkozenen van deze assemblee of met die van de Kamer ?

5. Wanneer wordt het eerste activiteitenverslag van het informatiecentrum bekend ?

**Vraag nr. 1718 van de heer Vandenberghe d.d. 30 november 2001 (N.):**

***Gemeenschappelijk Waarborgfonds. — Onverzekerbare bestuurders.***

Steeds meer en meer bestuurders doen een beroep op het Gemeenschappelijk Waarborgfonds om een autoverzekering te krijgen. Eind augustus waren er al 1 107 aanvragen binnengekomen bij het Gemeenschappelijk Waarborgfonds. Het Waarborgfonds zoekt immers verzekeringen voor bestuurders die omwille van hun verleden door hun maatschappij aan de deur werden gezet.

nautés non confessionnelles reconnues, le rapport mentionne «According to the Government, the non-confessional philosophical organisations have 350 000 members. However, the laics claim 1,5 million members.»

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Y a-t-il en effet une différence d'optique entre le gouvernement et les porte-parole de la laïcité à propos du nombre d'adhérents à prendre en compte ?

2. S'agissant des chiffres avancés par le gouvernement en la matière, comment le nombre d'adhérents ouvrant droit à un financement public est-il fixé ?

Quels critères utilise-t-on ici pour la communauté non confessionnelle ?

Dans le cadre du futur projet de loi relatif à la reconnaissance de la communauté non confessionnelle, le gouvernement devra en venir à arrêter un cadre du personnel pour les communautés non confessionnelles.

3. Comment ce cadre sera-t-il fixé compte tenu du risque d'écarts considérables (voir le passage du rapport précité) en ce qui concerne le nombre des adhérents des différents cultes ?

**Question n° 1716 de Mme De Schamphelaere du 29 novembre 2001 (N.):**

***Rapport du gouvernement américain relatif à la liberté de culte. — Centre d'information sur les sectes.***

Il ressort d'un rapport gouvernemental américain publié le mois dernier à propos de la liberté de culte (National Religious Freedom Report 2001) que les autorités de l'ambassade américaine suivent avec attention les activités du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et qu'elles se concertent régulièrement avec la direction dudit centre.

Il ressort de ce rapport que l'ambassade américaine adopte une attitude critique au sujet de notre politique à l'égard des sectes.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelles critiques y a-t-il eu du côté américain au cours des dernières années depuis l'approbation du rapport sur les sectes ?

2. Quelle suite a chaque fois été donnée à ces critiques ? Il est évident que le centre d'information transmet régulièrement des informations aux autorités de l'ambassade américaine à propos de la politique menée dans ce domaine.

3. Quel caractère (et quel statut) a cette concertation régulière entre l'ambassade et le centre d'information ?

4. Les informations qui sont transmises au personnel de l'ambassade, compte tenu de leur sensibilité au niveau des droits fondamentaux des habitants de notre pays, seront-elles désormais également communiquées aux élus de cette assemblee ou à ceux de la Chambre ?

5. Quand sera publié le premier rapport d'activités du centre d'information ?

**Question n° 1718 de M. Vandenberghe du 30 novembre 2001 (N.):**

***Fonds commun de garantie. — Conducteurs inassurables.***

De plus en plus de conducteurs font appel au Fonds commun de garantie pour obtenir une assurance automobile. À la fin du mois d'août, le Fonds commun de garantie enregistrait déjà 1 107 demandes. Le Fonds de garantie cherche en effet à assurer les conducteurs que leur compagnie d'assurance habituelle n'a plus voulu assurer en raison de leur passé.

Bij het Waarborgfonds is er een toename van de oude chauffeurs en van de zeer jonge bestuurders. Het gaat om jongeren onder de 23 jaar die geen verzekering meer vastkrijgen.

Binnen het Waarborgfonds bepaalt een tarifieringscommissie aan welke voorwaarden een bestuurder een verzekering kan krijgen. De premie voor deze verzekering kan enkel voor de burgerlijke aansprakelijkheid reeds oplopen tot meer dan 150 000 frank. Omwille van de hoge kostprijs zijn in 2000 slechts 302 van de 1 327 aanvragers ingegaan op het voorstel van de tarifieringscommissie.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Welke maatregelen zal hij nemen om het deelnemen aan het verkeer van onverzekerde personen tegen te gaan ?
2. Hoeveel personen werden in 2000 betrapt zonder een verzekering op zak en tot welke leeftijdscategorieën behoorden deze personen ?

## Minister van Financiën

**Vraag nr. 1657 van de heer de Clippele d.d. 13 november 2001 (Fr.):**

### *Stichtingen. — Belastingheffing.*

1. Ik heb vernomen dat de belastingadministratie zich tegenwoordig veeleisender dan vroeger opstelt tegenover de stichtingen (instellingen van openbaar nut).

Zo blijkt inderdaad dat verschillende stichtingen vroeger geen aangifteformulier voor belastingen op inkomsten ontvingen, terwijl ze nu wel verplicht zijn om zulk een aangifte te doen.

Kan de geachte minister mij de reden geven voor deze gewijzigde aanpak ?

2. Verschillende stichtingen — maar blijkbaar niet allemaal — worden verplicht om belastingen te betalen, meer bepaald een compenserende belasting op successierechten. Zo blijkt dat de aangiften van de administratie uitsluitend de verenigingen zonder winstoogmerk viseren, en niet de stichtingen.

Kan de geachte minister uitleggen op basis van welke wetteksten de compenserende belasting op successierechten van de stichtingen wordt geëist en of zijn administratie dezelfde houding aanneemt tegenover alle stichtingen ?

**Vraag nr. 1658 van de heer de Clippele d.d. 13 november 2001 (Fr.):**

### *Publicatie van een werk of een studie van wetenschappelijke of artistieke aard. — Prijzen en subsidies. — Belastingheffing.*

Artikel 90, 2°, van het WIB voorziet in een belastingheffing op de prijzen en subsidies die ter gelegenheid van de publicatie van een werk of een studie van wetenschappelijke of artistieke aard worden gegeven.

In het algemeen wordt dit inkomen beschouwd als « diversen » maar soms aanziet de administratie het als een beroepsinkomen.

Anderzijds laat artikel 90, 2°, van het WIB ook bepaalde volledige vrijstellingen toe, mits een officiële toestemming van de Koning.

Kan de geachte minister mij uitleggen welke criteria momenteel in zijn administratie gelden om te bepalen of deze prijzen moeten beschouwd worden als diverse inkomsten of als beroepsinkomen ?

In welke gevallen moet de instelling of het orgaan van openbaar nut een beroepsvoorheffing afhouden ?

Kan de geachte minister mij tenslotte ook zeggen wat de voorwaarden zijn om de vrijstelling te verkrijgen die *in fine* door artikel 90, 2°, van het WIB wordt beoogd ?

Au Fonds de garantie, on constate une augmentation des chauffeurs âgés et des très jeunes conducteurs à se trouver dans cette situation. Il s'agit surtout de jeunes de moins de 23 ans qui ne parviennent plus à se faire assurer.

Au Fonds de garantie, une commission des tarifs détermine à quelles conditions un conducteur peut obtenir une assurance. La prime pour cette assurance, rien qu'en responsabilité civile, peut déjà s'élever à plus de 150 000 francs. En raison de ce coût élevé, il n'y a eu, en l'an 2000, que 302 demandeurs sur les 1 327 qui ont suivi la proposition de la commission des tarifs.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelles mesures prendra-t-il pour empêcher que des personnes non assurées ne prennent le volant ?
2. En 2000, quel a été le nombre de conducteurs pris en défaut d'assurance et à quelles catégories d'âge ces personnes appartenaient-elles ?

## Ministre des Finances

**Question n° 1657 de M. de Clippele du 13 novembre 2001 (Fr.):**

### *Fondations. — Taxation.*

1. Il me revient que l'administration se montre plus exigeante que par le passé avec les fondations (établissements d'utilité publique).

Il semble en effet qu'autrefois diverses fondations ne recevaient pas de formulaire de déclaration à l'impôt sur les revenus alors que celles-ci se voient actuellement obligées de rentrer une telle déclaration.

L'honorable ministre peut-il m'indiquer le motif qui a justifié ce changement d'attitude ?

2. Diverses fondations — mais non pas toutes — semble-t-il — font l'objet d'une imposition au titre de taxe compensatoire des droits de succession. Il semble que les formulaires de l'administration ne visent que les associations sans but lucratif mais non les fondations.

L'honorable ministre peut-il préciser sur la base de quel texte légal la taxe compensatoire des droits de succession est réclamée aux fondations et si son administration adopte une attitude uniforme à l'égard de toutes les fondations ?

**Question n° 1658 de M. de Clippele du 13 novembre 2001 (Fr.):**

### *Publication d'un ouvrage ou d'une étude à caractère scientifique ou artistique. — Prix et subsides. — Taxation.*

L'article 90, 2°, du CIR prévoit une imposition des prix et subsides délivrés à l'occasion de la publication d'un ouvrage ou d'une étude à caractère scientifique ou artistique.

Ce revenu est généralement considéré comme un revenu « divers », mais parfois l'administration considère qu'il s'agit d'un revenu professionnel.

Par ailleurs, l'article 90, 2°, du CIR permet également certaines exonérations totales, moyennant un agrément par le Roi.

L'honorable ministre peut-il me préciser quels sont les critères actuellement en vigueur auprès de son administration pour déterminer si ces prix doivent être considérés comme des revenus divers ou des revenus professionnels ?

Dans quels cas, l'institution ou l'organisme d'utilité publique doivent-ils retenir un précompte professionnel ?

Enfin, l'honorable ministre veut-il bien me préciser quelles sont les conditions pour obtenir l'exonération visée *in fine* de l'article 90, 2°, du CIR ?

**Vraag nr. 1659 van de heer de Clippele d.d. 13 november 2001 (Fr.):****BTW. — Procedure inzake de inschrijving. — Doeltreffendheid.**

Sinds 1 juli 2001 ondervinden de fysieke of morele personen die een aanvraag voor de toekenning van een BTW-nummer indienen, dat de procedure merkbaar ingewikkelder dan vroeger is geworden.

Ik ken de redenen die uw departement tot deze ontwikkeling hebben aangezet, en ik deel uw mening over de noodzaak om de financiële criminaliteit te bestrijden.

Toch moet ik vaststellen dat de werking van de nieuwe procedure *qua* doeltreffendheid twijfelachtig is.

Op de gestelde vragen kan dikwijls geen antwoord worden gegeven, en dit vooral voor een jonge ondernemer die vanaf nul begint. De gestelde vragen hebben soms helemaal niets te maken met de BTW, noch met de geloofwaardigheid van de aanvrager van de inschrijving.

De termijn tussen de oprichting van een nieuwe maatschappij en de toekenning van haar inschrijving in het BTW-register blijkt almaar langer te duren en is naar verhouding zeer schadelijk voor de dynamiek van de economie. Daarbovenop zou deze termijn veel langer zijn dan deze die in voege zijn bij de andere lidstaten van de Europese Unie. Deze lidstaten zijn echter niet alleen onze vrienden, maar ook onze concurrenten in een wereld waarin snelheid een essentieel criterium is om zaken te doen.

De aanvragers die bij het controlekantoor waarvan ze zullen afhangen, een formulier 604 A hebben ingediend, zijn bijzonder geschokt te moeten vaststellen dat hun formulier zomaar via De Post wordt teruggestuurd, en dat in plaats van hen uit simpele beleefdheid te vragen om bijkomende inlichtingen te geven.

Het gesprek tussen de ambtenaar van de BTW en de aanvrager verloopt vaak slecht. De aanvrager moet vaststellen dat het onthaal bij de politie van betere kwaliteit is.

Is de geachte minister van plan om maatregelen te bestuderen die de in mijn vraag beschreven situatie kunnen verbeteren?

**Vraag nr. 1660 van de heer Steverlynck d.d. 13 november 2001 (N.):****Beroepskosten. — Bepaling van het forfait volgens de afstand tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling. — Ambtenaren die ter beschikking worden gesteld.**

Het forfait voorzien in artikel 51, vierde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt bepaald volgens de afstand tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling op 1 januari van het aanslagjaar.

Is de plaats van tewerkstelling zoals bedoeld in deze bepaling van een ambtenaar die ter beschikking is gesteld en nog effectief bezoldigingen ontvangt (code 250) gedurende het betreffende aanslagjaar, te vereenzelvigen met de administratieve standplaats van die ambtenaar?

**Vraag nr. 1667 van mevrouw Nyssens d.d. 23 november 2001 (Fr.):****BTW. — Plaats waar diensten worden verricht.**

Op mijn vraag nr. 685 van 25 mei 2000 antwoordde u dat in de tweede hypothese, de dienst in principe plaatsvindt in het land waar de ontvanger gevestigd is en dat in dit geval de Belgische BTW niet verschuldigd is. U voegde eraan toe dat het evenwel niet aan de lidstaat waar de dienstverrichter is gevestigd, toekomt om de belastingplicht van de ontvanger van de dienst te beoordeelen.

U verwees ook naar het feit dat de lidstaat waar de ontvanger gevestigd is, gebruik had kunnen maken van de optie als bedoeld in het laatste lid van artikel 4, § 5, van de zesde richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting.

Kunt u mij meedelen of België gebruik heeft gemaakt van deze optie?

**Question n° 1659 de M. de Clippele du 13 novembre 2001 (Fr.):****TVA. — Procédure d'immatriculation. — Efficacité.**

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2001, les personnes physiques ou morales qui demandent l'attribution d'un numéro de TVA voient la procédure sensiblement plus compliquée qu'auparavant.

Je connais les raisons qui ont conduit votre département à cette évolution, et je partage votre avis sur la nécessité de lutter contre la criminalité financière.

Cependant, je dois constater que la nouvelle procédure est d'une efficacité douteuse.

Les questions posées n'appellent souvent aucune réponse, et surtout pour un jeune entrepreneur enthousiaste mais partant de zéro. Les questions posées n'ont parfois aucun rapport ni avec la TVA, ni avec la crédibilité du demandeur en immatriculation.

La durée entre la constitution d'une nouvelle société et l'octroi de son immatriculation à la TVA s'allonge dans une proportion très préjudiciable au dynamisme de l'économie. Subsidiairement, cette durée serait très supérieure à celle en usage dans les autres États de l'Union européenne, qui ne sont pas que nos amis mais aussi nos concurrents dans un monde où la vitesse devient un critère essentiel dans la conduite des affaires.

Des demandeurs qui ont introduit auprès de l'Office de contrôle dont ils dépendront un formulaire 604 A sont très choqués de voir ce formulaire leur être renvoyé par La Poste, au lieu d'être sollicités par une missive courtoise de fournir des précisions complémentaires.

Quant à l'entrevue entre le fonctionnaire de la TVA et le demandeur, elle se passe souvent mal, le demandeur constatant un accueil de qualité supérieure lorsqu'il est en contact avec la police.

L'honorable ministre a-t-il l'intention d'étudier des mesures d'amélioration de la situation décrite dans ma question?

**Question n° 1660 de M. Steverlynck du 13 novembre 2001 (N.):****Frais professionnels. — Détermination du forfait octroyé en fonction de l'éloignement du domicile par rapport au lieu de travail. — Fonctionnaires mis en disponibilité.**

Le forfait prévu à l'article 51, alinéa 4, du CIR 1992, est déterminé en fonction de l'éloignement du domicile par rapport au lieu de travail au 1<sup>er</sup> janvier de l'année d'imposition.

Peut-on assimiler le lieu de travail d'un fonctionnaire qui a été mis en disponibilité et qui touche encore effectivement des rémunérations (code 250) au cours de l'année d'imposition en question à la résidence administrative de celui-ci?

**Question n° 1667 de Mme Nyssens du 23 novembre 2001 (Fr.):****TVA. — Lieu de la prestation de services.**

Suite à ma question n° 685 du 25 mai 2000, vous m'indiquiez que, dans la seconde hypothèse envisagée, la prestation est en principe localisée dans le pays d'établissement du preneur et, dans ce cas, la TVA belge n'est pas due en me précisant qu'il n'appartenait pas à l'État membre dans lequel est établi le prestataire d'apprécier la qualité d'assujetti du preneur des services.

Vous faisiez également mention du fait que l'État membre dans lequel est établi le preneur pourrait avoir fait usage de l'option prévue *in fine* de l'article 4, § 5, de la sixième directive du Conseil des Communautés européennes du 17 mai 1977 en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires.

Pourriez-vous m'indiquer si la Belgique a fait usage de cette option?

Zo ja, kunt u mij zeggen over welke wettekst het gaat ?

**Vraag nr. 1683 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Vraag nr. 1700 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Rechten van het kind.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Vraag nr. 1711 van de heer de Clippele d.d. 29 november 2001 (Fr.):**

**Aangifte van nalatenschap. — Termijn voor het indienen ervan.**

In de Senaatscommissie voor Financiën heeft men een wetsvoorstel bestudeerd dat een automatische verlenging voorziet van de termijn die bepaald wordt in artikel 40 van het Wetboek van successierechten als de aanvraag daarvoor op tijd wordt ingediend.

De minister van Financiën heeft toen voorgesteld om alle ontvangers eraan te herinneren dat de termijn verlengd moest worden, zonder die verlenging te koppelen aan voorwaarden die niet in de wet staan.

België wordt kosmopolitisch, zeker wat Brussel betreft. Nalatenschappen waarbij personen met een buitenlandse nationaliteit betrokken zijn, komen vandaag de dag regelmatig voor.

De modelfamilie is aan het verdwijnen. Bij nalatenschappen heeft men bijgevolg vaak met conflicten te kampen.

Wij geven enkele voorbeelden om aan te tonen dat de termijn van vijf maand in vele gevallen volledig ontoereikend is:

- de erfgenaam woont in het buitenland;
- één van de gebouwen van het nalatenschap bevindt zich in het buitenland;
- er zijn één of meer minderjarige kinderen bij het nalatenschap betrokken;
- er werd een voorafgaande expertise aangevraagd;
- één of meer gekende erfgenamen zijn afwezig;
- slechte verstandhouding tussen de erfgenamen;
- moeilijkheden bij het interpreteren van het testament;
- er zijn schulden.

Kan de geachte minister me zeggen of hij de ontvangers door middel van een omzendbrief herinnerd heeft aan de oplossing?

### **Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties belast met Middenstand**

**Vraag nr. 1684 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

Dans l'affirmative, est-il possible de me renseigner sur le texte légal ?

**Question n° 1683 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Question n° 1700 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Droits de l'enfant.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Question n° 1711 de M. de Clippele du 29 novembre 2001 (Fr.):**

**Déclaration de succession. — Délai pour le dépôt.**

On a examiné une proposition de loi, en commission des Finances du Sénat, prévoyant la prolongation automatique du délai prévu à l'article 40 du Code des droits de succession si la demande en est faite à temps.

Lors de cet examen le ministre des Finances a proposé comme solution de rappeler à l'ensemble des receveurs que le délai devait être prolongé, sans lier cette prolongation à des conditions qui ne sont pas prévues dans la loi.

La Belgique, et certainement Bruxelles, devient cosmopolite. Le cas de successions impliquant des personnes de nationalité étrangère se présente de manière régulière actuellement.

La famille modèle tend à disparaître. Les conflits sont dès lors fréquents à l'occasion de ces successions.

Citons quelques cas pratiques parmi d'autres pour montrer que dans de nombreux cas le délai de cinq mois est totalement insuffisant:

- le cas où l'héritier est domicilié à l'étranger;
- le cas où un immeuble est situé à l'étranger;

— le cas où un ou plusieurs enfants mineurs sont appelés à la succession;

- le cas où une expertise préalable a été sollicitée;
- le cas de l'absence d'un ou des héritiers connus;
- la mésentente entre les héritiers;
- la difficulté d'interpréter un testament;
- l'existence de dettes.

L'honorable ministre peut-il me dire s'il a rappelé cette solution à l'ensemble des receveurs par voie de circulaire ?

### **Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques chargé des Classes moyennes**

**Question n° 1684 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Vraag nr. 1701 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Rechten van het kind.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Overheidsbedrijven en Participaties**

**Vraag nr. 1240 van de heer Van Quickenborne d.d. 18 april 2001 (rappel van 14 november 2001) (N.):**

**Overheidsbedrijven. — Corporate governance.**

De wet van 21 maart 1991 betreffende de overheidsbedrijven schetst het reglementair kader waarbinnen Belgacom, BIAC, De Post en de NMBS moeten werken.

Mede gelet op de noodzaak van *corporate governance* binnen deze bedrijven en het meerderheidsaandeelhouderschap van de overheid had ik volgende gegevens willen bekomen:

1. Kan u een actueel overzicht geven van de samenstelling van de raden van bestuur, directiecomités en eventuele andere comités (vergoedingen, ...) evenals de functies van de individuele leden binnen genoemde bedrijven?

2. Op welke manier poogt men de regels van de *corporate governance* te concretiseren? Zijn er onafhankelijke bestuurders?

3. Kan de geachte minister aangeven hoeveel elk individueel lid van de desbetreffende organen jaarlijks bruto verdient?

4. Zijn er voordelen in natura? Zo ja, welke?

5. Hebben de bestuurders of leden van het directiecomité aandelen in het bedrijf? Zo ja, hoeveel en tegen welke prijs werden deze gekocht? Werden er reeds aandelen verkocht?

6. Is er een werknemersparticipatieplan in het bedrijf? Zo ja, hoeveel personeelsleden genieten hiervan?

**Minister van Economie  
en Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid**

**Vraag nr. 1685 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Vraag nr. 1702 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Rechten van het kind.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Question n° 1701 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Droits de l'enfant.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Entreprises et Participations  
publiques**

**Question n° 1240 de M. Van Quickenborne du 18 avril 2001 (rappel du 14 novembre 2001) (N.):**

**Entreprises publiques. — Corporate governance.**

La loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques esquisse le cadre réglementaire dans lequel Belgacom, la BIAC, La Poste et la SNCB doivent exercer leurs activités.

Compte tenu aussi de la nécessité d'une *corporate governance* au sein de ces entreprises ainsi que de l'actionnariat majoritaire des pouvoirs publics, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Serait-il possible de disposer d'un aperçu actualisé de la composition des conseils d'administration, comités de direction et autres comités éventuels (indemnités, ...) ainsi que des fonctions des divers membres individuels des entreprises précitées?

2. De quelle manière essaie-t-on de concrétiser les règles de *corporate governance*? Y a-t-il des administrateurs indépendants?

3. L'honorable ministre peut-elle communiquer le montant de la rémunération annuelle brute de chaque membre individuel des organes en question?

4. Bénéficient-ils d'avantages en nature? Dans l'affirmative, lesquels?

5. Les administrateurs ou les membres du comité de direction détiennent-ils une participation dans leur entreprise? Dans l'affirmative, combien d'actions détiennent-ils et à quel prix les ont-ils acquises? Des actions ont-elles déjà été vendues?

6. Y a-t-il un plan de participation des travailleurs dans l'entreprise? Dans l'affirmative, combien de membres du personnel peuvent en bénéficier?

**Ministre de l'Économie  
et de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes**

**Question n° 1685 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Question n° 1702 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Droits de l'enfant.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).



**Economie**

**Vraag nr. 1661 van de heer Dallemagne d.d. 14 novembre 2001 (Fr.):**

**Prijsaanduiding in euro. — Pompstations.**

De wet van 3 juli 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2000) betreffende de vereiste decimalisering voor de invoering van de euro in de computerprogramma's van de overheid en voor de prijsaanduiding op metrologische toestellen, staat toe dat bepaalde metrologische toestellen, waaronder benzinepompen, de prijzen alleen in euro vermelden.

In de memorie van toelichting van de wet staat echter dat «de enkele vermelding in euro (...) geen vrijstelling inhoudt van de prijsaanduiding in Belgische frank tijdens het laatste semester van 2001. De verplichting de prijzen in Belgische frank aan te duiden wordt behouden maar kan met andere middelen worden nagekomen: de prijzen per meeteenheid mogen bijvoorbeeld met kleine aanplakbiljetten worden aangebracht in de nabijheid van de producten. Bovendien zal de handelaar op het ogenblik van de betaling de omrekening moeten doen opdat de consument zich van zijn schuld zou kunnen kwijten door middel van het enige chartaal geld dat tijdens die periode in omloop zal zijn».

Het lijkt erop dat deze bepalingen van de wet van 3 juli 2000 niet overal correct nageleefd worden, met name in pompstations.

Zo kan ik u het voorbeeld geven van een pompstation in Laken (Brussel): de prijzen werden er alleen in euro vermeld zonder enige verwijzing naar de Belgische frank, wat op zich reeds een overtreding vormt van voornoemde wet. Maar het ergste is dat die prijzen in euro overeenstemden met één tiende van de prijzen in Belgische frank. Met andere woorden, de komma in de prijs in Belgische frank werd gewoon naar links verschoven om de prijs in euro te verkrijgen (van 30,80 Belgische frank naar 3,080 euro voor een liter diesel!). Aangezien de betaling in dat pompstation per bankkaart geschiedt, werden enorme bedragen van de rekeningen van de klanten gedebiteerd, zonder dat zij hierop meteen konden reageren: er was immers geen personeel of telefoonnummer waar men terecht kon om een terugbetaling te eisen van het niet-verschuldigde bedrag. Ikzelf ben hiervan het slachtoffer geweest: voor een tankbeurt heb ik 7 500 Belgische frank betaald in plaats van 1 750 Belgische frank!

Aangezien het zeker niet om een alleenstaand geval gaat, roept het een aantal vragen en opmerkingen op:

1. Ik denk niet dat de fout bij de omzetting van Belgische frank in euro begaan zou zijn indien de exploitant het equivalent in Belgische frank had moeten aanduiden. Het is dus absoluut noodzakelijk dat de dubbele prijsaanduiding opgelegd en toegepast blijft.

Kunt u mij meedelen welke maatregelen getroffen werden om na te gaan of de dubbele prijsaanduiding toegepast wordt en of er sancties bestaan en toegepast worden in geval van niet-naleving?

2. Op grond van welke regels kan een klant onrechtmatig gedebiteerde of gevorderde bedragen terugbetaald krijgen? Moet de handelaar de klant terugbetalen zodra hij de fout vaststelt, ook als de klant daar niet om vraagt? Kan de handelaar aansprakelijk gesteld worden voor eventuele gevolgen die de klant ten gevolge van de fout ondervindt (debetinteressen op zijn bankrekening bijvoorbeeld)?

3. Bestaat er een telefooncentrale (groen nummer) waarop de klanten die menen het slachtoffer te zijn van een fout in de omzetting van Belgische frank in euro terecht kunnen en op hulp kunnen rekenen om schadeloosstelling te verkrijgen? Indien dit niet het geval is, behoort er volgens u dan een dergelijke centrale te komen?

**Économie**

**Question n° 1661 de M. Dallemagne du 14 novembre 2001 (Fr.):**

**Affichage des prix en euro. — Stations-services.**

La loi du 3 juillet 2000 (*Moniteur belge* du 29 juillet 2000) relative à la décimalisation nécessaire pour l'introduction de l'euro dans les programmes informatiques du secteur public et à l'indication des prix sur les instruments métrologiques, autorise l'affichage exclusif des prix en euros sur certains appareils métrologiques, dont les pompes à essence.

La loi prévoit cependant, dans son exposé des motifs, que «la mention uniquement en euros (...) ne dispense pas, pendant le dernier semestre de l'année 2001, de l'indication du prix en francs. L'obligation d'indiquer les prix en francs belges reste maintenue, mais par d'autres moyens: les prix à l'unité de mesure par exemple pourront être repris par des affichettes à proximité des produits. En outre, au moment de payer, le commerçant devra assurer la conversion pour permettre au consommateur de s'acquitter de sa dette dans la seule monnaie fiduciaire qui sera en circulation pendant cette période».

Il semble que ces dispositions, prévues dans la loi du 3 juillet 2000, ne soient pas correctement respectées, notamment dans certaines stations-services.

Je peux vous citer l'exemple d'une pompe à essence à Laeken (Bruxelles): les prix étaient indiqués uniquement en euros sans aucune référence au franc belge, ce qui constitue déjà, selon la loi précitée, une infraction de la part de l'exploitant. Mais le plus grave est que les prix en euros correspondaient aux prix en francs belges divisés par 10. Autrement dit, la virgule avait simplement été déplacée vers la gauche dans le prix en francs belges pour obtenir le prix en euros (de 30,80 francs belges à 3,080 euros le litre de diesel!). Le paiement dans cette station s'effectuant par carte bancaire, les clients se sont vu débiteur des sommes exorbitantes sur leur compte, sans pouvoir réagir immédiatement: il n'y avait en effet ni personnel ni numéro de téléphone permettant de réclamer un remboursement des sommes indues. J'ai moi-même fait les frais de ce mauvais fonctionnement: j'ai payé un plein d'essence près de 7 500 francs belges au lieu de 1 750 francs belges!

Ce cas précis, mais certainement pas unique, soulève un certain nombre de remarques et questions:

1. Je ne pense pas que l'erreur de conversion du franc belge à l'euro aurait été commise si l'exploitant avait dû indiquer l'équivalent en francs belges. Il est donc impératif que le double affichage continue à être imposé et respecté.

Pouvez-vous me faire savoir quelles mesures ont été mises en place pour contrôler le respect du double affichage et si des sanctions sont prévues et appliquées en cas d'inobservation?

2. Quelles sont actuellement les règles applicables pour assurer le remboursement des sommes injustement débitées ou réclamées au client? Le commerçant est-il tenu de rembourser le client dès qu'il a constaté l'erreur, même sans réclamation de la part du client? Est-il prévu que le commerçant soit tenu responsable des conséquences éventuellement subies par le client en raison de l'erreur commise (intérêts négatifs sur son compte bancaire par exemple)?

3. Existe-t-il, ou ne devrait-il pas exister, un central téléphonique (numéro vert) où les clients qui s'estimeraient victimes d'erreurs de conversion du franc belge à l'euro pourraient s'adresser et recevoir une aide dans leurs démarches pour obtenir réparation?

**Vraag nr. 1712 van de heer de Clippele d.d. 29 november 2001 (Fr.):**

***Nummerplaat aan de voorkant van auto's. — Vervanging.***

Volgens de informatie die onlangs in de geschreven pers is verschenen, moeten alle auto's tegen 1 januari 2002 vooraan een reflecterende nummerplaat hebben, zodat ze gemakkelijker kunnen worden geïdentificeerd.

De kostprijs van een dergelijke nummerplaat bedraagt 500 tot 800 frank, in sommige gevallen zelfs meer.

Blijkbaar zal binnenkort zowel de voorste als de achterste nummerplaat moeten worden vervangen door een witte plaat met zwarte letters en cijfers.

Heeft het wel zin om ongeveer 5 miljoen automobilisten nu te verplichten hun voorste nummerplaat te vervangen, terwijl ze over enkele maanden hun beide nummerplaten zullen moeten vervangen?

Vindt de geachte minister het niet beter om de hele onderneming uit te stellen tot wanneer alle nummerplaten moeten worden vervangen?

**Minister toegevoegd aan de minister  
van Buitenlandse Zaken,  
belast met Landbouw**

**Vraag nr. 1686 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

***Begroting 2002. — Genderaspecten.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Vraag nr. 1703 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

***Begroting 2002. — Rechten van het kind.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Staatssecretaris voor  
Ontwikkelingssamenwerking**

**Vraag nr. 1704 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

***Begroting 2002. — Rechten van het kind.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Question n° 1712 de M. de Clippele du 29 novembre 2001 (Fr.):**

***Plaque avant des véhicules automobiles. — Changement.***

Il me revient que suivant l'information parue récemment dans la presse écrite, tout véhicule automobile doit être pourvu à l'avant d'une plaque d'immatriculation du type «rétro-réfléchissant» de façon à faciliter son identification, et cela pour le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Le coût serait de 500 à 800 francs par plaque si pas plus.

Il me semble par ailleurs que d'ici peu de temps, les plaques avant et arrière de ces mêmes véhicules automobiles seront modifiées et adopteront probablement des lettres et chiffres de couleur noire sur fond blanc.

N'est-il pas incohérent de forcer les quelque 5 millions d'automobilistes à changer leurs plaques avant alors que dans quelques mois ils devront changer toutes les plaques?

L'honorable ministre n'estime-t-il pas utile de retarder l'opération jusqu'au changement total des plaques automobiles?

**Ministre adjointe au ministre  
des Affaires étrangères,  
chargée de l'Agriculture**

**Question n° 1686 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

***Budget 2002. — Aspects liés au genre.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Question n° 1703 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

***Budget 2002. — Droits de l'enfant.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Secrétaire d'État  
à la Coopération au développement**

**Question n° 1704 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

***Budget 2002. — Droits de l'enfant.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

## Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

### Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Eerste minister

**Vraag nr. 1672 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op haar vragen.

1. Mag ik er het geachte lid op wijzen dat het eindevaluatieverslag van de cel «mainstreaming», die als pilootproject werd opgezet binnen het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid in 2001 om de uitvoering van de «gender mainstreaming» te verzekeren in de verschillende vormen van het beleid van de federale regering, door de deskundigen werd ingediend op 30 november 2001. De regering onderzoekt thans de resultaten van deze evaluatie om daarna te beslissen over de modaliteiten inzake de voortzetting van deze voorziening, onder meer wat betreft het eventueel bepalen van nieuwe strategische doelstellingen.

2. Met uitzondering van de middelen die door de regering aan bovenvermelde cel werden toegekend, zijn in mijn begroting geen middelen opgenomen die specifiek betrekking hebben op het in de vraag bedoelde beleid. Ik herinner het geachte lid er nogmaals aan dat de eerste minister niet over bijzondere bevoegdheden terzake beschikt.

3. Ik ben zo vrij het geachte lid te verwijzen naar het antwoord op haar vraag nr. 959 van 12 december 2000.

**Vraag nr. 1689 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Rechten van het kind.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** Ik ben zo vrij het geachte lid te verwijzen naar het antwoord op haar vragen nrs. 977 en 995 van 12 december 2000. Wat de subsidie toegekend aan het Europees Centrum voor vermiste en seksueel misbruikte kinderen («Child Focus») betreft, wordt het opgenomen in de procedure van voorafneming op de winstverdeling van de Nationale loterij.

#### Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

**Vraag nr. 1664 van de heer Hordies d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Opvangcentra voor slachtoffers van de mensenhandel. — Subsidie.**

Zoals u weet is de subcommissie «Mensenhandel en Prostitutie» van de Senaat bij de regering blijven aandringen om voldoende middelen toe te kennen aan de opvangcentra voor de slachtoffers van mensenhandel.

#### Premier ministre

**Question n° 1672 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse à ses questions.

1. Je me permets de signaler à l'honorable membre que le rapport final d'évaluation de la cellule «mainstreaming» (installée auprès du ministère de l'Emploi et du Travail à titre pilote en 2001 afin d'assurer la mise en œuvre du «gender mainstreaming» dans les politiques du gouvernement fédéral) a été déposé par les expertes le 30 novembre 2001. Les résultats de cette évaluation sont en cours d'examen par le gouvernement afin de décider des modalités de reconduction de ce dispositif, notamment pour ce qui concerne la définition éventuelle de nouveaux objectifs stratégiques.

2. À l'exception des moyens octroyés par le gouvernement à la cellule précitée, aucun moyen spécifique au domaine visé n'est inscrit à mon budget, étant donné — je le rappelle une fois encore à l'honorable membre — que le premier ministre ne dispose pas de compétences particulières en la matière.

3. Je me permets de renvoyer l'honorable ministre à la réponse apportée à sa question n° 959 du 12 décembre 2000.

**Question n° 1689 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Droits de l'enfant.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** Je me permets de renvoyer l'honorable membre à la réponse apportée à ses questions n°s 977 et 995 du 12 décembre 2000. Pour ce qui concerne la subvention attribuée au Centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités («Child Focus»), elle fait l'objet d'une procédure de prélèvement sur la répartition des bénéfices de la Loterie nationale.

#### Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

**Question n° 1664 de M. Hordies du 23 novembre 2001 (N.):**

**Centres d'accueil de victimes de la traite des êtres humains. — Subvention.**

Comme vous le savez, la sous-commission «Traite des êtres humains et Prostitution» du Sénat n'a eu de cesse de demander au gouvernement d'octroyer des moyens suffisants aux centres d'accueil des victimes de la traite.

Per brief van 25 oktober 2001 meldt de beheerder van een van deze centra ons dat u hun een subsidie van zes miljoen frank hebt toegekend, wat mij verheugt.

Kunt u deze beslissing bevestigen en nader verklaren op welke wijze deze subsidie tot stand gekomen is (begrotingspost, voorwaarden waaraan de instelling moest voldoen), welke instellingen deze subsidie genieten en of deze blijvend zal zijn?

**Antwoord:** Onder voorbehoud van de stemming van de begroting 2002 van het departement door de Kamer van volksvertegenwoordigers, is de inschrijving voorzien van een subsidie van 149 000 euro als steun voor de onthaalcentra voor de slachtoffers van de mensenhandel voor elk van de volgende onthaalcentra: Surya, Pag Asa, Payoke.

Deze toelagen staan respectievelijk ingeschreven op de basaallocalaties 40 93 3331, 40 93 3332, 40 90 3333.

De toewijzingsvoorwaarden worden momenteel uitgewerkt, in samenwerking met het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding — cel tegen de mensenhandel, en de drie onthaalcentra.

Zodra de overeenkomsten het voorwerp zullen uitgemaakt hebben van een akkoord, zullen zij naar de subcommissie «Mensenhandel» van de Senaat gestuurd worden om uw informatie aan te vullen.

Elke uitgave van de Staat met betrekking tot ieder begrotingsjaar, de storting van subsidies inbegrepen, wordt voorzien en toegelaten door jaarlijkse wetten.

**Vraag nr. 1673 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** 1. Het eindevaluatieverslag van de cel «mainstreaming» die in 2001 als pilootproject werd opgezet om de uitvoering van de «gender mainstreaming» te verzekeren voor de verschillende beleidsvlakken van de federale regering, werd door de deskundigen ingediend op 30 november 2001. De resultaten van deze evaluatie worden nu onderzocht door de regering om dan te beslissen over de modaliteiten van voortzetting van deze voorziening, in het bijzonder voor wat betreft het bepalen van strategische doelstellingen.

2. De begroting 2002, bestemd voor de uitvoering van het gelijkheidskansenbeleid, zal 3 010 euro bedragen. Dit budget dient, enerzijds, voor de integratie van een geslachts- en gelijkheidsaspectief («gender mainstreaming») voor de federale beleidsvlakken, en in het bijzonder voor wat betreft de maatregelen die onder de bevoegdheid van het departement Werkgelegenheid vallen en, anderzijds, om de prioritair geachte specifieke maatregelen uit te voeren net als om de instellingen en organisaties te steunen die de gelijkheid van mannen en vrouwen bevorderen.

De aldus vrijgemaakte nieuwe middelen zouden moeten toegewezen worden aan het voortzetten van de werkzaamheden van de cel «mainstreaming» volgens nader te bepalen modaliteiten. Een voorgestelde werkpiste bestaat erin een beroep doen op de deskundigheid van de cel om een procedure op gang te brengen die een geslachtsaspectief invoert in de begrotingsanalyse («gender budgeting») van een reeks ministeriële departementen waaronder het departement Tewerkstelling.

De gespecialiseerde centra voor de hulp aan de slachtoffers van de mensenhandel zullen eveneens van deze nieuwe budgettaire middelen genieten vermits deze thematiek, samen met het geweld tussen partners, één van de prioritair actiedomeinen is die door de regering werden vastgelegd in het kader van het federale actieplan inzake het geweld tegen vrouwen. De bestrijding van geweld zal eveneens het voorwerp uitmaken van een samenwerking met de minister van Binnenlandse Zaken, met de minister belast met het Grootstedenbeleid, met de provincies en met de gemeenschappen en gewesten binnen het kader van de ontwikkeling van het plaatselijke gelijkheidsbeleid.

Par courrier du 25 octobre 2001, l'administrateur d'un de ces centres nous informe que vous leur avez octroyé un subside de six millions de francs, ce dont je me réjouis.

Pouvez-vous me confirmer cette décision ainsi que me préciser quelles sont les modalités de cette subvention (poste budgétaire, conditions à remplir par l'organisme), quels sont les organismes qui en bénéficient et si cette subvention sera permanente?

**Réponse:** Sous réserve du vote du budget 2002 du département par la Chambre des représentants, l'inscription d'un subside de 149 000 euros à titre de soutien à des centres d'accueil de victimes de la traite des êtres humains est prévue pour chacun des centres d'accueil suivants: Surya, Pag Asa, Payoke.

Ces subventions sont inscrites respectivement aux allocations de base 40 93 3331, 40 93 3332, 40 90 3333.

Les conditions d'octroi des subsides sont en cours d'élaboration, en collaboration avec le Centre pour l'égalité des chances et de lutte contre le racisme — cellule contre la traite des êtres humains et les trois centres d'accueil.

Dès que les conventions auront fait l'objet d'un accord, elles seront envoyées à la sous-commission «Traite des êtres humains» du Sénat pour compléter votre information.

Toute dépense de l'État afférente à chaque année budgétaire, y compris le versement de subsides, est prévue et autorisée par des lois annuelles.

**Question n° 1673 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** 1. Le rapport final d'évaluation de la cellule «mainstreaming» qui a été mise sur pied à titre pilote en 2001 afin d'assurer la mise en œuvre du «gender mainstreaming» dans les politiques du gouvernement fédéral a été déposé par les expertes le 30 novembre 2001. Les résultats de cette évaluation sont en cours d'examen par le gouvernement qui prendra les décisions concernant les modalités de reconduction de ce dispositif, notamment concernant la définition d'objectifs stratégiques.

2. Le budget 2002 destiné à la mise en œuvre de la politique d'égalité des chances s'élèvera à 3 010 euros. Ce budget est destiné, d'une part, à l'intégration d'une perspective de genre et d'égalité («gender mainstreaming») dans les politiques fédérales, et en particulier dans les mesures qui relèvent du département de l'Emploi et, d'autre part, à mettre en œuvre des mesures spécifiques jugées prioritaires ainsi qu'à soutenir des institutions et organisations qui promeuvent l'égalité des femmes et des hommes.

Les nouveaux moyens dégagés devraient ainsi être affectés à la poursuite du travail de la cellule «mainstreaming» selon des modalités à déterminer. Une piste de travail proposée consiste à mobiliser l'expertise de la cellule pour lancer une procédure d'intégration d'une perspective de genre dans l'analyse budgétaire («gender budgeting») d'une série de départements ministériels, parmi lesquels le département de l'Emploi.

Les centres spécialisés dans l'aide aux victimes de la traite des êtres humains seront également les bénéficiaires des nouveaux moyens budgétaires, cette thématique constituant, avec la violence conjugale, un des domaines d'action prioritaires définis par le gouvernement dans le cadre du plan fédéral d'action contre la violence faite aux femmes. La lutte contre la violence fera également l'objet de collaboration avec le ministre de l'Intérieur, avec le ministre chargé de la Politique des grandes villes, avec les provinces et avec les entités fédérées, dans le cadre du développement de la politique locale de l'égalité.

3. De cel gelijke kansen voor mannen en vrouwen van het kabinet bestaat uit vier personen: Véronique Degraef (adviseur belast met «gender mainstreaming» en internationale betrekkingen), Monica Glineur (adviseur belast met het federaal strijdplan tegen geweld, plaatselijk gelijkheidsbeleid en het toekomstige Instituut van de gelijkheid), Christie Morreale (deskundige belast met de strijd tegen het geweld en tegen de mensenhandel) en Sophie Pioro (adviseur belast met het werkgelegenheidsbeleid en met de burgermaatschappij).

**Vraag nr. 1690 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Rechten van het kind.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** 1. De beleidsdoelstellingen van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid inzake kinderarbeid zijn tweeeërlei. In de eerste plaats zet het ministerie zich verder in voor de bekrachtiging door de federale overheid en de gemeenschappen van het IAO-Verdrag nr. 182 inzake de ergste vormen van kinderarbeid. Tevens wil het ministerie met het oog op de voorbereiding van de Belgische deelname aan de «Kinderrechtentop» in New York op nuttige wijze bijdragen tot de standpuntbepaling inzake kinderarbeid. Deze top werd uitgesteld omwille van de aanslagen in september 2001.

2. Op de begroting 2002 werd een bedrag ingeschreven van 5 miljoen frank als vrijwillige bijdrage aan het «Internationaal Programma voor de afschaffing van kinderarbeid (IPEC)» van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO).

3. Bevoegd op het vlak van kinderarbeid zijn:

— de administratie van de Individuele arbeidsbetrekkingen en de administratie van de Inspectie van de sociale wetten, wat betreft het binnenlands beleid;

— de Afdeling van de internationale betrekkingen, wat betreft de internationale aspecten.

**Vraag nr. 1753 van mevrouw de Bethune d.d. 7 december 2001 (N.):**

**Kinderrechten. — Aandacht voor deze kwestie in het beleid in 2001.**

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom kreeg ik graag van u een antwoord op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2001 genomen ter bevordering van de rechten van het kind, en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2001 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), *in globo* en per post ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** 1. *In concreto* wordt alles verder in het werk gesteld om de gemeenschappen en de federale overheid aan te zetten tot de bekrachtiging van het Verdrag nr. 182 van de IAO betreffende de afschaffing van de ergste vormen van kinderarbeid. Momenteel is het verdrag reeds goedgekeurd door de federale overheid en de Duitstalige Gemeenschap.

In het kader van het «Internationaal Programma ter afschaffing van de kinderarbeid (IPEC)» werkt mijn administratie samen met Marokko en het IAB voor de financiering en de uitvoering van een programma ter bestrijding van risicovolle kinderarbeid.

2. Op de begroting van 2001 werd een bedrag van 5 000 000 frank ingeschreven als vrijwillige bijdrage aan het

3. La cellule égalité des chances entre femmes et hommes du cabinet est composée de quatre personnes: Véronique Degraef (conseillère en charge du «gender mainstreaming» et des relations internationales), Monica Glineur (conseillère en charge du plan fédéral de lutte contre la violence, de la politique locale d'égalité et du futur Institut de l'égalité), Christie Morreale (experte en charge de la lutte contre la violence et la traite des êtres humains), Sophie Pioro (conseillère en charge de la politique d'emploi et de la société civile).

**Question n° 1690 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Droits de l'enfant.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** 1. Les objectifs stratégiques concernant le travail des enfants sont, d'une part, d'obtenir la ratification par les communautés et l'État fédéral de la Convention n° 182 de l'OIT sur l'abolition des pires formes de travail des enfants et, d'autre part, de contribuer le plus utilement possible aux réflexions sur le travail des enfants qui pourraient être nécessaires pour la préparation de la participation belge au sommet de New York sur les droits des enfants. Ce dernier a été postposé en raison des attentats du mois de septembre.

2. Un montant de 5 millions de francs a été inscrit au budget de 2002 comme contribution volontaire au «Programme international pour l'abolition du travail des enfants (IPEC)» de l'Organisation internationale du travail (OIT).

3. Les personnes compétentes en ce qui concerne le travail des enfants sont:

— l'administration des Relations individuelles du travail et l'administration de l'Inspection des lois sociales en ce qui concerne la politique intérieure;

— la Division des relations internationales pour les aspects internationaux.

**Question n° 1753 de Mme de Bethune du 7 décembre 2001 (N.):**

**Droits de l'enfant. — Attention portée à cette question dans la politique en 2001.**

La Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant est applicable en Belgique depuis le 15 janvier 1992. Par conséquent, notre pays est tenu de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mise en œuvre effective des droits de l'enfant. Cette mission requiert une volonté politique persistante ainsi que la disponibilité des moyens financiers nécessaires.

C'est pourquoi j'aimerais que vous répondiez aux questions suivantes:

1. Quelles mesures politiques concrètes et actions avez-vous prises durant l'année 2001 en vue de promouvoir les droits de l'enfant et quels en ont été les résultats?

2. À combien s'élèvent les moyens qui ont été effectivement dépensés en 2001 (d'après les comptes), globalement et par poste, en vue de promouvoir les droits de l'enfant dans votre domaine d'attributions?

**Réponse:** 1. Concrètement, les efforts se sont poursuivis afin de faire ratifier par les communautés et l'État fédéral la Convention n° 182 de l'OIT sur l'abolition des pires formes de travail des enfants. À l'heure actuelle, cette convention a été approuvée par l'État fédéral ainsi que par la Communauté germanophone.

Par ailleurs, dans le cadre du «Programme international pour l'élimination du travail des enfants (IPEC)», mon administration coopère avec le Maroc et le BIT afin de financer et de mettre en œuvre un programme contre le travail dangereux des enfants.

2. Au budget de 2001, une subvention de 5 000 000 de francs a été accordée au titre du programme IPEC (Programme internatio-

IPEC-programma (Internationaal Programma ter afschaffing van de kinderarbeid) van de IAO dat bestemd was voor het project in Marokko. Dit bedrag werd daadwerkelijk besteed.

## Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1629 van de heer Hordies d.d. 25 oktober 2001 (Fr.):

*Ministerie van Buitenlandse Zaken.—Personeelsleden met een opleiding oosterse vechtsporten.*

In verband met de bescherming van ambassades en officiële gasten in België had ik graag geweten of er in het ministerie van Buitenlandse Zaken personeelsleden zijn die een opleiding oosterse vechtsporten hebben gekregen.

Zou u mij bovendien kunnen zeggen of uw ministerie gespecialiseerde personen opdracht heeft gegeven om een dergelijke opleiding te geven?

Indien dat zo is, gaat het dan om loontrekkenden van uw ministerie of om personen van buitenaf?

**Antwoord:** Wat de bescherming betreft van ambassades dan wel de personeelsbeveiliging van wie in een officiële hoedanigheid België bezoekt, treedt het ministerie van Buitenlandse Zaken op als tussenpersoon tussen de betrokken buitenlandse instanties en de bevoegde instanties in België, met name het ministerie van Binnenlandse Zaken en het ministerie van Justitie.

Wanneer het ministerie van Buitenlandse Zaken een verzoek tot bescherming van een ambassade ontvangt of indien het oordeelt dat in het licht van bijzondere politieke omstandigheden het niveau van beveiliging van buitenlandse personen en goederen in België moet worden aangepast, wordt een beroep gedaan op de Algemene Rijkspolitie die de situatie bekijkt en overeenkomstig handelt door de vereiste manschappen en middelen ter beschikking te stellen.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken kan terzake niet optreden en de opleiding van personeel in de krijgskunsten behoort dan ook niet tot zijn bevoegdheid.

Vraag nr. 1647 van mevrouw Thijs d.d. 9 november 2001 (N.):

*Centrum voor recreatie en familiale vorming van de Stichting voor het gezin in San Sebastian. — Bijzonder vergelijk tussen België en Chili betreffende de financiering van dit centrum. — Bijkomende vragen.*

In antwoord op mijn schriftelijke vraag van 23 januari 2001 in verband met het Centrum voor recreatie en familiale vorming van de Stichting voor het gezin in San Sebastian — Bijzonder vergelijk tussen België en Chili betreffende de financiering van dit centrum, kwam ik een antwoord dat mij niet kon voldoen.

1. Het bezoek van ambassadeur Ricardo Lagos aan het kabinet van Ontwikkelingssamenwerking lijkt ons onmogelijk aangezien de heer Lagos de nieuwe president is van Chili.

2. Het vormingscentrum dat voorzien was in San Sebastian en goedgekeurd werd door de Chileense regering zou eveneens door de huidige coalitie worden uitgevoerd, gezien het formele akkoord tussen de vorige en de huidige president. Het zou zeker niet kunnen gewijzigd worden onder meer voor wat betreft de inrichting en/of ombouw van de huidige hoofdzetel van de «Fundación de la Familia» te Santiago.

3. Hoe kan het dat een vergelijk dat werd ondertekend op 21 juli 1999, dus volgens u na de wijziging van de Chileense president in maart 1999, geen uitvoering kan krijgen?

4. Hoever staat het met de verplichtingen tegenover de hierbij betrokken Belgische NGO?

5. Hoever staat het sindsdien met de mogelijke wijziging van het «bijzonder vergelijk» en welke zijn de uitvoeringsmodaliteiten?

nal pour l'abolition du travail des enfants) et a été notamment destinée en priorité à la coopération avec le Maroc. Ce montant a été effectivement dépensé.

## Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 1629 de M. Hordies du 25 octobre 2001 (Fr.):

*Ministère des Affaires étrangères.—Formation de membres du personnel aux arts martiaux.*

Dans le cadre de la protection des ambassades ou la protection rapprochée de visiteurs officiels en Belgique, je voudrais savoir si des membres du personnel des Affaires étrangères sont formés aux arts martiaux.

Par ailleurs, pouvez-vous m'indiquer si des formateurs en arts martiaux sont engagés par votre département ou votre administration pour donner ces cours?

Dans l'affirmative, s'agit-il de personnel salarié de votre administration ou de prestataires extérieurs?

**Réponse:** En matière de protection des ambassades ou de protection rapprochée de visiteurs officiels en Belgique, le ministère des Affaires étrangères agit en tant qu'intermédiaire entre les instances étrangères concernées et les autorités belges compétentes, à savoir: le ministère de l'Intérieur et le ministère de la Justice.

Lorsqu'il est saisi d'une demande de protection de la part d'une ambassade ou, qu'au regard de circonstances politiques particulières il croit utile de réévaluer le degré de protection des personnes et des biens étrangers en Belgique, le ministère des Affaires étrangères en réfère à la Police générale du Royaume qui fait procéder à l'analyse de la situation et, si nécessaire, prend les mesures qui s'imposent en dépêchant, le cas échéant, les moyens humains et matériels requis.

Le ministère des Affaires étrangères n'est donc pas habilité à intervenir sur le terrain et partant, la formation de personnels aux «arts martiaux» n'est pas de sa compétence.

Question n° 1647 de Mme Thijs du 9 novembre 2001 (N.):

*Centre de récréation et de formation familiale de l'Institut pour la famille, à San Sebastian. — Arrangement particulier entre la Belgique et le Chili pour le financement de ce centre. — Questions supplémentaires.*

À ma question écrite du 23 janvier 2001 concernant le Centre de récréation et de formation familiale de l'Institut pour la famille, à San Sebastian — Arrangement particulier entre la Belgique et le Chili pour le financement de ce centre, j'ai obtenu une réponse insatisfaisante.

1. La visite de l'ambassadeur Ricardo Lagos au cabinet de la Coopération au développement nous semble impossible, puisque M. Lagos est le nouveau président du Chili.

2. Le centre de formation qui était prévu à San Sebastian et avait été approuvé par le gouvernement chilien devrait également être mis en place par la coalition actuelle, vu l'accord formel entre l'ancien et le nouveau président. Il ne pourrait assurément pas être modifié pour ce qui est, notamment, de l'aménagement et/ou de la transformation de l'actuel siège principal de la «Fundación de la Familia» à Santiago.

3. Comment se fait-il qu'un arrangement qui a été signé le 21 juillet 1999, c'est-à-dire, d'après vous, après le changement de président au Chili en mars 1999, ne puisse pas être exécuté?

4. Qu'en est-il des obligations à l'égard de l'ONG belge concernée en l'espèce?

5. À quel stade en est la modification éventuelle de l'«arrangement particulier» et quelles sont les modalités d'exécution?

Het is hoogst eigenaardig dat pas op 8 februari 2001 de Chileense ambassade een wijziging aanvraagt van het «bijzonder vergelijk». Zouden bepaalde suggesties vanwege Belgische zijde hieraan vreemd zijn?

6. Gezien het principieel akkoord dateert van 3 april 1997, het «bijzonder vergelijk» op 21 juli 1999 werd ondertekend en sindsdien geen enkele vordering werd gemaakt lijkt ons de efficiëntie van de Belgische coöperatie hier nogmaals een zware deuk te krijgen!

**Antwoord:** De uitvoering van het project in verband met het Centrum voor recreatie en familiale vorming van de Stichting voor het gezin te San Sebastian, Chili, heeft effectief vertraging opgelopen en dit om een aantal redenen.

De voornaamste reden van vertraging in het uitvoeringsproces is dat het project hoofdzakelijk recreatieve doeleinden inhoudt. Na een initiële beschouwing hebben zowel de Chileense als Belgische vertegenwoordigers de prioriteiten elders gelegd. Het project ter ondersteuning van het vormingscentrum is daardoor geheroriënteerd naar meer algemene acties ter bescherming van de familiekring.

Een andere reden voor vertraging in het uitvoeringsproces is een rechtstreeks gevolg van de reorganisatie van de Belgische ontwikkelingssamenwerking: het verdwijnen van ABOS, de oprichting van het DGIS en haar uitvoerend orgaan, de BTC.

Het project bevindt zich niettegenstaande momenteel in de operationele fase. De praktische uitvoering is toevertrouwd aan de Belgische Technische Coöperatie (BTC). De regionale samenwerkingsattaché heeft zich naar Chili begeven om de plaatselijke noden te analyseren. We wachten nu op het akkoord van de controleur die op zijn beurt echter afhankelijk is van de beslissing van de minister van Financiën.

Wat betreft de verplichtingen tegenover de hierbij betrokken Belgische NGO (DISOP) kan ik u meedelen dat een oplossing op dit moment gezocht wordt op het niveau van het staatssecretariaat van Internationale Samenwerking.

### Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Vraag nr. 1675 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):

#### Begroting 2002. — Genderaspecten.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid ervan in kennis te stellen dat de wettelijke bepalingen inzake de uitkeringen aan personen met een handicap geen onderscheid maken in functie van het geslacht van de sociaal verzekerde.

Wat het maatschappelijk welzijn betreft zijn de strategische doelstellingen, die geherdefinieerd werden als gevolg van de evaluatie van het Lenteprogramma door de groep experts van de Universiteit van Luik, de volgende:

1.1. Aan het Hoger Instituut voor de arbeid werd gevraagd het aspect gender te integreren in het onderzoek dat aan het instituut werd toevertrouwd met het oog op de evaluatie van het Lenteprogramma.

1.2. Opdat de actoren op het terrein, verantwoordelijk voor de beleidsdomeinen inzake socio-professionele integratie, met name de OCMW's, met de «mainstreaming» rekening zouden houden, werd er overeengekomen dat de experts van de Universiteit van

Il est vraiment curieux que l'ambassade du Chili n'ait demandé une modification de l'«arrangement particulier» que le 8 février 2001. Certaines suggestions faites du côté belge y seraient-elles étrangères?

6. Étant donné que l'accord de principe date du 3 avril 1997, que l'«arrangement particulier» a été signé le 21 juillet 1999 et que depuis lors, aucun progrès n'a été fait, l'efficacité de la coopération belge nous semble, une nouvelle fois, sérieusement ébranlée!

**Réponse:** L'exécution du projet Fondation pour la famille à San Sebastian au Chili a effectivement connu un certain retard, ceci pour plusieurs raisons.

La raison principale du retard dans l'exécution du projet est que celui-ci poursuit essentiellement des objectifs récréatifs. Après réflexion, tant les responsables chiliens que belges ont défini d'autres priorités. Le projet de soutien du centre de formation a dès lors été réorienté afin d'entreprendre des actions plus générales de protection de la cellule familiale.

Une autre raison du retard est la conséquence directe de la réforme de la coopération belge: disparition de l'Administration générale de la coopération au développement (AGCD), création de la Direction générale de la coopération internationale (DGCI) et de la Coopération technique belge (CTB) comme organe exécutif.

Le projet est cependant maintenant engagé dans sa phase opérationnelle. L'exécution en a été confiée à la CTB. L'attaché régional de coopération s'est rendu au Chili pour identifier les besoins locaux. On attend maintenant l'aval du contrôleur des engagements qui lui-même dépend d'une décision du ministre des Finances.

Quant aux obligations à l'égard de l'ONG initialement impliquée dans ce projet (DISOP), je peux vous dire qu'une solution est en ce moment à l'étude au niveau du secrétariat d'État à la Coopération internationale.

### Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Question n° 1675 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):

#### Budget 2002. — Aspects liés au genre.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les dispositions légales en matière d'allocations aux personnes handicapées n'opèrent aucune distinction selon le sexe de l'assuré social.

En ce qui concerne l'aide sociale, les objectifs stratégiques redéfinis suite à l'évaluation du Programme-Printemps par l'équipe d'experts de l'Université de Liège sont les suivants:

1.1. Il a été demandé au «Hoger Instituut voor de arbeid» d'intégrer la dimension du genre dans la recherche qui leur a été confiée dans le but d'évaluer le Programme-Printemps.

1.2. Afin que le «mainstreaming» soit pris en considération par les acteurs de terrain des politiques d'insertion socioprofessionnelle, en l'occurrence les CPAS, il est prévu que les experts de l'Université de Liège viennent effectuer un travail de sensibili-

Luik een sensibiliseringscampagne zouden uitwerken tijdens de aanstaande ontmoetingen tussen het kabinet en de federaties van de OCMW's. De federaties zullen uitgenodigd worden de informatie te laten doorstromen naar de OCMW's.

1.3. In alle OCMW's zal een document verspreid worden dat gebaseerd is op de conclusies van de experts en dat concrete aanbevelingen overneemt om de deelname van vrouwen aan de integratieprogramma's te verhogen. De OCMW's zullen verzocht worden de nodige waakzaamheid aan de dag te leggen opdat de deeltijdse arbeid beperkt zou worden tot een aanpassingsperiode en opdat de vrouwen de gelegenheid zouden hebben hun arbeidsregime te kiezen.

2. Er werden geen specifieke begrotingsmiddelen vrijgemaakt voor de uitvoering van deze doelstellingen, die in de lijn liggen van het wettelijke kader van de uitvoering van het Lenteprogramma.

3. Voor de opvolging van deze doelstellingen is op het kabinet mevrouw Anissa Tamsamani, medewerkster op de afdeling sociale economie, verantwoordelijk en in de administratie is dit mevrouw Sophie Molinghen, experte bij de cel armoedebestrijding.

**Vraag nr. 1692 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

***Begroting 2002. — Rechten van het kind.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid ervan in kennis te stellen dat de Internationale Conventie inzake de kinderrechten niet van toepassing is op de uitkeringen aan personen met een handicap.

Wat maatschappelijk welzijn betreft, zijn de kinderrechten het voorwerp van een constante bezorgdheid in de voorbereiding en de uitvoering van de beleidsmaatregelen inzake sociale integratie. Deze bezorgdheid komt vooral tot uiting in de bijzondere aandacht die geschonken wordt aan de inkomsten van de armste families. Vanuit deze visie voorziet het nieuwe wetsontwerp inzake het integratie-inkomen aan alleenstaande ouders die een onderhoudsgeld storten voor een kind van wie ze gescheiden zijn en aan alleenstaande ouders die instaan voor de alternerende opvang van een kind, in de toekenning van een inkomen dat zich situeert tussen het inkomen van alleenstaanden zonder kinderlast en het inkomen van alleenstaanden die met hun kind(en) samenwonen.

De bestuursdirectie van het maatschappelijk welzijn werd evenwel in het kader van een proces van «mainstreaming» niet belast met een opdracht zoals dat het geval is wat de aandacht voor het aspect gender betreft.

Derhalve werden, buiten de middelen die bestemd zijn voor de aanpassingen die het resultaat zullen zijn van de uitvoering van de hierboven vermelde wet, geen bijzondere budgettaire middelen voorzien om de kinderrechten te bevorderen of te waarborgen.

Om dezelfde redenen werd niemand aangeduid, noch op het kabinet, noch in de administratie, om te waken over een «mainstreaming» van de kinderrechten op het vlak van het beleid inzake maatschappelijk welzijn.

**Vice-eerste minister  
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

**Vraag nr. 1634 van de heer Kelchtermans d.d. 25 oktober 2001 (N.):**

***Plaats van de motorrijder op de weg. — Aanpassing van de wetgeving.***

Volgens artikel 9.3 van het verkeersreglement dient elke bestuurder op de rijbaan zo dicht mogelijk de rechterraand van die rijbaan te volgen. Er zijn reeds gerechtelijke uitspraken die motor-

sation lors des prochaines rencontres qui doivent avoir lieu entre le cabinet et les fédérations de CPAS. Les fédérations seront invitées à faire descendre l'information vers les CPAS.

1.3. Un document basé sur les conclusions des experts et reprenant des recommandations concrètes pour augmenter la participation des femmes aux programmes d'insertion va être élaboré et diffusé dans tous les CPAS. Les CPAS seront notamment invités à faire preuve de vigilance pour que le travail à temps partiel soit limité à une période d'adaptation, et pour que les femmes aient les moyens de choisir leur temps de travail.

2. Aucun budget spécifique n'a été dégagé pour l'exécution de ces objectifs, qui s'inscrivent dans le cadre régulier de la mise en œuvre du Programme-Printemps.

3. La personne responsable au niveau du cabinet est Mme Anissa Tamsamani, collaboratrice au département d'économie sociale, et la personne responsable à l'administration est Mme Sophie Molinghen, experte à la cellule de lutte contre la pauvreté.

**Question n° 1692 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

***Budget 2002. — Droits de l'enfant.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que la Convention internationale relative aux droits de l'enfant ne trouve pas à s'appliquer en matière d'allocations aux personnes handicapées.

En ce qui concerne l'aide sociale, les droits de l'enfant représentent une préoccupation constante dans la préparation et de la mise en œuvre des politiques d'intégration sociale, préoccupation qui se traduit notamment par une attention particulière aux revenus des familles les plus pauvres. Dans cette optique, le nouveau projet de loi relative au revenu d'intégration envisage l'octroi, aux parents isolés versant une pension alimentaire pour un enfant dont ils sont séparés ainsi qu'aux parents isolés assurant la garde alternée d'un enfant, d'un revenu intermédiaire entre celui des isolés sans charges d'enfants et celui des isolés cohabitant avec leur(s) enfant(s).

Cependant, la direction d'administration de l'aide sociale n'a pas été approchée dans le cadre d'un processus de «mainstreaming» comme c'est le cas en ce qui concerne l'attention à la dimension du genre.

Aucun budget particulier n'a dès lors été prévu pour promouvoir ou garantir les droits des enfants, en dehors du budget destiné aux adaptations qui découleront de la mise en œuvre de la future loi évoquée ci-dessus.

Pour les mêmes raisons, aucune personne n'a été désigné pour veiller au respect d'un «mainstreaming» des droits d'enfants dans les politiques d'aide sociale, ni au cabinet, ni à l'administration.

**Vice-premier ministre  
et ministre de la Mobilité et des Transports**

**Question n° 1634 de M. Kelchtermans du 25 octobre 2001 (N.):**

***Place des motocyclistes sur la voie publique. — Adaptation de la législation.***

Selon l'article 9.3 du règlement général sur la police de la circulation routière, tout conducteur circulant sur la chaussée doit se tenir le plus près possible du bord droit de celle-ci. Certaines déci-



rijders wegens het niet uiterst rechts rijden in het ongelijk stelden. Nochtans blijkt in de praktijk dat dit zeker niet altijd een verkeersveilige bepaling is ten aanzien van motorrijders, want indien zij uiterst rechts op hun baanvak rijden, is de kans zeer groot dat ze op hetzelfde baanvak worden ingehaald door automobilisten. Ook spoorvorming maakt dat het uiterst rechts rijden niet altijd even veilig is.

Motorrijders die zich in groep verplaatsen, rijden gewoonlijk «geschrans» op het baanvak. Hierdoor wordt, enerzijds, veel ruimte bespaard op de rijweg en, anderzijds, wordt op deze wijze toch een voldoende zichtbaarheid op de weg gewaarborgd. Nochtans is dit geschrans rijden verboden op basis van artikel 18.2 van het verkeersreglement, dat bepaalt dat er minstens een onderlinge afstand dient te zijn van 50 m tussen de voertuigen.

Graag verkreeg ik van de geachte minister omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Acht zij gezien de bovenvermelde argumentaties een wijziging van zowel artikel 9.3 als 18.2 van het verkeersreglement niet noodzakelijk en welke stappen is zij in voorkomend geval bereid te ondernemen?

2. Indien het antwoord op de eerste vraag negatief is, welke is dan hiervoor respectievelijk haar argumentatie?

**Antwoord:** De verplichting om met toepassing van artikel 9.3 van het algemeen verkeersreglement zo dicht mogelijk bij de rechterraand te blijven, is op iedere bestuurder van toepassing. De verplichting betekent niet dat per se of letterlijk «uiterst rechts» moet worden gereden. Ze behoort beoordeeld te worden in functie van de omstandigheden (Hof van Cassatie, 25 oktober 1983, *Pas.*, 1984, I, blz. 215, en 27 maart 1984, *Pas.*, 1984, I, blz. 884).

Ook voor de motorfietser komt het er dus op neer dat hij, binnen de beperkingen van artikel 9.3, toch zo mag rijden dat hij niet de nadelen ondervindt of zelfs de risico's loopt van het te dicht bij de rand rijden.

Het voorbeeld dat het geachte lid geeft, namelijk spoorvorming, kan in deze context worden begrepen, naast andere omstandigheden zoals de aanwezigheid van grind, aarde, bladeren en waterplassen op de kant van de rijbaan.

Waterprocédé van het geschrans rijden daarentegen, dat te verklaren valt vanuit de optiek onder meer van een betere zichtbaarheid en een beter overzicht, is tegenstrijdig met artikel 9.3.

Het Verdrag inzake het wegverkeer schrijft eveneens voor dat «elke bestuurder zijn voertuig dicht bij de rand van de rijbaan moet houden». Het gaat dus om een verkeersregel die tevens van internationale orde is.

Bijgevolg behoort dit aspect onderzocht te worden in die context, alvorens een wijziging in het intern recht overwogen kan worden. Ik heb mijn diensten daarom de opdracht gegeven om te onderzoeken of er een specifieke wettelijke regeling kan opgesteld worden om het motorrijden in groep op de meest veilige wijze te organiseren.

Het is voorts niet opportuun te verwijzen naar artikel 18.3 dat enkel betrekking heeft op de bestuurders van voertuigen en slepen met een maximale toegestane massa van meer dan 7,5 t of die langer zijn dan 7 m: buiten de bebouwde kommen moeten die bestuurders onderling een afstand houden van ten minste 50 m.

Voor de motorrijder daarentegen is een ander voorschrift van toepassing, namelijk de verplichting om, rekening houdend met zijn snelheid, tussen zijn voertuig en zijn voorligger «een voldoende veiligheidsafstand» te houden (artikel 10.1.2°)

## Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag nr. 1677 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):

**Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

sions judiciaires ont donné tort à des motocyclistes qui ne s'étaient pas tenus le plus près possible du bord droit de la chaussée. Or, il s'avère qu'en pratique cette disposition n'est pas toujours bénéfique pour la sécurité des motards car lorsqu'ils se tiennent tout à fait à droite sur leur bande de circulation, ils risquent fort de se faire dépasser sur la même bande par des automobilistes. La présence d'ornières fait aussi qu'il n'est pas toujours prudent de garder sa droite.

Les motards qui se déplacent en groupe se déploient généralement sur toute la largeur de la bande de circulation. Cela permet d'économiser beaucoup d'espace sur la chaussée tout en s'assurant une visibilité suffisante de la route. Or, cette façon de rouler est interdite en vertu de l'article 18.2 du règlement général sur la police de la circulation routière, qui dispose que ces véhicules doivent maintenir entre eux un intervalle de 50 m au moins.

L'honorable ministre pourrait-elle me fournir une réponse circonstanciée aux questions suivantes:

1. Eu égard aux arguments précités, ne juge-t-elle pas nécessaire de modifier tant l'article 9.3 que l'article 18.2 du règlement général sur la police de la circulation routière et, le cas échéant, quelles démarches est-elle disposée à entreprendre?

2. Si la réponse à la première question est négative, quelle est alors l'argumentation respectivement invoquée?

**Réponse:** Est d'application pour chaque conducteur l'obligation reprise dans l'article 9.3 du règlement général sur la police de la circulation routière, lequel stipule que «tout conducteur circulant sur la chaussée doit se tenir le plus près possible du bord droit de celle-ci». Cette obligation ne signifie pas qu'il faut rouler littéralement «à l'extrême droite» mais elle doit être appréciée en fonction des circonstances (Cour de cassation, 25 octobre 1983, *Pas.*, 1984, I, p. 215, et 27 mars 1984, *Pas.*, 1984, I, p. 884).

Ceci implique donc pour le motocycliste qu'il peut, selon les restrictions de l'article 9.3, quand même rouler de la sorte pour autant qu'il n'encoure pas les inconvénients voire même les risques d'une conduite trop proche du bord de la chaussée.

L'exemple présenté par l'honorable membre, à savoir la présence d'ornières, peut être inclus dans ce contexte, à côté d'autres circonstances telles que la présence de gravier, de terre, de feuilles et de flaques d'eau sur le bord de la chaussée.

En revanche, le procédé consistant à rouler en quinconce dans une bande de circulation, compréhensible en partant du point de vue notamment d'une meilleure visibilité et d'une meilleure vision, est en contradiction avec l'article 9.3.

La Convention sur la circulation routière stipule que «chaque conducteur doit tenir son véhicule près du bord de la chaussée». Il s'agit donc d'une mesure d'ordre international en matière de circulation routière.

Il convient dès lors d'examiner cet aspect des choses à ce niveau avant d'envisager une modification de notre droit interne. À cette fin, j'ai demandé à mes services de voir s'il était possible d'élaborer un règlement légal spécifique afin d'organiser la conduite des motos en groupe de la manière la plus sûre qui soit.

Il n'est pas opportuun d'invoquer l'article 18.2 qui ne s'applique qu'aux conducteurs de véhicules et de remorques d'une masse maximale autorisée de plus de 7,5 t ou dont la longueur dépasse 7 m: en dehors des agglomérations, ces conducteurs doivent tenir une distance réciproque d'au moins 50 m.

Il existe toutefois une autre disposition s'appliquant au motocycliste, à savoir l'obligation, compte tenu de sa vitesse, de maintenir entre son véhicule et celui qui le précède une distance de sécurité suffisante (article 10.1.2°).

## MinistredelaProtectionde la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question n° 1677 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):

**Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et publiée plus haut (p. 2357).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Volgende strategische doelstellingen werden voor 2001 geformuleerd:

— Aanmoedigen van onderzoek en verspreiden van informatie over de gezondheid van vrouwen: in voorbereiding van de gezondheidsenquête 2005, wordt in 2001 de «gezondheidsenquête 2001» doorgelicht op genderspecten.

— De zichtbaarheid van vrouwen vergroten: de communicatie (zowel schriftelijk als mondeling) naar buiten bevat geen taal-seksismen.

— Integratie van de genderdimensie in twee beleidsvoorstellen:

a) Federale beleidsnota drugsproblematiek:

- medicatie zal vanuit een genderspecifieke invalshoek worden benaderd;

- de te ontwikkelen epidemiologie en evaluatie zullen genderspecifieke variabelen bevatten.

b) Beleidsnota «geestelijke gezondheidszorg»: bij de verwerking van het diepgaand epidemiologisch onderzoek wordt het aspect gender uitdrukkelijk meegenomen.

In 2001 werd de cel «mainstreaming» als pilootproject opgestart ter ondersteuning van de verschillende ministers uit de federale regering bij de realisatie van hun strategische doelstellingen. Het evaluatieverslag van deze cel «mainstreaming» werd door de deskundigen ingediend op 30 november 2001. De resultaten van deze evaluatie worden momenteel onderzocht door de regering. Vervolgens zal beslist worden over de modaliteiten van de voortzetting van de cel «mainstreaming» en de bepaling van eventuele nieuwe strategieën ter realisatie van «gender mainstreaming».

In 2002 wordt verder gewerkt aan de realisatie en concretisering van de doelstellingen geformuleerd in 2001.

— Aanmoedigen van onderzoek en verspreiden van informatie over de gezondheid van vrouwen: in voorbereiding van de gezondheidsenquête 2005, wordt in 2001 de «gezondheidsenquête 2001» doorgelicht op genderspecten.

Zowel de Raad voor gelijke kansen (Commissie gender en gezondheid) als het Centrum voor bevolkings- en gezinsstudies (CBGS) werd gevraagd een analyse te maken van de gezondheidsenquête 2001. Het gaat om een screening over zowel de inhoudelijke topics als een aantal technisch-methodologische aspecten. De Raad voor gelijke kansen zal vermoedelijk klaar zijn met haar advies tegen februari/maart 2002. *Idem dito* voor het CBGS.

Vervolgens wordt een werkgroep opgericht (kabinet, administratie, afgevaardigde Raad gelijke kansen en CBGS, iemand van de cel «mainstreaming») die de resultaten van beide screenings bij mekaar brengt, vergelijkt en een rapport met aanbevelingen opstelt. In het licht van deze aanbevelingen wordt de enquête 2001 herlezen en worden wijzigingen/aanvullingen voorgesteld voor de enquête 2005.

— De zichtbaarheid van vrouwen vergroten: de communicatie (zowel schriftelijk als mondeling) naar buiten bevat geen taal-seksismen.

In 2001 werd de nota «Taal-seksismen ... hoe vermijden?» uitgewerkt. Deze nota werd aan alle kabinetsleden bezorgd. Een informatieve bijeenkomst werd georganiseerd voor alle kabinetsleden. Tijdens deze bijeenkomst werd zowel het waarom van de nota als de inhoud ervan toegelicht.

Het is de bedoeling om in 2002 deze vormingssessies te herhalen en zelfs uit te breiden. Vorming zal niet enkel gegeven worden over taal-seksismen en hoe die te vermijden, maar ook over gender, «gender mainstreaming» en de toepassing daarvan in concrete dossiers. Een drietal sessies zal op verschillende ogenblikken georganiseerd worden, opdat iedereen de kans krijgt eraan deel te nemen. Deze werkwijze zal nadien met de deelnemers (deelnemers) geëvalueerd worden.

Oorspronkelijk was het onze bedoeling om dergelijke vormingssessies eveneens op te zetten in de administratie. Wegens de Copernicushervormingen die nog volop aan de gang zijn, verschuiven we dit naar een latere datum.

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Les objectifs stratégiques suivants avaient été énoncés pour 2001:

— Encourager les recherches et diffuser des informations sur la santé des femmes: en préparation à l'enquête de santé 2005, «l'enquête de santé 2001» a été examinée en 2001 sous l'angle des aspects liés au genre.

— Rendre les femmes plus visibles: la communication vers l'extérieur (tant écrite qu'orale) ne comporte aucun sexisme linguistique.

— Intégration de la dimension de genre dans deux propositions politiques:

a) Note de politique fédérale sur les drogues:

- la médication sera abordée selon l'angle du genre;

— l'épidémiologie et l'évaluation qui doivent être développées tiendront compte des variables de genre.

b) Note de politique fédérale «soins de santé mentale»: lorsque l'on examinera l'étude épidémiologique détaillée, on tiendra spécifiquement compte de l'aspect lié au genre.

En 2001, on a lancé, à titre de projet pilote, la cellule «mainstreaming». Elle est destinée à aider les différents ministres du gouvernement fédéral à réaliser leurs objectifs. Le rapport d'évaluation de cette cellule «mainstreaming» a été soumis par les experts le 30 novembre 2001. Le gouvernement examine en ce moment les résultats de cette évaluation. Une décision sera ensuite prise quant à la poursuite de la cellule «mainstreaming» et de la définition des éventuelles nouvelles stratégies en vue de parvenir au «gender mainstreaming».

En 2002, on poursuivra la réalisation et la concrétisation des objectifs formulés en 2001.

— Encourager la recherche et diffuser des informations sur la santé des femmes: en préparation à l'enquête de santé 2005, l'enquête de santé 2001 a été examinée sous l'aspect du genre.

Il a été demandé à la fois au Conseil pour l'égalité des chances (Commission genre et santé) et au «Centre pour les études de population et de la famille, CBGS) d'analyser l'enquête de santé 2001. Il s'agit de procéder à un examen sommaire des éléments de contenu ainsi qu'un certain nombre d'aspects techniques et méthodologiques. Le Conseil pour l'égalité des chances aura probablement rendu son avis d'ici février/mars 2002. Il en va de même pour le CBGS.

Un groupe de travail sera ensuite mis sur pied (cabinet, administration, un délégué du Conseil pour l'égalité des chances et le CBGS, un représentant de la cellule «mainstreaming»). Il rassemblera et comparera les résultats des deux examens sommaires. Ensuite, il rédigera un rapport contenant des recommandations. L'enquête 2001 sera relue. À la lumière de celles-ci des modifications/ajouts seront proposés pour l'enquête 2005.

— Rendre les femmes plus visibles: la communication vers l'extérieur (tant écrite qu'orale) ne comporte pas de sexisme linguistique.

En 2001, la note «Sexisme linguistique ... comment l'éviter?» a été rédigée. Elle a été remise à tous les membres du cabinet. Une réunion d'information a été organisée à leur intention. Lors de cette réunion, l'on a expliqué à la fois la raison d'être et le contenu de la note.

On a l'intention, en 2002, de répéter ces sessions de formation et même de les élargir. Une formation sur les sexismes linguistiques et sur la manière de les éviter ne suffit pas; elle doit aussi porter sur le genre et le «gender mainstreaming» et examiner comment concrètement, on peut l'appliquer dans des dossiers. Environ trois sessions seront organisées à des moments différents de manière à ce que tout le monde ait la chance d'y participer. Cette manière de travailler sera ensuite évaluée par les participant(e)s.

À l'origine, notre idée était d'organiser également ces sessions de formation à l'administration. À cause des réformes Copernic actuellement en cours, nous reportons cela à une date ultérieure.

— Integratie van de genderdimensie in twee beleidsvoorstellen:

a) Federale beleidsnota drugsproblematiek:

- medicatie zal vanuit een genderspecifieke invalshoek worden benaderd;
- de te ontwikkelen epidemiologie en evaluatie zullen genderspecifieke variabelen bevatten.

De Hoge Gezondheidsraad verstrekt eind 2001-begin 2002 een advies in verband met het gebruik van psychofarmaca. Ik vroeg hierbij bijzondere aandacht te besteden aan het genderspect. Begin volgend jaar zal een sensibiliseringscampagne gevoerd worden zowel naar het grote publiek als naar de gezondheidswerkers(sters). Daarin zal vermoedelijk, en mede afhankelijk van het advies van de Hoge Gezondheidsraad, een onderscheid gemaakt worden tussen mannen en vrouwen.

Betreffende alcoholverslaving worden de resultaten van de enquêtes 1997 en 2001 (voor zover reeds beschikbaar) geanalyseerd op gender.

In 2002 wordt een rondetafel georganiseerd (kabinet, Wetenschappelijk Instituut volksgezondheid, cel «mainstreaming») die voorstellen formuleert om het tekort aan genderspecifieke epidemiologische gegevens op te vangen.

b) Beleidsnota «geestelijke gezondheidszorg»: bij de verwerking van het diepgaand epidemiologisch onderzoek wordt het aspect gender uitdrukkelijk in aanmerking genomen.

Hier zijn de plannen voor 2002 de volgende:

— opstellen van een literatuurlijst evenals een aantal aanbevelingen die blijken uit de doorgenomen literatuur; gepoogd wordt eveneens om hiaten in het wetenschappelijk onderzoek te achterhalen, met andere woorden: welke elementen werden nog niet onderzocht?

— overwogen wordt (dit is nog niet helemaal zeker) contacten te leggen met buitenlandse partners (Nederland, Zwitserland, Canada, Scandinavische landen) die ervaring hebben met het thema «gender en gezondheid».

— overleg kabinet-Wetenschappelijk Instituut volksgezondheid met als doel voorstellen te formuleren die het tekort aan genderspecifieke epidemiologische gegevens opvangt.

De verwezenlijking van de doelstellingen 2002 inzake «gender mainstreaming» vergen niet zozeer financiële middelen, dan wel personeelsmiddelen en aandacht voor de genderspecifieke aspecten. Ik probeer in 2002, nog meer dan dat het geval was in 2001, het aspect «gender mainstreaming» via een mentaliteitswijziging ingang te doen vinden bij mijn medewerkers(sters).

Daartoe werd één verantwoordelijke (zie verder) aangesteld op het kabinet, die de verschillende dossierverantwoordelijken aanpoort, informeert en ondersteunt.

Enkel de buitenlandse contacten (zie beleidsnota «geestelijke gezondheidszorg») vergen extra middelen. Momenteel wordt nog onderzocht welke contacten écht een meerwaarde kunnen opleveren en op welke wijze deze georganiseerd kunnen worden.

Op mijn kabinet volgt Bea Elskens, adviseur, deze zaken op; in de administratie is dat Nelly Scheerlinck, gelijkemansambtenaar.

### Consumentenzaken

Vraagnr. 1596 van de heer Steverlynck d.d. 15 oktober 2001 (N.):

**Mond-enklauwzeer. — Vaccinatie. — Standpunt van de regering.**

Begin mei 2001, verklaarde de Britse premier Tony Blair dat de strijd tegen de veeziekte mond-en klauwzeer (MKZ) zo goed als gewonnen was. De eerste haard van MKZ werd bijna drie maanden eerder op 21 februari in Essex in het zuiden van Engeland vastgesteld.

— Intégration de la dimension des genres dans deux propositions politiques:

a) La note de politique fédérale sur les drogues:

- la médication sera abordée sous l'angle du genre;

• l'épidémiologie et l'évaluation qui doivent être développées comportent des éléments liés spécifiquement au genre.

Le Conseil supérieur d'hygiène émettra fin 2001-début 2002 un avis sur l'utilisation de produits psychopharmaceutiques. À cette occasion, j'ai demandé que l'on fasse particulièrement attention à l'aspect lié au genre. Au début de l'année prochaine, on lancera une campagne de sensibilisation orientée tant vers le grand public que vers les professionnels de la santé. Elle fera vraisemblablement — tout dépend de l'avis du Conseil supérieur d'hygiène — la distinction entre les hommes et les femmes.

En ce qui concerne l'alcoolisme, les résultats des enquêtes 1997 et 2001 (pour autant qu'ils soient déjà disponibles) seront analysés à partir du genre.

En 2002, une table ronde sera organisée (cabinet, Institut supérieur de la santé publique, cellule «mainstreaming»). Elle formulera des propositions pour compenser le manque de données épidémiologiques liées spécifiquement au genre.

b) La note de politique «soins de santé mentale»: on a expressément tenu compte de l'aspect lié au genre dans l'analyse de l'enquête épidémiologique détaillée.

Les projets pour 2002 s'énoncent comme suit:

— rédaction d'une liste d'ouvrages de même qu'un certain nombre de recommandations qui ressortent des ouvrages examinés, on tentera également de combler les lacunes dans la recherche scientifique, en d'autres termes, quels éléments n'ont pas encore été examinés?

— on envisage (ce n'est pas encore certain du tout) de prendre contact avec des partenaires étrangers (Pays-Bas, Canada, pays scandinaves) qui sont quelque peu familiers avec le thème «genre et santé».

— concertation entre le cabinet et l'Institut scientifique de la santé publique dans le but de formuler des propositions qui permettront de pallier le manque de données épidémiologiques liées au genre.

La réalisation des objectifs 2002 en matière de «gender mainstreaming» n'exige pas tant des moyens financiers que des moyens en personnel et une attention particulière aux aspects liés spécifiquement au genre. Je veillerai en 2002 plus encore que ce ne fut le cas en 2001, à ce que mes collaborateurs intègrent l'aspect «gender mainstreaming», et ce grâce à un changement de mentalité.

À cet effet, une responsable a été désignée au cabinet (voir ci-dessous). Elle stimulera les différents gestionnaires de dossiers, les informera et les soutiendra.

Seuls les contacts étrangers (cf. note de politique «soins de santé mentale») exigent des moyens supplémentaires. On examine encore pour l'instant quels contacts peuvent apporter une valeur ajoutée et de quelle manière ils peuvent être organisés.

Bea Elskens, conseiller, est responsable au sein de mon cabinet pour ces matières. À l'administration, Nelly Scheerlinck est la fonctionnaire responsable pour l'égalité des chances.

### Protection de la consommation

Question n° 1596 de M. Steverlynck du 15 octobre 2001 (N.):

**Fièvre aphteuse. — Vaccination. — Point de vue du gouvernement.**

Au début du mois de mai 2001, le premier ministre britannique M. Tony Blair a déclaré que le combat contre la fièvre aphteuse était quasi gagné. Le premier foyer de fièvre aphteuse avait été découvert presque trois mois plus tôt, le 21 février, dans l'Essex, dans le sud de l'Angleterre.

Eind augustus braken echter in het noordoosten van Engeland opnieuw haarden van deze besmettelijke veeziekte uit.

België is tot nu toe gespaard gebleven van deze veeziekte. Als preventieve maatregel werden in ons land meer dan 10 000 dieren die uit Groot-Brittannië waren ingevoerd en ook de dieren die daarmee in contact waren gekomen, afgemaakt.

Naast het vernietigen van dieren is vaccinatie een andere mogelijkheid om MKZ te bestrijden. Over het al dan niet vaccineren zijn de meningen duidelijk verdeeld.

In de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden van 28 maart 2001 zei de toenmalige minister van Landbouw, de heer Jaak Gabriëls, dat hij op Europees vlak steeds gepleit heeft voor een vaccinatie op wetenschappelijke basis. Hij verklaarde bovendien na het onder controle hebben van de MKZ-crisis de discussie over een vaccinatiebeleid niet uit de weg te gaan.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gehad op de volgende vragen:

1. Werd op de Landbouwwraad van 18 september 2001 in Alden Biesen over een Europees vaccinatiebeleid gesproken?

2. Acht de Belgische regering het niet noodzakelijk als Europees voorzitter, de vaccinatieproblematiek op de Europese agenda te plaatsen? Welk standpunt zal de Belgische regering hierin innemen?

3. Werd ondertussen een kosten-batenanalyse gemaakt over het al dan niet vaccineren?

4. Wat is de kostprijs voor een algemene vaccinatie in België? Wat is de kostprijs per vaccinatie?

5. Kan de geachte minister mij meedelen hoeveel de MKZ-crisis de Belgische overheid tot op heden gekost heeft?

6. Wat was de impact van de MKZ-crisis op de Belgische economie?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid als volgt op zijn vragen te antwoorden.

1. De informele Landbouwwraad van 18 september 2001 in Alden Biesen onder het voorzitterschap van collega Neyts-Uytbroeck was volledig gewijd aan de problematiek van genetisch gewijzigde organismen (GGO's). Er werd in het geheel niet gesproken over een Europees vaccinatiebeleid.

2. De Belgische regering heeft, samen met de Europese Commissie en de Nederlandse en Britse regering, het initiatief genomen om een internationale conferentie over mond- en klauwzeer (MKZ) te organiseren. Deze conferentie heeft plaatsgevonden in Brussel op 12 en 13 december 2001. Op basis van de recente ervaringen met MKZ werd er door een zeer gevarieerd deelnemersveld (delegaties van de lidstaten van de Europese Unie, de kandidaat-lidstaten, derde landen, de Europese Commissie, het Europees Parlement, het secretariaat van de Europese Raad en tal van Europese en internationale organisaties actief in de sector van landbouw en dierenwelzijn en consumentenzaken) ten gronde gediscussieerd over de strategie ter preventie en uitroeiing van MKZ. Op basis van de resultaten van deze conferentie zal de Europese aanpak van MKZ eventueel herzien worden.

De regering is van oordeel dat zij, gezien de internationale context van MKZ, geen eenzijdige politiek kan voeren, maar zal binnen de Europese Unie ijveren voor een bestrijdingsstrategie waarbij in geval van verhoogde risico's gericht gebruik kan gemaakt worden van vaccinatie, zonder dat dit de exportpositie in gevaar brengt. De huidige generatie MKZ-vaccins biedt immers perspectieven voor een differentiatie tussen gevaccineerde en besmette dieren. Er kan dus een onderscheid gemaakt worden tussen bedrijven waar de dieren gevaccineerd zijn en bedrijven waar de dieren besmet (geweest) zijn. De gevaccineerde dieren op niet-besmette bedrijven zouden dan niet langer opgeruimd moeten worden. Indien de betreffende differentieel diagnostische test internationaal erkend wordt, zou dit aanleiding kunnen geven tot een wijziging van de internationale regels in verband met de

À la fin du mois d'août, de nouveaux foyers de cette épizootie ont toutefois été découverts dans le nord-est de l'Angleterre.

Jusqu'à ce jour, la Belgique a été épargnée en la matière. Par mesure préventive, l'on a abattu dans notre pays plus de 10 000 animaux qui avaient été importés de Grande-Bretagne ainsi que d'autres animaux qui étaient entrés en contact avec eux.

Outre par l'abattage, l'on peut lutter contre la fièvre aphteuse par la vaccination. Il est clair que les avis divergent à propos de la réponse à donner à la question de savoir si la vaccination est utile ou non.

Au cours de la réunion publique de la commission des Finances et des Affaires économiques du 28 mars 2001, le ministre de l'Agriculture de l'époque, M. Jaak Gabriëls, a déclaré qu'il n'avait cessé de plaider, au niveau européen, pour une vaccination sur une base scientifique. Il a déclaré par la suite qu'il ne fuirait pas une discussion sur la politique en matière de vaccination une fois que la crise de la fièvre aphteuse serait maîtrisée.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-on parlé, au cours du conseil de l'Agriculture du 18 septembre 2001 à Alden Biesen, d'une politique européenne en matière de vaccination?

2. Le gouvernement belge n'estime-t-il pas, en tant que pays assurant la présidence européenne, qu'il est nécessaire de mettre le problème de la vaccination à l'ordre du jour européen? Quel sera le point de vue du gouvernement belge en la matière?

3. A-t-on déjà procédé à une analyse du rapport coût/profit de la vaccination et de l'absence de celle-ci?

4. Que coûterait une campagne de vaccination générale en Belgique? Quel serait le coût par vaccination?

5. L'honorable ministre peut-elle me dire combien la crise de la fièvre aphteuse a coûté jusqu'à présent aux pouvoirs publics belges?

6. Quelles ont été les répercussions sur l'économie belge de la crise de la fièvre aphteuse?

**Réponse:** J'ai l'honneur de répondre ce qui suit aux questions de l'honorable membre.

1. Le Conseil agriculture informel du 18 septembre 2001 à Alden Biesen sous la présidence de la collègue Neyts-Uytbroeck était entièrement consacré à la problématique des organismes génétiquement modifiés (OGM). En aucun cas on a discuté de la politique européenne de vaccination.

2. Le gouvernement belge a pris l'initiative, en commun avec la Commission européenne et les gouvernements britannique et néerlandais, d'organiser une conférence internationale sur la fièvre aphteuse. Cette conférence a eu lieu à Bruxelles les 12 et 13 décembre 2001. Sur la base des récentes expériences en matière de fièvre aphteuse, au sein d'un groupe de participants très varié (délégations des États membres de l'Union européenne, les États membres candidats, les pays tiers, la Commission européenne, le Parlement européen, le secrétariat du Conseil européen et un certain nombre d'organisations européennes et internationales actives dans le secteur de l'agriculture, du bien-être animal et de la protection de la consommation), des discussions approfondies ont eu lieu concernant la stratégie de prévention et d'éradication de la fièvre aphteuse. Sur la base des résultats de cette conférence, l'approche européenne de la fièvre aphteuse sera éventuellement revue.

Le gouvernement estime que, vu le contexte international de la fièvre aphteuse, on ne peut mener une politique unilatérale mais, qu'au sein de l'Union européenne, on militera pour une stratégie de lutte par laquelle, en cas de risque accru, on pourra utiliser ponctuellement la vaccination, sans que la position des exportations ne soit mise en danger. La nouvelle génération de vaccins contre la fièvre aphteuse offre en effet de nouvelles perspectives quant à la différenciation entre les animaux vaccinés et infectés. On pourra donc faire une différence entre les exploitations où les animaux sont vaccinés et les exploitations où les animaux sont (ont été) infectés. Les animaux vaccinés d'une exploitation non infectée ne devraient donc plus être abattus. Si ce test de diagnostic différentiel est reconnu au niveau international, cela pourrait aboutir à une modification des règles internationales concernant

handel in gevaccineerde dieren en producten. Eenmaal dit het geval is kan er bij een verhoogd risico op MKZ een gerichte vaccinatie uitgevoerd worden. Hiermee wordt de virusverspreiding onderdrukt, worden de kosten voor uitroeiing van de ziekte beperkt, worden problemen op het vlak van dierenwelzijn vermeden en wordt de negatieve economische invloed, zowel op de landbouwsector als in andere sectoren, zoals het toerisme, beperkt.

3. Er werd nog geen kosten-batenanalyse gemaakt over het al dan niet vaccineren tegen MKZ. Door mijn diensten wordt momenteel een preliminaire studie voorbereid om na te gaan of een formele kosten-batenanalyse haalbaar is. Hier dient opgemerkt te worden dat vaccinatie tegen MKZ volgens de huidige internationale regels zeer verstrekkende gevolgen heeft voor onze export van levende dieren, maar ook van zuivel, vlees en vleesproducten.

4. De kostprijs van een algemene vaccinatie is afhankelijk van de diersoorten die gevaccineerd worden, de leeftijdscategorieën die gevaccineerd worden, het type vaccin en de vaccinatiefrequentie.

Bij een noodvaccinatie wordt gebruik gemaakt van een vaccin dat beschermt tegen de specifieke stam van het MKZ-virus die circuleert. Bovendien worden alle gevoelige dieren gevaccineerd. Bij een algemene preventieve vaccinatie zal op basis van een risicoanalyse een aantal virusstammen moeten geselecteerd worden die geïncorporeerd worden in het vaccin. Tevens zullen de te vaccineren diersoorten en de vaccinatiefrequentie moeten bepaald worden.

Voor de vaccinatiestop in 1991 werden in België alle runderen jaarlijks gevaccineerd met een trivalent vaccin (serotype A, O, C). Gezien de evolutie van MKZ, vooral in Azië, zou het vaccin onder de huidige omstandigheden minstens vier verschillende serotypen moeten bevatten: O1, A22, A96 en ASIA 1. De kostprijs per vaccindosis voor een dergelijk vaccin wordt geschat op 80 frank. Aangezien er in België ongeveer 2 860 000 runderen ouder dan 3 maanden worden gehouden, betekent dit een totale jaarlijkse kost voor het vaccin van ongeveer 229 000 000 frank (5 672 000 euro). Voor een optimale bescherming dienen runderen om de zes maanden gevaccineerd te worden, hetgeen de vaccinkosten nog zou verdubbelen. De dierenartskosten voor de toediening van het vaccin waren in het verleden ten laste van de veehouder.

In het verleden was er nooit een systematische vaccinatie van varkens, schapen of geiten. Gezien het grote aantal varkens (10 000 000 slachtvarkens per jaar) zouden de vaccinatiekosten zeer hoog oplopen.

5. Voor de opgeruimde dieren werd reeds een vergoeding van 56 993 774 frank (1 412 838 euro) aan de veehouders uitbetaald. Voor de waardebeoordeling van de op te ruimen dieren werd aan de erkende schatters een vergoeding van 48 360 frank (1 199 euro) uitbetaald. De operationele kosten voor de destructie van de opgeruimde dieren bedroegen 7 743 959 frank (191 968 euro). De kosten voor vernietiging van dierlijke producten bedroegen 355 503 frank (8 813 euro). Wegens het instellen van een bufferzone in Diksmuide kon gedurende enkele dagen geen melk opgehaald worden op de veehouderijen gelegen in deze zone. De vergoeding voor dit verlies wordt geraamd op 5 144 771 frank (127 536 euro). Voor diverse operationele kosten in het kader van de bestrijding en preventie van MKZ werd 21 000 000 frank (520 576 euro) uitgegeven. Daarnaast werden tijdelijk 81 extra personeelsleden in dienst genomen voor bijkomende controles, met een totale kost van 60 000 000 frank (1 487 361 euro). Voor de extra kosten die gemaakt werden door de douane en de verschillende politiediensten in verband met de sterk opgedreven controles moet ik verwijzen naar de collega's bevoegd voor de betreffende materie.

6. De impact van de MKZ-crisis op de Belgische economie is beperkt. Er werd in België immers geen enkele haard van MKZ vastgesteld.

Er waren wel heel wat moeilijkheden met de export van Belgische landbouwproducten naar derde landen. Het tijdelijke vervoersverbod van voor MKZ-gevoelige dieren heeft bovendien de normale binnenlandse en intracommunautaire handel in

la commercialisation des animaux vaccinés et de leurs produits. Une fois qu'il en sera ainsi, on pourra lors de risque accru de fièvre aphteuse, procéder à une vaccination ponctuelle. De cette façon la propagation du virus est contenue, les coûts pour l'éradication de la maladie sont limités, on évite les problèmes sur le plan bien-être animal et l'impact économique est limité aussi bien pour le secteur agricole que pour les autres secteurs comme le tourisme.

3. Aucune analyse coûts-bénéfices n'a encore été réalisée selon que l'on vaccine ou pas contre la fièvre aphteuse. Une étude préliminaire est menée pour le moment par mes services afin d'examiner si une analyse coûts-bénéfices est réalisable. Il faut faire remarquer ici que la vaccination contre la fièvre aphteuse, suivant les règles internationales actuelles, a de très lourdes conséquences pour nos exportations d'animaux vivants mais aussi des produits laitiers, de la viande et des produits de la viande.

4. Le prix d'une vaccination générale dépend de l'espèce animale qui est vaccinée, des catégories d'âge qui sont vaccinées, du type de vaccin et de la fréquence de vaccination.

Lors d'une vaccination d'urgence on utilise un vaccin qui protège contre la souche spécifique de virus aphteux qui circule. De plus tous les animaux sensibles sont vaccinés. Lors d'une vaccination générale préventive, sur la base d'une analyse de risque, un certain nombre de souches virales doivent être sélectionnées et seront alors incorporées dans le vaccin. En outre les espèces animales à vacciner et la fréquence de vaccination doivent être déterminées.

Avant l'arrêt de la vaccination en 1991, tous les bovins en Belgique étaient vaccinés annuellement avec un vaccin trivalent (sérototype A, O, C). Vu l'évolution de la fièvre aphteuse, surtout en Asie, le vaccin devrait contenir en fonction de la situation actuelle, au moins quatre sérotypes différents: O1, A22, A96 et ASIA 1. Le prix pour une dose d'un tel vaccin est estimé à 80 francs. Étant donné qu'en Belgique environ 2 860 000 bovins de plus de 3 mois sont détenus, cela signifie un coût total annuel pour le vaccin d'environ 229 000 000 de francs (5 672 000 euros). Pour une protection optimale les bovins doivent être vaccinés tous les six mois, ce qui doublerait encore le prix du vaccin. Les frais de vétérinaires pour l'administration du vaccin étaient autrefois à la charge de l'éleveur.

Dans le passé on ne pratiquait jamais la vaccination systématique des porcins, ovins et caprins. Vu le grand nombre de porcs (10 000 000 de porcs de boucherie par an) les coûts de vaccination seraient très élevés.

5. Pour les animaux mis à mort, une indemnisation de 56 993 774 francs (1 412 838 euros) a déjà été versée aux éleveurs. Pour l'estimation de la valeur des animaux à abattre, une indemnisation de 48 360 francs (1 199 euros) a été versée aux experts agréés. Les coûts opérationnels pour la destruction des animaux abattus s'élevaient à 7 743 959 francs (191 968 euros). Les coûts pour la destruction des produits animaux s'élevaient à 355 503 francs (8 813 euros). Suite à l'installation d'une zone tampon à Dixmude aucun lait n'a pu être collecté durant plusieurs jours dans les fermes situées dans cette zone. L'indemnisation pour cette perte a été estimée à 5 144 771 francs (127 536 euros). Pour les différents coûts opérationnels dans le cadre de la lutte et de la prévention de la fièvre aphteuse, 21 000 000 de francs (520 576 euros) ont été dépensés. En plus 81 membres du personnel supplémentaires ont été temporairement engagés pour des contrôles complémentaires, pour un coût total de 60 000 000 de francs (1 487 361 euros). En ce qui concerne les coûts supplémentaires occasionnés par les contrôles renforcés effectués par la douane et les différents services de police, je dois me référer aux collègues chargés des matières en question.

6. L'impact de la crise de la fièvre aphteuse sur l'économie belge est limité. Aucun foyer de fièvre aphteuse n'a en effet été constaté en Belgique.

Il y a eu effectivement pas mal de difficultés d'exportation des produits agricoles belges vers les pays tiers. L'interdiction temporaire de transport des animaux sensibles à la fièvre aphteuse a de plus perturbé le commerce national et intracommunautaire

dieren en dierlijke producten verstoord. In het bijzonder de schapensector werd getroffen door het tijdelijk vervoer- en slachtverbod in de periode van het islamitische offerfeest.

**Vraag nr. 1717 van de heer Steverlynck d.d. 29 november 2001 (N.):**

**Slachtingenbuitenhetslachthuis.— Standpuntvande federale regering.**

Tijdens het MKZ-debat van 28 maart 2001 wees ik reeds op het reële gevaar van slachtingen buiten het slachthuis. Minister Gabriëls antwoordde toen: «Alle slachtingen buiten het slachthuis moeten worden vermeden, omdat ze een haard zijn van mogelijke wanpraktijken. Mevrouw Aelvoet bereidt terzake een besluit voor.»

In mijn mondelinge vraag van 7 juni 2001 informeerde ik naar dat besluit. Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking Eddy Boutmans, die uw antwoord voorlas zei hierop onder meer het volgende: «Om een einde te maken aan het slachten van dieren buiten het slachthuis voor particulier gebruik is een wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel nodig ... De administratie van de minister bereidt een wetsontwerp voor om dergelijke slachtingen te verbieden ...»

Maar als antwoord op een schriftelijke vraag van collega Ramoudt van 11 mei 2001, dat ik pas heb kunnen lezen nadat het was verschenen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* van 26 juni 2001, stelt u plots het tegenovergestelde: «Sommige van deze maatregelen hebben vooral tot doel het slachten door particulieren voor huishoudelijk gebruik te kunnen laten voortduren.»

Het is dus duidelijk dat uw standpunt in verband met thuis-slachtingen op zijn minst zeer tegenstrijdig is.

Door het laten voortbestaan van slachtingen in niet-erkende inrichtingen die meestal niet in overeenstemming zijn met de hygiënische en sanitaire normen, blijft het risico immers bestaan dat dit vlees toch nog zonder keuring in de voedselketen terecht komt. Hierdoor bestaat de kans dat risicomateriaal rechtstreeks of onrechtstreeks via dierenvoeder in het voedsel van de mens terecht komt.

Graag had ik van de geachte minister dan ook het volgende vernomen:

1. Wat is het standpunt van de regering over de slachtingen buiten het slachthuis? Hoe komt het dat de geachte minister tegenstrijdige antwoorden geeft? Wat is nu haar effectief standpunt?
2. Indien de geachte minister nog altijd een verbod voorstaat, wanneer mogen we dit aangekondigde wetsontwerp verwachten?
3. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om de slachtingen buiten het slachthuis aan te pakken en zo de volksgezondheid beter te beschermen?
4. Hoeveel controles werden er dit jaar in vergelijking met vorig jaar uitgevoerd op slachtingen buiten het slachthuis?
5. Wie heeft deze controles uitgevoerd en op welke wijze gebeurde dit?

**Antwoord:** 1, 2 en 3. Om een verbod in te stellen voor het slachten van varkens, schapen, geiten, geitjes en lammeren voor particulier gebruik buiten het slachthuis (huisslachtingen) is inderdaad een wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel nodig. Door mijn administratie werd voorgesteld om dit verbod via een bepaling in de programmawet in de wet op te nemen.

De regering is echter van oordeel dat over de problematiek van de huisslachtingen een breed maatschappelijk debat moet kunnen worden gevoerd. Daarom heeft zij ervoor gepleit om de noodzakelijke wijzigingen van de wetgeving op te nemen in een afzonderlijk wetsontwerp dat eerlang bij de Kamer van volksvertegenwoordigers zal worden ingediend.

Er bestaat geen tegenstrijdigheid in de eerder verstrekte antwoorden aan volksvertegenwoordiger Ramoudt en het

d'animaux et de produits animaux. Le secteur ovin fut particulièrement touché par l'interdiction temporaire de transport et d'abattage pendant la période de la fête islamique des offrandes.

**Question n° 1717 de M. Steverlynck du 29 novembre 2001 (N.):**

**Abattages en dehors d'un abattoir.— Point de vue du gouvernement fédéral.**

Lors du débat sur la fièvre aphteuse qui a eu lieu le 28 mars 2001, j'ai déjà tenu à souligner le danger réel que représentent les abattages en dehors d'un abattoir. Le ministre Gabriëls m'a répondu à l'époque: «Tous les abattages en dehors d'un abattoir sont à éviter parce qu'ils peuvent être un foyer de dérives. Mme Aelvoet prépare un arrêté en la matière.»

Le 7 juin 2001, j'ai posé une question orale dans laquelle je m'enquerais de l'état d'avancement de cet arrêté. M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, qui a lu votre réponse a notamment déclaré ce qui suit: «Pour mettre fin aux abattages hors abattoir d'animaux destinés à la consommation privée, il faut une modification de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes ... L'administration du ministre responsable est en train de préparer un projet de loi visant à interdire pareils abattages ...»

Mais, en réponse à une question écrite de mon collègue M. Ramoudt du 11 mai 2001 et que je n'ai pu lire qu'après sa publication dans le bulletin des *Questions et Réponses* du 26 juin 2001, vous déclariez soudainement le contraire: «Certaines de ces mesures visent surtout à permettre la poursuite d'abattages, par des particuliers, d'animaux destinés à leur consommation privée.»

Il est donc évident que votre point de vue à propos des abattages à domicile est pour le moins très ambigu.

En continuant à tolérer les abattages dans des établissements non agréés et qui ne répondent généralement pas aux normes d'hygiène ni aux normes sanitaires, on continue à courir le risque que cette viande n'aboutisse dans la chaîne alimentaire sans avoir fait l'objet d'une quelconque expertise vétérinaire. Il est donc toujours possible que du matériel à risque aboutisse directement ou indirectement dans l'alimentation humaine par le biais d'aliments pour bétail.

À ce propos, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quel est le point de vue du gouvernement à propos des abattages hors abattoir? Comment se fait-il que l'honorable ministre donne des réponses contradictoires? Quel est à présent effectivement son point de vue?
2. Si l'honorable ministre est toujours en faveur d'une interdiction, quand pouvons-nous attendre le projet de loi annoncé?
3. Quelles mesures prendra-t-elle afin de s'attaquer aux abattages en dehors d'un abattoir et d'ainsi mieux protéger la santé publique?
4. Combien de contrôles ont été effectués cette année par rapport à l'année dernière et qui portaient sur des abattages hors abattoir?
5. Qui a effectué ces contrôles et de quelle façon?

**Réponse:** 1, 2 et 3. Afin d'interdire l'abattage des porcs, des moutons, des chèvres, des chevreaux et des agneaux pour consommation privée hors de l'abattoir (abattages à domicile), il est en effet nécessaire de modifier la loi du 5 septembre 1952 concernant l'expertise et le commerce de la viande. Mon administration a proposé d'insérer cette interdiction au moyen d'une disposition dans la loi-programme.

Néanmoins le gouvernement est d'avis que la problématique des abattages à domicile doit faire l'objet d'un large débat public. En ce sens il a plaidé en faveur d'une incorporation des modifications nécessaires dans un projet de loi spécial qui sera déposé prochainement à la Chambre des représentants.

Il n'y a pas de contradiction entre les réponses fournies précédemment au député Ramoudt et à l'honorable membre. La

geachte lid. Het antwoord op de vraag van volksvertegenwoordiger Ramoudt van 11 mei 2001 had betrekking op het ter slachting aanbieden van runderen in de slachthuizen door particulieren voor eigen gebruik. Het antwoord aan het geachte lid had evenwel betrekking op het verbod van huisslachtingen van varkens, schapen, geiten, geitjes en lammeren.

4 en 5. Wat de toepassing van de reglementering inzake particuliere slachtingen betreft worden controles uitgevoerd door de diensten van het IVK en door de gemeentelijke overheden waarbij voorafgaandelijk aangifte moet worden gedaan. Over het aantal controles van deze slachtingen worden door de administratie evenwel geen gegevens bijgehouden.

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 1730 van de heer Van Quickenborne d.d. 7 december 2001 (N.):**

**Treinbestuurders. — Drugtesten. — Toestand in de andere overheidsbedrijven. — Recht op privacy.**

In de krant *De Standaard* konden we recentelijk lezen:

«Tweënnegentig kandidaat-treinbestuurders hebben, alleen al dit jaar, een job bij de NMBS aan hun neus zien voorbijgaan omdat sporen van drugs werden gevonden in hun urine.

Tussen 1 januari en 31 oktober heeft de NMBS 1 275 kandidaten over de vloer gekregen die een functie van treinbestuurder ambieerden. Omdat na een urineonderzoek bleek dat ze drugs hadden gebruikt, vielen nog tweënnegentig sollicitanten uit de boot. Een woordvoerder verklaarde: «Drugsgebruik is een van de criteria die onze geneesheren hanteren bij hun beslissing om iemand al dan niet in dienst te nemen. Hebben wij het recht dat te doen? We menen van wel omdat wij verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van onze reizigers en van derden. Het leven van honderden mensen hangt van een machinist af. Wij kunnen het ons niet permitteren risico's te nemen.»

In de Verenigde Staten is drugtesting al langer ingeburgerd. Ook meer en meer bedrijven in België vallen er op terug.

De vraag stelt zich uiteraard naar het respect voor het recht op privacy. Bovendien kan men niet stellen dat occasioneel drugsgebruik — inzonderheid van cannabis — leidt tot de onmogelijkheid tot sturen.

1. Hoe schatten de geachte minister het recht op privacy in deze in?

2. Worden in andere overheidsbedrijven dergelijke drugtesten gedaan? Zo ja, welke zijn de resultaten?

3. Is een wettelijk kader wenselijk? Zo ja, waarin zal worden voorzien? Zo nee, welke zijn de geldende principes?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid volgende inlichtingen te verschaffen.

1. Elke informatie desomtrent valt onder het medisch beroepsgeheim.

2. Dergelijke testen werden tot nu toe niet uitgevoerd binnen het bestuur van de Medische Expertise.

3. Het huidig wettelijk kader volstaat. De criteria van het medisch onderzoek moeten functioneel aangepast zijn en deontologisch verantwoord.

réponse à la question du député Ramoudt du 11 mai 2001 concernait l'abattage des bovins présentés à l'abattoir par des particuliers pour leur consommation personnelle, tandis que la réponse à l'honorable membre concerne l'interdiction des abattages des porcs, des moutons, des chèvres, des chevaux et des agneaux à domicile.

4 et 5. En ce qui concerne l'application de la réglementation relative aux abattages particuliers, des contrôles sont réalisés par les services de l'IEV, et par les autorités communales auprès desquelles une déclaration préalable doit être faite. En ce qui concerne le nombre des contrôles relatif à ces abattages, l'administration ne dispose pas de données.

### Santé publique

**Question n° 1730 de M. Van Quickenborne du 7 décembre 2001 (N.):**

**Conducteurs de train. — Tests de dépistage de la consommation de drogue. — Situation dans d'autres entreprises publiques. — Respect de la vie privée.**

Dans un récent article du quotidien *De Standaard*, on pouvait lire:

«Rien que cette année, nonante-deux candidats conducteurs de train ont vu un emploi à la SNCB leur passer sous le nez parce que l'on avait détecté des traces de drogue dans leurs urines.

Entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 octobre, la SNCB a vu défiler quelque 1 275 candidats à un emploi de conducteur de train. Nonante-deux candidats ont été recalés parce que leur examen d'urine a révélé qu'ils avaient consommé de la drogue. Une porte-parole de la SNCB a déclaré: «La consommation de drogue est un des critères sur lesquels nos médecins basent leur décision d'engager ou non un postulant. Avons-nous le droit de le faire? Nous pensons que oui parce que nous sommes responsables de la sécurité de nos voyageurs et des tiers. La vie de centaines de personnes dépend d'un conducteur. Nous ne pouvons donc pas nous permettre de prendre des risques.»

Aux États-Unis, les tests de détection de la consommation de drogue sont monnaie courante depuis déjà assez longtemps. Un nombre croissant d'entreprises y ont également recours en Belgique.

Ici se pose évidemment la question du respect du droit à la vie privée. De plus, on ne peut pas affirmer que la consommation occasionnelle de drogue, en particulier de cannabis, entraîne une incapacité de conduire.

1. Comment l'honorable ministre situe-t-elle le droit à la vie privée dans ce contexte?

2. D'autres entreprises publiques font-elles réaliser des tests de détection de la consommation de drogue? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats?

3. Ne serait-il pas souhaitable de créer un cadre légal en la matière? Dans l'affirmative, que va-t-on prévoir? Dans la négative, quels sont les principes applicables?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de porter à sa connaissance les informations suivantes:

1. Chaque information à ce sujet tombe sous le coup du secret médical.

2. De semblables tests n'ont pas encore été exécutés au sein de l'administration de l'Expertise médicale.

3. Le cadre légal actuel suffit. Les critères des examens médicaux doivent être fonctionnellement adaptés et déontologiquement acceptables.

## Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1298 van de heer Maertens d.d. 18 mei 2001 (N.):

**Nucleaire risico's. — Noodplan. — Provinciale rampenplannen.**

Volgens artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 september 1991 tot vaststelling van het noodplan voor nucleaire risico's voor het Belgisch grondgebied (*Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1992) moeten binnen het jaar na de publicatie van dit koninklijk besluit provinciale rampenplannen voor nucleaire risico's worden opgemaakt en ter kennis worden gebracht aan de minister van Binnenlandse Zaken. De minister beslist er op definitieve wijze over, en dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Graag had ik terzake per provincie vernomen:

1. wanneer het rampenplan werd opgemaakt;
2. wanneer dit ter kennis werd gebracht aan de geachte minister;
3. wanneer hij daarover een definitieve beslissing heeft genomen;
4. wanneer dit in het *Belgisch Staatsblad* werd gepubliceerd;
5. welke de data waren van de verschillende updates van de plannen.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden op zijn vraag nr. 1298.

Het federaal noodplan voor nucleaire risico's voor het Belgische grondgebied werd in essentie geconcipieerd voor nucleaire ongevallen of ander stralingsgevaar in de Belgische kerncentrales gelegen te Doel en Tihange en de Belgische nucleaire installaties, namelijk het Studiecencentrum voor kernenergie (SCK) te Mol, het Instituut voor radio-elementen (IRE) te Fleurus, Belgoprocess en Belgonucleaire te Dessel.

Het federaal noodplan kan ook van toepassing zijn in geval van een nucleair ongeval in een kerncentrale in het buitenland gelegen in de nabije omgeving van de landsgrens, zoals bijvoorbeeld de kerncentrale van Chooz (Frankrijk) waarvan de noodplanningzone zich uitstrekt tot op het Belgische grondgebied.

De provinciale nucleaire rampenplannen die aan de minister van Binnenlandse Zaken ter goedkeuring moeten worden voorgelegd, worden uitgewerkt door de provincies die direct betrokken zijn bij het crisismanagement in geval van een noodsituatie in een van de voormelde centrales of installaties doordat bepaalde delen van hun grondgebied zich binnen de noodplanningzone bevinden. Deze nucleaire plannen vormen een bijkomend specifiek luik aan de algemene rampenplannen van de betrokken provincies.

Het geachte lid gelieve hieronder een overzicht te vinden van de bij ministerieel besluit goedgekeurde provinciale nucleaire rampenplannen. De bedrijven in de nucleaire regio Mol — het SCK, Belgoprocess en Belgonucleaire — worden bij de uitwerking van het provinciaal nucleair rampenplan gezamenlijk beschouwd aangezien ze in mekaar directe omgeving gevestigd zijn.

1. Nucleair rampenplan voor hulpverlening van de provincie Antwerpen voor de nucleaire regio Mol

— Het provinciaal nucleair rampenplan, ter kennis gebracht op 12 oktober 1995, werd bij ministerieel besluit van 19 maart 1996 vastgesteld voor de duur van twee jaar (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 1996).

— Het geactualiseerde plan werd bij ministerieel besluit van 24 augustus 2000 vastgesteld voor de duur van vijf jaar (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2000).

2. Nucleair rampenplan voor hulpverlening van de provincie Oost-Vlaanderen — Kerncentrale Doel

— Het provinciaal nucleair rampenplan, ter kennis gebracht op 13 maart 1997, werd bij ministerieel besluit van 4 april 2000 vastgesteld voor de duur van vijf jaar, behoudens de bepalingen betreffende de noodplanningzones (*Belgisch Staatsblad* van 26 april 2000).

## Ministre de l'Intérieur

Question n° 1298 de M. Maertens du 18 mai 2001 (N.):

**Risques nucléaires. — Plans d'urgence. — Plans d'urgence et d'intervention provinciaux.**

L'article 2 de l'arrêté royal du 27 septembre 1991 portant fixation du plan d'urgence pour des risques nucléaires pour le territoire belge (*Moniteur belge* du 21 janvier 1992), prévoit que dans l'année de la publication de cet arrêté royal, devaient être établis des plans provinciaux d'urgence pour risques nucléaires qui devaient être portés à la connaissance du ministre de l'Intérieur. Le ministre devait statuer de manière définitive sur les projets ainsi établis et les arrêtés de fixation devaient être publiés au *Moniteur belge*.

J'aimerais savoir, par province:

1. quand le plan d'urgence a été élaboré;
2. quand il a été porté à la connaissance de l'honorable ministre;
3. quand l'honorable ministre a statué définitivement à ce sujet;
4. quand cela a été publié au *Moniteur belge*;
5. quelles sont les dates des différentes mises à jour des plans.

**Réponse:** En réponse à sa question n° 1298, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Le plan fédéral d'urgence pour des risques nucléaires pour le territoire belge a essentiellement été conçu pour des accidents nucléaires ou d'autres risques d'irradiation dans les centrales nucléaires belges situées à Doel et à Tihange et dans les installations nucléaires belges, à savoir le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (CEN) à Mol, l'Institut des radioéléments (IRE) à Fleurus, Belgoprocess et Belgonucleaire à Dessel.

Le plan fédéral d'urgence peut également s'appliquer en cas d'accident nucléaire dans une centrale nucléaire située à l'étranger, à proximité immédiate de la frontière belge, comme par exemple la centrale nucléaire de Chooz (France) dont la zone de planification d'urgence s'étend au territoire belge.

Les plans provinciaux d'urgence nucléaire qui doivent être soumis à l'approbation du ministre de l'Intérieur sont élaborés par les provinces directement associées à la gestion de crise en cas de situation d'urgence dans une des centrales ou installations précitées du fait que certaines parties de leur territoire se trouvent dans la zone de planification d'urgence. Ces plans nucléaires constituent un volet spécifique complémentaire aux plans généraux d'urgence des provinces concernées.

L'honorable membre trouvera ci-après un aperçu des plans provinciaux d'urgence nucléaire approuvés par arrêté ministériel. Les entreprises situées dans la région nucléaire de Mol — le CEN, Belgoprocess et Belgonucleaire — sont considérées comme un tout pour l'élaboration du plan provincial d'urgence nucléaire étant donné qu'elles sont établies à proximité immédiate l'une de l'autre.

1. Plan d'urgence et d'intervention nucléaire de la province d'Anvers pour la région nucléaire de Mol

— Le plan provincial d'urgence nucléaire, notifié le 12 octobre 1995, a été fixé par arrêté ministériel du 19 mars 1996 pour une durée de deux ans (*Moniteur belge* du 22 mai 1996).

— Le plan actualisé a été fixé par arrêté ministériel du 24 août 2000 pour une durée de cinq ans (*Moniteur belge* du 15 septembre 2000).

2. Plan d'urgence et d'intervention nucléaire de la province de Flandre orientale — Centrale nucléaire de Doel

— Le plan provincial d'urgence nucléaire, notifié le 13 mars 1997, a été fixé par arrêté ministériel du 4 avril 2000 pour une durée de cinq ans, à l'exception des dispositions relatives aux zones de planification d'urgence (*Moniteur belge* du 26 avril 2000).



3. Nucleair rampenplan voor hulpverlening van de provincie Antwerpen voor de kerncentrale van Doel

— Het provinciaal nucleair rampenplan, ter kennis gebracht op 12 oktober 1995, werd bij ministerieel besluit van 19 maart 1996 vastgesteld voor de duur van twee jaar (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 1996).

— Het geactualiseerde plan werd bij ministerieel besluit van 24 augustus 2000 vastgesteld voor de duur van vijf jaar (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2000).

4. Nucleair rampenplan voor hulpverlening van de provincie Luik voor de kerncentrale van Tihange

— Het provinciaal nucleair rampenplan, ter kennis gebracht op 16 oktober 1996, werd bij ministerieel besluit van 4 december 1996 vastgesteld voor de duur van twee jaar (*Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1997).

— Het geactualiseerde plan werd bij ministerieel besluit van 9 mei 2000 vastgesteld voor de duur van vijf jaar (*Belgisch Staatsblad* van 21 juni 2000).

5. Nucleair rampenplan voor hulpverlening van de provincie Henegouwen voor het IRE

— Het provinciaal nucleair rampenplan, ter kennis gebracht op 24 oktober 2000, werd bij ministerieel besluit van 14 november 2000 vastgesteld voor de duur van vijf jaar, behoudens de bepalingen betreffende de noodplanningszones (*Belgisch Staatsblad* van 13 december 2000).

6. Nucleair rampenplan voor hulpverlening van de provincie Namen voor de kerncentrale van Chooz

— Het provinciaal nucleair rampenplan, ter kennis gebracht op 21 juni 1995, werd bij ministerieel besluit van 25 september 1995 vastgesteld voor de duur van twee jaar (*Belgisch Staatsblad* van 23 mei 1996).

— Het geactualiseerde plan werd bij ministerieel besluit van 17 juli 2000 vastgesteld voor de duur van vijf jaar (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2000).

Bepaalde provincies waarvan een beperkt gedeelte van het grondgebied zich binnen een noodplanningszone van één van de voormelde nucleaire installaties bevindt, dienen eveneens over een goedgekeurd specifiek nucleair rampenplan te beschikken. Het betreft de provincie Namen voor de kerncentrale van Tihange en voor het IRE Fleurus, en de provincie Limburg voor de nucleaire regio Mol.

De formele goedkeuring van deze plannen, net zoals de formele volledige goedkeuring van de nucleaire rampenplannen van de provincie Oost-Vlaanderen voor kerncentrale Doel en van de provincie Henegouwen voor het IRE Fleurus, zal gebeuren in het kader van de actualisatie van het federaal noodplan voor nucleaire risico's voor het Belgische grondgebied die in 2002 zal plaatsvinden.

In afwachting hiervan is het operationeel dispositief voorhanden om tegemoet te komen aan eventuele risicosituaties.

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

### Sociale Zaken

Vraag nr. 1606 van mevrouw Van Riet d.d. 17 oktober 2001 (N.):

**Zwangerschapsuitkering. — Gemeentelijk politiek mandaat.**

Een vrouwelijk gemeenteraadslid is in moederschapsverlof en krijgt, zoals wettelijk bepaald, een moederschapsuitkering.

Die uitkering krijgt ze alleen, wanneer ze haar mandaat als gemeenteraadslid tijdens de periode van moederschapsverlof niet uitoefent.

3. Plan d'urgence et d'intervention nucléaire de la province d'Anvers pour la centrale nucléaire de Doel

— Le plan provincial d'urgence nucléaire, notifié le 12 octobre 1995, a été fixé par arrêté ministériel du 19 mars 1996 pour une durée de deux ans (*Moniteur belge* du 22 mai 1996).

— Le plan actualisé a été fixé par arrêté ministériel du 24 août 2000 pour une durée de cinq ans (*Moniteur belge* du 15 septembre 2000).

4. Plan d'urgence et d'intervention nucléaire de la province de Liège pour la centrale nucléaire de Tihange

— Le plan provincial d'urgence nucléaire, notifié le 16 octobre 1996, a été fixé par arrêté ministériel du 4 décembre 1996 pour une durée de deux ans (*Moniteur belge* du 28 octobre 1997).

— Le plan actualisé a été fixé par arrêté ministériel du 9 mai 2000 pour une durée de cinq ans (*Moniteur belge* du 21 juin 2000).

5. Plan d'urgence et d'intervention nucléaire de la province de Hainaut pour l'IRE

— Le plan provincial d'urgence nucléaire, notifié le 24 octobre 2000, a été fixé par arrêté ministériel du 14 novembre 2000 pour une durée de cinq ans, à l'exception des dispositions relatives aux zones de planification d'urgence (*Moniteur belge* du 13 décembre 2000).

6. Plan d'urgence et d'intervention nucléaire de la province de Namur pour la centrale nucléaire de Chooz

— Le plan provincial d'urgence nucléaire, notifié le 21 juin 1995, a été fixé par arrêté ministériel du 25 septembre 1995 pour une durée de deux ans (*Moniteur belge* du 23 mai 1996).

— Le plan actualisé a été fixé par arrêté ministériel du 17 juillet 2000 pour une durée de cinq ans (*Moniteur belge* du 15 septembre 2000).

Certaines provinces, dont une partie limitée du territoire se trouve dans une zone de planification d'urgence autour d'une des installations nucléaires précitées, doivent également disposer d'un plan d'urgence et d'intervention nucléaire approuvé. Il s'agit de la province de Namur pour la centrale nucléaire de Tihange et pour l'IRE de Fleurus, et de la province de Limbourg pour la région nucléaire de Mol.

L'approbation formelle de ces plans, ainsi que l'approbation formelle complète des plans d'urgence et d'intervention de la province de Flandre orientale pour la centrale nucléaire de Doel et de la province de Hainaut pour l'IRE de Fleurus, s'effectueront dans le cadre de l'actualisation du plan fédéral d'urgence pour des risques nucléaires pour le territoire belge qui aura lieu en 2002.

En attendant, le dispositif opérationnel est disponible pour faire face à des situations d'urgence éventuelles.

## Ministre des Affaires sociales et des Pensions

### Affaires sociales

Question n° 1606 de Mme Van Riet du 17 octobre 2001 (N.):

**Allocation prénatale. — Mandat politique communal.**

Une conseillère communale en congé de maternité reçoit, comme le prévoit la loi, une allocation de maternité.

Elle n'a cependant droit à cette allocation que dans la mesure où elle cesse d'exercer son mandat de conseillère communale au cours de la période que dure son congé de maternité.

Bij ziekteverlof kan een gemeenteraadslid, mits een attest van de dokter, wel het mandaat uitoefenen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Kan hij deze regeling bevestigen?
2. Is er een verklaring voor deze regeling?
3. Is volgens hem een aanpassing van deze regeling aangewezen?

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid bevestigen dat de gerechtigde tijdens de periode van moederschapsrust (15 weken of 17 weken bij de geboorte van een meerling) geen activiteit mag uitoefenen. Om de moederschapsuitkeringen te kunnen ontvangen, moet zij dus haar activiteit van gemeenteraadslid stopzetten.

Artikel 115 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bepaalt immers dat een tijdvak van moederschapsrust enkel in aanmerking kan worden genomen op voorwaarde dat de gerechtigde alle werkzaamheid (of de gecontroleerde werkloosheid) heeft onderbroken.

In tegenstelling tot hetgeen in geval van arbeidsongeschiktheid bepaald is (artikel 100, § 2, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994), heeft de wetgever de Koning geen bevoegdheid gegeven om te bepalen welke activiteiten al dan niet mogen worden uitgeoefend.

De wetgever achtte het voor de gezondheidstoestand van de (aanstaande) moeder en deze van haar (ongeboren) kind aangewezen in een volledige stopzetting van de activiteiten te voorzien, opdat de betrokkene gedurende een voldoende lange periode kan rusten. Ik meen dat deze motivatie tot op vandaag stand houdt en zie niet in waarom de bestaande regelgeving hierover zou moeten worden versoepeld.

#### Vraag nr. 1641 van de heer Destexhe d.d. 30 oktober 2001 (Fr.):

##### *Huisartsen die stage lopen. — Lonen.*

Sinds de opstelling van de Europese richtlijn van 1986 met betrekking tot een bijkomende opleiding voor huisartsen heeft men voor België altijd een uitzondering gemaakt waardoor de opleiding ook plaats kan vinden in de eigen praktijk van de kandidaat-huisarts. Men maakt die uitzondering omdat er niet voldoende stagebegeleiders kunnen worden gevonden.

In 2004 zal hieraan een einde komen, alsook aan de *numerus clausus* voor huisartsen en specialisten.

Het koninklijk besluit dat het koninklijk besluit van 14 september 1984 verandert, bepaalt dat ingeval men inzake stagebegeleiders niet aan de beschikbaarheidsvoorwaarden kan voldoen, de stagiair zijn prestaties slechts ten belope van 75% van de lonen en terugbetalingstarieven van erkende huisartsen in rekening mag brengen.

Die bepaling heeft echter ook betrekking op de kandidaat-huisartsen van wie momenteel de opleiding in de eigen praktijk nog loopt. Hun loon wordt bijgevolg verlaagd.

Waarom overweegt u niet om de toepassing van die bepaling uit te stellen tot wanneer er geen artsen meer zijn die in hun eigen praktijk stage lopen, zodat dat probleem uit de wereld wordt geholpen?

**Antwoord:** Het geachte lid verwijst in zijn vraag naar de wijziging van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen die werd doorgevoerd bij het koninklijk besluit van 10 juni 2001 en die in werking is getreden op 1 juli 2001; deze wijziging vormde het sluitstuk van de hervorming van het erkenningssysteem voor huisartsen zoals dat voortvloeit uit de Europese richtlijn 93/16/EEG van 5 april 1993. Het door het geachte lid gesignaleerde probleem vloeit hier onrechtstreeks uit voort, vermits door het wegvallen van de vroegere huisartsen-nomenclatuur een alterna-

Or, en cas de congé de maladie, une conseillère communale peut continuer à exercer son mandat, moyennant un certificat du médecin.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Peut-il confirmer que le régime en vigueur est bien le régime en question?
2. Comment expliquer l'existence de ce régime?
3. Estime-t-il qu'il est indiqué de modifier ce régime?

**Réponse:** En réponse à sa question, je peux confirmer à l'honorable membre que la titulaire ne peut exercer d'activité pendant la période du repos de maternité (15 semaines ou 17 semaines lors d'une naissance multiple). Afin de pouvoir bénéficier des indemnités de maternité, la personne est donc tenue de cesser son activité de conseillère communale.

En effet, l'article 115 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 (relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités) prévoit qu'une période de repos de maternité peut être prise en considération uniquement à condition que la titulaire ait cessé toute activité (ou interrompu le chômage contrôlé).

Par opposition à ce qui est prévu en cas d'incapacité de travail (article 100, § 2, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994), le législateur n'a pas attribué au Roi de compétence pour prévoir quelles activités peuvent s'exercer ou non.

Dans l'intérêt de l'état de santé de la mère (et celui de son enfant encore à naître), le législateur a estimé qu'il était indiqué de prévoir une cessation complète des activités, pour que l'intéressé puisse se reposer pendant une période suffisamment longue. J'estime que cette motivation tient toujours aujourd'hui et je ne vois pas pourquoi la réglementation existante devrait être assouplie à ce sujet.

#### Question n° 1641 de M. Destexhe du 30 octobre 2001 (Fr.):

##### *Médecins généralistes stagiaires. — Honoraires.*

Depuis l'établissement de la directive européenne de 1986 prévoyant une formation complémentaire en médecine générale, la Belgique a pu bénéficier d'une exception permettant que cette formation puisse se faire dans la propre pratique du candidat médecin généraliste. Ceci se justifiait par la difficulté de recruter un nombre de maîtres de stage suffisant pour accueillir l'ensemble des candidats.

Cette disposition va disparaître en 2004 en même temps que l'introduction du *numerus clausus* tant en médecine générale qu'en médecine spécialisée.

L'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établit qu'en l'absence des conditions de disponibilité de maître de stage, le médecin stagiaire ne peut porter en compte ses prestations qu'à 75% des honoraires et taux de remboursement prévus pour les médecins généralistes agréés.

Toutefois, cette disposition concerne aussi les médecins candidats généralistes qui accomplissent encore maintenant leur formation dans leur propre pratique. Ceux-ci voient donc l'ensemble de leurs honoraires diminués.

Afin d'éviter ce problème, pourquoi n'envisagez-vous pas de reporter l'application de cette disposition jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de stagiaires fonctionnant dans leur propre pratique?

**Réponse:** Dans sa question, l'honorable membre fait allusion à la modification de la nomenclature des prestations de santé qui fait suite à l'arrêté royal du 10 juin 2001 et qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2001; cette modification constituait l'étape finale de la réforme du système d'agrément des médecins généralistes, comme le prescrit la directive européenne 93/16/CEE du 5 avril 1993. Le problème soulevé par l'honorable membre en découle indirectement, étant donné qu'en supprimant la nomenclature des médecins généralistes, il a fallu trouver une alternative

tief moest gevonden worden voor het aanrekenen van de honoraria voor de huisartsen in beroepsopleiding in die situaties waarin niet alle stagevoorwaarden zijn vervuld. Het probleem is derhalve louter en alleen een nomenclatuurprobleem, zodat ik aan de technische geneeskundige raad ingesteld bij de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV heb gevraagd deze aangelegenheid te onderzoeken.

**Vraag nr. 1649 van mevrouw Van Riet d.d. 9 november 2001 (N.):**

**Chronisch zieken. — Tegemoetkomingen. — Mucoviscidose. — Onderzoeken.**

Hierbij zou ik de geachte minister willen vragen naar zijn standpunt en al dan niet genomen of geplande maatregelen omtrent de volgende onderwerpen:

— Invalide en chronisch zieken hebben recht op tegemoetkomingen, indien ze geen arbeidsprestaties verrichten. Wanneer ze wel werken, verminderen deze uitkeringen. Vindt de geachte minister niet dat dit eerder kan overkomen als een stimulans om volledig ten laste te blijven van onze maatschappij?

Acht de geachte minister het mogelijk om de uitkeringen ongemoeid te laten, zelfs als er bezoldigde arbeidsprestaties worden geleverd?

— Patienten met mucoviscidose die zich thuis laten verzorgen, moeten jaarlijks voor de commissie voor advies verschijnen die oordeelt over het al dan niet verder toekennen van hun toelage. Deze toelage is belangrijk, aangezien de patiënten levensnoodzakelijke middelen zelf moeten betalen.

Waarom moeten ze elk jaar opnieuw bewijzen dat ze nog ziek zijn om deze toelage te kunnen genieten?

— In sommige ziekenhuizen zouden onderzoeken tweemaal worden aangerekend of wordt een opname in een dagkliniek aangerekend, hoewel dit niet het geval was, waardoor de indruk gewekt wordt dat de financiële middelen van het ziekenhuis primieren op de gezondheid van de consument.

Beschikt de geachte minister over concreet bewijsmateriaal om deze bewering te staven? Zoja, leidt dit dan niet tot een uitholling van de ziekteverzekering?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

— Wanneer de arbeidsongeschikt erkende gerechtigde een activiteit wil hervatten, moet hij hiervoor de voorafgaandelijke toestemming vragen aan de adviserend geneesheer van het ziekenfonds. Het loon dat de betrokkene uit de activiteit verdient, wordt inderdaad volgens een bepaalde cumulatiebepaling aangerekend op het bedrag van de uitkeringen. Indien het loon vrij hoog is, kan dit tot gevolg hebben dat de uitkeringen verminderd worden of tot «0» herleid worden.

In het kader van de activering van de arbeidsongeschiktheidsuitkeringen wordt een nieuwe cumulatiebepaling uitgewerkt. Hierdoor zal in de meeste situaties de betrokkene een hoger bedrag aan uitkeringen kunnen ontvangen dan momenteel het geval is. Zo zou de betrokkene op maandbasis ongeveer 10 000 frank (250 euro) kunnen bijverdienen zonder dat zijn uitkeringen verminderd worden. Wanneer het loon hoger is, wordt het bedrag van de uitkeringen geleidelijk aan verminderd. De nieuwe bepaling is ook heel transparant zodat de verzekerde beter zal kunnen nagaan wat de invloed van het inkomen uit de activiteit is op het bedrag van zijn uitkeringen.

Hoewel het mij niet aangewezen lijkt om het inkomen volledig buiten beschouwing te laten, wordt nu toch een belangrijke positieve stap gezet naar deze categorie van sociaal verzekerden toe. De nieuwe maatregel zal normaal op 1 april 2002 in werking treden. Indien de vroegere cumulatiebepaling (in uitzonderlijke gevallen) gunstiger zou zijn, wordt die bepaling nog toegepast tot 31 december 2002.

— Om de arbeidsongeschikt erkend te kunnen worden moet de betrokkene aan een aantal voorwaarden voldoen (bijvoorbeeld stopzetting van elke activiteit, vermindering van het verdienver-

pour pouvoir porter en compte les honoraires des médecins en voie de formation professionnelle, et ce pour les situations dans lesquelles il n'est pas satisfait à toutes les conditions de stage. Dès lors, le problème est purement et simplement un problème de nomenclature; c'est pourquoi j'ai demandé au conseil technique médical instauré auprès du service des soins de santé de l'INAMI d'examiner cette problématique.

**Question n° 1649 de Mme Van Riet du 9 novembre 2001 (N.):**

**Malades chroniques. — Indemnités. — Mucoviscidose. — Examens.**

J'aimerais que l'honorable ministre donne son point de vue et expose les mesures qu'il a prises ou envisage de prendre à propos des matières suivantes:

— Les invalides et malades chroniques ont droit à des indemnités s'ils ne fournissent pas de travail. En revanche, s'ils travaillent, ces indemnités sont réduites. L'honorable ministre n'estime-t-il pas que ce régime puisse plutôt être perçu comme une incitation à rester entièrement à la charge de notre société?

Estime-t-il possible de laisser ces indemnités en l'état même lorsque l'intéressé accomplit un travail rémunéré?

— Les patients atteints de mucoviscidose qui se font soigner à domicile doivent comparaître chaque année devant une commission d'avis qui juge de la poursuite ou non du versement de leur indemnité. Cette indemnité est capitale pour les patients étant donné qu'ils doivent payer des médicaments vitaux de leur propre poche.

Pourquoi doivent-ils démontrer chaque année à nouveau qu'ils sont toujours malades pour pouvoir bénéficier de cette indemnité?

— Certains hôpitaux factureraient abusivement deux fois des examens ou une admission dans une clinique de jour, ce qui donne l'impression que les moyens financiers de l'hôpital importent plus que la santé du consommateur.

L'honorable ministre dispose-t-il de preuves concrètes qui viennent étayer cette affirmation? Si oui, de telles pratiques ne vident-elles pas l'assurance-maladie de sa substance?

**Réponse:** En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

— Lorsque le titulaire reconnu incapable de travailler désire reprendre une activité, il doit en demander l'autorisation préalable au médecin-conseil de sa mutualité. En fonction d'une règle de cumul, il est effectivement tenu compte de la rémunération dont bénéficie l'intéressé pour déterminer le montant de ses indemnités. Un salaire fort élevé peut avoir comme conséquence que les indemnités seront diminuées ou réduites à «néant».

Une nouvelle règle de cumul est formulée dans le cadre de l'activation des indemnités d'incapacité de travail. Dans la plupart des situations, l'intéressé pourra obtenir des indemnités d'un montant plus élevé que ce n'est le cas pour le moment. Ainsi, l'intéressé pourra gagner un montant mensuel d'environ 10 000 francs (250 euros) sans que ses indemnités soient réduites. Lorsque la rémunération est plus élevée, le montant des indemnités sera progressivement réduit. La nouvelle règle paraît fort transparente de telle sorte que l'assuré pourra mieux déterminer quelle influence la rémunération provenant de son activité aura sur le montant de ses indemnités.

Bien qu'il ne me semble pas indiqué de ne pas tenir compte du tout de la rémunération, un pas positif a été réalisé à l'égard de cette catégorie d'assurés sociaux. La nouvelle règle entrera normalement en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002. Dans des cas limités, si la règle de cumul antérieure paraît plus favorable, celle-ci sera encore appliquée jusqu'au 31 décembre 2002.

— Pour être reconnu incapable de travailler, l'intéressé doit répondre à un certain nombre de conditions (par exemple la cessation de toute activité, la réduction de sa capacité de gain à un taux

mogen tot een derde of minder dan een derde). In dat geval ontvangt de betrokkene dus uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid. Wanneer de betrokkene voldoet aan de criteria voor de erkenning van de behoefte aan andermans hulp (en deze minstens nodig heeft voor een periode van drie maanden), ontvangt hij naast de uitkeringen ook een tegemoetkoming voor hulp van derden. Zoals de erkenning van de arbeidsongeschiktheid, wordt de tegemoetkoming voor hulp van derden tevens erkend voor een bepaalde periode, en dit in functie van de ernst van de gezondheidstoestand van de betrokkene. De verzekerde kan, zoals elke uitkeringsgerechtigde, opgeroepen worden voor een controle-onderzoek door de geneeskundige raad voor invaliditeit (dienst voor uitkeringen van het RIZIV) om na te gaan of hij verder arbeidsongeschikt beschouwd kan worden en of hij nog voldoet aan de voormelde criteria.

Het foutief aanrekenen van onderzoeken of van forfaits van daghospitalisatie komt voor. Wanneer dit wordt vastgesteld door de dienst van geneeskundige controle, leidt dit systematisch tot een terugvordering van de ten onrechte aangerekende verstrekkingen.

### Pensioenen

**Vraag nr. 1584 van de heer Steverlynck d.d. 5 oktober 2001 (N.):**

***Pensioenen. — Herwaarderingspremie. — Toekenning.***

In februari 2001 werd ambtshalve een herwaarderingspremie toegekend aan de personen die vóór 1991 een rustpensioen genieten. Deze herwaarderingspremie is ook verschuldigd in die gevallen waarin een rustpensioen, dat was ingegaan voor 1991, naderhand werd omgezet in een overlevingspensioen.

Dat laatste blijkt in de praktijk geen problemen te stellen indien het gaat om overlevingspensioenen in de werknemersregeling, maar wél als het gaat om rechten in het stelsel van de zelfstandigen.

Gerechtigden die zich in deze situatie bevinden moeten dus zelf stappen ondernemen om de herwaarderingspremie te bekomen, terwijl de premie normaliter ambtshalve dient te worden toegekend. Op die manier dreigen een aantal pensioengerechtigden niet te krijgen waar zij recht op hebben en zullen zij mogelijk ook naast de welvaartsaanpassing grijpen die vanaf 2002 gepland wordt.

Graag had ik van de geachte minister vernomen:

1. of hij op de hoogte is van dit probleem;
2. of hij weet hoeveel mensen zich in deze situatie bevinden;
3. of hij van plan is concrete stappen te ondernemen om dit probleem te verhelpen;
4. welke initiatieven hij wenst te nemen;
5. binnen welke termijn hij deze initiatieven wenst te nemen.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid mee dat artikel 35 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen de mogelijkheid biedt een herwaarderingspremie toe te kennen aan bepaalde categorieën van gepensioneerden in de regeling voor zelfstandigen.

In uitvoering van deze bepaling, voorziet het koninklijk besluit van 1 februari 2001 in de toekenning van een herwaarderingspremie aan de gerechtigden op een pensioen als zelfstandige dat daadwerkelijk en voor de eerste maal is ingegaan voor 1 januari 1991.

Wanneer het een overlevingspensioen betreft dat ingegaan is na 31 december 1990, dient het jaar in aanmerking te worden genomen waarin het rustpensioen van de overleden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal ingegaan is, voor zover dat deze dit pensioen genoot op het ogenblik van zijn overlijden.

De herwaarderingspremie diende in de loop van de maand februari 2001 uitbetaald te worden door de Rijksdienst voor pensioenen, samen met het pensioen voor de maand februari.

égal ou inférieur à un tiers). Dans ce cas, l'intéressé peut donc recevoir des indemnités. Lorsque l'intéressé satisfait aux critères relatifs à la reconnaissance de l'aide d'une tierce personne (et cela pour une période d'au moins trois mois), il reçoit une allocation pour aide de tiers en complément à ses indemnités. La reconnaissance de l'aide d'une tierce personne est accordée pour une période déterminée tout comme celle de l'incapacité, et cela en fonction de la gravité de l'état de santé de l'intéressé. Celui-ci peut, ainsi que tout bénéficiaire d'indemnités, être convoqué à une visite de contrôle devant le conseil médical de l'invalidité (service des indemnités de l'INAMI) afin qu'il puisse être déterminé s'il est toujours incapable de travailler et s'il répond encore aux critères précités.

Il arrive que des examens ou des forfaits de journée d'hospitalisation soient portés en compte indûment. Lorsque cela est constaté par le service du contrôle médical, cela conduit systématiquement à un remboursement des prestations indûment portées en compte.

### Pensions

**Question n° 1584 de M. Steverlynck du 5 octobre 2001 (N.):**

***Pensions. — Prime de revalorisation. — Octroi.***

En février 2001, une prime de revalorisation a été octroyée d'office aux personnes bénéficiant d'une pension de retraite depuis une date antérieure à 1991. Cette prime de revalorisation est due également dans les cas où une pension de retraite qui a pris effet avant 1991 a ensuite été convertie en pension de survie.

Cette conversion ne semble poser aucun problème pratique lorsqu'il s'agit de pensions de survie dans le régime des travailleurs salariés, mais il n'en va pas de même pour les droits dans le cadre du régime des travailleurs indépendants.

Les bénéficiaires qui se trouvent dans cette situation, doivent faire eux-mêmes les démarches nécessaires pour obtenir la prime de revalorisation, bien qu'elle doive normalement être octroyée d'office. Dès lors, certains ayants droit à la pension risquent de ne pas recevoir ce à quoi ils ont droit et d'être privés de l'adaptation au bien-être à partir de 2002 qui est prévue.

L'honorable ministre peut-il me dire à cet égard:

1. s'il est au courant de ce problème;
2. s'il sait combien de personnes se trouvent dans cette situation;
3. s'il a l'intention de faire les démarches concrètes pour remédier à ce problème;
4. quelles initiatives il souhaite prendre;
5. dans quel délai il souhaite prendre lesdites initiatives?

**Réponse:** En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'article 35 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants prévoit la possibilité d'octroyer une prime de revalorisation à certaines catégories de pensionnés du régime des travailleurs indépendants.

En exécution de cette disposition, l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 2001 alloue une prime de revalorisation aux bénéficiaires d'une pension de travailleur indépendant qui a pris cours effectivement et pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Lorsqu'il s'agit d'une pension de survie qui a pris cours après le 31 décembre 1990, l'année qui doit être prise en considération est celle durant laquelle a pris cours effectivement et pour la première fois la pension de retraite du conjoint décédé pour autant que celui-ci bénéficiait de cette pension au moment de son décès.

La prime de revalorisation devait être payée par l'Office national des pensions dans le courant du mois de février 2001 en même temps que la pension du mois de février.

Wegens het ontbreken in de gegevensbank van de Rijksdienst voor pensioenen van de ingangsdatum van het rustpensioen zelfstandige van de overleden echtgenoot dat als basis heeft gediend voor de toekenning van het overlevingspensioen, heeft een aanzienlijk aantal gerechtigden op een overlevingspensioen zelfstandige in februari 2001 geen herwaarderingspremie ontvangen.

Een groot aantal van deze dossiers werd aanvankelijk manueel snel verbeterd door toedoen van de gerechtigde of ingevolge de opzoeken uitgevoerd door de administratie.

In het kader van de uitvoering van de betaling van de premie, deelde het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen overigens de ontbrekende gegevens van 4 939 dossiers mee aan de Rijksdienst voor pensioenen. Voor 3 309 gevallen was er een recht op de herwaarderingspremie en werd deze effectief uitbetaald in april 2001.

Na deze operatie heeft de Rijksdienst voor pensioenen op 9 augustus 2001 nog een lijst gestuurd aan het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, teneinde deze aan te vullen met de ingangsdata.

Daar er voor de heel oude dossiers geen oplossing bestond op het vlak van de informatica, werd een signaletisch fichebestand van de Rijksdienst voor pensioenen vergeleken met de « papieren » dossiers van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

In totaal werden zo 10 598 dossiers opgezocht en geraadpleegd teneinde de eerste ingangsdatum terug te vinden van het rustpensioen van de overleden echtgenoot.

Het aangevulde bestand werd op 5 december 2001 door de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen teruggezonden aan de Rijksdienst voor pensioenen.

Deze gegevens worden momenteel in een versneld tempo verwerkt zodat de welvaartsaanpassing voorzien op 1 januari 2002 normaal zal plaatsvinden voor de betrokkenen.

**Vraag nr. 1585 van de heer Steverlyncq d.d. 5 oktober 2001 (N.):**

***Gewaarbordg minimumpensioen. — Gemengde loopbaan.***

In de pensioenregeling voor zelfstandigen heeft de pensioengerechtigde recht op een proportioneel deel van het gewaarborgd minimumpensioen voor zelfstandigen indien betrokkene minstens twee derde van een volledige loopbaan gepresteerd heeft. Hierbij mogen de jaren gepresteerd als loontrekkende en als zelfstandige samengeteld worden.

In de pensioenregeling voor loontrekkenden bestaat een soortgelijke regeling. Ook daar is er recht op een proportioneel deel van een gewaarborgd minimumpensioen, maar om te bepalen of de noodzakelijke tweederde loopbaan bereikt wordt, houdt men enkel rekening met de jaren gepresteerd als werknemer.

De combinatie van deze bepalingen heeft tot gevolg dat sommige pensioengerechtigden met een gemengde loopbaan (bijvoorbeeld aan het begin van de loopbaan enkele jaren loontrekkende en daarna tot aan de pensioenleeftijd zelfstandige) zelfs bij een volledige loopbaan en op de normale pensioenleeftijd een pensioen opgebouwd hebben dat lager ligt dan het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Zij ontvangen met andere woorden een lager pensioen dan wanneer zij hun volledige loopbaan zelfstandige geweest zouden zijn.

De pensioengerechtigden ervaren dat als een onrechtvaardigheid. Zij menen na een volledige beroepsloopbaan recht te hebben op een gewaarborgd minimumpensioen.

Mag ik aan de geachte minister vragen:

1. of hij het probleem erkent;
2. of hij weet hoeveel pensioengerechtigden zich in deze situatie bevinden;
3. of hij initiatieven zal nemen om deze toestand te verhelpen;

En raison de l'absence dans la banque de données de l'Office national des pensions de la date de prise de cours de la pension de retraite de travailleur indépendant du conjoint décédé, sur la base de laquelle la pension de survie avait été allouée, un nombre considérable de bénéficiaires d'une pension de survie d'indépendant n'a pas eu la prime de revalorisation au mois de février 2001.

Un grand nombre de ces dossiers ont dans un premier temps été rapidement rectifiés de façon manuelle à la suite d'une intervention du bénéficiaire ou en raison des recherches effectuées par l'administration.

Dans le cadre de l'exécution du paiement de ladite prime, l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants a par ailleurs communiqué à l'Office national des pensions les données manquantes pour 4 939 dossiers. Pour 3 309 cas, il existait un droit à la prime de revalorisation et celle-ci a effectivement été payée en avril 2001.

Après cette opération, l'Office national des pensions a encore envoyé, le 9 août 2001, une liste de cas à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, afin de la compléter avec les dates de prise de cours.

Étant donné que pour les dossiers les plus anciens une solution sur le plan de l'informatique ne pouvait être apportée, un fichier signalétique de l'Office national des pensions fut confronté avec les dossiers « papier » de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Au total 10 598 dossiers ont ainsi fait l'objet d'une recherche et ont été consultés afin de déterminer la date de prise en cours initiale de la pension de retraite du conjoint décédé.

Le 5 décembre 2001 ce fichier complété a été renvoyé par l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants à l'Office national des pensions.

Les données en cause font actuellement l'objet d'un traitement diligent de sorte que l'adaptation au bien-être prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 2002 devrait intervenir normalement pour les intéressés.

**Question n° 1585 de M. Steverlyncq du 5 octobre 2001 (N.):**

***Minimum garanti de pension. — Carrière mixte.***

Dans le régime de pension des travailleurs indépendants, le bénéficiaire de la pension a droit à une part proportionnelle de la pension minimum garantie pour les travailleurs indépendants s'il peut justifier d'au moins deux tiers d'une carrière complète. Pour le calcul de cette part, les années durant lesquelles il a travaillé respectivement comme indépendant et comme salarié peuvent être cumulées.

Il existe une réglementation similaire dans le régime de pension des travailleurs salariés. Dans celui-ci, le bénéficiaire de la pension a également droit à une part proportionnelle de la pension minimum garantie, mais pour déterminer s'il peut justifier d'une carrière égale aux deux tiers nécessaires, on tient uniquement compte des années pendant lesquelles il a travaillé comme travailleur salarié.

De par la combinaison de ces dispositions, certains bénéficiaires de la pension qui ont eu une carrière mixte (ils ont, par exemple, travaillé pendant quelques années comme salarié au début de leur carrière, et ensuite, jusqu'à l'âge de la retraite, comme indépendant) n'ont pu se constituer, même avec une carrière complète et à l'âge normal de la retraite, qu'une pension inférieure au revenu garanti aux personnes âgées. En d'autres termes, ils touchent une pension inférieure à celle qu'ils auraient touché s'ils avaient été indépendants pendant toute leur carrière.

Les bénéficiaires de la pension ressentent cela comme une injustice. Ils estiment avoir droit, après une carrière professionnelle complète, à un minimum garanti de pension.

L'honorable ministre pourrait-il me dire à cet égard:

1. s'il reconnaît qu'il y a là un problème;
2. s'il sait combien de bénéficiaires d'une pension se trouvent dans cette situation;
3. s'il prendra des initiatives pour remédier à cette situation;

4. of hij bereid is om een wetsartikel te voorzien dat bij gemengde loopbaan het minimumpensioen voorziet in het geval dat de betrokkene bij een niet-gemengde loopbaan van het minimumpensioen zou genieten?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag gesteld door het geachte lid, heb ik de eer hem mee te delen dat, indien bij het begin van de loopbaan enkele jaren als werknemer werden gepresteerd, gevolgd door een activiteit als zelfstandige tot aan de normale pensioenleeftijd, de betrokkenen recht hebben op een pensioenbedrag in verhouding tot het gewaarborgd minimumpensioen in het stelsel voor zelfstandigen, aangezien de jaren als werknemer in dit geval in aanmerking worden genomen om te voldoen aan de voorwaarde van ten minste twee derden van een volledige loopbaan.

De optelling van het pensioenbedrag op grond van de jaren die zijn gepresteerd als werknemer en het proportioneel bedrag van het gewaarborgd minimumpensioen in het stelsel voor zelfstandigen zal eventueel worden beperkt tot het bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, doch dit betekent niet dat personen met een gemengde loopbaan *de facto* minder zullen ontvangen dan diegenen die een volledige loopbaan als zelfstandige hebben volbracht.

Indien het totaal van het rustpensioen als werknemer en zelfstandige kleiner is dan het gewaarborgd minimumpensioen zelfstandige dan ligt de oorzaak ofwel bij een onvolledige tewerkstelling als werknemer ofwel in de vermindering van het pensioen zelfstandige wegens het vervroegd ingaan ervan.

Het is dus mogelijk dat in het geval van een gemengde loopbaan, het totaal van beide pensioenen onder het bedrag van het gewaarborgd minimumpensioen voor een volledige loopbaan als zelfstandige blijft.

Het kan hier slechts gaan over een beperkt aantal gevallen. Het is echter niet mogelijk om dit aantal te bepalen.

Ik zou hier toch de bemerking willen maken dat in voorkomend geval een inkomensgarantie voor ouderen, waarvan de bedragen zelfs hoger liggen dan het minimumpensioen voor zelfstandige, kan worden toegekend na een onderzoek naar de bestaansmiddelen.

In ieder geval, kan een eventuele aanpassing van de reglementering overwogen worden met toepassing van de voorstellen uitgaand van het rapport-Cantillon.

## Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Vraag nr. 1680 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):

**Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** 1. In het kader van de modernisering van het openbaar ambt en van het invoeren van het nieuwe organigram van de federale overheid, is ons globaal strategisch doel het rekening houden met de genderdimensie bij alle etappes van het proces.

Het eindevaluatieverslag van de cel «mainstreaming» die als proefproject werd opgezet in 2001 om de uitvoering van de «gender mainstreaming» te verzekeren in de verschillende vormen van het beleid van de federale regering, werd door de deskundigen ingediend op 30 november 2001. De resultaten van deze evaluatie worden nu onderzocht door de regering om dan te beslissen over de modaliteiten van voortzetting van deze voorziening, onder meer wat betreft het eventueel bepalen van nieuwe strategieën.

4. s'il est disposé à prévoir une disposition légale selon laquelle une personne qui a eu une carrière mixte a droit à un minimum garanti de pension au cas où elle aurait eu droit à un minimum garanti de pension si elle avait eu une carrière non mixte?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer que dans l'hypothèse où, au début de la carrière, quelques années ont été prestées en qualité de salarié, suivie d'une activité comme indépendant et ce jusqu'à l'âge normal de la pension, l'intéressé a droit à un montant de pension proportionnel au minimum garanti de pension dans le régime des indépendants, vu que les années comme salarié sont dans ce cas prises en compte afin de satisfaire à la condition de carrière de deux tiers au moins d'une carrière complète.

L'addition du montant de pension résultant des années prestées comme salarié et du montant proportionnel du minimum garanti de pension dans le régime des indépendants sera éventuellement limité au montant du revenu garanti aux personnes âgées, mais cela ne signifie pas que les personnes dont la carrière a été mixte, bénéficieront nécessairement d'un montant moindre que ceux qui ont accompli toute leur carrière comme indépendant.

Si le total des pensions de retraite salarié et indépendant est inférieur à la pension minimum garantie d'indépendant, c'est parce que l'occupation en tant que salarié était incomplète, ou encore en raison de la réduction de la pension d'indépendant du fait de sa prise de cours anticipée.

Il est donc possible dans le cas d'une carrière mixte, que le total des deux demeure en deçà du montant minimum garanti pour une carrière complète d'indépendant.

Il ne peut s'agir en l'occurrence que d'un nombre limité de cas. Il n'est toutefois pas possible d'en déterminer le nombre.

Il convient toutefois de noter qu'en l'occurrence, une garantie de revenus aux personnes âgées, dont les montants sont même supérieurs au montant minimal du régime indépendant, peut être octroyée après enquête sur les ressources.

En tout état de cause, une adaptation éventuelle de la réglementation pourrait être envisagée en application des propositions émanant du rapport Cantillon.

## Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Question n° 1680 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):

**Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** 1. Dans le cadre de la modernisation de la fonction publique et la mise en place du nouvel organigramme de l'administration fédérale, notre objectif stratégique global est la prise en compte de la dimension de genre à toutes les étapes du processus.

Le rapport final d'évaluation de la cellule «mainstreaming» qui a été mise sur pied à titre pilote en 2001 afin d'assurer la mise en œuvre du «gender mainstreaming» dans les politiques du gouvernement fédéral, a été déposé par les experts le 30 novembre 2001. Les résultats de cette évaluation sont en cours d'examen par le gouvernement afin de décider des modalités de reconduction de ce dispositif, notamment pour ce qui concerne la définition éventuelle de nouvelles stratégies.

2. Geen enkel specifiek middel werd in de begroting opgenomen, aangezien, om aan het bereiken van het gestelde doel te werken, een betrokkenheid bij alle etappes van het proces absoluut noodzakelijk is. Daarom zullen de middelen rechtstreeks uit de betrokken gebieden geput worden.

3. De personen verantwoordelijk voor de opvolging van dit dossier zijn, op het niveau van mijn kabinet: mevrouw Alice Baudine en, op het niveau van het ministerie, mevrouw Maria De Leeuw.

**Vraag nr. 1697 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Rechten van het kind.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** De vragen aangaande kinderrechten hebben geen betrekking tot de materie die door mijn diensten behandeld wordt.

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 1548 van de heer Steverlyncx d.d. 12 september 2001 (N.):**

**Malafide reclameronselaars. — Informatiecampagne. — Middelen. — Vervolgingen.**

Reeds vele jaren klagen zelfstandige ondernemers over oneerlijke reclameronselaars, in het bijzonder over diegenen die in naam van allerlei officieel klinkende instanties advertentieruimte aansmeren. In sommige gevallen is er sprake van regelrechte oplichting. Aan de secretaresse wordt gevraagd — op het ogenblik dat de zaakvoerder afwezig is — om snel haar handtekening te plaatsen terwijl haar op het hart gedrukt wordt dat de zaakvoerder de publiciteit heeft toegezegd. In andere gevallen is er minstens van misleiding sprake. Reclameronselaars houden mondeling hun klant voor dat de publiciteit in een plaatselijk blad zal verschijnen maar in werkelijkheid verschijnt de publiciteit in een totaal onbekende uitgave.

Voor de Economische Inspectie en de politiediensten is het niet altijd even gemakkelijk om over hard bewijsmateriaal te beschikken. Daardoor is het niet eenvoudig om malafide reclameronselaars strafrechtelijk te vervolgen.

Unizo, de Unie van zelfstandige ondernemers, voert al jaren strijd tegen deze oneerlijke praktijken. Recent opende Unizo ook een meldpunt. In de maand juli en augustus stonden in het KMO-vakblad *Z.O.* opnieuw heel wat getuigenissen van gedupeerde zelfstandige ondernemers.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Is hij op de hoogte van het probleem en erkent hij het probleem?

2. Hebben de tijdschriften die de naam dragen van *Straatgendarm*, *Ambulance Magazine*, *de Brandweer* enig uitstaans met de officiële organisaties naar waar ze verwijzen?

Hoe zijn de raden van bestuur samengesteld van de VZW's die deze tijdschriften uitgeven?

3. Kunnen reclameronselaars zomaar de naam van rijkswacht, politie, belastingen, financiën gebruiken?

4. Heeft de geachte minister plannen om dit probleem aan te pakken?

5. Overweegt hij een informatiecampagne op te zetten waarbij aan zelfstandige ondernemers duidelijk wordt gemaakt hoe ze de malafide reclameronselaars van de eerlijke kunnen onderscheiden?

2. Aucun moyen spécifique n'a été inscrit au budget puisque, pour travailler à l'atteinte de l'objectif fixé, une implication à toutes les étapes du processus est indispensable, les moyens seront puisés dans les domaines directement concernés.

3. Les personnes responsables du suivi de ce dossier sont, au niveau de mon cabinet: Mme Alice Baudine et, au niveau du ministère: Mme Maria De Leeuw.

**Question n° 1697 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Droits de l'enfant.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** Les questions de droits de l'enfant ne concernent pas la matière traitée par mes services.

## Ministre de la Justice

**Question n° 1548 de M. Steverlyncx du 12 septembre 2001 (N.):**

**Démarcheurs publicitaires malhonnêtes. — Campagne d'information. — Moyens. — Poursuites.**

Il y a de nombreuses années déjà que les entrepreneurs indépendants se plaignent de démarcheurs publicitaires malhonnêtes, en particulier ceux qui offrent des espaces publicitaires en invoquant toutes sortes d'instances officielles au nom ronflant. Dans certains cas, il est même question d'une véritable escroquerie. On demande par exemple à la secrétaire, profitant de l'absence du gérant, de vite signer le bon en lui affirmant que le gérant a accepté cette publicité. Dans d'autres cas, il s'agit à tout le moins de tromperie. Ces démarcheurs publicitaires affirment verbalement à leur client que la publicité paraîtra dans un périodique local mais, en réalité, cette publicité paraît dans une publication totalement inconnue.

Il n'est pas toujours facile pour l'Inspection économique et les services de police de disposer de preuves solides. C'est pourquoi il n'est pas aisé de poursuivre pénalement les démarcheurs publicitaires malhonnêtes.

Unizo (Union flamande des entrepreneurs indépendants) se bat depuis des années déjà contre ces pratiques malhonnêtes. Récemment, l'Unizo a également installé un point de contact. Au cours des mois de juillet et août, on a pu à nouveau découvrir dans la revue professionnelle des PME et des entrepreneurs indépendants un certain nombre de témoignages d'indépendants qui ont été dupés.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il au courant du problème et le connaît-il?

2. Les publications portant des noms tels que «*Straatgendarm*», «*Ambulance Magazine*», «*de Brandweer*» ont-elles quelque chose à voir avec les instances officielles auxquelles elles font référence?

Quelle est la composition des conseils d'administration des ASBL qui éditent ces publications?

3. Les démarcheurs publicitaires peuvent-ils de la sorte faire référence à la gendarmerie, à la police, aux impôts, aux finances ...?

4. Projette-t-il de s'attaquer à ce problème?

5. Envisage-t-il de lancer une campagne d'information précisée aux chefs d'entreprise indépendants comment ils peuvent faire la distinction entre les démarcheurs publicitaires malhonnêtes et ceux qui sont corrects?

6. Beschikt de Economische Inspectie over voldoende middelen om deze plaag te kunnen aanpakken?

7. Overweegt de geachte minister overleg te plegen met de minister van Justitie met het oog op een doeltreffende en gecoördineerde vervolging over het hele land van de malafide reclamers-selaars?

8. Kan de geachte minister mij meedelen over hoeveel officiële klachten het parket beschikt?

Aan hoeveel procent van de klachten werd effectief gevolg gegeven en hoeveel procent van de klachten werd geseponeerd?

Kan de minister de redenen van seponering meedelen?

**Antwoord:** Wat betreft punten 1 tot 7 verwijs ik naar de antwoorden van mijn collega's, de ministers van Binnenlandse Zaken en van Financiën.

Wat punt 8 betreft laten de gerechtelijke overheden mij weten dat bij gebrek aan een specifieke misdrijfcode, de informatiesystemen van de parketten het niet mogelijk maken om een antwoord te verschaffen.

De geveiseerde feiten zullen doorgaans als oplichting worden gekwalificeerd en als dusdanig geëncodeerd, doch het gebrek aan een eigen specifieke code maakt het nagenoeg onmogelijk hen te onderscheiden van de talrijke andere vormen van oplichting.

#### **Vraagnr. 1625 van de heer de Clippele d.d. 18 oktober 2001 (Fr.):**

##### **Akten van ondernemingen. — Publicatie.**

Ik heb vernomen dat men geweigerd heeft om akten van ondernemingen te publiceren en dat de griffies van de verschillende handelsrechtbanken daar telkens een andere reden voor opgeven.

Sommige griffies stemmen ermee in om akten te publiceren zonder gewag te maken van de registratie ervan, andere weigeren dat.

Ik herinner u eraan dat uw voorganger al stelling heeft genomen betreffende die materie door erop te wijzen dat een akte van een onderneming mag worden gepubliceerd voor ze geregistreerd is.

Een dergelijk standpunt is momenteel meer dan noodzakelijk aangezien de wet het neerleggen van de statuten ter griffie van de handelsrechtbank als voorwaarde voorschrijft voor het verlenen van rechtspersoonlijkheid aan een onderneming die men gaat oprichten.

Het gebeurt dat een onderneming die 's morgens vroeg wordt opgericht en waarvan de statuten nog dezelfde dag worden neergelegd, onmiddellijk rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

De eis van sommige griffies om te wachten op de registratie van de akte is een bron van vertraging en juridische onzekerheid, aangezien derden geen kennis kunnen nemen van de akte gedurende die hele periode.

Ik heb bovendien vernomen dat sommige griffies weigeren om notariële akten voor de oprichting van een Europees economisch samenwerkingsverband (EESV) door notarissen te laten neerleggen.

Artikel 71 van het Wetboek van vennootschappen, dat deel uitmaakt van het hoofdstuk dat handelt over Europese economische samenwerkingsverbanden, bepaalt echter het volgende: «Het uittreksel van de akten van vennootschappen wordt voor de authentieke akten getekend door de notarissen, voor de onderhandse akten door alle hoofdelijk aansprakelijke vennoten, of door een van hen, die door de anderen bijzonder gemachtigd is.»

Ik veronderstel dat er verwarring is ontstaan door het feit dat de oprichtingsakte van een EESV volgens de wet ook een onderhandse akte kan zijn.

Niets verbiedt echter dat de oprichting gebeurt met een authentieke akte.

Bent u bijgevolg niet van mening dat de griffies van de rechtbanken van koophandel de neerlegging van akten die uitsluitend door de notaris zijn getekend en dus niet voorzien zijn van een handtekening die gelegaliseerd is door een gemeentebestuur van de oprichters moeten aanvaarden?

6. L'Inspection économique dispose-t-elle de moyens suffisants pour s'attaquer à cette plaie?

7. Envisage-t-il de se concerter avec le ministre de la Justice en vue d'engager dans tout le pays des poursuites efficaces et coordonnées contre ces démarcheurs publicitaires malhonnêtes?

8. Peut-il me faire savoir combien de plaintes ont déjà été déposées officiellement au parquet?

Quel est le pourcentage de plaintes auxquelles il a été effectivement donné suite et quel est le pourcentage de plaintes qui ont été classées sans suite?

Peut-il communiquer les raisons de ce classement sans suite?

**Réponse:** En ce qui concerne les points 1 à 7 de la question, je renvoie l'honorable membre aux réponses de mes collègues, le ministre de l'Intérieur et le ministre des Finances.

Quant au point 8, les autorités judiciaires m'ont communiqué qu'en raison de l'absence d'un code d'infraction spécifique, les systèmes informatiques des parquets ne permettaient pas de fournir une réponse.

Les faits visés sont généralement qualifiés d'escroquerie et encodés à ce titre. Toutefois, vu l'absence d'un code spécifique, il est pratiquement impossible de distinguer ces infractions des nombreuses autres formes d'escroquerie.

#### **Question n° 1625 de M. de Clippele du 18 octobre 2001 (Fr.):**

##### **Actes de sociétés. — Publication.**

Il me revient que des actes de sociétés sont refusés pour la publication avec des motivations qui diffèrent entre différents greffes de tribunaux de commerce.

Certains greffes acceptent de publier les actes sans mention de l'enregistrement, d'autres refusent cette publication.

Je vous rappelle que votre prédécesseur avait déjà pris position en la matière en précisant qu'un acte de société pouvait être publié avant l'enregistrement de l'acte.

Cette position est d'autant plus nécessaire au jour d'aujourd'hui, depuis que la loi impose le dépôt des statuts au greffe du tribunal de commerce pour conférer la personnalité juridique à une société en voie de constitution.

Il arrive que des sociétés soient constituées le matin tôt et que le dépôt soit fait le jour même pour que cette société acquière immédiatement la personnalité juridique.

L'exigence de certains greffes d'attendre l'enregistrement de l'acte est une source de retard et d'insécurité juridique puisque les tiers n'auront pas connaissance de l'acte pendant toute cette période.

Par ailleurs, il me revient également que certains greffes refusent le dépôt des actes par des notaires pour des actes de constitution de groupement d'intérêt économique européen (GEIE) établis par actes notariés.

L'article 71 du Code des sociétés stipule cependant dans le même chapitre qui traite des GEIE ce qui suit: «L'extrait des actes des sociétés est signé pour les actes authentiques, par les notaires, et pour les actes sous seing privé, par tous les associés solidaires ou par l'un d'entre eux, investi à cet effet par les autres d'un mandat spécial.»

Je suppose qu'il doit y avoir une confusion du fait que la loi permet que l'acte constitutif d'un GEIE soit fait sous seing privé.

Rien n'interdit cependant que cette constitution soit faite par acte authentique.

Dans ce cas, n'estimez-vous pas que tous les greffes des tribunaux de commerce sont tenus d'accepter le dépôt des actes signés par le notaire uniquement, sans devoir y ajouter la signature légalisée par une autorité communale des fondateurs?



**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid het volgende mee.

Onder voorbehoud van de interpretatie door de hoven en rechtbanken, komt het mij voor dat de griffier van de rechtbank van koophandel niet moet nagaan of de vennootschapsakten die overeenkomstig de artikelen 67 en volgende van het Wetboek van vennootschappen moeten worden neergelegd, ter registratie aangeboden werden.

De opdracht van de griffier wordt limitatief omschreven in artikel 12, § 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, dat bepaalt dat de ter griffie neer te leggen stukken slechts in ontvangst worden genomen als de bepalingen van artikel 11, §§ 1 en 2, § 3, tweede lid, en § 4, tweede lid, in acht werden genomen en als de kosten van bekendmaking betaald zijn op de in § 3 van voormeld artikel 12 bepaalde wijze.

Wat betreft uw vraag over de neerlegging van akten van EESV's, moet ik beklemtonen dat dit type van samenwerkingsverband, in tegenstelling tot ESV's, niet geregeld wordt door het Wetboek van vennootschappen. De EESV wordt rechtstreeks geregeld door de verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese Economische Samenwerkingsverbanden (EESV) en de wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van voormelde verordening.

Voormelde wet bevat geen enkele bepaling analoog aan artikel 66 van het Wetboek van vennootschappen wat betreft de vorm van de akten van een EESV. Evenwel bepaalt artikel 7, § 1, derde lid, van voormelde wet dat het bekend te maken uittreksel getekend wordt: voor de authentieke akten door de notarissen en voor de onderhandse akten door alle hoofdelijk aansprakelijke leden, of door een van hen, die door de andere bijzonder gemachtigd is. Artikel 7, § 1, derde lid, bepaalt bovendien dat een expeditie of dubbel van de oprichtingsovereenkomst tegelijk met het voor bekendmaking bestemde uittreksel wordt neergelegd.

Er bestaat derhalve geen twijfel over dat de EESV's zowel bij authentieke als bij onderhandse akten kunnen worden opgericht en dat, voor het geval dat de EESV bij authentieke akte werd opgericht, het bekend te maken uittreksel enkel de handtekening van de notaris moet dragen.

Er dient evenwel opgemerkt te worden dat overeenkomstig artikel 12, § 2, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit, de formaliteiten betreffende de neerlegging van de oprichtingsakte en de inschrijving van een Europees samenwerkingsverband slechts in ontvangst genomen worden, als ze gelijktijdig geschieden. Wat betreft de inschrijving van een Europees samenwerkingsverband, moet de opgaaf bepaald in artikel 10, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit, ondertekend worden door de leden van het samenwerkingsverband of door een bijzonder gemachtigde. Hieruit vloeit voort dat, indien de gemachtigde die de neerlegging doet niet beschikt over een bijzondere machtiging tot ondertekening van de opgaaf tot inschrijving in de plaats van de leden, de griffie verplicht is zowel de opgaaf als de neerlegging te weigeren.

**Vraag nr. 1769 van mevrouw de Bethune d.d. 7 december 2001 (N.):**

**Commerciële seksuele uitbuiting van kinderen. — Tweede wereldtop in Tokio.**

In december 2001 vindt de tweede wereldtop tegen commerciële seksuele uitbuiting van kinderen plaats in Tokio.

1. Welke voorbereidingen zijn er in ons land reeds getroffen voor deze tweede wereldtop?
2. Welke zijn de belangrijkste agendapunten op deze top?
3. Hoe zal ons land op deze top vertegenwoordigd zijn en met welk standpunt?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Sous réserve de l'appréciation des cours et tribunaux, il me revient que le greffe du tribunal de commerce n'est pas tenu de vérifier si les actes de société qui doivent être déposés en application des articles 67 et suivants du Code des sociétés ont été présentés à l'enregistrement.

La mission du greffier est limitativement prévue par l'article 12, § 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, lequel stipule que les dépôts au greffe ne sont reçus que moyennant respect des dispositions de l'article 11, §§ 1<sup>er</sup> et 2, § 3, alinéa 2, et § 4, alinéa 2, de ce même arrêté, et règlement des frais de publication selon les modalités prévues au § 3 de l'article 12 précité.

S'agissant de votre question relative au dépôt des actes émanant des GEIE, il me faut souligner que ce type de groupement, au contraire des GIE, n'est pas régi par le Code des sociétés. Le GEIE est directement régi par le règlement (CEE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique (GEIE) et la loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application dudit règlement.

La loi précitée ne contient aucune disposition expresse quant à la forme des actes des GEIE, analogue à l'article 66 du Code des sociétés. Toutefois, l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi précitée stipule que l'extrait à publier est signé: pour tous les actes publics par les notaires et pour les actes sous seing privé, par tous les membres solidaires ou par un des membres solidaires investi à cet effet d'un mandat spécial des autres membres solidaires. L'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, dispose par ailleurs qu'une expédition ou un double des contrats est déposé en même temps que les extraits destinés à la publication.

Il est donc hors de doute que les GEIE peuvent se constituer indifféremment par acte public ou par acte sous seing privé et que, pour le cas où le GEIE est constitué par acte public, l'extrait à publier ne doit être revêtu que de la seule signature du notaire.

Il est toutefois à remarquer que, conformément à l'article 12, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal précité, les formalités relatives au dépôt de l'acte constitutif et à l'immatriculation d'un groupement européen d'intérêt économique ne sont reçues que si elles sont accomplies concomitamment. S'agissant de l'immatriculation d'un groupement européen d'intérêt économique, la déclaration initiale visée à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même arrêté, doit être signée par les membres du groupement ou par un mandataire muni d'une procuration spéciale. Il en résulte que si le mandataire qui procède au dépôt des actes est dépourvu d'une procuration spéciale l'habilitant à signer la déclaration d'immatriculation en lieu et place des membres, le greffe est tenu de refuser tant la déclaration que le dépôt.

**Question n° 1769 de Mme de Bethune du 7 décembre 2001 (N.):**

**Exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales. — Deuxième congrès mondial à Tokyo.**

En décembre 2001 se tient à Tokyo le deuxième congrès mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales.

1. Comment notre pays s'est-il préparé à ce deuxième congrès mondial?
2. Quels sont les principaux points inscrits à l'ordre du jour de ce congrès?
3. Comment notre pays y sera-t-il représenté et quelle position défendra-t-il?

**Antwoord:** 1. Van 17 tot 20 december 2001 heeft in Yokohama, Japan het tweede wereldcongres tegen de commerciële uitbuiting van kinderen plaats in opvolging van het eerste wereldcongres dat in 1996 in Stockholm werd gehouden.

In Stockholm zijn voor de eerste keer vertegenwoordigers van regeringen, niet-gouvernementele organisaties en andere actoren samengekomen om op een globale basis samen te werken in de strijd tegen de seksuele uitbuiting van kinderen. Er werd hiertoe een verklaring en een actieplan aangenomen. Daarnaast hebben de 122 aanwezige landen zich akkoord verklaard om tegen het jaar 2000 een nationaal actieplan tegen de strijd van de seksuele uitbuiting van kinderen op te stellen.

België heeft met het oog op het tweede wereldcongres een nationaal actieplan ter bestrijding van de commerciële seksuele uitbuiting van kinderen opgesteld dat officieel in Japan zal worden voorgesteld. Dit actieplan bevat onder meer een overzicht van de nationale en regionale wetgevingen die in België sinds 1996 zijn aangenomen in de strijd tegen de seksuele uitbuiting van kinderen, de wijze waarop de samenwerking en de coördinatie gebeurt tussen de verschillende actoren werkzaam in het domein van de seksuele uitbuiting van kinderen en de wijze waarop in België de preventie en bewustmaking aangaande de seksuele uitbuiting van kinderen plaatsvindt.

Er is voor de opstelling van dit actieplan overleg gepleegd tussen de bevoegde diensten van het ministerie van Justitie (Dienst strafrechtelijk beleid en het Directoraat-Generaal strafwetgeving en rechten van de mens), Buitenlandse Zaken, de Gemeenschappen, federale politie (cel mensenhandel) en verschillende niet-gouvernementele organisaties. Begin december zal er nog een laatste overlegvergadering plaatsvinden.

In Budapest, Hongarije heeft van 20 tot 21 november 2001 een multilaterale conferentie, georganiseerd door de Raad van Europa en Unicef, plaatsgehad waar de landen van de Europese regio een actieplan hebben voorbereid met het oog op Yokohama. Vertegenwoordigers van het ministerie van Justitie en van de Gemeenschappen hebben aan dit voorbereidend congres deelgenomen en een actieve bijdrage geleverd in verschillende werkgroepen aangaande de opstelling van een Europees actieplan voor Yokohama.

2. Het Wereldcongres zal aandacht schenken aan de benarde situatie van kinderen in de wereldhandel, de vooruitgang die is geboekt in vergelijking met het eerste wereldcongres aangaande de commerciële uitbuiting van kinderen en er zullen verschillende methodes worden onderscheiden om kinderen te beschermen tegen seksuele uitbuiting.

De deelnemers aan het congres zullen ervaringen uitwisselen over wat is gerealiseerd en wat niet is gerealiseerd in de strijd tegen de seksuele uitbuiting van kinderen. Verschillende presentaties, discussiegroepen en werkgroepen zullen de nationale actieplannen van de lidstaten evalueren en de lacunes in de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting aangeven.

Daarnaast zal er ook aandacht zijn voor de standpunten van kinderen van over de hele wereld die voorafgaandelijk aan het wereldcongres vergaderen in Kawasaki van 13 tot 16 december 2001.

Voor een algemeen overzicht van hetgeen wat in Yokohama aan de orde zal zijn, kan worden verwezen naar de officiële site van dit tweede wereldcongres op de volgende website: [www.unicef.org/events/yokohama](http://www.unicef.org/events/yokohama).

3. België zal op deze top vertegenwoordigd zijn door de minister van Justitie, zijn adjunct-kabinetschef en vertegenwoordigers van de administratie. Daarnaast zullen er ook vertegenwoordigers van Buitenlandse Zaken en de Gemeenschappen aanwezig zijn op het wereldcongres.

Aangezien België het voorzitterschap van de Europese Unie waarneemt, zal de minister van Justitie een toespraak houden in naam van de Europese Unie. Er vindt thans op regeringsniveau overleg plaats tussen de verschillende lidstaten van de Europese Unie over de inhoud van deze toespraak. De minister zal onder meer op deze top de verschillende instrumenten vermelden die de Europese Unie sinds 1996 heeft aangenomen om de strijd tegen de seksuele uitbuiting van kinderen aan te gaan. Het gaat bijvoor-

**Réponse:** 1. Le deuxième congrès mondial contre l'exploitation des enfants à des fins commerciales se tiendra du 17 au 20 décembre 2001 à Yokohama. L'événement a lieu à la suite du premier Congrès mondial qui s'est déroulé en 1996 à Stockholm.

À Stockholm se sont réunis pour la première fois des représentants de gouvernements, des organisations non gouvernementales et d'autres acteurs pour jeter les bases d'une initiative commune de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants. À cet effet ont été adoptés une déclaration ainsi qu'un plan d'action. En outre, les 122 pays participants se sont engagés à élaborer pour l'an 2000 des plans d'action nationaux afin de combattre l'exploitation sexuelle des enfants.

En vue d'un deuxième congrès, la Belgique a développé un plan d'action national de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales qui sera présenté officiellement au Japon. Le plan d'action comprend notamment une vue d'ensemble des réglementations nationales et régionales adoptées en Belgique depuis 1996 dans le cadre de la lutte contre l'exploitation sexuelle. Il traite également des outils de prévention de l'exploitation sexuelle des enfants et des méthodes de sensibilisation à ce phénomène.

Le plan d'action est élaboré en concertation avec les services compétents du ministère de la Justice (Service de la politique criminelle et Direction générale de la législation pénale et des droits de l'homme), les Affaires étrangères, les Communautés, la police fédérale (cellule traite des êtres humains) et différentes organisations non gouvernementales. Une dernière réunion de concertation aura lieu au début du mois de décembre.

Le Conseil de l'Europe et l'Unicef ont organisé une conférence multilatérale qui s'est tenue les 20 et 21 novembre 2001 à Budapest, en Hongrie. À cette occasion, les pays de la région européenne ont développé un plan d'action en vue du congrès de Yokohama. Des représentants du ministère de la Justice et des Communautés ont pris part à ce sommet préparatoire et ont participé activement à différents groupes de travail sur l'élaboration d'un plan d'action européen pour Yokohama.

2. L'objectif du congrès mondial est de se pencher sur le sort des enfants victimes de l'industrie du sexe dans le monde, d'analyser les progrès accomplis depuis le premier congrès mondial contre l'exploitation des enfants et d'identifier divers moyens de protéger les enfants de l'exploitation sexuelle.

Les participants au congrès procéderont à l'échange de leurs expériences au niveau de ce qui a été réalisé ou non dans la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants. Une série de présentations, de groupes de discussion et d'ateliers évalueront les plans d'action nationaux des États membres et signaleront les lacunes au niveau de la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle des enfants.

Le congrès vise par ailleurs à donner la parole aux enfants du monde entier qui se réuniront à Kawasaki avant le Congrès, du 13 au 16 décembre 2001.

Le site officiel de ce deuxième congrès mondial donne une vue générale des points à l'ordre du jour à Kawasaki et peut être consulté à l'adresse suivante: [www.unicef.org/events/yokohama](http://www.unicef.org/events/yokohama).

3. La Belgique sera représentée au congrès par le ministre de la Justice, son chef de cabinet adjoint ainsi que par des représentants de l'administration. Des représentants des Affaires étrangères et des Communautés seront également présents.

Étant donné que la Belgique exerce la présidence de l'Union européenne, le ministre de la Justice prononcera un discours au nom de l'Union européenne. Des discussions gouvernementales concernant le contenu du discours sont en cours entre les pays membres de l'Union européenne. Le ministre abordera notamment les différents instruments adoptés par l'Union européenne depuis 1996 en vue de combattre l'exploitation sexuelle des enfants. Il s'agit par exemple de l'action commune relative à la

beeld om het gemeenschappelijk optreden ter bestrijding van mensenhandel en seksuele uitbuiting van kinderen dat op 24 februari 1997 op initiatief van België is aangenomen, het ontwerp-kaderbesluit seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie en de resolutie inzake de bijdrage van het maatschappelijk middenveld bij het opsporen van verdwenen of seksueel uitgebuite kinderen dat op 27 september 2001 op initiatief van België door de Raad is aangenomen.

## Minister van Financiën

**Vraag nr. 365 van de heer de Clippele d.d. 18 januari 2000 (Fr.):**

**BTW. — Leveringen die diplomatieke vrijstelling krijgen.**

In artikel 42, § 3, 1° en 2°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, staat het volgende:

« § 3. Van de belasting zijn vrijgesteld:

1° de leveringen en de invoeren van goederen en de diensten in het kader van de diplomatieke en consulaire betrekkingen;

2° de leveringen van roerende goederen en de diensten, met uitzondering van werk in onroerende staat, aan, alsook de invoeren door de volgende personen, handelend voor hun persoonlijk gebruik en gehecht aan de zendingen en posten bedoeld onder 1°: de leden van het diplomatiek personeel, de leden van het administratief en technisch personeel, de consulaire beroepsambtenaren en de consulaire bedienden. »

Is een belastingplichtige strafbaar indien hij in België goederen levert aan een instelling die om de vrijstelling vraagt bedoeld in het hierboven geciteerde artikel 15 (10) van de richtlijn 77/388/EEG wanneer zijn klant bestelbons voorlegt die formeel weliswaar voldoen, maar die na grondiger onderzoek uitwijzen dat de klant de vrijstelling van BTW ten onrechte aanvraagt?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen. Aangezien in de vraag enkel wordt gesproken van « een instelling » zal ik mij in het antwoord beperken tot het officieel gebruik van een diplomatieke zending of een consulaire post.

De bepalingen van artikel 15, tiende lid, van de richtlijn 77/388/EEG, omgezet in Belgisch recht in artikel 42, § 3, van het BTW-Wetboek, worden nader toegelicht in circulaire nr. 1 van 3 januari 1978 waarnaar dan ook wordt verwezen.

A. Aankopen in België door hier te lande gevestigde instellingen

In deze circulaire wordt vermeld dat een bestelbon moet worden opgemaakt en overhandigd aan de leverancier of dienstverrichter. Een model van deze bestelbon is gevoegd bij de circulaire. Om eenvormigheid te brengen in het aan de handelaars te overhandigen document werd sedert 1 juni 1993 een model opgelegd dat verplicht moet worden gebruikt, met name het document 450, « Aanvraag voor BTW-vrijstelling voor aankopen in België door diplomatieke zendingen, consulaire posten, permanente vertegenwoordigingen en internationale organisaties (officieel gebruik) ». Alle zendingen werden via een verbale nota van het ministerie van Buitenlandse Zaken op de hoogte gebracht van het te gebruiken document.

Dit document moet niet voorafgaandelijk aan de administratie ter validatie worden voorgelegd, tenzij voor de aankoop van vervoermiddelen en voor officiële recepties.

Dit document 450 dient, behoorlijk ingevuld en ondertekend, te worden overhandigd aan de leverancier of dienstverrichter. Het moet in principe worden ondertekend door het posthoofd. Deze kan echter zijn handtekening delegeren aan een of meer medewerkers. Het ministerie van Buitenlandse Zaken dient echter officieel te worden geïnformeerd van deze delegatie.

Indien een handelaar aldus in het bezit is van een dergelijk, behoorlijk ingevuld document voor de aankoop van goederen die bestemd zijn voor het officieel gebruik van de zending of post, kan

lute contre la traite des êtres humains et l'exploitation sexuelle adoptée le 24 février 1997 à l'initiative de la Belgique, de la proposition de décision-cadre relative à la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et la pédopornographie ou de la résolution relative à l'apport de la société civile dans la recherche d'enfants disparus ou sexuellement exploités adoptée par le Conseil le 27 septembre 2001 à l'initiative de la Belgique.

## Ministre des Finances

**Question n° 365 de M. de Clippele du 18 janvier 2000 (Fr.):**

**TVA. — Ventes bénéficiant des exonérations diplomatiques.**

L'article 42 du Code de la TVA, chapitre VI, paragraphe 3, alinéa 1° et 2°, stipule ce qui suit:

« Sont exemptées de la taxe:

1° les livraisons et les importations de biens et les prestations de services effectuées dans le cadre des relations diplomatiques et consulaires;

2° les livraisons et les importations de biens meubles et les prestations de services, à l'exclusion des travaux immobiliers, faites pour l'usage personnel des membres du personnel diplomatique, administratif et technique, des fonctionnaires de carrière et des employés consulaires attachés aux missions et postes visés au 1°. »

Lorsqu'un assujetti belge livre en Belgique des marchandises à un organisme demandant l'application visée à l'article cité ci-dessus et à l'article 15 (10) de la directive 77/388/CEE, cet assujetti est-il passible de sanctions si son client produit des bons de commande valables quant à la forme, mais qu'une analyse plus poussée fait apparaître que ce client exige à tort l'exemption de la TVA?

**Réponse:** En réponse à sa question, je peux communiquer ce qui suit à l'honorable membre. Étant donné qu'il est seulement question « d'un organisme » dans ladite question, je me limiterai dans la réponse à l'usage officiel d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire.

Les dispositions de l'article 15, alinéa 10, de la directive 77/388/CEE, introduites dans le droit belge à l'article 42, § 3, du Code de la TVA, sont commentées dans la circulaire n° 1 du 3 janvier 1978, à laquelle il est fait référence.

A. Achats effectués en Belgique par des organismes établis dans le pays

Dans ladite circulaire est précisé qu'un bon de commande doit être remis au fournisseur de biens ou au prestataire de services. Un modèle de ce bon de commande se trouve dans la circulaire. Pour rétablir une uniformité au niveau du document à remettre aux commerçants, un nouveau modèle a été imposé depuis le 1<sup>er</sup> juin 1993, qui doit obligatoirement être utilisé: le document 450 intitulé « Demande d'exemption de la TVA pour des achats effectués en Belgique par les missions diplomatiques, les postes consulaires, les représentations permanentes et les organisations internationales (usage officiel) ». Une note verbale du ministère des Affaires étrangères a porté le nouveau modèle de document à utiliser à la connaissance de toutes les missions.

Ce document ne doit pas être présenté à la validation à l'administration préalablement, si ce n'est pour l'achat de moyens de transport et pour les réceptions officielles.

Ce document 450, après avoir été correctement rempli et signé, doit être remis au fournisseur ou au prestataire de services. Il doit en principe être signé par le chef de poste. Ce dernier peut cependant déléguer sa signature à un ou plusieurs collaborateurs. Le ministère des Affaires étrangères doit toutefois être mis officiellement au courant de cette délégation.

Si un commerçant est en possession d'un tel document, complété de manière correcte, relativement à l'achat de biens qui sont destinés à l'usage officiel de la mission ou du poste, il ne peut

de handelaar nadien niets ten laste worden gelegd en kunnen hem geen sancties worden opgelegd indien blijkt dat de vrijstelling ten onrechte werd ingeroepen.

Het spreekt vanzelf dat de handelaar zal moeten aantonen dat hij te goeder trouw heeft gehandeld. Men mag veronderstellen dat indien iemand zijn zaken goed beheert, hij bij bepaalde bestellingen de nodige vragen stelt indien bijvoorbeeld:

- de bestelde goederen niet moeten worden afgeleverd op het officiële adres van de zending of post;
- de bestelde goederen de normale hoeveelheden te boven gaan;
- de betaling niet wordt verricht door de zending of post;
- de goederen het land verlaten;
- het duidelijk gaat om goederen die door de zending of post niet gebruikt kunnen worden in het kader van het vervullen van hun officiële opdrachten in België;

— ...

B. Aankopen door een instelling gevestigd in een andere lidstaat van de EG dan België

Met het opengaan van de grenzen binnen de EG op 1 januari 1993 diende de vrijstelling bij uitvoer naar een andere EG-lidstaat door een aldaar gevestigde diplomatieke zending of consulaire post op een andere manier te worden georganiseerd. Dit gebeurde door het in gebruik nemen van een gemeenschappelijk document in alle EG-lidstaten.

Aldus moet, bij een aankoop in een andere lidstaat, de zending of post een «Certificaat voor vrijstelling van BTW en accijnzen» opstellen en het ter validatie voorleggen aan de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van ontvangst, dit wil zeggen de lidstaat waar de zending of post is gevestigd. Nadat deze autoriteiten het document hebben gevalideerd, dient het aan de leverancier of dienstverrichter te worden overhandigd zodat deze de vrijstelling kan verlenen.

Indien de handelaar in het bezit is van een dergelijk gevalideerd document en er geen poging tot misbruik van de vrijstelling is met zijn medeweten, kan hem niets ten laste worden gelegd en kunnen hem geen sancties worden opgelegd indien achteraf blijkt dat de vrijstelling ten onrechte werd verleend door de lidstaat van ontvangst.

**Vraag nr. 741 van de heer Caluwé d.d. 22 juni 2000 (rappel van 27 juni 2001) (N.):**

**Eerste woning. — Enige woning. — Belastingbesparing.**

De belastingbesparing op het terugbetaalde kapitaal is kleiner als de kredietnemer-belastingplichtige op het ogenblik van het aangaan van het hypothecaire krediet voor zijn toekomstige enige woning alsnog eigenaar is van een woning. In dat geval wordt de belastingbesparing berekend op een kredietgedeelte van 2 200 000 frank (er is geen verhoging wegens kinderlast) tegen de verbeterde gemiddelde aanslagvoet, in plaats van tegen de marginale aanslagvoet. De beoordeling of de kredietnemer reeds eigenaar is van een woning gebeurt op het ogenblik van het verlijden van de kredietakte. Dat de kredietnemer zijn bestaande woning verkoopt om samen met het geleende bedrag een nieuwe woning te financieren doet niets terzake.

Nochtans is het dikwijls de realiteit dat de kredietnemer pas zijn bestaande woning effectief kan verkopen nadat hij een nieuwe woning heeft gekocht of gebouwd. Wil hij de gunstige fiscaliteit genieten, dan zou hij eerst zijn bestaande woning moeten verkopen en zich pas nadien een andere aanschaffen. Zijn extra fiscale besparing zou in dat geval verloren gaan aan huuruitgaven.

De fiscale administratie heeft in een soortgelijke materie een meer realistische houding aangenomen. Het gaat om kapitalen van een groepsverzekering die normaal belast worden tegen 16,5% of 10%. Maar als de groepsverzekering werd beleend voor het bouwen, kopen of verbouwen van een eerste woning, wordt het kapitaal van de groepsverzekering omgezet in een fictieve lijfrente. In een toelichting omtrent het begrip eerste woning, zegt

rien se voir reprocher et aucune sanction ne peut lui être infligée ultérieurement au cas où il s'avérerait que l'exemption a été invoquée à tort.

Il va de soi que le commerçant devra prouver qu'il a agi de bonne foi. On peut présumer qu'il fera preuve de bonne gestion dans la conduite de ses affaires et qu'il posera les questions pertinentes dans le cas où certaines commandes lui sont passées, comme par exemple:

- les biens commandés ne doivent pas être livrés à l'adresse officielle de la mission ou du poste;
- les biens commandés excèdent les quantités normales;
- le paiement n'est pas effectué par la mission ou le poste;
- les biens quittent le pays;
- il s'agit de manière évidente de biens qui ne peuvent pas être utilisés par la mission ou par le poste dans le cadre de la réalisation de leurs fonctions officielles en Belgique;

— ...

B. Achats effectués par un organisme établi dans un autre État membre de la CE que la Belgique

À la suite de l'ouverture des frontières à l'intérieur de la CE le 1<sup>er</sup> janvier 1993, l'exemption à l'exportation vers un autre État membre de la CE par une mission diplomatique ou un poste consulaire qui y est établi a dû être organisée d'une autre manière. Ceci s'est fait par l'utilisation d'un document communautaire dans tous les États membres de la CE.

Ainsi, à l'occasion d'un achat dans un autre État membre, la mission ou le poste doit rédiger un «Certificat d'exonération de la TVA et des droits d'accise» et le présenter à la validation aux autorités compétentes de l'État membre d'accueil, c'est-à-dire l'État membre dans lequel la mission ou le poste est établi. Après la validation par ces autorités, ce document doit être remis au fournisseur ou au prestataire de services de telle manière que celui-ci puisse accorder l'exemption.

Lorsque le commerçant est en possession d'un tel document validé et qu'il n'a aucune connaissance d'une tentative d'abus de franchise, il ne peut rien lui être reproché et aucune sanction ne peut lui être infligée ultérieurement s'il s'avère que l'exemption a été accordée à tort par l'État membre d'accueil.

**Question n°741 de M. Caluwé du 22 juin 2000 (rappel du 27 juin 2001) (N.):**

**Première habitation. — Unique habitation. — Économie d'impôts.**

L'économie d'impôt sur le capital remboursé est moindre si le contribuable emprunteur est encore propriétaire d'un logement au moment où il contracte l'emprunt hypothécaire pour sa future unique habitation. Dans ce cas, l'économie d'impôt est calculée sur une tranche de crédit de 2 200 000 francs (il n'y a pas de majoration pour enfants à charge) au taux d'imposition moyen corrigé, au lieu du taux marginal. La question de savoir si l'emprunteur est déjà propriétaire d'un logement est examinée au moment de la passation de l'acte de prêt. Le fait que l'emprunteur vende le logement qu'il occupe pour financer, grâce au produit de la vente et du montant emprunté cumulés, l'achat d'un nouveau logement ne joue aucun rôle en l'espèce.

Il arrive pourtant souvent que l'emprunteur n'arrive à vendre effectivement le logement qu'il occupe qu'après avoir acheté ou construit un nouveau logement. S'il veut bénéficier des avantages fiscaux, il doit vendre le logement qu'il occupe avant d'en acquérir un nouveau, auquel cas, il devrait consacrer à des dépenses locatives l'économie d'impôt supplémentaire qu'il réaliserait.

Dans une matière analogue, l'administration fiscale a adopté une attitude plus réaliste. Il s'agit de capitaux d'une assurance de groupe qui sont taxés normalement au taux de 16,5% ou de 10%. Mais si l'assurance de groupe a été engagée pour construire, acquérir ou transformer une première habitation, le capital de l'assurance de groupe est converti en rente viagère fictive. Dans un commentaire concernant la notion de première habitation,

de administratie dat geen rekening moet worden gehouden met een woning die te koop is aangeboden op de datum van het krediet en dat op een manier dat een vervreemding binnen een korte termijn in het vooruitzicht kan worden gesteld (*Fiskoloog* nr. 572 van 19 juni 1996).

In haar *Commentaar op het Wetboek der inkomstenbelastingen* geeft de administratie bij artikel 169 WIB 1992 (Com JB nr. 169/7) een andere omschrijving voor het begrip «eerste woning» dan in haar commentaar op artikel 145 WIB 1992. Hierdoor komt de rechtszekerheid in de desbetreffende materie in het gedrang. Aangezien beide artikelen op hetzelfde betrekking hebben, is het ons inziens onlogisch dat de administratie zichzelf zou tegenspreken in deze materie.

Kan de geachte minister het voorstel aanvaarden dat erin bestaat dat de te koop gestelde woning op het ogenblik van het verlijden van de kredietakte geen beletsel vormt voor de verhoogde belastingbesparing. Zodoende zou de administratie bij artikel 145 WIB 1992 dezelfde soepele houding aannemen inzake het begrip «eerste woning» en «enige woning» als bij artikel 169 WIB 1992.

**Antwoord:** Met betrekking tot de door het geachte lid aangehaalde problematiek, die ook reeds aan mijn voorganger werd gesignaleerd, heb ik de administratie van Fiscale Zaken verzocht een wetsontwerp voor te bereiden waarbij de voorwaarde omtrent de enige woning voor de toekenning van de fiscale voordelen inzake de bijkomende interestaftrek en de verhoogde vermindering voor het bouwsparen jaarlijks beoordeeld wordt, namelijk op 31 december van elk inkomstenjaar.

Dit lijkt mij niet alleen billijker, maar ook consequenter, aangezien die regeling thans reeds toepasselijk is inzake de bijkomende interestaftrek.

**Vraag nr. 892 van mevrouw de T' Serclaes d.d. 21 november 2000 (rappel van 14 maart 2001) (Fr.):**

**Renteloze schulden.**

Artikel 27bis, § 2, c), van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen bepaalt dat renteloze of abnormaal laag rentende vorderingen voor hun nominale waarde moeten worden geboekt in de activa van de balans. Bij deze boeking van een vordering in de balans voor de nominale waarde wordt het disconto in de overlopende rekeningen van de passiva geboekt en *pro rata temporis* in resultaat opgenomen, wanneer deze vorderingen terugbetaalbaar zijn na meer dan één jaar te rekenen vanaf het ogenblik waarop zij in het vermogen van de onderneming zijn opgenomen en betrekking hebben hetzij op als opbrengst geboekte bedragen in de resultatenrekening, hetzij op de prijs van de overdracht van vaste activa of van een activiteitsbranche.

Artikel 27bis, § 4, van dit koninklijk besluit bepaalt expliciet dat deze maatregel van overeenkomstige toepassing is op de schulden van overeenstemmende aard en looptijd.

Het disconto voor vorderingen wordt geregeld door artikel 363 van het WIB 1992 (vroeger artikel 25bis, § 3, van het WIB). Het WIB zegt echter niets over de fiscale regeling voor het disconto van schulden.

Uit het antwoord van de minister van Economische Zaken op vraag nr. 12 van 22 juni 1988 van senator Désir (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 20, BZ 1988, blz. 896 en 897) blijkt dat de principes die in artikel 363 worden uiteengezet voor het disconto van vorderingen, van overeenkomstige toepassing zijn op renteloze of abnormaal laag rentende schulden. De minister van Economische Zaken heeft in zijn antwoord immers bevestigd dat volgens het boekhoudkundig recht uit artikel 27bis, §§ 1, 2 en 4, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 volgt dat de renteloze of abnormaal laag rentende schulden tegen hun nominale waarde op de passiva van de balans moeten worden geboekt maar dat deze boeking tegen de nominale waarde op de passiva gepaard gaat met de boeking op overlopende rekeningen van de activa en met het *pro rata temporis* in het resultaat opnemen van het tegen het markpercentage berekende disconto, wanneer deze

l'administration souligne qu'il ne faut pas tenir compte d'une habitation offerte en vente à la date du prêt et qu'une aliénation peut être escomptée à bref délai (*Le Fiscologue* n° 572 du 19 juin 1996).

Dans son *Commentaire du Code des impôts sur les revenus*, l'administration donne, à propos de l'article 169 du CIR 1992 (Com JB n° 169/7), une définition de la notion de «première habitation» autre que celle qu'il donne dans son commentaire de l'article 145 du CIR 1992, ce qui compromet la sécurité juridique dans la matière en question. Comme les deux articles portent sur la même matière, il nous paraît illogique que l'administration se contredise à ce sujet.

L'honorable ministre peut-il souscrire à la proposition de prévoir que le fait d'offrir un logement en vente au moment de la passation de l'acte de prêt ne fait pas obstacle à la réduction d'impôt supplémentaire. Ainsi, l'administration ferait preuve, dans le cadre de l'article 145 du CIR 1992, de la même souplesse à l'égard des notions de «première habitation» et d'«unique habitation» que dans le cadre de l'article 169 du CIR 1992.

**Réponse:** En ce qui concerne la problématique évoquée par l'honorable membre, laquelle a déjà été signalée à mon prédécesseur, j'ai chargé l'administration des Affaires fiscales de préparer un projet de loi par lequel la condition relative à la seule habitation en propriété pour l'octroi des avantages fiscaux en matière de déduction complémentaire d'intérêts et de réduction majorée pour épargne-logement sera appréciée annuellement, c'est-à-dire au 31 décembre de chaque année de revenus.

Ceci ne me semble pas seulement plus équitable, mais également plus conséquent, étant donné que cette règle est actuellement déjà d'application en matière de déduction complémentaire d'intérêts.

**Question n° 892 de Mme de T' Serclaes du 21 novembre 2000 (rappel du 14 mars 2001) (Fr.):**

**Dettes non productives d'intérêt.**

L'article 27bis, § 2, c), de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises dispose que les créances qui ne sont pas productives d'intérêt ou qui sont assorties d'un intérêt anormalement faible doivent faire l'objet d'une inscription à l'actif du bilan à leur valeur nominale. Cette inscription à la valeur nominale doit être accompagnée d'une inscription en compte de régularisation du passif et de la prise en résultats *pro rata temporis* d'un escompte lorsqu'il s'agit de créances qui sont remboursables à une date éloignée de plus d'un an, à compter de leur entrée dans le patrimoine de l'entreprise, et afférentes soit à des montants actés en tant que produits en compte de résultats, soit au prix de cession d'immobilisations ou de branches d'activités.

L'article 27bis, § 4, de l'arrêté royal précité prévoit explicitement que cette règle d'évaluation s'applique également aux dettes de nature et de durée correspondantes.

En matière de créances, la question de l'escompte est réglée par l'article 363 du CIR 1992 (ancien article 25bis, § 3, du CIR). Le traitement fiscal de l'escompte de dettes n'est par contre pas réglé par le CIR 1992.

Il découle de la réponse du ministre des Affaires économiques à la question n° 12 du 22 juin 1988 du sénateur Désir (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 20, SE 1988, pp. 896 et 897), que les principes posés par l'article 363 en matière d'escompte de créances s'appliquent également à l'escompte de dettes ne portant pas intérêt ou portant un intérêt anormalement faible. En effet, dans sa réponse, le ministre des Affaires économiques a confirmé que sous l'angle du droit comptable, il résulte de l'article 27bis, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 4, de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 que les dettes non productives d'intérêt ou productives d'intérêt anormalement faibles doivent être inscrites au passif du bilan à leur valeur nominale, mais que cette inscription s'accompagne de l'inscription en compte de régularisation de l'actif, et de la prise en résultats *pro rata temporis*, de l'escompte calculé au taux du marché, lorsque ces dettes ont une échéance éloignée de plus d'un an et qu'elles

schulden terugbetaalbaar zijn na meer dan één jaar en betrekking hebben hetzij op als lasten geboekte bedragen in de resultatenrekening, hetzij op de prijs van de aanschaffing van vaste activa of van een activiteitsbranche.

Bovendien heeft de minister van Economische Zaken bevestigd dat de bewuste maatregel eveneens zal worden aanvaard voor het bepalen van de belastbare grondslag, teneinde distorsies tussen de boekhoudkundige bepalingen en de fiscale regels te vermijden.

Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 31 juli 1984 die geleid heeft tot de wijziging van artikel 25 van het WIB (artikel 363 van het WIB 1992) heeft de minister er al op gewezen dat deze maatregel ingegeven was uit het streven naar overeenstemming tussen de boekhoudkundige bepalingen en de fiscale regels.

Kunt u mij het volgende meedelen :

1. Vormt het *pro rata temporis* opnemen in het resultaat van een in de overlopende rekening van de activa geboekt disconto, een financiële last die aftrekbaar is voor het lopende boekjaar ?

2. Is dit principe van toepassing op alle schulden die betrekking hebben op de prijs van de aanschaffing van vaste activa, ongeacht of de aangeschafte vaste activa af te schrijven zijn ?

**Antwoord:** Het antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen luidt in principe bevestigend.

Bovendien kan ik het geachte lid eveneens verwijzen naar het antwoord op de parlementaire vragen van 22 juni 1988 nrs. 12 en 25 gesteld door de heer senator Désir (*Vragen en Antwoorden*, nr. 18 van 13 september 1988 en nr. 20 van 27 september 1988 — Senaat, buitengewone zitting 1988, blz. 824 en 896).

#### Vraag nr. 1223 van de heer Thissen d.d. 26 maart 2001 (Fr.):

##### **Erkende verenigingen voor dierenbescherming. — Giften. — Fiscale aftrekbaarheid.**

Op 11 mei 1999 werd in het *Belgisch Staatsblad* de wet van 21 april 1999 gepubliceerd die artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen van 1992 wijzigt, waardoor het mogelijk werd financiële schenkingen aan erkende dierenasielen fiscaal af te trekken.

De toepassing van die wet houdt in dat personen die in 2000 een bepaald bedrag (1 000 frank of meer) hebben geschonken aan erkende verenigingen voor dierenbescherming een bewijs krijgen van die verenigingen, zodat ze het recht hebben om dat bedrag af te trekken van hun belastbaar inkomen.

De belastingadministratie wijst er echter op dat ze die fiscale aftrekbaarheid slechts kan toestaan op voorwaarde dat ze beschikt over een koninklijk besluit waarin de voorwaarden en de modaliteiten van de erkenning staan. Blijkbaar is men nog steeds bezig met het opstellen van dat koninklijk besluit.

Kan u deze zaak bevestigen en mij zeggen wanneer dat koninklijk besluit klaar zal zijn ?

Het zou toch jammer zijn als de betrokken wet, waarop iedereen die de zaak van de dieren steunt, gewacht heeft, niet zou kunnen worden toegepast.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat artikel 2 van het koninklijk besluit van 4 maart 2001, tot wijziging van het KB/WIB 1992 (koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), op het stuk van de belastingvrijstelling van sommige giften (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2001), een artikel 59quinquies heeft ingevoegd in het genoemde KB/WIB 1992.

Dit artikel 59quinquies legt de voorwaarden en modaliteiten vast waardoor de VZW's, met als doel het beheren van erkende dierenasielen, de machtiging kunnen verkrijgen om fiscale attesten uit te reiken aan personen die hun giften in geld schenken.

sont afférentes soit à des montants actés en tant que charge au compte de résultats soit au prix d'acquisition d'immobilisation ou de branches d'activités.

Par ailleurs, le ministre des Affaires économiques a confirmé que la mesure en question sera également admise pour la détermination de la base imposable, afin d'éviter des distorsions entre les dispositions comptables et les règles fiscales.

À cet égard, lors des travaux préparatoires de la loi du 31 juillet 1984 qui a conduit à la modification de l'article 25 du CIR (article 363 du CIR 1992), le ministre avait déjà fait remarquer que cette mesure était inspirée par le souci de réaliser une concordance entre les dispositions comptables et les dispositions fiscales.

L'honorable ministre peut-il me dire :

1. si la prise en résultats *pro rata temporis* de l'escompte inscrit en compte de régularisation de l'actif constitue une charge financière déductible du résultat de l'exercice en cause;

2. si le régime visé s'applique à toutes les dettes afférentes au prix d'acquisition d'immobilisations, indépendamment de la question de savoir si l'immobilisation acquise est amortissable ou pas ?

**Réponse:** Les questions posées par l'honorable membre comportent en principe une réponse affirmative.

En outre, je peux également renvoyer l'honorable membre à la réponse donnée aux questions parlementaires n°s 12 et 25 du 22 juin 1988, posées par M. le sénateur Désir (*Questions et Réponses*, n° 18 du 13 septembre 1988 et n° 20 du 27 septembre 1988 — Sénat, session extraordinaire 1988, pp. 824 et 896).

#### Question n° 1223 de M. Thissen du 26 mars 2001 (Fr.):

##### **Sociétés de protection des animaux agréées. — Dons. — Déductibilité fiscale.**

En date du 11 mai 1999, le *Moniteur belge* publiait la loi du 21 avril 1999 qui modifie l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des libéralités faites en argent aux refuges agréés pour animaux.

L'application de cette législation implique que les personnes qui ont versé de l'argent (1 000 francs et plus) à des SPA agréées en 2000 recevront un document justificatif de ces SPA et elles seront donc en droit de bénéficier d'une déductibilité fiscale.

Pour ce faire, l'administration fiscale indique qu'elle doit être en possession d'un arrêté royal déterminant les conditions et les modalités d'agrément. Il semble que cet arrêté soit toujours en cours d'élaboration.

Pouvez-vous me confirmer la chose et m'indiquer si cet arrêté sera prêt dans le temps ?

Il serait effectivement dommage que cette législation attendue par tous ceux et celles qui soutiennent la cause animale, ne puissent être pleinement appliquée.

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que l'article 2 de l'arrêté royal du 4 mars 2001, modifiant, en matière d'exonération fiscale de certaines libéralités, l'AR/CIR 1992 (arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992) (*Moniteur belge* du 14 mars 2001), a inséré un article 59quinquies dans ledit AR/CIR 1992.

Cet article 59quinquies fixe les conditions et les modalités suivant lesquelles des ASBL qui ont pour objet la gestion de refuges agréés pour animaux, peuvent obtenir l'autorisation de délivrer des attestations fiscales aux personnes qui leur font des libéralités en argent.

**Vraag nr. 1231 van de heer De Grauwe d.d. 29 maart 2001 (N.):*****Niet-rijksinwoners. — Overlijden. — Erfenisrechten.***

Artikel 3 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bepaalt dat aan de personenbelasting de rijksinwoners onderworpen zijn, en geeft een opsomming van de personen die aan deze definitie voldoen.

Anderzijds zijn op grond van artikel 227 van hetzelfde Wetboek de niet-rijksbewoners onderworpen aan de belasting van niet-inwoners.

Voor bepaalde buitenlandse leiders, specialisten, bestuurders met werkelijke en vaste functies en vorsers is een speciaal aanslagstelsel van toepassing. Om dit aanslagstelsel te kunnen genieten, moet vaststaan dat het betrokken personeelslid niet-inwoner is en dat zijn detachering of tewerkstelling in België van tijdelijke aard is. Daarbij zal zowel de persoonlijke toestand van het buitenlandse personeelslid als de aard van de uitgeoefende functie doorslaggevend zijn. Het speciale aanslagstelsel geldt voor onbepaalde tijd, zolang de uitgeoefende beroepswerkzaamheid van tijdelijke aard blijft.

Graag vernam ik van de geachte minister of, ingeval een buitenlands kaderlid op wie het speciale aanslagstelsel van toepassing is en dus aanzien wordt als niet-inwoner, in België overlijdt, hij voor de berekening van de erfenisrechten automatisch ook als niet-bewoner wordt aanzien.

In voorkomend geval is op zijn nalatenschap immers niet het successierecht, maar wel het recht van overgang bij overlijden verschuldigd.

**Antwoord:** De vraag of de overledene al dan niet als rijksinwoner dient te worden beschouwd voor de heffing van de successierechten, zal moeten beantwoord worden rekening houdend met een geheel van feitelijke elementen ten dage van het overlijden.

De bedoeling van deze beoordeling is na te gaan waar de overledene zijn werkelijke, effectieve en voortdurende woonplaats had gevestigd en waar hij zijn familie, het centrum van zijn bedrijvigheid en de zetel van zijn zaken of zijn bezigheden had op de dag van zijn overlijden.

Hoewel dus ook de toestand met betrekking tot de personenbelasting (die enkel rekening houdt met de professionele toestand van de betrokkene) daarbij een rol zal spelen, liggen de criteria inzake de successierechten ruimer omdat daarbij het werkelijke domicilie van de overledene wordt afgeleid uit een aantal feitelijke gegevens (die zowel betrekking hebben op de professionele als op de administratieve, financiële, fiscale en familiale toestand van de betrokkene).

Uit het enkel feit dat de overledene als buitenlands kaderlid onderworpen was aan een speciaal aanslagstelsel inzake de personenbelasting, mag dus niet zonder meer worden besloten dat hij inzake successierechten dient beschouwd te worden als niet-rijksinwoner.

**Vraag nr. 1300 van mevrouw De Schampelaere d.d. 18 mei 2001 (rappels van 27 september en 12 november 2001) (N.):*****Betekening van kadastrale inkomens voor nieuwbouwwoningen. — Beschikbaar materieel.***

Sedert een aantal jaren gaat de (vroegere) administratie van het Kadaster (thans AKRED genaamd) vóór (op) uiterlijk 30 april over tot de betekening van het (niet-geïndexeerd) kadastraal inkomen (k.i.) van de nieuwbouw (woningen die — meestal — verleden jaar voor de allereerste maal in gebruik zijn genomen). Hierop is vermeld vanaf wanneer dit ingaat, terwijl de grondbelasting pas is verschuldigd vanaf 1 januari na de ingebruikname van het gebouw. De bedoeling hiervan is wellicht om de eigenaar van de nieuwe woning, die voor de bouw hiervan (meestal) een (hypothecaire) lening heeft afgesloten, de kans te geven de interesten (of gedeelten ervan) van het k.i. te kunnen aftrekken voor de toepassing van de forfaitaire aftrek voor eigen woning, door dit te vermelden in de aangifte van de personenbelasting; dit meestal vóór einde juni.

**Question n° 1231 de M. De Grauwe du 29 mars 2001 (N.):*****Non-résidents. — Décès. — Droits de succession.***

L'article 3 du Code des impôts sur les revenus 1992 dispose que les habitants du Royaume sont assujettis à l'impôt des personnes physiques et donne une énumération des personnes répondant à cette définition.

D'autre part, en vertu de l'article 227 du même code, les non-résidents sont assujettis à l'impôt des non-résidents.

Certains dirigeants étrangers, spécialistes, administrateurs investis de fonctions effectives et stables ainsi que des chercheurs sont soumis à un régime d'imposition particulier. Pour pouvoir bénéficier de ce régime d'imposition, il doit être établi que le membre du personnel concerné est un non-résident et que son détachement ou son emploi en Belgique revêt un caractère temporaire. Tant la situation personnelle de l'agent étranger que la nature de la fonction exercée, seront déterminants à cet égard. Le régime spécial d'imposition est applicable pour une durée indéterminée, tant que l'activité professionnelle exercée reste de nature temporaire.

J'aimerais apprendre de la bouche de l'honorable ministre si, dans l'éventualité où un cadre étranger soumis au régime spécial d'imposition et donc considéré comme non-résident viendrait à décéder en Belgique, il serait automatiquement considéré comme non-résident pour le calcul des droits de succession.

Le cas échéant, sa succession serait en effet soumise non pas aux droits de succession, mais aux droits de mutation par décès.

**Réponse:** Pour répondre à la question de savoir si le défunt doit être considéré ou non comme habitant du Royaume pour la perception des droits de succession, il faudra tenir compte d'un ensemble d'éléments de fait au jour du décès.

Par cette appréciation, on entend qu'il faut vérifier où le défunt avait, au jour de son décès, établi son domicile réel, effectif et continu, où il avait sa famille, le centre de ses activités, le siège de ses affaires et de ses occupations.

Bien que la situation en ce qui concerne l'impôt sur les revenus des personnes physiques (qui ne tient compte que de la situation professionnelle de l'intéressé) puisse jouer un rôle, les critères en matière de droits de succession sont plus étendus puisque le domicile effectif du défunt est déduit d'un certain nombre d'éléments de fait (qui se rapportent aussi bien à la situation professionnelle, administrative, financière, fiscale et familiale de l'intéressé).

Le fait que le défunt, en tant que cadre étranger, était soumis à un régime spécial de taxation en ce qui concerne l'impôt sur les personnes physiques, ne permet pas de le considérer comme non-habitant du Royaume en matière de droits de succession sur la base de ce seul critère.

**Question n° 1300 de Mme De Schampelaere du 18 mai 2001 (rappels des 27 septembre et 12 novembre 2001) (N.):*****Notification des revenus cadastraux pour une habitation nouvelle. — Matériel disponible.***

Depuis un certain nombre d'années, l'(ancienne) administration du Cadastre (actuellement dénommée AKRED) en Région flamande, notifie au plus tard le 30 avril le revenu cadastral (non indexé) des nouvelles constructions (habitations qui — généralement — ont été occupées pour la première fois l'année précédente). Cet avis mentionne la date à laquelle le revenu cadastral entre en vigueur. L'objectif est probablement de donner au propriétaire de la nouvelle habitation qui, pour la construire a (généralement) conclu un prêt (hypothecaire), la possibilité de déduire les intérêts (ou une partie de ceux-ci) du revenu cadastral pour l'application de la déduction forfaitaire pour habitation en le mentionnant dans la déclaration à l'impôt des personnes physiques et ceci, généralement avant la fin du mois de juin.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Sedert welk jaar bestaat een dergelijke regeling reeds, en op welke wettelijke basis (bijvoorbeeld WIB 92) is deze thans gesteund ?

2. Moet deze vooropgestelde einddatum steeds letterlijk nagestreefd worden, daar zeer slechte weersomstandigheden het kadastrale opmetingswerk toch ernstig kunnen hinderen ?

3. Zijn deze betekeningen in de meeste controles van het Kadaster dit jaar tijdig gebeurd ?

4. Zijn er rechten van de Schatkist in gevaar, indien deze betekening (door uitzonderlijke omstandigheden) bijvoorbeeld tien dagen later gebeurt, daar volgens artikel 496 van het WIB 92 en artikel 19 van het decreet van het Vlaamse Parlement d.d. 9 juni 1998 het Kadaster het bedrag van het k.i. voor inning (reeds) mag meedelen aan de belastingen (Vlaams Gewest) vóór dat het aan de belastingplichtige werd betekend ?

5. Indien op punt 2 bevestigend dient te worden geantwoord, had ik graag vernomen hoe deze vooropgestelde einddatum van 30 april precies moet worden geïnterpreteerd. Kan worden aangenomen dat bulletins met betrekking tot de betekening van het k.i., met deze datum van betekening en die op deze zelfde datum per post aangetekend verzonden zijn, nog niet tijdig reglementair betekend zijn ?

6. Vanaf wanneer begint voor een belastingplichtige precies de termijn van twee maanden te lopen om een geldig bezwaar in te dienen tegen het k.i. ? Is dit op de datum die op het bulletin is vermeld en dit ook aangetekend is verzonden, ofwel diegene waarvan de administratie kan aannemen dat de belastingplichtige die brief ontving ofwel de datum dat deze hem later in ontvangst heeft genomen ?

7. Indien op punt 2 positief dient te worden geantwoord, bent u dan bereid om de administratie van de AKRED te verzoeken om richtlijnen uit te vaardigen dat de gegevens om de bulletins op te maken, tijdig in het bezit zouden zijn van de ambtenaren die in eindfase dienen in te staan voor het klaarmaken en de verzending ervan ?

8. Indien op punt 2 positief kan worden geantwoord, kunt u dan voortaan in overleg met uw federale collega, de heer Luc Vandebossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van openbare besturen, er zorg voor dragen dat (waar nodig) de ambtenaren van de (vroegere administratie) van het Kadaster op 30 april toegang kunnen krijgen tot hun kantoren om deze werkzaamheden in extremis af te werken, en hen hiervoor later een dag compensatieverlof toe te kennen (cf. omzendbrief d.d. 15 januari 2001 — *Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2001) ?

9. Bent u bereid om in overleg met voornoemde minister, om waar nodig, deze ambtenaren beter informaticamateriaal te bezorgen, om deze werkzaamheden voortaan tijdig af te krijgen, en de dienstchefs verzoeken om hun alle materieel ter beschikking te stellen ?

**Antwoord:** Ik dank het geachte lid voor de grondigheid en de nauwkeurigheid van de vragen, welke reeds een grondige kennis laten veronderstellen betreffende het behandelde onderwerp. Ik wens niettemin de gestelde vragen punt per punt te beantwoorden.

1. Met toepassing van artikel 104 van het WIB 1992 gaat de administratie van het Kadaster (thans AKRED) vanaf het dienstjaar 1987 (dat de mutaties van het jaar 1986 betreft) over tot de betekening aan de belastingplichtige voor 30 april van het jaar dat volgt op de ingebruikneming of op de verhuring, indien deze de ingebruikneming voorafgaat, van alle geschatte of herschatte kadastrale inkomens van de nieuw opgerichte of herbouwde onroerende goederen die voor bewoning bestemd zijn.

2. Teneinde de vooropgestelde datum te kunnen respecteren, werden door de betrokken administratie duidelijke instructies voorgeschreven om, met een zo min mogelijke ingreep in het normale werkpatroon, de realisatie van sommige werkzaamheden te vervroegen en zodoende de betekening vóór de genoemde datum toe te laten.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Depuis quelle année cette réglementation existe-t-elle et quelle en est la base légale (par exemple CIR 92) ?

2. Cette date finale prévue est-elle toujours respectée à la lettre car de très mauvaises conditions météorologiques peuvent empêcher sérieusement d'effectuer les mesures cadastrales ?

3. Ces significations ont-elles eu lieu à temps cette année dans la plupart des contrôles du Cadastre ?

4. Des droits du Trésor sont-ils en danger si cette signification (par suite de circonstances exceptionnelles) a lieu par exemple dix jours plus tard, étant donné qu'en vertu de l'article 496 CIR 92 et de l'article 19 du décret du Parlement flamand du 9 juin 1998, le Cadastre peut communiquer le montant du revenu cadastral à l'administration des Contributions directes ou au ministère de la Région flamande préalablement à la notification de celui-ci au contribuable ?

5. Si la réponse au point 2 est affirmative, j'aimerais savoir comment cette date prévue du 30 avril doit être interprétée avec précision. Peut-on admettre que des bulletins relatifs à la notification du revenu cadastral mentionnant cette date de notification et qui sont envoyés par recommandé à la poste à cette date, sont encore réglementairement notifiés à temps ?

6. À partir de quand exactement commence pour un contribuable le délai de deux mois pour introduire une réclamation valable contre le montant du revenu cadastral ? Est-ce la date figurant sur le bulletin et qui est également envoyé par recommandé, ou bien celle à laquelle l'administration peut admettre que le contribuable a reçu la lettre ou, la date à laquelle il l'a effectivement reçue ?

7. Si la réponse au point 2 est affirmative, êtes-vous disposé à demander à l'AKRED, d'élaborer des directives afin que les données pour établir les bulletins soient à temps en possession des fonctionnaires qui assurent la phase finale de leur préparation et de leur expédition ?

8. Si l'on peut répondre positivement au point 2, pouvez-vous dorénavant, en concertation avec votre collègue fédéral M. Luc Vandebossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, veillez à ce que (là où cela s'avère nécessaire) les fonctionnaires de (l'ancienne administration) du Cadastre puissent avoir accès le 30 avril à leur bureau, afin de terminer in extremis ces travaux, et leur accorder à cet égard, plus tard, un jour de congé de compensation (cf. circulaire du 15 janvier 2001 — *Moniteur belge* du 16 janvier 2001) ?

9. Êtes-vous disposé, en concertation avec le ministre précité, là où cela s'avère nécessaire, à fournir à ces fonctionnaires un meilleur matériel informatique, afin que leur travail soit dorénavant terminé à temps et demander aux chefs de service de mettre à leur disposition tout le matériel nécessaire ?

**Réponse:** Je remercie l'honorable membre pour la pertinence et la précision des questions, lesquelles préjugent d'une connaissance déjà très approfondie du sujet traité. Je souhaite cependant répondre point par point aux questions posées.

1. En application de l'article 104 du CIR 1992, tous les revenus cadastraux évalués ou réévalués des immeubles destinés à l'habitation, nouvellement construits ou reconstruits, font l'objet de la part de l'administration du Cadastre (actuellement l'ACED), depuis l'année 1987 (année qui concerne les mutations de l'année 1986), d'une notification au contribuable avant le 30 avril de l'année qui suit l'occupation ou la location si celle-ci précède l'occupation.

2. Afin de pouvoir respecter la date prévue, des instructions précises ont été prescrites par l'administration précitée en vue d'avancer la réalisation de certaines tâches, tout en évitant au maximum des répercussions sur l'itinéraire normal des travaux, de manière à permettre une notification antérieure à la date susvisée.



3. Tot op heden werden mij geen concrete gevallen gesignaleerd, waarbij deze uiterste datum van betekening niet kon worden gerespecteerd.

4. Een eventuele betekening van het geschatte of herschatte kadastraal inkomen na de vooropgestelde datum brengt hoegenaamd de rechten van de Schatkist niet in gevaar, daar, zoals het geachte lid reeds laat opmerken, het de betrokken administratie volgens artikel 496 van het WIB 1992 toegestaan is het bedrag van het kadastraal inkomen mee te delen hetzij aan de administratie der Directe Belastingen, hetzij aan de belastingdienst voor Vlaanderen vóór het aan de belastingplichtige werd betekend. Ingevolge deze bepaling is het mogelijk de onroerende voorheffing tijdig te vestigen, zonder afbreuk te doen aan het recht van de belastingplichtige bezwaar in te dienen.

5. Aangezien de wet « datum van betekening » voorschrijft, is het de datum waarop de belastingplichtige het formulier ontvangt en niet de datum waarop het wordt verstuurd, die moet worden vermeld. Aangaande deze materie heeft de betrokken administratie voldoende duidelijke instructies die voorschrijven dat die datum van betekening niet mag overeenstemmen met een zaterdag, zondag of wettelijke feestdag en dat een betekeningbulletin minstens de dag voordien bij het postkantoor moet zijn afgegeven. Bovendien is, wegens mogelijke overlast van de postdiensten, bij wijze van praktische regeling en voorzorgsmaatregel, voorgeschreven dat de afgifte bij De Post drie of vier werkdagen vóór de vermelde datum van betekening dient te gebeuren.

6. In aanvulling op mijn antwoord onder punt vijf, kan ik het geachte lid meedelen dat de bezwaartermijn van twee maanden begint te lopen vanaf de datum van betekening.

7. Zoals reeds geantwoord onder punt twee, werden door de betrokken administratie reeds voldoende duidelijke instructies terzake voorgeschreven.

8. Ingevolge de duidelijke instructies van de betrokken administratie zijn deze concrete voorstellen van het geachte lid niet relevant.

9. De laatste jaren zijn er bij de betrokken administratie aanzienlijke investeringen gebeurd inzake informatisering. Bijgevolg beschikt elke kadastercontrole over het nodige informatiemateriaal om binnen de vooropgestelde termijn de betekening van het kadastraal inkomen van de nieuw opgerichte of herbouwde woningen uit te voeren.

#### **Vraag nr. 1316 van de heer de Clippele d.d. 11 juni 2001 (Fr.):**

##### ***Schenkingen binnen een termijn van minder dan drie jaar. — Buitenlandse notaris.***

Om het geldende tarief voor een schenking te bepalen, wordt de belastbare basis van deze schenking toegevoegd aan deze van schenkingen die tussen partijen gedaan zijn binnen minder dan drie jaar en die geregistreerd zijn of verplicht registreerbaar zijn geworden (artikel 137 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten).

In verband met nalatenschappen bestaan er soortgelijke schikkingen (artikelen 7 en 42, VIIIbis, van het Wetboek van successierechten).

Het is mogelijk een schenking bij notariële akte te doen voor een buitenlandse notaris. In Nederland bijvoorbeeld, worden de schenkingen van onroerende goederen die door niet-inwoners zijn verleden ten overstaan van een notaris, niet onderworpen aan de inning van rechten op deze schenkingen.

Voor de notariële akten die in het buitenland zijn opgemaakt, worden in België geen registratiekosten aangerekend.

Geldt artikel 137 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten ook voor dit type schenkingen die bij notariële akte voor een buitenlandse notaris zijn gedaan?

Zijn de regels volgens welke het overlijden van de schenker binnen de drie jaar:

3. Jusqu'à présent, aucun cas concret pour lequel cette date extrême de notification n'aurait pas été respectée, ne m'a été signalé.

4. Une éventuelle notification du revenu cadastral évalué ou réévalué après la date prévue ne met absolument pas les droits du Trésor en danger, compte tenu du fait que l'administration concernée peut, selon l'article 496 du CIR 1992, comme le fait d'ailleurs observer l'honorable membre, communiquer le montant du revenu cadastral soit à l'administration des Contributions directes, soit au service perception des impôts de Flandre, préalablement à la notification dudit montant au contribuable. Conformément à cette disposition, il est possible d'établir à temps le précompte immobilier, sans porter préjudice au droit du contribuable d'introduire une réclamation.

5. Étant donné que la loi prescrit « date de notification », c'est la date à laquelle le contribuable reçoit le formulaire qui doit être indiquée et non la date d'expédition. En cette matière, l'administration concernée a des instructions suffisamment explicites qui prescrivent que la date de notification ne peut correspondre à un samedi, un dimanche ou un jour férié et que le bulletin de notification doit être déposé à La Poste au moins le jour précédent. En outre, étant donné la possibilité d'un surcroît de travail des services postaux, il est prescrit, dans un esprit pratique et par mesure de précaution, que les bulletins soient déposés à La Poste trois à quatre jours ouvrables avant la date de notification mentionnée.

6. En complément à ma réponse sous le point cinq, je puis communiquer à l'honorable membre que le délai de réclamation de deux mois commence à courir à partir de la date de notification.

7. Comme il a déjà été répondu au point deux, des prescriptions suffisamment explicites en la matière ont été rédigées par l'administration concernée.

8. Étant donné les instructions susvisées, les propositions concrètes de l'honorable membre ne sont pas pertinentes.

9. Des investissements importants en matière d'informatisation ont été réalisés ces dernières années auprès de l'administration concernée. Par conséquent, chaque contrôle du cadastre dispose du matériel informatique nécessaire afin d'effectuer dans le délai prévu la notification du revenu cadastral des nouvelles habitations construites ou reconstruites.

#### **Question n° 1316 de M. de Clippele du 11 juin 2001 (Fr.):**

##### ***Donations à moins de trois ans. — Notaire étranger.***

Pour déterminer le tarif applicable à une donation, la base imposable de celle-ci est ajoutée à celle des donations intervenues entre parties à moins de trois ans et qui ont été enregistrées ou sont devenues obligatoirement enregistrables (article 137 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe).

En matière de successions, il existe des dispositions semblables (articles 7 et 42, VIIIbis, du Code des droits de succession).

Il est possible de réaliser une donation devant un notaire étranger. Aux Pays-Bas, par exemple, les donations mobilières notariées réalisées par des non-résidents ne sont pas soumises à la perception des droits de donation.

Les actes notariés réalisés à l'étranger ne sont pas soumis à enregistrement en Belgique.

L'article 137 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe vise-t-il également ce type de donation réalisé devant un notaire étranger?

Par ailleurs, les règles selon lesquelles le décès du donataire dans les trois ans:

— de successierechten opeisbaar maakt (artikel 7 van het Wetboek van successierechten) van een schenking die niet onderworpen is aan het registratierecht;

— meetelt voor de bepaling van het toepasbare tarief op de nalatenschap, bij een geregistreerde schenking of een verplicht registreerbare schenking (artikel 42, VIIIbis, van het Wetboek van successierechten),

ook geldig voor dit type schenkingen?

**Antwoord:** De schenkingen bedoeld in artikel 137 van het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten zijn enkel deze waarop het registratierecht voorzien door de Belgische wet is vereffend of nog verplicht moet worden vereffend.

Als de schenking roerende goederen tot voorwerp heeft, is ze niet verplicht registreerbaar bij toepassing van artikel 19 van voornoemd wetboek. Indien ze niet vrijwillig ter registratie in België is aangeboden, dient er geen rekening mee te worden gehouden om het tarief te bepalen toepasselijk op elke schenking later — binnen de drie jaar — gedaan tussen dezelfde partijen. Het doet er dus niet toe te weten of de schenking al dan niet werd vastgesteld in een akte verleden in het buitenland.

Daarentegen wordt wel bedoeld in voornoemd artikel 137, de akte — al dan niet geregistreerd in het buitenland — die titel vormt van een schenking van eigendom of vruchtgebruik van een in België gelegen onroerend goed, vermits deze overeenkomst verplicht registreerbaar is krachtens voornoemd artikel 19.

Zo ook zijn de artikelen 7, 66bis en 42 VIIIbis van het Wetboek der successierechten toepasselijk op schenkingen waarop een registratierecht is of moet worden geheven in België ongeacht of zij reeds onderworpen werden aan een ander registratierecht in het buitenland.

#### Vraag nr. 1406 van de heer de Clippele d.d. 29 juni 2001 (Fr.):

**Rekeningen op naam van personen die al meer dan tien jaar overleden zijn. — Onderzoekenuitgevoerd krachtens de bepalingen van het Wetboek der successierechten. — Toepassing van de artikelen 97 en 137.**

Ik heb vernomen dat er momenteel rekeningen op naam van personen die al meer dan tien jaar overleden zijn, het voorwerp uitmaken van onderzoeken die worden uitgevoerd krachtens artikel 97 van het Wetboek der successierechten.

Hetzelfde geldt voor de rekeningen en de bankkluizen van hun nog in leven zijnde echtgenoot/note. Zijn/haar rekeningen en bankkluizen werden onlangs geblokkeerd ofschoon het meer dan tien jaar geleden is dat zijn/haar echtgenote/noot is overleden.

Artikel 137 van het wetboek bepaalt dat er in het geval er geen aangifte werd ingediend, met betrekking tot de rechten en de boetes een veralgemeende verjaringstermijn van tien jaar wordt toegepast, te rekenen vanaf de dag waarop de termijn voor het indienen van de successieaangifte verstrijkt.

Zodra die termijn van tien jaar verstreken is, kan het onderzoek niet langer aanleiding geven tot het heffen van belasting.

Overigens, de erfgenamen hebben meer dan tien jaar geleden misschien het nodige gedaan, maar vonden het om verschillende redenen niet nodig om de rekening van de overledene te sluiten. Na het verstrijken van de verjaringstermijn ontheft de wet hen van de verplichting om het bewijs te leveren dat zij hun fiscale verplichtingen zijn nagekomen en mogen zij de bewijsstukken vernietigen.

Is de geachte minister het met mij eens dat de verjaringstermijn die in artikel 137 van het wetboek wordt vermeld, ook de onderzoeken bestrijkt die krachtens artikel 97 van het wetboek worden uitgevoerd?

**Antwoord:** Bij gebrek aan gegevens die een precieze identificatie toelaten, kan de vraag enkel beantwoord worden door de principes die de materie op fiscaal vlak beheersen in herinnering te brengen.

Overeenkomstig artikel 101 van het Wetboek der successierechten moet elke persoon die een brandkast wil openen of doen openen na het overlijden van de huurder of van zijn echtgenoot,

— d'une donation non soumise au droit d'enregistrement, rend exigible les droits de succession (article 7 du Code des droits de succession);

— d'une donation enregistrée ou devenue obligatoirement enregistrable (article 42, VIIIbis, du Code des droits de succession) est prise en compte pour déterminer le tarif applicable à la succession,

sont-elles applicables à ce type de donation?

**Réponse:** Les donations visées dans l'article 137 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe sont uniquement celles pour lesquelles le droit d'enregistrement prévu par la loi belge a été acquitté ou doit encore obligatoirement être acquitté.

Lorsque la donation a pour objet des biens meubles, elle n'est pas obligatoirement enregistrable par application de l'article 19 du code premièrement cité. Si elle n'a pas été présentée volontairement à l'enregistrement en Belgique, il n'y a pas lieu d'en tenir compte pour déterminer le tarif applicable à toute donation consentie ultérieurement, dans les trois ans, entre les mêmes parties. Il importe peu, dès lors, de savoir si la donation a été ou non constatée dans un acte réalisé à l'étranger.

Par contre, est visé par l'article 137 précité l'acte enregistré ou non dans un pays étranger, qui fait titre d'une donation de propriété ou d'usufruit d'immeuble sis en Belgique car cette convention est obligatoirement enregistrable en vertu de l'article 19 déjà cité.

De même les articles 7, 66bis et 42 VIIIbis du Code des droits de succession s'appliquent aux donations pour lesquelles un droit d'enregistrement a été ou doit être perçu en Belgique, peu importe qu'elles aient déjà subi un autre droit d'enregistrement à l'étranger.

#### Question n° 1406 de M. de Clippele du 29 juin 2001 (Fr.):

**Comptes ouverts au nom de personnes décédées depuis plus de dix ans. — Enquêtes ou informations établies en vertu des dispositions du Code des droits de succession. — Application des articles 97 et 137.**

Il me revient que des comptes ouverts au nom de personnes décédées depuis plus de dix ans font actuellement l'objet d'enquêtes ou d'informations établies en vertu de l'article 97 du Code des droits de succession.

Il en va de même pour les comptes et coffres bancaires du conjoint survivant. Ses comptes et coffres ont été bloqués récemment, alors qu'il y a plus de dix ans que son conjoint est décédé.

Or, l'article 137 du code prévoit une prescription généralisée des droits et amendes en cas d'absence ou omission de déclaration, dix ans à compter du jour où le délai fixé pour le dépôt de la déclaration de succession est expiré.

Une fois ce délai de dix ans dépassé, cette information ne peut plus donner lieu à taxation.

Par ailleurs, les héritiers ont peut-être fait le nécessaire il y a plus de dix ans, mais ils n'avaient pas estimé nécessaire de clôturer le compte du défunt pour diverses raisons. Après le délai de prescription de dix ans, la loi les dispense de fournir la preuve d'avoir rempli leurs obligations fiscales et c'est en toute bonne foi que les documents probants pouvaient être détruits après ce délai de prescription.

L'honorable ministre partage-t-il mon opinion que la prescription prévue à l'article 137 du code couvre également les enquêtes établies en vertu de l'article 97 du code?

**Réponse:** Faute d'éléments d'identification précis, il ne m'est pas possible de répondre à la question autrement qu'en rappelant les principes qui gouvernent la matière au plan fiscal.

Conformément à l'article 101 du Code des droits de succession, toute personne qui veut procéder ou faire procéder à l'ouverture du coffre-fort après le décès du locataire ou de son conjoint, doit,

vooraf het overlijden ter kennis brengen van de verhuurder. Voormeld wetboek legt evenwel niet de verplichting op de brandkoffer te openen binnen een bepaalde termijn na het overlijden.

Voormeld wetboek legt evenwel aan de banken een reeks verplichtingen op om de juiste heffing van de successierechten te verzekeren.

Zo mag geen enkele brandkoffer na het overlijden van de huurder of van zijn echtgenoot geopend worden dan in aanwezigheid van de verhuurder die (al dan niet in aanwezigheid van een ambtenaar van de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, de Registratie en de Domeinen) een echt en deugdelijk verklaarde lijst van de inhoud van de koffer opmaakt en deze afgeeft aan de voormelde administratie (artikel 101 van het Wetboek der successierechten). Evenzo mag de inhoud van een koffer slechts aan de rechthebbenden worden overgedragen dan na de toezending aan de voormelde administratie van de bovengenoemde lijst of van een getrouwe en juiste inventaris, opgemaakt door een notaris (artikel 98 van het Wetboek der successierechten).

Behalve de in artikel 98 van het Wetboek der successierechten, *in fine*, voorziene periode van vijf dagen tussen de verzending van de wettelijke kennisgeving aan de administratie en de opmaak van de door de wet voorgeschreven inventaris, zonder te rekenen evenwel met de buiten deze termijn benodigde tijd om de vereiste informatie aan de administratie toe te sturen, legt geen enkele wettelijke bepaling de blokkering op van de koffers van de overledene; dit alles zonder afbreuk te doen aan het verbod tot inbezitting door de rechthebbenden in afwachting van het stellen van een waarborg indien één of meerdere rechthebbenden in het buitenland wonen (artikel 95, tweede lid, van het Wetboek der successierechten).

Wat betreft de rekeningen voorzien de artikelen 96 en volgende van het voormelde wetboek in een gelijkaardige informatieverplichting aan de administratie in hoofde van de banken. Ook hiervoor legt geen enkele fiscale bepaling de blokkering van de rekeningen van de overledene op, behoudens in afwachting van het stellen van de zekerheid in het geval een rechthebbende in het buitenland woont (artikel 95, eerste lid, van het Wetboek der successierechten).

Voor het overige voorziet artikel 137, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek der successierechten inderdaad in een tienjarige verjaring voor de invordering van de rechten, intresten en boeten verschuldigd in geval van afwezigheid van een aangifte, of van verzuim van goederen in de aangifte, behoudens indien de onregelmatigheid betrekking heeft op een in België gelegen onroerend goed of op renten en schuldvorderingen ingeschreven in de in België gehouden registers van de hypotheekbewaarders, in welk geval deze termijn tot vijf jaar wordt verminderd. Dezelfde bepaling legt ook het tijdstip vast voor de aanvang van deze verjaringen van tien en vijf jaar: behoudens overlijden in het buitenland (voor dit geval zie artikel 137, 3<sup>o</sup>, *in fine*, van het Wetboek der successierechten) lopen deze verjaringstermijnen te rekenen vanaf de dag waarop de termijn, gesteld bij artikel 40, voor het inleveren van de aangifte verstrekken is, en niet vanaf het overlijden.

Ik vestig de aandacht van het geachte lid op het feit dat diverse gebeurtenissen na het overlijden, in voorkomend geval meerdere jaren nadien, aanleiding geven tot de indiening van een bijvoeglijke aangifte (artikel 37 van het Wetboek der successierechten) en dat de verjaring van de rechten, intresten en boeten voortvloeiend uit deze gebeurtenissen zal plaatsgrijpen in functie van de datum van deze gebeurtenissen en niet van deze van het overlijden.

In de gevallen die het geachte lid bezighouden zou dus dienen nagegaan of de blokkering van de rekeningen en koffers het resultaat is van de voormelde wettelijke bepalingen (artikel 96 en volgende, in voorkomend geval in combinatie met artikelen 94 en 95, evenals artikel 37 van het Wetboek der successierechten) of van maatregelen van de financiële instelling, of nog van gerechtelijke onderzoeken of beschikkingen.

**Vraag nr. 1419 van de heer de Clippele d.d. 13 juli 2001 (Fr.):**

**Overwaardering van de aandelen van Lernout & Hauspie. — Successierechten.**

De Belgische justitie heeft beslist het parket te sturen naar het kantoor van de bedrijfsrevisoren dat belast was met de controle van de bedrijfsrekeningen van de maatschappij Lernout & Hauspie, die op de Amerikaanse Nasdaq-beurs genoteerd staat.

au préalable, porter le décès à la connaissance du loueur. Le code précité n'impose toutefois pas d'obligation d'ouvrir le coffre-fort dans un délai déterminé après le décès.

Ledit code impose par ailleurs aux banques une série d'obligations afin d'assurer la juste perception des droits de succession.

Ainsi, aucun coffre ne peut être ouvert après le décès du locataire ou de son conjoint, qu'en présence du loueur, qui (en présence ou non d'un fonctionnaire de l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines) dresse une liste certifiée sincère et véritable du contenu du coffre et la remet à l'administration précitée (article 101 du Code des droits de succession). De même, le contenu d'un coffre ne peut être restitué aux ayants droit qu'après la transmission à l'administration précitée de la liste susmentionnée ou d'un inventaire fidèle et exact, fait par un notaire (article 98 du Code des droits de succession).

Hormis la période de cinq jours prévue à l'article 98 du Code des droits de succession, *in fine*, entre l'envoi de l'information légale à l'administration et l'établissement de l'inventaire prescrit par la loi, sans compter naturellement le temps éventuellement mis au-delà dudit délai pour adresser à l'administration l'information requise, aucune disposition fiscale n'impose le blocage des coffres du défunt; ceci sans préjudice de l'interdiction de la prise de possession par les ayants droit dans l'attente du cautionnement à fournir si l'un ou l'autre des ayants droit habite l'étranger (article 95, alinéa 2, du Code des droits de succession).

En ce qui concerne les comptes, les articles 96 et suivants du code précité établissent une obligation d'information de l'administration fiscale similaire dans le chef notamment des banques. Ici non plus, aucune disposition fiscale n'impose le blocage des comptes du défunt, sauf dans l'attente du cautionnement à fournir dans le cas où un ayant droit habiterait l'étranger (article 95, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des droits de succession).

Pour le surplus, l'article 137, 3<sup>o</sup>, du Code des droits de succession établit effectivement une prescription décennale pour l'action en recouvrement des droits, intérêts et amendes dus en cas d'absence de déclaration, ou d'omission de biens dans la déclaration, sauf si l'irrégularité porte sur un immeuble situé en Belgique ou sur des rentes et créances inscrites dans les registres tenus en Belgique par les conservateurs des hypothèques, auquel cas ce délai est réduit à cinq ans. La même disposition fixe aussi le point de départ de ces prescriptions de dix et cinq ans: sauf décès en pays étranger (pour ce cas, voir l'article 137, 3<sup>o</sup>, *in fine*, du Code des droits de succession), ces délais de prescription courent à compter du jour où le délai fixé pour le dépôt de la déclaration par l'article 40 est expiré et non à compter du décès.

J'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que divers événements postérieurs au décès, le cas échéant de plusieurs années, nécessitent le dépôt d'une déclaration complémentaire (article 37 du Code des droits de succession) et que la prescription des droits, intérêts et amendes qui résultent de ces événements sera fonction de la date de ces événements et non de celle du décès.

Dans les cas qui occupent l'honorable membre, il y aurait donc lieu de déterminer si le blocage des comptes et des coffres est le résultat des dispositions légales précitées (article 96 et suivants combinés le cas échéant aux articles 94 et 95, ainsi que l'article 37 du Code des droits de succession) ou le fait soit de l'organisme financier, soit encore d'investigations ou de devoirs judiciaires.

**Question n° 1419 de M. de Clippele du 13 juillet 2001 (Fr.):**

**Surévaluation des actions de Lernout & Hauspie. — Droits de succession.**

La justice belge a décidé d'une descente du parquet au cabinet des réviseurs d'entreprises qui était en charge de contrôler les comptes de la société Lernout & Hauspie, qui est cotée en bourse au Nasdaq américain.

Zoals u weet, hebben zeer veel Belgische gezinnen in dit aandeel geïnvesteerd.

De onthullingen die in deze zaak zijn gebeurd, tonen aan dat de beurskoers van deze maatschappij kunstmatig de hoogte is ingejaagd op basis van valse informatie die bedoeld was om de aandeelhouders te bedriegen. De bestuurders van deze maatschappij zijn preventief in de gevangenis opgesloten.

Zonder in details te treden over een juridische procedure die riskeert zeer lang te duren, zijn de financiële analyses het er unaniem over eens dat de waarde van dit aandeel om het zo te zeggen negatief was, en dat al sinds heel lang. Maar wegens valse informatie was de beursnotering tijdens deze periode abnormaal hoog gebleven.

Met andere woorden: het is duidelijk dat dit aandeel zijn kunstmatige waarde had door middel van bedrog. Zodra het geheim ontdekt was, verloor de beursnotering onmiddellijk 99 % van haar waarde.

Op hoeveel moeten we dan bijgevolg de waarde van de Lernout & Hauspie-aandelen schatten in een nalatenschap die vrijgekomen is voordat de beurs van technologische waarden kennis heeft genomen van de gerechtelijke onderzoeken tegen de bestuurders van Lernout & Hauspie?

Artikel 19 van het Wetboek der successierechten spreekt over «verkoopwaarde»: deelt de geachte minister mijn mening over het feit dat we onder verkoopwaarde de reële waarde op de dag van het overlijden kunnen verstaan, rekening houdend met de elementen die zouden kunnen opduiken op het moment van het overlijden, maar die al bestonden op het moment van het overlijden?

Mogen de erfgenamen de verkoopwaarde van dit soort van titel, deze zelf evalueren op zijn reële waarde en zich daarbij distantiëren van de venale waarde en de informatie waarvan justitie momenteel veronderstelt dat ze vals waren op de dag van het overlijden, en dit zonder dat ze eraan gehouden zijn deze verkoopwaarde te evalueren volgens de beursnotering op de dag van het overlijden?

**Antwoord:** Wat betreft de aandelen of deelbewijzen van een vennootschap niet-genoteerd op een beurs van het Rijk, dus niet opgenomen in de prijscourant, zijn de algemene principes inzake de schatting van de venale waarde op de dag van het overlijden toepasselijk. Overeenkomstig artikel 19 van het Wetboek der successierechten moet men, voor de heffing van het successierecht, ervan de venale waarde bepalen, namelijk de handelswaarde of de verkoopwaarde, het is te zeggen de prijs die men zou kunnen bekomen voor het goed door het te verkopen onder normale voorwaarden van publiciteit, na de mededinging van voldoende gegadigden, volgens de wet van vraag en aanbod. Zodoende zijn de verkregen prijzen tijdens een openbare verkoop evenals koersen, op de dag van het overlijden, van een buitenlandse beurs, een betrouwbare basis en geven ze normaliter gezien de venale waarde weer van het effect op de dag van het overlijden. Latere gebeurtenissen, welke ze ook zijn, kunnen geen enkele invloed meer hebben op deze venale waarde op de dag van het overlijden.

Hoewel de prijs van een aandeel niet losstaat van de waarde van de maatschappelijke goederen, kan hij er niet noodzakelijk mee geïdentificeerd worden wegens het onzekere karakter dat inherent is aan elk aandeel of deelbewijs van een vennootschap. De koers houdt met name rekening met positieve of negatieve factoren onafhankelijk van de «boekhoudkundige» waarde van de vennootschap, zoals het maatschappelijk doel, de toekomstperspectieven van de markt, de concurrentie, speculatie, enz.

Zo zijn talrijke zeer speculatieve aandelen van de nieuwe economie overgewaardeerd terwijl ze betrekking hebben op vennootschappen die diep in de schuld zitten en omgekeerd kunnen niet-speculatieve aandelen van de traditionele economie ondergewaardeerd zijn.

Het komt aan de administratie toe te oordelen of de door de erfgenamen vermelde schatting van de effecten opgenomen in de ingediende aangifte van nalatenschap, in overeenstemming is met de beschikkingen van het Wetboek der successierechten. Krachtens artikel 19 van het Wetboek der successierechten (volgens hetwelk de belastbare basis de verkoopwaarde op de dag van het overlijden is) is het niet mogelijk rekening te houden met elemen-

Vous n'ignorez pas qu'un grand nombre de familles belges ont investi dans cette action.

Les révélations qui ont été faites dans cette affaire démontrent que le cours de bourse de cette société a été gonflé artificiellement sur base de faux renseignements destinés à tromper les actionnaires. Les dirigeants de cette société ont été mis en prison à titre préventif.

Sans entrer dans le détail d'une procédure judiciaire qui risque d'être longue, les analystes financiers sont unanimes pour dire que la valeur de cette action était pour ainsi dire négative et cela depuis une longue période, mais qu'à la suite de fausses informations, le cours de bourse était resté anormalement élevé pendant toute cette période.

En d'autres termes, il apparaît que la valeur artificielle de cette action était la conséquence d'un faux. Dès que le pot aux roses fut découvert, le cours de bourse a immédiatement perdu plus de 99 % de sa valeur.

À combien faut-il évaluer en conséquence la valeur des actions Lernout & Hauspie dans une succession ouverte avant que la bourse des valeurs technologiques ait pris connaissance des enquêtes judiciaires à l'encontre des dirigeants de Lernout & Hauspie?

L'article 19 du Code des droits de succession parle de «valeur vénale»: l'honorable ministre partage-t-il mon opinion sur le fait que par valeur vénale, il y a lieu d'entendre la valeur réelle au jour du décès, compte tenu des éléments qui ont pu apparaître après le décès, mais qui existaient déjà au moment du décès?

Les héritiers sont-ils autorisés à évaluer la valeur vénale de ce genre de titre à sa valeur réelle en écartant les bilans et informations dont la justice présume actuellement qu'ils étaient fallacieux au jour du décès, sans être tenu à l'évaluer au cours de bourse au jour du décès?

**Réponse:** En ce qui concerne les actions ou parts d'une société non cotée dans une bourse du Royaume, donc non reprises au prix courant, les principes généraux en matière d'estimation de la valeur vénale au jour du décès sont applicables. Conformément à l'article 19 du Code des droits de succession, on doit, pour la perception de l'impôt successoral, en déterminer la valeur vénale, soit la valeur marchande ou de vente, c'est-à-dire le prix que l'on pourrait obtenir de ce bien en la vendant dans des conditions normales de publicité, à la suite d'un concours suffisant d'amateurs, selon la loi de l'offre et de la demande. C'est ainsi que les prix obtenus lors d'une vente publique, de même que les cours, au jour du décès, dans une bourse étrangère, sont une base fiable et reflètent normalement la valeur vénale du titre au jour du décès. Des événements ultérieurs, quels qu'ils soient, ne peuvent plus avoir aucune influence sur cette valeur vénale au jour du décès.

Si le prix de l'action n'est pas sans relation avec la valeur des biens sociaux, il ne s'identifie pas nécessairement avec celle-ci du fait du caractère aléatoire qui s'attache à toute action ou part de société. Le cours tient notamment compte de facteurs positifs ou négatifs indépendants de la valeur «comptable» de la société, tels que l'objet social, les perspectives d'avenir du marché, la concurrence, la spéculation, etc.

C'est ainsi que de nombreux titres très spéculatifs de la nouvelle économie sont surévalués alors qu'ils portent sur des sociétés surendettées et inversement, des actions non spéculatives de l'économie traditionnelle peuvent être sous-évaluées.

Il appartient à l'administration de juger si l'estimation mentionnée par les héritiers, des effets repris dans la déclaration de succession déposée, est en concordance avec les dispositions contenues dans le Code des droits de succession. En vertu de l'article 19 du Code des droits de succession (suivant lequel la base imposable est la valeur vénale au jour du décès), il n'est pas possible de tenir compte d'éléments apparus après le décès; il n'est pas

ten opgetreden na het overlijden; het is bovendien niet toegelaten aan de minister van Financiën of zijn afgevaardigde ambtenaar terzake een minnelijke schikking te treffen. Dit zou overigens neerkomen op een schending van artikel 172 van de Grondwet volgens hetwelk geen vrijstelling of vermindering van belasting kan worden ingevoerd dan door een wet.

Vermits het *in casu* gaat om aandelen in een Belgische vennootschap, zal de controleschatting voorzien in de artikelen 111 tot 122 van het Wetboek der successierechten kunnen worden gevorderd door de administratie in geval van onenigheid betreffende de schatting van de venale waarde; de erfgenamen hebben de mogelijkheid een voorafgaande schatting te vragen (artikel 20 van hetzelfde wetboek).

**Vraag nr. 1420 van de heer de Clippele d.d. 13 juli 2001 (Fr.):**

**Bedrijfsvoorheffing. — Weigering om een authentieke akte te registreren. — Toepassing van artikel 210bis van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.**

Naar ik verneem, weigeren bepaalde ontvangers der Registratie akten te registreren waarmee een niet-residentie fysieke persoon onder bezwarende titel (tegen vergoeding) afstand doet van een onroerend goed dat deze persoon nooit voor professionele doeleinden heeft gebruikt, hetgeen deze persoon kan bewijzen.

Er is bepaald dat men aan de ontvanger der Registratie de officiële kennisgeving voorzien in § 3 van artikel 210bis van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (KB/WIB) of het attest voorzien in § 4 van hetzelfde artikel, moet voorleggen. En dat bij gebrek hiervan, de ontvanger het recht heeft de akte niet te registreren.

Bij de bedenking dat dit artikel niet van toepassing is, voor zover er geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd is krachtens artikel 270, 5°, WIB over de meerwaarde gerealiseerd naar aanleiding van de bovengenoemde overdracht en verrekend is in de voordelen of winsten, met andere woorden, de bedrijfsinkomsten (artikel 210bis KB/WIB, *juncto*, artikel 23 WIB), houdt het plaatselijk bestuur van de Registratie vol dat het geen richtlijnen ontvangen heeft aangaande de manier waarop 210bis KB/WIB moet worden begrepen.

Bovendien kan het certificaat waarover sprake is in § 4 van artikel 210bis KB/WIB dat moet dienen voor de vaststelling dat de overdrager niet onderworpen is aan de belasting van niet-residenten, uiteraard niet uitgereikt worden als de fysieke niet-residente persoon belastingplichtige is uit hoofde van inkomsten die geen beroepsinkomsten zijn.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

Mag ik u vriendelijk verzoeken te bevestigen dat wanneer een onroerend goed niet bestemd is voor beroepsactiviteiten van de fysieke niet-residente persoon, er dan geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd is en dat er dientengevolge geen reden is om artikel 210bis KB/WIB toe te passen?

Zo ja, is het dan niet wenselijk om aan de administratie van de Registratie een commentaar over dit artikel te geven?

Hoe kunnen de notarissen er zeker van zijn dat het onroerend goed niet voor beroepsdoeleinden bestemd is? Mag de notaris bij gebrek aan een bewijsstuk zoals de productie van geregistreerde huurcontracten, zich dan tevreden stellen met een verklaring van de verkopende partij?

**Antwoord:** Bij toepassing van de artikelen 270, 5°, 272, tweede lid, 273, 2°, 412bis, van het WIB 1992 en artikel 210bis, KB/WIB 1992, is de registratie van akten of verklaringen waarbij de overdracht onder bezwarende titel is vastgesteld van in België gelegen onroerende goederen of van zakelijke rechten ondergeschikt aan de effectieve betaling van de verschuldigde bedrijfsvoorheffing, vanaf het ogenblik dat genoemde overdracht een meerwaarde verwezenlijkt die begrepen is in de winsten of baten (beroepsinkomen) bedoeld in artikel 228, § 2, 3°, a), en 4°, van het WIB 1992.

*A contrario* bevestig ik het geachte lid dat wanneer het door een natuurlijk persoon niet-inwoner overgedragen onroerend goed

davantage permis au ministre des Finances ou à son fonctionnaire délégué de conclure un arrangement à l'amiable à ce sujet. Ce qui reviendrait, au demeurant, à violer l'article 172 de la Constitution, suivant lequel nulle exemption ou modération d'impôt ne peut être établie que par une loi.

Comme il s'agit en l'espèce d'actions d'une société belge, l'expertise de contrôle prévue par les articles 111 à 122 du Code des droits de succession pourra être requise par l'administration en cas de désaccord quant à l'évaluation de la valeur vénale; les héritiers ont la faculté de demander l'expertise préalable (article 20 du même code).

**Question n° 1420 de M. de Clippele du 13 juillet 2001 (Fr.):**

**Précompte professionnel. — Refus d'enregistrer un acte authentique. — Application de l'article 210bis de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus.**

Il me revient que certains receveurs de l'Enregistrement refusent d'enregistrer des actes par lesquels une personne physique non résidente cède à titre onéreux un bien immeuble qu'elle n'a jamais utilisé à des fins professionnelles, fait qu'elle est en mesure de prouver.

Il est avancé que doivent être remis au receveur de l'Enregistrement la notification prévue au § 3 de l'article 210bis de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus (AR/CIR) ou l'attestation prévue au § 4 du même article, et qu'à défaut le receveur est en droit de ne pas enregistrer l'acte.

À l'objection que cet article n'est d'application que pour autant qu'il y ait un précompte professionnel, dû en vertu de l'article 270, 5°, CIR, sur la plus-value réalisée à l'occasion de ladite cession et comprise dans les bénéfices ou profits, en d'autres termes les revenus professionnels (article 210bis AR/CIR, *juncto* article 23 CIR), il est soutenu par l'administration locale de l'Enregistrement qu'elle n'a pas reçu de directives quant à la manière dont l'article 210bis AR/CIR devait être compris.

Par ailleurs, le certificat visé au § 4 de l'article 210bis AC/CIR, servant à constater que le cédant n'est pas soumis à l'impôt des non-résidents, ne peut évidemment pas être fourni si la personne physique non résidente est redevable de cet impôt du chef de revenus non professionnels.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

Puis-je aimablement vous demander de confirmer que lorsque l'immeuble n'est pas affecté à l'activité professionnelle de la personne physique non résidente, il n'y a pas de précompte professionnel dû et que, partant, il n'y a pas lieu d'appliquer l'article 210bis AR/CIR?

Dans l'affirmative, ne faut-il pas fournir à l'administration de l'Enregistrement un commentaire au sujet de cet article?

Comment les notaires peuvent-ils s'assurer que le bien n'a pas été affecté à usage professionnel? À défaut de preuve telle que la production de baux enregistrés, le notaire peut-il se contenter d'une déclaration de la partie vendeuse?

**Réponse:** Par application des articles 270, 5°, 272, alinéa 2, 273, 2°, 412bis, du CIR 1992, et de l'article 210bis, AR/CIR 1992, l'enregistrement des actes ou déclarations constatant la cession, à titre onéreux, de biens immobiliers sis en Belgique ou de droits réels, est subordonné au paiement effectif du précompte professionnel dû, lorsque ladite cession engendre une plus-value qui est comprise dans les bénéfices ou profits (revenus professionnels) visés par l'article 228, § 2, 3°, a), et 4°, du CIR 1992.

*A contrario*, je confirme à l'honorable membre que, lorsque l'immeuble cédé par une personne physique non résidente n'est

niet gebruikt wordt bij de uitoefening van een beroepsactiviteit in België geen enkele bedrijfsvoorheffing verschuldigd is en dat bijgevolg artikel 210bis, KB/WIB 1992 niet van toepassing is.

Ik vestig evenwel de aandacht van het geachte lid op de mogelijke verschuldigdheid van de bijzondere belasting voorzien door artikel 301 van het WIB 1992 (zijnde de belasting van niet-inwoners met betrekking tot de gerealiseerde meerwaarde op een gebouwd of ongebouwd onroerend goed belastbaar als diverse inkomsten).

Indien het begrijpelijk is dat het niet altijd gemakkelijk is voor de notaris om te weten of, enerzijds, het overgedragen onroerend goed «beroepsmatig» gebruikt wordt of niet en, anderzijds, of er een belastbare meerwaarde is of niet, dan wordt hem ten zeerste aangeraden om, in geval van twijfel, aan de bevoegde ontvanger «buitenland» de verklaring bedoeld in artikel 210bis, § 2, eerste lid, KB/WIB 1992, te sturen, waarbij kennis wordt gegeven van alle gegevens die nodig zijn voor de berekening van de eventueel verschuldigde bedrijfsvoorheffing en het aan die controleur over te laten om te bepalen of de bedrijfsvoorheffing verschuldigd is. De notaris, die persoonlijk aansprakelijk is voor de inhouding en betaling van die bedrijfsvoorheffing, moet niet aarzelen om deze stappen te ondernemen.

Uit wat voorafgaat kan men besluiten dat de ontvanger der registratie de registratie van de akte niet zal weigeren indien de door een niet-inwoner gerealiseerde meerwaarde op een gebouwd of ongebouwd onroerend goed niet belastbaar is als beroepsinkomen noch als diverse inkomsten.

Anders gezegd, indien, vóór de registratie van de akte, de ontvanger der registratie noch het bericht bedoeld in § 3 van artikel 210bis, KB/WIB 1992, noch de verklaring bedoeld in artikel 177, § 2, KB/WIB 1992, heeft ontvangen, moet hij de voorgelegde akte registreren na eventueel de registratie ondergeschikt te maken aan de overlegging van een getuigschrift dat uitgaat van de bevoegde ambtenaar van de administratie der Directe Belastingen en waarbij is vastgesteld dat de overdrager geen belastingplichtige is die onderworpen is aan de belasting van niet-inwoners. Deze mogelijkheid om het voorleggen van een getuigschrift te eisen laat de ontvanger der registratie toe om zeker te zijn dat geen enkele belasting dan het registratierecht verschuldigd is vóór de registratie van de akte.

Dit antwoord zal ter kennisgeving worden gebracht van alle ontvangers der registratie.

#### **Vraag nr. 1446 van de heer de Clippele d.d. 25 juli 2001 (Fr.):**

***Burgerlijk Wetboek inzake successierechten. — Toepassing van artikel 555 door de ontvangers van de dienst der Registratie.***

Het is me ter ore gekomen dat de ontvangers van de dienst der Registratie artikel 555 van het Burgerlijk Wetboek op een vreemde manier toepassen. In dat artikel is er sprake van een schadevergoeding ten laste van diegenen die een terrein bezitten waarop een derde gebouwen heeft opgetrokken.

De gevallen die me zijn voorgelegd, hebben te maken met de eventuele toepassing van artikel 9 van het Wetboek der successierechten. Als de bouw van het pand gefinancierd werd door de vruchtgebruiker is het dan zo dat de dienst der Registratie het recht heeft om van de blote eigenaar een schadevergoeding te eisen die berekend is in overeenstemming met artikel 555 van het Burgerlijk Wetboek?

Dient men er niet van uit te gaan dat de dienst der Registratie een derde blijft en niet gemachtigd is om een regel van het burgerrecht op te leggen als die regel niet verplicht is en de partijen de toelating hebben om ervan af te wijken?

In bepaalde gevallen gaat de dienst der Registratie zelfs zover dat artikel 555 wordt toegepast op een gebouw dat door een echtpaar opgetrokken is op een terrein dat van één van hen is. Als degene die niet de eigenaar van het terrein is, het eerste overlijdt, heeft men bij het regelen van diens erfenis het recht van de eigenaar een schadevergoeding eisen.

Artikel 16 van het Wetboek der successierechten legt overigens uit hoe de vergoedingen moeten worden berekend in het geval er kinderen zijn.

pas affecté par cette dernière à l'exercice d'une activité professionnelle en Belgique, aucun précompte professionnel n'est dû et donc l'article 210bis, AR/CIR 1992 est inapplicable.

J'attire toutefois l'attention de l'honorable membre sur la possible déduction de la cotisation spéciale prévue par l'article 301, du CIR 1992 (soit l'impôt des non-résidents afférent à la plus-value réalisée sur un immeuble bâti ou non bâti imposable à titre de revenus divers).

S'il est compréhensible qu'il n'est pas toujours facile pour le notaire de savoir, d'une part, si l'immeuble cédé est «professionnel» ou non et, d'autre part, s'il y a plus-value taxable ou non, il lui est vivement conseillé, en cas de doute, d'envoyer au receveur «étranger» compétent la déclaration visée par l'article 210bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, AR/CIR 1992 faisant connaître tous les éléments nécessaires pour le calcul du précompte professionnel éventuellement dû et à laisser à ce contrôleur le soin de déterminer si le précompte professionnel est dû. Le notaire étant personnellement responsable de la retenue et du paiement du précompte professionnel, il ne doit pas hésiter à faire cette démarche.

De ce qui précède, il y a lieu de conclure que le receveur de l'enregistrement ne refusera pas l'enregistrement de l'acte si la plus-value réalisée sur un immeuble bâti ou non bâti par un non-résident n'est pas imposable ni au titre de revenus professionnels ni au titre de revenus divers.

Autrement dit, si, avant l'enregistrement de l'acte, le receveur de l'enregistrement n'a pas reçu, ni la notification visée au § 3 de l'article 210bis, AR/CIR 1992, ni la déclaration visée par l'article 177, § 2, AR/CIR 1992, il doit enregistrer l'acte présenté, après, éventuellement, avoir subordonné l'enregistrement à la production d'un certificat émanant du fonctionnaire compétent de l'administration des Contributions directes constatant que le cédant n'est pas un contribuable assujéti à l'impôt des non-résidents. Cette faculté d'exiger la production d'un certificat permet au receveur de l'enregistrement d'être certain qu'aucun impôt autre que le droit d'enregistrement ne doit être versé entre ses mains avant l'enregistrement de l'acte.

La présente réponse sera portée à la connaissance de tous les receveurs de l'enregistrement.

#### **Question n° 1446 de M. de Clippele du 25 juillet 2001 (Fr.):**

***Code civil matière de droits de succession. — Application de l'article 555 par les receveurs de l'administration de l'Enregistrement.***

Il me revient que des receveurs de l'administration de l'Enregistrement font une application étrange de l'article 555 du Code civil. Cet article prévoit une indemnisation à charge de celui qui possède un terrain pour les constructions qui auraient été érigées par un tiers.

Les cas qui me sont soumis sont à conjuguer avec l'application éventuelle de l'article 9 du Code des droits de succession. Si la construction de l'immeuble a été financée par l'usufruitier, est-il exact que l'administration serait en droit d'imposer au nu-propriétaire de réclamer une indemnité calculée conformément à l'article 555 du Code civil?

Ne faut-il pas considérer que l'administration reste un tiers et qu'elle n'est pas autorisée à imposer une règle de droit civil dès lors que cette règle n'est pas impérative et que les parties sont autorisées à y déroger?

Dans certains cas, l'administration va même jusqu'à invoquer l'application de l'article 555 pour une construction construite pendant le mariage par deux époux sur le terrain qui appartenait à un seul des deux époux. Si l'époux qui n'est pas propriétaire du terrain décède le premier, sa succession serait en droit de réclamer une indemnité au conjoint survivant.

L'article 16 du Code des droits de succession écarte d'ailleurs le calcul des comptes de reprises et récompenses en cas d'existence d'enfants.

Aangezien artikel 555 van het Burgerlijke Wetboek geen schadevergoeding oplegt, maar de rechthebbende de toelating geeft om die te eisen, ben ik van mening dat de dienst der Registratie niet gemachtigd is om zich in de plaats van de belastingplichtige mag stellen om een element van het vermogen te belasten dat niet opgeëist is en dat bijgevolg niet bestaat.

Hoe verklaart de geachte minister dat de dienst der Registratie artikel 555 van het Burgerlijk Wetboek toepast bij nalatenschappen waarbij het niet dient te worden toegepast of bij nalatenschappen waarbij de erfgenamen de toepassing ervan niet hebben gevraagd?

**Antwoord:** Indien beplantingen, gebouwen en werken zijn tot stand gebracht door een derde met zijn eigen materialen op het erf van iemand anders, heeft de eigenaar van het erf het recht die voor zich te behouden, ofwel de derde te verplichten ze weg te nemen (artikel 555, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek).

Indien de eigenaar verkiest die beplantingen en gebouwen te behouden, moet hij de waarde van de materialen en het arbeidsloon vergoeden, zonder dat de min of meer belangrijke vermeerdering in waarde, die het erf kan hebben verkregen, in aanmerking komt. In aanwezigheid van een bezitter te goeder trouw, heeft de eigenaar de keuze om ofwel de waarde van de materialen en het arbeidsloon te vergoeden, ofwel een bedrag te betalen dat gelijk is aan de door het erf verkregen meerwaarde (artikel 555, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek).

Kunstmatige natrekking gebeurt steeds mits vergoeding. De vergoeding is de noodzakelijke tegenprestatie van de kunstmatige natrekking (zie De Page, «*Traité élémentaire de droit civil belge*», deel VI, nr. 62).

Luidens artikel 9 van het Wetboek der successierechten worden de onroerende goederen, die door de overledene verkregen werden ten bezwarende titel voor het vruchtgebruik en door een derde voor de blote eigendom, voor de heffing van het uit hoofde van de nalatenschap van de overledene eisbaar successierecht, geacht in volle eigendom in dezes nalatenschap voorhanden te zijn en door de derde als legaat te zijn verkregen, tenzij bewezen wordt dat de verkrijging niet een bedekte bevoordeling ten behoeve van de derde is.

De goederen die het voorwerp hebben uitgemaakt van de verkrijging beoogd door artikel 9 van het voormeld wetboek worden geacht zich in volle eigendom in het patrimonium van de overledene te bevinden, en de medecontractant wordt als legataris van deze goederen beschouwd. Daaruit volgt dat deze goederen in de aangifte van nalatenschap moeten worden aangegeven volgens hun staat en waarde op het ogenblik van het overlijden.

In principe, wanneer de waardevermeerdering voortvloeit uit verbeteringswerken aangebracht aan de goederen of uit de oprichting van nieuwe constructies op de overgedragen goederen, die uitgevoerd werden na de verrichting, wordt het recht berekend op de waarde van het goed met inbegrip van de verbeteringswerken en constructies.

Aangezien er evenwel slechts een legaat kan zijn in de mate dat de als legataris beschouwde persoon zich ten kosteloze titel verkrijgt heeft, moet het volgende voorbehoud gemaakt worden:

a) in geval van oprichting van een gebouw:

1° indien de als legataris aangemerkte persoon bewijst dat hij de gebouwen op zijn kosten heeft opgericht, wordt het bedrag van de uitgave afgetrokken van de waarde van het als legaat aangemerkte goed;

2° indien daarentegen de gebouwen werden opgericht op kosten van de overledene, moet van het emolument van de als legataris aangemerkte derde de vergoeding voorzien door artikel 555 van het Burgerlijk Wetboek worden afgetrokken (materialen en arbeidsloon); dit bedrag moet in het actief van de gewone nalatenschap van de overledene worden opgenomen, tenzij dit bedrag voordien reeds aan laatstgenoemde was terugbetaald. Indien de overledene verklaard had te verzaken aan elke vergoeding kan er niets worden afgetrokken (zie «*Répertoire notarial*», titel XV, boek II, «*Droits de succession et de mutation par décès*», nr. 346).

Wanneer de als legataris beschouwde derde beweert dat het gebouw op zijn kosten werd opgetrokken, dient hij dit te bewijzen.

Dès lors que l'article 555 du Code civil n'impose pas une indemnisation automatique, mais autorise l'ayant droit de la réclamer, j'estime que l'administration n'est pas autorisée à se substituer au contribuable pour taxer un élément d'actif qui n'a pas été réclaté et qui n'existe dès lors pas.

Comment l'honorable ministre peut-il expliquer l'application que fait son administration de l'article 555 du Code civil, dans les successions où il ne trouve pas à s'appliquer ou dans les successions où les héritiers ne sollicitent pas son application?

**Réponse:** Lorsque des plantations, constructions et ouvrages ont été faits par un tiers et avec ses matériaux sur le fonds d'autrui, le propriétaire du fonds a droit ou de les retenir, ou d'obliger ce tiers à les enlever (article 555, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil).

Si le propriétaire préfère conserver ces plantations et constructions, il doit le remboursement de la valeur des matériaux et du prix de la main-d'œuvre, sans égard à la plus ou moins grande augmentation de valeur que le fonds a pu recevoir. En présence d'un possesseur de bonne foi, le propriétaire aura le choix, ou de rembourser la valeur des matériaux et du prix de la main-d'œuvre, ou de rembourser une somme égale à celle dont le fonds a augmenté de valeur (article 555, alinéa 3, du Code civil).

L'accession artificielle ne joue jamais que moyennant indemnité. L'indemnisation est la contrepartie nécessaire de l'accession artificielle (voir De Page, *Traité élémentaire de droit civil belge*, tome VI, n° 62).

Selon l'article 9 du Code des droits de succession, les biens immeubles qui ont été acquis à titre onéreux par le défunt pour l'usufruit et par un tiers pour la nue-propriété sont considérés, pour la perception des droits de succession exigibles du chef de l'hérédité du défunt, comme se trouvant en pleine propriété dans la succession de celui-ci et comme recueillis à titre de legs par le tiers, à moins qu'il ne soit établi que l'acquisition ne déguise pas une libéralité au profit du tiers.

Les biens qui ont fait l'objet d'acquisitions visées par l'article 9 du code précité sont censés se retrouver en pleine propriété dans le patrimoine du défunt et le cocontractant est considéré comme légataire de ces biens. Il en résulte que ces biens doivent être déclarés dans la succession dans leur état et d'après leur valeur au moment du décès.

En principe, lorsque l'augmentation de valeur provient de travaux d'amélioration apportés aux biens ou de la construction de nouveaux ouvrages sur les biens transmis, travaux exécutés après l'opération, le droit est calculé sur la valeur du bien, travaux d'amélioration et de construction compris.

Toutefois, comme il ne peut y avoir de legs que dans la mesure où la personne réputée légataire s'est enrichie à titre gratuit, il y a lieu de faire la réserve suivante:

a) en cas de construction:

1° si la personne réputée légataire prouve qu'elle a érigé les constructions à ses frais, le montant de la dépense est déduit de la valeur du bien réputé légué;

2° par contre, si les constructions ont été érigées aux frais du défunt, il faut déduire de l'emolument du tiers réputé légataire l'indemnité prévue par l'article 555 du Code civil (matériaux et main-d'œuvre), montant à faire figurer à l'actif de la succession ordinaire du défunt, à moins que ce montant n'ait été remboursé antérieurement à celui-ci. Si le défunt avait déclaré renoncer à toute indemnité, il ne peut rien être déduit (voir *Répertoire notarial*, tome XV, titre II, *Droits de succession et de mutation par décès*, n° 346).

Lorsque le tiers présumé légataire prétend que la construction a été faite à ses frais, il doit le prouver.

b) in geval van verbeteringswerken: indien de als legataris beschouwde derde bewijst dat hij, vóór het openvallen van de nalatenschap, noodzakelijke of nuttige uitgaven heeft verricht die het verkregen goed ten goede kwamen, kunnen deze kosten volledig in mindering gebracht worden van de waarde van het als gelegateerd beschouwde goed. Er is evenwel geen enkele vermindering toegestaan voor de door de derde gedane weelde-uitgaven (of luxe-uitgaven, met andere woorden zuiver voor het genoegen).

De administratie verplicht de blote eigenaar dus niet tot het vorderen van een vergoeding, maar belast de legataris in de mate dat hij zich ten kosteloze titel heeft verrijkt, en overeenkomstig de voormelde beperkingen.

Wat betreft de vergoeding die verschuldigd is ten gevolge van de oprichting van een onroerend goed, op kosten van het gemeenschappelijk vermogen, op een grond die toebehoort aan één van de echtgenoten, wordt de aandacht van het geachte lid gevestigd op het volgende.

Er is vergoeding verschuldigd door of aan het gemeenschappelijk vermogen naargelang dit laatste voordeel gehaald heeft uit het eigen vermogen van een echtgenoot of zich verarmd heeft in voordeel van dit vermogen (artikelen 1432 en 1434 van het Burgerlijk Wetboek).

Volgens sommige auteurs is de theorie van de vergoedingen niet van openbare orde en staat het de echtgenoten vrij ervan af te zien. Andere auteurs stellen dat dergelijke bedingen steeds nietig zijn, aangezien ze in tegenstrijd zijn met de economie van het stelsel.

Tijdens het huwelijk kunnen de echtgenoten niet op algemene wijze verzaken aan de toepassing van het systeem van vergoedingen zonder de voor alle wijzigingen inzake huwelijksvereenkomsten voorgeschreven formaliteiten na te leven. Een echtgenoot kan, voor een specifiek geval, afstand doen van de vordering van de vergoeding. Een dergelijke afstand staat gelijk met een gifte tussen echtgenoten.

Na de ontbinding van het stelsel kunnen de echtgenoten of hun erfgenamen een overeenkomst treffen over de kwijtschelding of het ontslag van vergoedingen. Dit beding dient beschouwd te worden als een schenking door de schuldeiser van de vergoeding aan de schuldenaar van de vergoeding.

Bij gebrek aan kwijtschelding van de vergoeding dient deze, krachtens artikel 15 van het Wetboek der successierechten, aangegeven te worden in het actief van de nalatenschap, behoudens toepassing van artikel 16 van het Wetboek der successierechten.

Er wordt voor de heffing van het successierecht in rechte nederdalende lijn of tussen echtgenoten met gemeenschappelijke kinderen of afstammelingen inderdaad geen rekening gehouden met de terugnemingen en vergoedingen die verbonden zijn aan de gemeenschap die heeft bestaan tussen de overledene en een echtgenoot, bij welke hij bij zijn overlijden levende kinderen of afstammelingen heeft (artikel 16 van het Wetboek der successierechten).

#### Vraag nr. 1447 van de heer de Clippele d.d. 25 juli 2001 (Fr.):

**Wetboekvandeinkomstenbelasting1992.—Aanvaardingvan de term «gebouwd pand», die voorkomt in paragraaf 4 van artikel 47.**

Wat betreft het hergebruik in de vorm van materiële vaste activa binnen de periode van drie jaar die volgt op de realisatie van de meerwaarde, leidt het geen twijfel dat het goed dat door het hergebruik wordt verworven een goed kan zijn dat gehuurd wordt met een financiering (rondzendbrief nr. CIRH 421/443.775 van 8 juli 1993). Vandaar dat het gebruiksrecht op lange termijn van de gebouwde panden waarover de onderneming krachtens een erfpacht- of oppervlaktecontract beschikt, boekhoudkundig verwerkt moeten worden als materiële vaste activa in de rubriek «Huur met financiering en soortgelijke rechten» en naar de erfpacht- of oppervlaktebalans moeten worden overgebracht wanneer de termijnbijdragen die verschuldigd zijn krachtens het contract de volledige samenstelling van het geïnvesteerde kapitaal zonder de interesten en de lasten van de verrichting dekken (artikel 95, § 1, II.D, van het koninklijk besluit van 30 januari 2001, tot uitvoering van het Wetboek van ondernemingen).

b) en cas d'amélioration: si le tiers réputé légataire prouve qu'avant l'ouverture de la succession, il a fait des dépenses nécessaires ou utiles qui ont profité au bien acquis, ces frais peuvent être intégralement déduits de la valeur du bien réputé légué. Aucune déduction n'est toutefois autorisée en ce qui concerne les dépenses somptuaires (ou voluptuaires, c'est-à-dire de pur agrément) faites par le tiers.

L'administration n'impose donc pas au nu-propriétaire de réclamer une indemnité mais impose le légataire dans la mesure où il s'est enrichi à titre gratuit, et selon les restrictions précitées.

En ce qui concerne la récompense due suite à l'érection d'un immeuble, aux frais de la communauté, sur un terrain appartenant à un seul des époux, l'attention de l'honorable membre est attirée sur ce qui suit.

Il est dû récompense par ou au patrimoine commun selon que celui-ci a tiré profit du patrimoine propre d'un époux ou s'est appauvri en faveur de ce patrimoine (articles 1432 et 1434 du Code civil).

D'après certains auteurs, la théorie des récompenses n'a pas le caractère d'ordre public et il est libre aux futurs époux d'y déroger. D'autres auteurs estiment que pareilles clauses sont toujours nulles, étant donné qu'elles sont contraires à l'économie du régime.

Pendant le mariage, les époux ne peuvent renoncer d'une manière générale, à appliquer le système des récompenses sans respecter les formalités prescrites pour toutes modifications aux conventions matrimoniales. Un époux peut, pour un cas particulier donné, renoncer à exiger la récompense. Une telle renonciation équivaut à une donation entre époux.

Enfin, les époux ou leurs héritiers peuvent, après la dissolution du régime, convenir d'une remise ou d'un abandon des récompenses. Cette clause doit être considérée comme une donation par le créancier de la récompense au profit du débiteur de celle-ci.

À défaut d'une remise de la récompense, celle-ci doit être, en vertu de l'article 15 du Code des droits de succession, déclarée à l'actif de la succession, sauf application de l'article 16 du Code des droits de succession.

En effet, pour la perception du droit de succession en ligne directe descendante ou entre époux ayant des enfants ou descendants communs, il est fait abstraction des reprises et des récompenses qui se rattachent à la communauté ayant existé entre le défunt et un conjoint dont il a, à son décès, des enfants ou descendants en vie (article 16 du Code des droits de succession).

#### Question n° 1447 de M. de Clippele du 25 juillet 2001 (Fr.):

**Code des impôts sur les revenus 1992. — Acception de l'expression «immeuble bâti» reprise au paragraphe 4 de l'article 47.**

En ce qui concerne les emplois effectués sous la forme d'immobilisations corporelles dans les trois années qui suivent la réalisation de la plus-value, il ne fait plus aucun doute que le bien acquis en emploi puisse être un bien pris en location-financement (circulaire n° CIRH 421/443.775 du 8 juillet 1993). Dans le même ordre d'idées, les droits d'usage à long terme sur des immeubles bâtis dont la société dispose en vertu de contrat d'emphytéose ou de superficie doivent être comptabilisés en immobilisations corporelles à la rubrique «Location-financement et droits similaires» et portés dans le bilan de l'emphytéote ou du superficiaire, lorsque les redevances échelonnées dues en vertu du contrat couvrent, outre les intérêts et les charges de l'opération, la reconstitution intégrale du capital investi (article 95, § 1<sup>er</sup>, II.D, de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés).



Wat betreft een hergebruik in de vorm van een gebouwd pand binnen een periode van vijf jaar na de realisatie van de meerwaarde, vraag ik mij af of het goed dat in hergebruik verworven wordt, ook een erfpachtrecht kan zijn, wanneer de wetgeving op het vlak van boekhouding voorschrijft dat die rechten moeten worden overgedragen in aflosbare materiële vaste activa. Aangezien er in de wetgeving op het vlak van boekhouding of de fiscale wetgeving nergens een verklaring is te vinden voor de term «gebouwd pand», een term die voorkomt in artikel 47 van het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992, had ik graag uw standpunt gekend betreffende de aanvaarding van die term.

Volgens mij is het niet in strijd met de bedoeling van de wetgever, die erin bestond de belastingplichtige die kiest voor een hergebruik in de vorm van een gebouwd pand, een schip of een luchtvaartuig een langere periode voor hergebruik te geven, of met de filosofie van artikel 47 van het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992, die erin bestaat een gespreide heffing toe te laten aan de hand van de verwerping van de afschrijvingen van het door hergebruik verworven goed, wanneer de belastingplichtige in hergebruik binnen een periode van vijf jaar na de realisatie van de meerwaarde een erfpachtrecht verwerft dat in de boekhouding als materiële vaste activa wordt opgenomen volgens de van kracht zijnde boekhoudkundige regelgeving.

**Antwoord:** Het is juist dat de in artikel 47 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 gebruikte bewoordingen «immateriële en materiële vaste activa», overeenkomstig artikel 2, § 7, van hetzelfde wetboek, de betekenis hebben die daaraan wordt toegekend door de wetgeving op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

Daarentegen, wat betreft de in artikel 47, § 4, eerste lid, van hetzelfde wetboek voorziene afwijking die slaat op de aard van de goederen voor welke de termijn van 5 jaar van toepassing kan zijn, is de wetgever bewust afgeweken van de boekhoudkundige begrippen door de bewoordingen «gebouwd onroerend goed, vaartuig of vliegtuig» te gebruiken.

Ik meen dan ook dat men zich voor deze laatste bewoordingen moet houden aan de definities die gewoonlijk in het gemeen recht worden aanvaard.

Derhalve kunnen enkel de in eigendom verworven gebouwde onroerende goederen, vaartuigen of vliegtuigen overeenkomstig artikel 47, § 4, eerste lid, van het voormelde wetboek een nuttige herbeleggingstermijn van 5 jaar verkrijgen.

**Vraag nr. 1448 van de heer de Clippele d.d. 25 juli 2001 (Fr.):**

**Testamenteire voogd. — Gezamenlijke keuze door beide ouders bij notariële akte. — Tijdstip van de registratie van deze nieuwe categorie notariële akten.**

De nieuwe voogdijwet van 29 april 2001 voorziet in een nieuwe categorie van notariële akten door invoering van een nieuw artikel 392 in het Burgerlijk Wetboek (tweede lid). Bij toepassing van deze nieuwe bepaling kunnen twee ouders gezamenlijk op een notariële akte voor de territoriaal bevoegde vrederechter verklaren dat zij een bepaalde persoon tot (testamenteire) voogd kiezen over hun minderjarige kinderen na het overlijden van de langstlevende hunner (artikel 392, tweede lid, eerste zin, van het Burgerlijk wetboek). De wet bepaalt overigens verder dat, op dezelfde wijze, de ouders hun vroegere keuze gezamenlijk kunnen wijzigen (artikel 392, tweede lid, tweede zin, van het Burgerlijk wetboek). Op welk ogenblik dienen dergelijke nieuwe notariële akten ter registratie aangeboden te worden? Kan er, bij toepassing van artikel 32, 1<sup>o</sup>, *in fine*, voorgehouden worden dat deze akten ter registratie aangeboden dienen te worden slechts binnen de vier maanden ingaande op de dag van het overlijden van de langstlevende der ouders, zijnde de dag waarop de voogdij ontstaat, en *a contrario* dus niet binnen de vijftien dagen na het verlijden van de akte?

En ce qui concerne un remploi effectué sous la forme d'un immeuble bâti dans un délai de cinq ans après la réalisation de la plus-value, je m'interroge sur la possibilité que le bien acquis en remploi puisse également être un droit d'emphytéose, lorsque la législation comptable prescrit de porter ces droits en immobilisations corporelles amortissables. Aucune signification n'étant attribuée par la législation comptable ou par la législation fiscale à l'expression «immeuble bâti» reprise dans le cadre de l'article 47 du Code des impôts sur les revenus 1992, je vous saurais gré de bien vouloir me donner votre point de vue quant à l'acceptation de cette expression.

Il me semble que l'intention du législateur, qui était de laisser un délai de remploi plus long au contribuable qui désire effectuer son remploi sous la forme d'un immeuble bâti, d'un navire ou d'un aéronef, ainsi que la philosophie de l'article 47 du Code des impôts sur les revenus 1992, qui est de permettre une taxation étalée par le biais du rejet des amortissements du bien acquis à titre de remploi, sont respectées lorsque le contribuable acquiert en remploi, dans les cinq années qui suivent la réalisation de la plus-value, un droit d'emphytéose qui sera comptabilisé en immobilisation corporelle, d'après la réglementation comptable en vigueur.

**Réponse:** Il est exact que les termes «immobilisations incorporelles et corporelles» utilisés à l'article 47 du Code des impôts sur les revenus 1992, ont, conformément à l'article 2, § 7, du même code, la signification qui leur est attribuée par la législation relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Par contre, en ce qui concerne la dérogation prévue à l'article 47, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code et qui s'applique à la nature des biens pour lesquels le délai de 5 ans peut s'appliquer, le législateur s'est sciemment écarté des notions comptables en utilisant les termes «immeuble bâti, navire ou aéronef».

J'estime dès lors que pour ces derniers termes, il y a lieu de s'en tenir aux définitions de droit commun usuellement admises.

Par conséquent, seuls les immeubles bâtis, navires et aéronefs acquis en propriété peuvent bénéficier d'un délai utile de remploi de 5 ans, conformément à l'article 47, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du code précité.

**Question n° 1448 de M. de Clippele du 25 juillet 2001 (Fr.):**

**Tuteur testamentaire. — Choix conjoint des deux parents fait par acte notarié. — Moment d'enregistrement de ces nouvelles catégories d'actes notariés.**

La nouvelle loi du 29 avril 2001 modifiant diverses dispositions légales en matière de tutelle des mineurs prévoit une nouvelle catégorie d'actes notariés découlant de l'instauration d'un article 392 nouveau du Code civil (alinéa 2). En application de cette nouvelle disposition, les père et mère peuvent faire une déclaration conjointe, par acte notarié, par laquelle ils désignent une personne déterminée comme tuteur (testamentaire) de leurs enfants mineurs après le décès du dernier survivant d'entre eux (article 392, alinéa 2, première phrase, du Code civil). La loi prévoit en outre que les parents peuvent, de la même manière, modifier conjointement leur choix antérieur (article 392, alinéa 2, deuxième phrase, du Code civil). À quel moment ces nouveaux actes notariés doivent-ils être présentés à l'enregistrement? Peut-on soutenir, en application de l'article 32, 1<sup>o</sup>, *in fine*, que ces actes ne doivent être présentés à l'enregistrement que dans les quatre mois à compter du jour du décès du dernier parent survivant, à savoir le jour où naît la tutelle, et donc pas, *a contrario*, dans les quinze jours de la passation de l'acte?

**Antwoord:** Overeenkomstig artikel 32, 1°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten moeten akten van notarissen binnen de vijftien dagen van de datum van de akte ter registratie worden aangeboden.

Voor de notariële akten houdende aanwijzing door de ouder(s) van een voogd overeenkomstig artikel 392 van het Burgerlijk Wetboek is in het Wetboek der registratierechten geen uitzondering voorzien op deze algemene regel.

Aangezien in fiscale zaken de wet niet bij analogie mag worden toegepast, kan de in artikel 32, 1°, van het Wetboek der registratierechten voorziene afwijking voor testamenten, voor schenkingen van toekomstige goederen tussen echtgenoten staande het huwelijk, voor akten van herroeping daarvan, voor verklaringen betreffende testamenten in de internationale vorm en voor akten van bewaargeving van een testament door een testamentmaker niet toegepast worden op voormelde notariële akten houdende aanwijzing van een voogd.

**Vraag nr. 1460 van de heer Vandenberghe d.d. 2 augustus 2001 (N.):**

**Computers. — Belastingvrije schenking aan personeel. — Werknemers die in de niet-commerciële sector werken.**

In het kader van de hervorming van de vennootschapsbelasting pleit u ervoor om de schenking door bedrijven van computers aan het personeel niet meer als een voordeel in natura te beschouwen en dus belastingvrij te maken.

Als een bedrijf nu een pc cadeau doet, wordt dat door de fiscus immers beschouwd als een voordeel in natura. Het bedrijf kan de aankoop van zo'n pc wel aftrekken van de vennootschapsbelasting, maar de werknemer moet het voordeel opnemen in zijn aangifteformulier en wordt erop belast.

Deze voorgestelde belastingvrije schenking van computers zou passen in het project van de regering om de informatisering van de Belgische economie verder te stimuleren.

Bij deze operatie, die zou ingaan vanaf het aanslagjaar 2003, had ik u graag de volgende vraag gesteld:

Welke maatregelen gaat u nemen om personen die in de niet-commerciële sector werken, zoals het onderwijs, ook van deze niet-belastbare voordelen in natura te laten genieten?

**Antwoord:** Zoals het geachte lid terecht opmerkt, wordt een door een werkgever aan een werknemer gratis ter beschikking gestelde computer beschouwd als een voordeel van alle aard in hoofde van de verkrijger. Momenteel regelt geen specifieke fiscale maatregel de vrijstelling van dit voordeel.

Initiatieven dienaangaande werden alleszins aangekondigd.

**Vraag nr. 1478 van de heer de Clippele van 17 augustus 2001 (Fr.):**

**Personenbelasting. — Presentiepenningen.**

Kader VI, hoofdstuk C, sectie (1) van het formulier voor de aangifte van de personenbelasting is speciaal ontworpen om de diverse inkomsten in onder te brengen die niet expliciet in de andere secties van kader VI thuishoren.

Welnu de belastingplichtigen zijn verplicht om bij die diverse inkomsten de presentiepenningen te vermelden die ze hebben ontvangen voor tijdelijke prestaties in diverse beheers-, bewakings- en overleginstanties die georganiseerd zijn door of voortvloeien uit de uitvoering van een wet. Die presentiepenningen zijn vaak het voorwerp van de afhouding aan de bron van een bedrijfsvoorheffing, zelfs als het bruto-inkomen niet afkomstig is van de uitoefening van een «beroep» in strikte zin. Het lijkt me dan ook verstandig om in sectie (1) van hoofdstuk C een regel in te lassen voor die bedrijfsvoorheffing.

De overbrenging van een dergelijke bedrijfsvoorheffing naar code 758 van kader xv is erg onpraktisch voor de belastingplichtige, vooral wanneer hij niet over deel 2 van het aangifteformulier beschikt.

Wat denkt de geachte minister daarvan?

**Réponse:** Conformément à l'article 32, 1°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les actes des notaires doivent être présentés à la formalité de l'enregistrement dans les quinze jours de la date de l'acte.

Pour les actes notariés contenant la désignation par le(s) parent(s) d'un tuteur conformément à l'article 392 du Code civil, le Code des droits d'enregistrement ne prévoit aucune exception à cette règle générale.

Étant donné que la loi en matière fiscale ne peut pas être appliquée par analogie, la dérogation prévue dans l'article 32, 1°, du Code des droits d'enregistrement, pour les testaments, pour les donations de biens à venir faites entre époux pendant le mariage, pour leurs révocations, pour les attestations relatives aux testaments à forme internationale et pour les actes constatant le dépôt d'un testament par le testateur, ne peut pas être appliquée pour les actes précités contenant la désignation d'un tuteur.

**Question n° 1460 de M. Vandenberghe du 2 août 2001 (N.):**

**Ordinateurs. — Don non imposable au personnel. — Travailleurs du secteur non commercial.**

Dans le cadre de la réforme de l'impôt des sociétés, vous prônez que lorsque des entreprises offrent des ordinateurs aux membres de leur personnel, ce don ne soit plus considéré comme un avantage en nature et ne soit donc pas soumis à l'impôt.

Lorsqu'une entreprise offre un pc, le fisc considère cette opération comme un avantage en nature. L'entreprise peut, dans le régime de l'impôt des sociétés, déduire l'achat du pc au titre de charge professionnelle, mais le travailleur doit mentionner cet avantage dans sa déclaration fiscale et est dès lors taxé sur celui-ci.

La défiscalisation proposée de ce don d'ordinateur pourrait s'intégrer dans le projet du gouvernement de stimuler l'informatisation de l'économie belge.

Dans le cadre d'une telle opération qui pourrait démarrer à partir de l'exercice d'imposition 2003, j'aimerais que l'honorable ministre réponde à la question suivante:

Quelles mesures a-t-il l'intention de prendre pour que des personnes qui n'exercent pas leurs activités dans le secteur non commercial, par exemple l'enseignement, puissent également bénéficier de ces avantages en nature non imposables?

**Réponse:** Comme le fait remarquer à juste titre l'honorable membre, un ordinateur mis gratuitement à disposition d'un travailleur par un employeur constitue un avantage de toute nature dans le chef du bénéficiaire. Actuellement, aucune mesure fiscale spécifique ne règle l'exonération de cet avantage.

Des initiatives en la matière ont toutefois été annoncées.

**Question n° 1478 de M. de Clippele du 17 août 2001 (Fr.):**

**Impôt des personnes physiques. — Jetons de présence.**

Le cadre VI, chapitre C, du formulaire de déclaration à l'impôt des personnes physiques est conçu, en sa section (1), pour recueillir les revenus divers non spécialement visés expressément par d'autres sections du cadre VI.

Or, parmi ces revenus, des contribuables sont censés indiquer des jetons de présence qu'ils ont perçus pour des prestations occasionnelles dans diverses instances de direction, de surveillance ou de concertation organisées par ou en exécution d'une loi. Ces jetons de présence font souvent l'objet d'une retenue à la source d'un précompte professionnel, quand bien même le revenu brut n'est nullement produit par une «profession» à proprement parler. Il me paraît dès lors judicieux de prévoir dans cette section (1) du chapitre C une ligne destinée à ce précompte professionnel.

Le report d'un tel précompte en code 758 du cadre xv est très peu pratique pour le contribuable, surtout lorsqu'il ne dispose pas d'une partie 2 du formulaire de déclaration.

Qu'en pense l'honorable ministre?

**Antwoord:** In tegenstelling met wat het geachte lid meent te denken vormen presentiegelden ontvangen voor occasionele prestaties in diverse bestuurs-, toezichts- of overlegorganen, ingesteld door of in uitvoering van een wet, doorgaans beroepsinkomsten.

Het is nochtans niet uitgesloten dat bepaalde presentiegelden, verkregen in het kader van een bijkomstige werkzaamheid buiten het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid, kunnen worden aangemerkt als diverse inkomsten in de zin van artikel 90, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) (die voortkomen uit occasionele of toevallige verrichtingen). Een dergelijke kwalificatie kan slechts worden doorgevoerd aan de hand van de feitelijke elementen eigen aan elk geval.

Hoe dan ook, krachtens artikel 87 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het WIB 1992, is er enkel bedrijfsvoorheffing verschuldigd op presentiegelden toegekend aan rijksinwoners, wanneer die presentiegelden ten name van de verkrijgers ofwel als bezoldigingen als vermeld in artikel 23, § 1, 4<sup>o</sup>, WIB 1992, ofwel als baten als vermeld in artikel 23, § 1, 2<sup>o</sup>, WIB 1992, kunnen worden aangemerkt.

In principe moet dus geen bedrijfsvoorheffing worden ingehouden op diverse inkomsten als vermeld in artikel 90, 1<sup>o</sup>, WIB 1992, betaald of toegekend aan rijksinwoners, zodat een rubriek voor de aangifte in de personenbelasting van de bedrijfsvoorheffing op dergelijke inkomsten normaal gesproken niet gerechtvaardigd is.

In de veronderstelling dat presentiegelden die werkelijk diverse inkomsten uitmaken, bij de betaling of toekenning ervan toch aan een inhouding van bedrijfsvoorheffing zouden zijn onderworpen, zou die bedrijfsvoorheffing in principe door middel van een bezwaarschrift moeten worden gerecupereerd.

Met het oog op een praktische oplossing voor dergelijke gevallen, zie ik er evenwel geen bezwaar in dat die bedrijfsvoorheffing door de belastingplichtige in vak IV, rubriek G «bedrijfsvoorheffing» van deel 1 van de aangifte in de personenbelasting zou worden vermeld.

**Vraag nr. 1549 van de heer Steverlyncq d.d. 12 september 2001 (N.):**

**Malafidereclameronselaars.—Informatiecampagne.—Middelen. — Vervolgingen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1548 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2401).

**Antwoord:** 1. Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat mijn departement reeds jaren slachtoffer is van dergelijke praktijken waarbij de naam van het departement Financiën misbruikt wordt om advertenties voor een tijdschrift te ronselen.

Deze praktijken werden gemeld aan het ministerie van Justitie en aan de betrokken personen of firma's werd gevraagd een einde te stellen aan deze verwarrende toestand.

2. De door het geachte lid gemelde publicaties hebben geen betrekking op mijn departement.

3. Nee, dat is ten strengste verboden.

4. Om het publiek hierover te informeren, werden reeds meerdere persberichten opgesteld in de zin van: «Het ministerie van Financiën, zijn personeel en zijn diensten zamelen nooit fondsen in door middel van reclameadvertenties. Dat is trouwens ten strengste verboden. Aan alle personen die worden aangezocht door een firma, die beweert op te treden namens het ministerie van Financiën, om een reclameadvertentie te plaatsen, wordt aangeraden nooit in te gaan op dergelijke aanvragen.»

5. De informatiecampagne werd tot vandaag enkel gevoerd via een hiervoor weergegeven persbericht. Nochtans wordt binnen het departement een dossier geopend telkens een zelfstandige of een onderneming meldt namens het ministerie van Financiën benaderd te zijn geweest voor een advertentie en wordt elk concreet geval onderzocht.

6. Sinds kort bestaan er contacten tussen mijn departement en het ministerie van Economische Zaken met betrekking tot deze advertenties.

**Réponse:** Contrairement à ce que semble croire l'honorable membre, les jetons de présence perçus pour des prestations occasionnelles dans diverses instances de direction, de surveillance ou de concertation organisées par ou en exécution d'une loi, constituent généralement des revenus professionnels.

Il n'est toutefois pas exclu que certains jetons de présence obtenus dans le contexte d'une activité accessoire en dehors de l'exercice d'une activité professionnelle, puissent être qualifiés de revenus divers au sens de l'article 90, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) (résultant d'opérations occasionnelles ou fortuites). Une telle qualification ne peut être opérée que sur la base des éléments de fait propres à chaque cas.

En tout état de cause, un précompte professionnel n'est en principe dû sur des jetons de présence alloués à des habitants du Royaume, en vertu de l'article 87 de l'arrêté royal d'exécution du CIR 1992, que si ces jetons de présence peuvent être considérés dans le chef des bénéficiaires, soit comme des rémunérations visées à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, CIR 1992, soit comme des profits visés à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, CIR 1992.

Aucun précompte professionnel ne doit donc en principe être retenu sur les revenus divers visés à l'article 90, 1<sup>o</sup>, CIR 1992 payés ou attribués à des habitants du Royaume en sorte qu'une rubrique permettant la déclaration, à l'impôt des personnes physiques, du précompte professionnel retenu sur de tels revenus n'est normalement pas justifiée.

Dans l'hypothèse où des jetons de présence constituant effectivement des revenus divers auraient quand même été soumis lors de leur paiement ou de leur attribution à une retenue de précompte professionnel, celui-ci devrait être, en principe, récupéré par voie de réclamation.

Toutefois, afin de trouver une solution pratique dans de tels cas, je ne vois pas d'objection à ce que celui-ci soit mentionné par le contribuable au cadre IV, rubrique G «précompte professionnel» de la partie 1 de la déclaration à l'impôt des personnes physiques.

**Question n° 1549 de M. Steverlyncq du 12 septembre 2001 (N.):**

**Démarcheurspublicitairesmalhonnêtes.—Campagne d'information. — Moyens. — Poursuites.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1548 adressée au ministre de la Justice et publiée plus haut (p. 2401).

**Réponse:** 1. J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que mon département est victime depuis plusieurs années de pratiques qui consistent à abuser du nom du département des Finances pour obtenir une insertion publicitaire dans une revue.

Ces pratiques ont été dénoncées au ministère de la Justice et il a été demandé aux différentes personnes ou sociétés concernées de faire cesser la situation engendrant la confusion.

2. Les publications citées par l'honorable membre ne concernent pas mon département.

3. Non, c'est formellement interdit.

4. Afin d'informer le public, plusieurs communiqués de presse ont été rédigés en ces termes: «Le ministère des Finances, son personnel et ses services ne récoltent jamais de fonds par le biais d'insertions publicitaires. Ceci est d'ailleurs formellement interdit. Il est conseillé à toutes les personnes sollicitées pour une insertion publicitaire par une firme qui prétend agir au nom du ministère des Finances de ne jamais donner suite à de telles demandes.»

5. La campagne d'information s'est faite jusqu'à présent par voie de presse par le biais d'un communiqué reproduit ci-dessus. Toutefois un dossier est ouvert au sein du département lorsqu'un indépendant ou une société signale être contacté pour insertion publicitaire au nom du ministère des Finances et chaque cas concret est examiné.

6. Depuis peu, des contacts existent entre mon département et le ministère des Affaires économiques au sujet de ces insertions publicitaires.

Voor de rest verwijs ik naar het antwoord dat zal gegeven worden door mijn collega van Economische Zaken.

7. Reeds een aantal jaren heeft het departement meerdere klachten neergelegd bij het parket. Vroeger werd aan deze klachten geen gevolg gegeven. Tegenwoordig geven ze soms aanleiding tot gerechtelijke veroordelingen. Voor de rest, evenals voor het antwoord op punt 8, zal het antwoord gegeven worden door mijn collega van Justitie.

**Vraagnr. 1567 van de heer Ramoudt d.d. 27 september 2001 (N.):**

***Zelfstandige reisleiders. — BTW-plicht.***

Reisleiders en gidsen vervullen een steeds belangrijker, zo niet essentiële rol in het hedendaags zowel naar het buitenland gerichte als in het binnenland blijvende groepstoerisme.

De nood aan geschoolde en gekwalificeerde reisleiders en gidsen neemt dan ook zienderogen toe. Aan deze nood wordt tegemoet gekomen door de opleidingen die vanuit de diverse gidsen- en reisleidersverenigingen worden aangeboden.

Waar stads-, natuur-, museum- en andere gidsen meer thema-gebonden en op een meer afgebakend terrein werken, is de reisleider een persoon die buitenlandse of binnenlandse toeristen of bezoekers in of doorheen bepaalde streken of landen begeleidt en rondleidt bij de bezichtiging van plaatselijke bezienswaardigheden, monumenten en kunstwerken uit verschillende tijdperken.

Essentieel in de werkzaamheid van gidsen en reisleiders is hun educatieve taak, het belichten en toelichten van het belang, de bestemming en de geschiedenis van de bezochte landen, streken of plaatsen, en het verstrekken van algemene informatie hierover. Daarnaast vervullen zij soms een aantal bijkomende praktische taken en diensten die kunnen bijdragen tot het welzijn van de reis.

Of het nu gidsen of reisleiders betreft, de omkadering waarbinnen zij op fiscaal en sociaalrechtelijk vlak kunnen werken is momenteel niet steeds duidelijk. Al te veel gidsen en reisleiders werken daarom in een grijze zone van rechtsonzekerheid.

Wat hun statuut betreft kunnen reisleiders en gidsen onderverdeeld worden in volgende groepen:

- gidsen en reisleiders die hun taak beroepsmatig uitoefenen als ingeschreven werknemer of ambtenaar;
- gidsen en reisleiders die hun taak beroepsmatig uitoefenen als zelfstandige;
- gidsen en reisleiders die hun taak occasioneel uitoefenen als vrijwilliger of als zelfstandige en bijberoep; dit naast een hoofdstatuut van werknemer, ambtenaar, of gepensioneerde.

Vanuit de diverse opleidingscentra voor gidsen en reisleiders wordt ernaar gestreefd een duidelijk en eenvormig beeld te geven van de specifieke fiscale en sociale verplichtingen die verbonden zijn aan het werken onder deze verschillende statuten. Dit streven beantwoordt aan de uitgesproken nood en vraag bij reisleiders en gidsen naar rechtszekerheid ter zake.

Voor de reisleiders en gidsen die hun taak uitoefenen, weze het beroepsmatig als zelfstandige of occasioneel als zelfstandige in bijberoep, stellen zich met betrekking tot de BTW-verplichtingen een aantal vragen waarop bij navraag bij verschillende fiscale administraties geen eenduidig antwoord te krijgen is.

Sommige gidsen- en reisleidersverenigingen nemen het standpunt in dat zelfstandige gidsen en reisleiders (in hoofd- of in bijberoep) vrijstelling van BTW genieten op grond van artikel 44, § 4, en/of artikel 44, § 8, van het BTW-Wetboek.

Pour le surplus, je me réfère à la réponse qui sera donnée par mon collègue, le ministre des Affaires économiques.

7. Il y a quelques années, le département a déposé plusieurs plaintes auprès du parquet. Ces plaintes sont restées sans suite à l'époque. Actuellement elles débouchent parfois sur des jugements de condamnation. Pour le surplus ainsi que pour la réponse au point 8, la réponse sera fournie par mon collègue, le ministre de la Justice.

**Question n° 1567 de M. Ramoudt du 27 septembre 2001 (N.):**

***Accompagnateurs de voyage indépendants. — Assujettissement à la TVA.***

Les accompagnateurs de voyage et les guides jouent un rôle de plus en plus important, voire essentiel dans le tourisme de groupe organisé, que ce soit à l'étranger ou en Belgique.

La demande d'accompagnateurs de voyage et de guides qualifiés augmente dès lors à vue d'œil. Les formations organisées par les différentes associations de guides et d'accompagnateurs de voyage répondent à cette demande.

Alors que les guides de ville, de la nature, de musée et autres travaillent d'une manière plus thématique et sur un terrain davantage circonscrit, l'accompagnateur de voyage est quelqu'un qui pilote les touristes ou les visiteurs étrangers ou nationaux dans ou à travers certains pays ou régions et leur fait découvrir les curiosités, monuments et œuvres d'art locaux appartenant à différentes époques.

Le travail éducatif des guides et des accompagnateurs de voyage, l'éclairage et les commentaires qu'ils apportent sur l'importance, le rôle et l'histoire des pays, régions ou lieux visités, et les informations générales qu'ils fournissent à ce sujet, sont un aspect essentiel de leur activité. Par ailleurs, ils s'acquittent parfois de tâches et de services pratiques supplémentaires qui peuvent contribuer à la réussite du voyage.

Qu'il s'agisse des guides ou des accompagnateurs, le cadre dans lequel ils doivent exercer leurs activités sur le plan du droit fiscal et du droit social n'est toujours pas défini avec précision à l'heure actuelle. Trop de guides et d'accompagnateurs de voyage travaillent par conséquent dans une zone grise d'insécurité juridique.

En ce qui concerne leur statut, les accompagnateurs et les guides peuvent être classés en trois groupes:

- les guides et accompagnateurs de voyage exerçant leur activité à titre professionnel, en tant que salariés enregistrés ou en tant que fonctionnaires;
- les guides et accompagnateurs de voyage exerçant leur activité à titre professionnel en tant qu'indépendants;
- les guides et accompagnateurs de voyage exerçant leur activité occasionnellement comme bénévoles ou indépendants à titre complémentaire, parallèlement à un statut principal de salarié, de fonctionnaire ou de retraité.

Les différents centres de formation de guides et d'accompagnateurs de voyage s'efforcent de donner un aperçu clair et uniforme des obligations fiscales et sociales spécifiques liées au travail des intéressés sous les divers statuts susvisés. Cet effort des centres de formation correspond à un besoin et à une demande explicites des accompagnateurs de voyage et des guides, qui aspirent à la sécurité juridique en la matière.

Les accompagnateurs de voyage et les guides qui exercent cette activité, que ce soit à titre professionnel comme indépendants ou occasionnellement comme indépendants à titre complémentaire, se posent, au sujet de leurs obligations en matière de TVA, un certain nombre de questions pour lesquelles on ne parvient pas à obtenir une réponse univoque auprès des différentes administrations interrogées.

Certaines associations de guides et d'accompagnateurs adoptent le point de vue que les guides et accompagnateurs de voyage indépendants (à titre principal ou à titre complémentaire) sont exemptés de la TVA sur la base de l'article 44, § 4 et/ou l'article 44, § 8, du Code de la TVA.

Sommige, maar niet alle belastingsadministraties blijken dit standpunt ook bij te treden. Naargelang de belastingadministratie is de ene reisleader of gids dus BTW-plichtig en de andere niet. Dit leidt tot grote rechtsonzekerheid en ongelijkheid.

Graag kreeg ik dan ook antwoord van de geachte minister op volgende vragen:

1. Is een reisleader of gids die beroepsmatig als zelfstandige zijn taak uitoefent effectief BTW-plichtig en moet hij derhalve een BTW-nummer aanvragen?

2. Geniet een reisleader of gids die beroepsmatig als zelfstandige zijn taak uitoefent een vrijstelling van BTW op grond van artikel 44, § 4, en/of artikel 44, § 8, van het BTW-Wetboek?

3. Is een reisleader of gids die occasioneel als zelfstandige in bijberoep zijn taak uitoefent BTW-plichtig en moet hij derhalve een BTW-nummer aanvragen?

4. Geniet een reisleader of gids die occasioneel als zelfstandige in bijberoep zijn taak uitoefent, een vrijstelling van BTW op grond van artikel 44, § 4, en/of artikel 44, § 8, van het BTW-Wetboek?

5. Kunnen reisleaders en gidsen die beroepsmatig of occasioneel als zelfstandige hun taak uitoefenen, gezien de aard of de omvang van hun prestaties, enige andere vrijstelling van BTW genieten?

**Antwoord:** De diensten verstrekt door gidsen en reisleaders worden voor de toepassing van de BTW aangemerkt als een intellectueel werk als bedoeld in artikel 18, § 1, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van het BTW-Wetboek.

Overeenkomstig artikel 4 van het BTW-Wetboek heeft eenieder die in de uitoefening van een economische activiteit geregeld en zelfstandig, met of zonder winstoogmerk, hoofdzakelijk of aanvullend, leveringen van goederen of diensten verricht die in genoemd wetboek zijn omschreven, de hoedanigheid van BTW-belastingplichtige, ongeacht op welke plaats die economische activiteit wordt uitgeoefend. Er dient geen onderscheid te worden gemaakt naargelang de verrichte handelingen in hoofdberoep dan wel in bijberoep worden verricht.

Reisleaders en gidsen die onder de voorwaarden van artikel 4 van het BTW-Wetboek hun diensten verstrekken, dienen derhalve als belastingplichtige aangemerkt te worden en dienen zich in principe als dusdanig te laten identificeren.

Het is evenwel mogelijk dat gidsen (fysieke personen), anders dan als loon- of weddetrekkende rondleidingen doen voor een instelling (bijvoorbeeld gidsenbonden, diensten voor toerisme), maar niettemin ten aanzien van genoemde instelling in een band van ondergeschiktheid optreden, in die zin dat laatstgenoemde bijvoorbeeld de inhoud van de rondleidingen, de uurregeling der rondleidingen, de bezoldiging en eventueel een intern reglement voor de aangesloten gidsen vaststelt. Voor de toepassing van de BTW, worden deze gidsen niet geacht zelfstandig op te treden. Aangezien in voorkomend geval aan de in artikel 4 gestelde voorwaarden niet voldaan is, worden ze aldus niet als belastingplichtige aangemerkt. Hetzelfde geldt wanneer reisleaders, anders dan als loon- of weddetrekkende, reizen begeleiden in opdracht van een organisator van reizen, maar toch ten aanzien van die organisator optreden in een band van ondergeschiktheid. De BTW-administratie is evenwel niet bevoegd om te oordelen of gidsen of reisleaders die in voormelde omstandigheden werken terecht het statuut van zelfstandigen hebben, wat de toepassing van de sociale wetgeving betreft.

De diensten verstrekt aan organisatoren van voordrachten door voordrachtgevers zijn overeenkomstig artikel 44, § 2, 8<sup>o</sup>, van het BTW-Wetboek vrijgesteld. Deze vrijstelling is eveneens van toepassing op de handelingen verricht door personen die optreden als gids wanneer ze worden verstrekt aan een organisator van geleide bezoeken aan plaatsen, musea, kastelen, kerken, steden, enz. Indien gidsen alleen voormelde vrijgestelde handelingen verrichten, worden ze als vrijgestelde belastingplichtige

Certaines administrations fiscales, mais pas toutes, souscrivent apparemment à ce point de vue. Selon l'administration fiscale considérée, certains accompagnateurs de voyage ou certains guides sont donc assujettis à la TVA et d'autres pas. Il s'ensuit une grande insécurité juridique et une grande inégalité.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Un accompagnateur de voyage ou un guide qui exerce son activité à titre professionnel et en qualité d'indépendant, est-il effectivement assujetti à la TVA et doit-il dès lors demander un numéro de TVA?

2. Un accompagnateur de voyage ou un guide qui exerce cette activité à titre professionnel et en qualité d'indépendant est-il exempté de la TVA sur la base de l'article 44, § 4, et/ou l'article 44, § 8, du Code de la TVA?

3. L'accompagnateur de voyage ou le guide qui exerce occasionnellement cette activité en tant qu'indépendant à titre complémentaire est-il assujetti à la TVA et doit-il dès lors demander un numéro de TVA?

4. L'accompagnateur de voyage ou le guide qui exerce occasionnellement cette activité en tant qu'indépendant à titre complémentaire, est-il exempté de la TVA en vertu de l'article 44, § 4, et/ou l'article 44, § 8, du Code de la TVA?

5. Les accompagnateurs de voyage et les guides qui exercent leur activité à titre professionnel ou occasionnel en tant qu'indépendant peuvent-ils bénéficier d'une autre exemption de la TVA, eu égard à la nature ou au volume de leurs prestations?

**Réponse:** Les services fournis par les guides de sites, monuments ou voyages sont considérés, pour l'application de la TVA, comme un travail intellectuel visé à l'article 18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, du Code de la TVA.

Conformément à l'article 4 du Code de la TVA, quiconque effectue, dans l'exercice d'une activité économique, d'une manière habituelle et indépendante, à titre principal ou à titre d'appoint, avec ou sans esprit de lucre, des livraisons de biens ou des prestations de services visées par ledit code, a la qualité d'assujetti à la TVA, quel que soit le lieu où s'exerce cette activité économique. Aucune distinction ne doit être faite selon que les opérations fournies sont effectuées dans le cadre d'une activité professionnelle principale ou complémentaire.

Les guides qui fournissent leurs services dans les conditions de l'article 4 du Code de la TVA doivent dès lors être regardés comme des assujettis et sont en principe tenus de se faire identifier comme tels.

Il est cependant possible que des guides (personnes physiques) de sites ou monuments effectuent, autrement qu'en tant que salarié ou qu'appointé, des visites guidées pour un organisme (par exemple, des associations de guides, des services de tourisme), mais agissent néanmoins à l'égard de cet organisme dans un lien de subordination, en ce sens que ce dernier fixe par exemple le contenu des visites guidées, l'horaire des visites guidées, le salaire et éventuellement un règlement interne pour les guides affiliés. Pour l'application de la TVA, ces guides ne sont pas considérés comme agissant en tant qu'indépendant. Étant donné que, dans ce cas, il n'est pas satisfait aux conditions fixées dans l'article 4, ils ne sont donc pas considérés comme des assujettis. Il en est de même lorsque des guides de voyages accompagnent, autrement que comme salarié ou appointé, des voyages pour le compte d'un organisateur de voyages, mais agissent toutefois à l'égard de cet organisateur dans un lien de subordination. L'administration de la TVA n'est cependant pas compétente pour déterminer si les guides de sites, monuments ou voyages qui agissent dans les conditions précitées ont, à bon droit, le statut d'indépendant pour ce qui concerne l'application de la législation sociale.

Les services fournis aux organisateurs de conférences par les conférenciers sont exemptés conformément à l'article 44, § 2, 8<sup>o</sup>, du Code de la TVA. Cette exemption est également applicable aux opérations effectuées par des personnes qui interviennent comme guide, lorsqu'elles sont fournies à un organisateur de visites guidées de lieux, musées, châteaux, églises, villes, etc. Les guides qui n'effectuent que ces opérations exemptées, sont traités comme des assujettis exemptés et ne doivent pas se faire identifier

aangemerkt en dienen ze zich niet voor BTW-doeleinden te laten identificeren. Wanneer ze daarentegen zowel belaste handelingen als vrijgestelde handelingen verrichten, zijn ze gemengde belastingplichtige en dienen ze zich als dusdanig te laten identificeren.

De diensten verstrekt door gidsen of reisleiders voldoen in geen geval aan de voorwaarden om de vrijstelling bedoeld in artikel 44, § 2, 4°, van het BTW-Wetboek te kunnen genieten.

Er dient tevens op gewezen te worden dat artikel 56, § 2, van het BTW-Wetboek voor de kleine ondernemingen voorziet in een vrijstellingsregeling van belasting voor de leveringen van goederen en de diensten die ze verrichten. De toepassing van deze regeling werd vastgelegd in het koninklijk besluit nr. 19 van 29 december 1992. Als kleine onderneming voor de toepassing van artikel 56, § 2, van het BTW-Wetboek wordt aangemerkt elke belastingplichtige, natuurlijke persoon of rechtspersoon, die handelingen verricht die niet uitdrukkelijk zijn uitgesloten van de vrijstellingsregeling van belasting en waarvan de jaaromzet niet meer bedraagt dan 225 000 frank (de handelingen vrijgesteld op grond van artikel 44, § 2, 8°, van het BTW-Wetboek dienen niet opgenomen te worden in de berekening van het beperkt omzetcijfer). De kleine ondernemingen dienen zich als dusdanig te laten identificeren voor BTW-doeleinden, maar worden verder van de voornaamste verplichtingen welke normaal aan BTW-belastingplichtigen worden opgelegd ontheven.

**Vraag nr. 1577 van de heer de Clippele d.d. 5 oktober 2001 (Fr.):**

***Successierechten. — Boetes. — Toename.***

Artikel 128 van het Wetboek van successierechten legt een algemene boete op van 200% in het geval van een onwettige aangifte.

Die boete wordt automatisch verlaagd op basis van de tabel van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 31 maart 1936.

Op die manier beschikt de ambtenaar over een grote vrijheid bij het kwalificeren van de inbreuk of de weglating van activa in de aangifte van nalatenschap. Hij is het die beslist of de boete 200% bedraagt of dat ze verlaagd wordt met een percentage dat tussen 10 en 25% ligt.

Als een ambtenaar van de dienst der Registratie beslist om de boete te verlagen is het dan mogelijk dat hij of een andere ambtenaar terugkomt op die beslissing zonder dat er zich nieuwe feiten voordoen?

Is het mogelijk dat een belastingaanslag met een boete van 20% vervangen wordt door een aanslag met een boete van 200%?

Is de dienst niet gebonden door de eerste belastingaanslag, die een verlaagde boete vastlegt?

**Antwoord:** Het geachte lid beoogt duidelijk een concrete situatie. De door hem verstrekte gegevens volstaan niet om een duidelijk antwoord te verstrekken. Gelet op het feit dat een algemene beantwoording van de vraag nog vele onduidelijkheden zou laten bestaan en misverstanden zou kunnen scheppen, raad ik het geachte lid aan de vraag met alle nodige concrete gegevens voor te leggen aan het hoofdbestuur van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen, dienst I, directie I/3/B, Kruidtuinlaan 50, bus 58 te 1010 Brussel.

**Vraag nr. 1579 van de heer de Clippele d.d. 5 oktober 2001 (Fr.):**

***Aangifte van nalatenschap. — Boetes in het geval van weglating van activa.***

Krachtens artikel 128 van het Wetboek van successierechten is er een boete van 200% verschuldigd in het geval van een weglating («die verzwijgt») of een onregelmatigheid («die onjuist aangeeft») in de aangifte van nalatenschap.

Die boete wordt echter op basis van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 31 maart 1936 automatisch verlaagd tot 20% (dus tien maal minder) in het geval van «weglating» van activa in de aangifte.

U zal het ongetwijfeld met mij eens zijn: tussen 200% en 20% is er een groot verschil.

à la TVA. Par contre, les guides qui effectuent tant des opérations taxables que des opérations exemptées, sont des assujettis mixtes et doivent se faire identifier comme tels.

Les services fournis par les guides de sites, monuments ou voyages ne répondent en aucun cas aux conditions fixées pour pouvoir bénéficier de l'exemption établie par l'article 44, § 2, 4°, du Code de la TVA.

Il faut encore préciser que l'article 56, § 2, du Code de la TVA prévoit pour les petites entreprises un régime de franchise de la taxe pour les livraisons de biens et les prestations de services qu'elles effectuent. L'application de ce régime est réglée par l'arrêté royal n° 19 du 29 décembre 1992. On entend par petite entreprise, pour l'application de l'article 56, § 2, du Code de la TVA, tout assujetti, personne physique ou morale, qui effectue des opérations qui ne sont pas expressément exclues du régime de la franchise de la taxe et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 225 000 francs (les opérations exemptées sur la base de l'article 44, § 2, 8°, du Code de la TVA n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul du chiffre d'affaires à prendre en considération). Les petites entreprises doivent se faire identifier comme telles à la TVA mais sont déchargées des principales obligations qui sont normalement imposées aux assujettis à la TVA.

**Question n° 1577 de M. de Clippele du 5 octobre 2001 (Fr.):**

***Droits de succession. — Amendes. — Aggravation.***

L'article 128 du Code des droits de succession prévoit une amende générale de 200% pour le cas où la déclaration est irrégulière.

Cette amende est automatiquement réduite selon un barème repris à l'annexe 1 de l'arrêté royal du 31 mars 1936.

De cette façon, le fonctionnaire possède une grande latitude pour qualifier l'infraction ou l'omission d'actifs dans une déclaration de succession. C'est lui qui décidera si l'amende sera de 200% ou si elle sera réduite à un taux variant entre 10 et 25%.

Lorsqu'un fonctionnaire de l'administration de l'Enregistrement évalue l'amende au tarif réduit, est-il possible que celui-ci, ou un autre fonctionnaire, revienne sur cette première amende, à défaut de survenance de faits nouveaux?

Est-il possible qu'un avis de taxation avec une amende de 20% soit substitué par un autre avis ultérieur, avec une amende de 200%?

L'administration n'est-elle pas liée par le premier avis de taxation qui fixait l'amende à un taux réduit?

**Réponse:** L'honorable membre vise manifestement une situation concrète. Les renseignements qu'il a fournis sont cependant insuffisants pour permettre d'apporter une réponse précise. Vu le fait que répondre à la question en termes généraux créerait encore plus d'imprécisions et pourrait prêter à équivoque, il est conseillé à l'honorable membre de présenter cette question avec tous les éléments concrets et utiles à l'administration centrale du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines, service I, direction I/3/B, boulevard du Jardin Botanique 50, boîte 58 à 1010 Bruxelles.

**Question n° 1579 de M. de Clippele du 5 octobre 2001 (Fr.):**

***Déclaration de succession. — Amendes en cas d'omission d'actif.***

En vertu de l'article 128 du Code des droits de succession, une amende de 200% est due en cas d'omission («qui a celé») ou de déclaration irrégulière («mal déclaré») dans la déclaration de succession.

Toutefois, cette amende est automatiquement réduite à 20%, soit dix fois moins, en cas «d'omission» d'actifs dans la déclaration selon l'annexe 1 de l'arrêté royal du 31 mars 1936.

Vous conviendrez qu'entre 200% et 20%, la différence est de taille.

Het is mij ter ore gekomen dat de criteria die door uw administratie worden gebruikt helemaal niet uniform zijn en dat in gelijkwaardige gevallen de boete kan variëren tussen 20 en 200%, niettegenstaande de personen in kwestie zich allemaal in dezelfde situatie bevinden.

U weet dat de gerechtshoven en rechtbanken niet bevoegd zijn om een oordeel uit te spreken over de omvang van de boetes, aangezien het bepalen van de boetes de exclusieve bevoegdheid is van de administratie. De belastingplichtige hangt dus volledig af van de goodwill van de ambtenaar die de boete moet opleggen.

Het is mij zelfs ter ore gekomen dat er bepaalde belastingplichtigen zijn die eerst een belastingaanslag met een boete van 20% ontvingen en later voor dezelfde feiten er één met een boete van 200% ontvingen. Die twee totaal van elkaar verschillende belastingaanslagen waren door twee verschillende inspecteurs ondertekend, die dus elk een andere mening waren toegegaan. Dat bewijst dat er wel degelijk een malaise bestaat.

Vindt de geachte minister niet dat het nodig is om ter zake regels op te stellen, zodat er rechtszekerheid bestaat op het vlak van boetes en de belastingplichtigen de kans krijgen die boetes voor een rechtbank te betwisten?

**Antwoord:** Artikel 141, derde alinea, van het Wetboek der successierechten voorziet dat, binnen de door de wet gestelde grenzen, het bedrag van de proportionele fiscale boeten vastgesteld in dit wetboek of in de ter uitvoering ervan genomen besluiten, bepaald wordt volgens een schaal waarvan de trappen door de Koning worden vastgesteld.

Artikel 9, eerste alinea, van het koninklijk besluit van 31 maart 1936 houdende algemeen reglement van de successierechten, preciseert dat de vermindering van de proportionele fiscale boeten bedoeld in artikel 141 van het Wetboek der successierechten geschiedt volgens het barema dat in de bijlage bij dit besluit is opgenomen. De tweede alinea van hetzelfde artikel 9 bepaalt dat dit barema evenwel niet van toepassing is op overtredingen die gepleegd werden met de bedoeling de belasting te ontduiken of dit mogelijk te maken.

Bijgevolg is het de aan- of afwezigheid van frauduleus opzet die de toepassing of de niet-toepassing van het barema voor de vermindering van de boeten rechtvaardigt.

Overigens erkent de administratie, krachtens het nieuwe artikel 569, 32°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken en dat voortaan aan de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheid verleent om zich uit te spreken over alle geschillen betreffende de toepassing van een belastingwet, het controlerecht van de gevatte rechter inzake de gegrondheid van het behoud van de opgelegde (al dan niet verminderde) boete. Het is dus niet nodig terzake wetgevend op te treden.

**Vraagnr. 1598 van de heer Steverlynck d.d. 15 oktober 2001 (N.):**

**Kadastraal inkomen. — Berekening. — Criteria.**

Nieuw opgetrokken gebouwen dienen te worden geschat met het oog op het toekennen van een kadastraal inkomen. Het kadastraal inkomen dient als uitgangspunt voor het berekenen van de onroerende voorheffing.

Het kadastraal inkomen wordt bepaald door ambtenaren van de administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen. In de praktijk blijkt dat de belastingplichtige — mogen we al spreken van klant? — nauwelijks bij dat schattingsproces wordt betrokken.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord bekomen op de volgende vragen:

1. Op welke manier wordt de belastingplichtige-klant betrokken bij het schattingsproces van het kadastraal inkomen?
2. Wordt de belastingplichtige-klant op de hoogte gebracht van het ogenblik waarop de schatting zal plaatsvinden zodat hij eventueel aanwezig kan zijn tijdens de schatting?
3. Krijgt de belastingplichtige-klant informatie over de criteria die worden aangewend om tot een specifiek kadastraal inkomen te komen? Motiveert de administratie haar beslissingen?

Il me revient que les critères utilisés par votre administration ne sont pas du tout uniformes et que des cas similaires se voient taxés fort différemment variant entre 20 et 200% pour des personnes qui se trouvent cependant dans une situation identique.

Vous n'ignorez pas que les cours et tribunaux ne sont pas compétents pour juger de l'importance des amendes, car ces amendes relèvent exclusivement de l'appréciation qu'en fait l'administration, de sorte que le contribuable dépend exclusivement du bon vouloir du fonctionnaire chargé de lui infliger cette amende.

Il me revient même que des contribuables ont reçu un avis de taxation avec une amende de 20% et que, par la suite, ils avaient reçu un autre avis de taxation, pour les mêmes faits, avec une amende de 200%. Ces deux avis totalement différents étaient signés par deux inspecteurs différents, qui avaient dès lors une vue opposée, ce qui prouve qu'il existe bel et bien un malaise.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas nécessaire de légiférer pour offrir une sécurité juridique en matière d'amende, et de permettre aux contribuables de contester ces amendes en justice?

**Réponse:** L'article 141, alinéa 3, du Code des droits de succession prévoit que dans les limites prévues par la loi, le montant des amendes fiscales proportionnelles prévues par le présent code ou par les arrêtés pris pour son exécution, est fixé selon une échelle dont les graduations sont déterminées par le Roi.

L'article 9, premier alinéa, de l'arrêté royal du 31 mars 1936 portant règlement général des droits de succession, précise que la réduction des amendes fiscales proportionnelles prévue par l'article 141 du Code des droits de succession s'effectue suivant le barème repris à l'annexe du présent arrêté. L'alinéa 2 du même article 9 stipule que ce barème n'est toutefois pas applicable en cas d'infractions commises dans l'intention d'éluder ou de permettre d'éluder l'impôt.

En conséquence, c'est la présence ou non d'intention frauduleuse qui justifie l'application ou la non-application du barème de réduction des amendes.

Par ailleurs, en vertu de l'article 569, 32°, nouveau, du Code judiciaire inséré par l'article 4 de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale et qui confère désormais au tribunal de première instance la compétence pour se prononcer sur toutes les contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt, l'administration reconnaît au juge saisi le pouvoir de contrôle sur le bien-fondé du maintien de l'amende (réduite ou non) infligée. Il n'est donc pas nécessaire de légiférer à ce sujet.

**Question n° 1598 de M. Steverlynck du 15 octobre 2001 (N.):**

**Revenu cadastral. — Calcul. — Critères.**

Des bâtiments nouvellement construits doivent être évalués en vue de l'attribution d'un revenu cadastral. Le revenu cadastral sert de base au calcul du précompte immobilier.

Le revenu cadastral est fixé par des agents de l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines. La pratique révèle que le contribuable — peut-on déjà parler de client? — n'est pour ainsi dire pas associé à ce processus d'évaluation.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Dans quelle mesure le contribuable-client participe-t-il à la procédure d'évaluation du revenu cadastral?
2. Le contribuable-client est-il informé du moment où l'évaluation aura lieu, de manière qu'il puisse éventuellement y assister?
3. Le contribuable-client est-il informé des critères sur lesquels on se base pour déterminer un revenu cadastral spécifique? L'administration motive-t-elle ses décisions?

Is dit trouwens geen verplichting volgens de wet betreffende de openbaarheid van bestuur van 11 april 1994 en volgens de wet betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen van 29 juli 1991?

4. Indien de belastingadministratie geen criteria meedeelt, op welke manier kan een belastingplichtige-klant dan aantonen dat hij niet akkoord gaat met het bedrag van het kadastraal inkomen?

Eén van de vormvoorwaarden voor het indienen van een bezwaar is immers het inkomen vermelden dat aan het betrokken perceel zou moeten worden toegekend.

5. Kan een belastingplichtige-klant geldig bezwaar aantekenen op het kantoor van de administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen?

6. Indien niet, rust op de ambtenaren een informatieplicht ten opzichte van de belastingplichtige-klant die in het kantoor melding maakt van een bezwaar?

7. Kan de belastingplichtige een nieuwe schatting van het gebouw vragen wanneer hij meent dat er elementen voorhanden zijn die een wijziging van het kadastraal inkomen rechtvaardigen?

**Antwoord:** 1. De vraag van het geachte lid heeft betrekking op de informatieverstrekking aan de belastingplichtige, naar aanleiding van de betekening van een kadastraal inkomen of een bezwaar tegen het kadastraal inkomen. In dat verband zijn de primordiale verantwoordelijkheden van de fiscale administratie enerzijds, en de rechten en plichten van de belastingplichtige anderzijds, vervat in de fiscale wetgeving.

Zoals vermeld in artikel 472, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bepaalt het Kadaster het kadastraal inkomen door een schatting, en dus niet door een berekening. Het kadastraal inkomen van een gebouw, wanneer het wordt vastgesteld door verschillende schatters, schommelt steeds in plus of in min rond het vermeend «ideaal kadastraal inkomen», dat men in principe zou moeten vaststellen. Dit geldt overigens ook voor de onafhankelijke deskundige die in het kader van een bezwaar aangesteld kan worden om een kadastraal inkomen te bepalen. Aangezien men bezwaarlijk een cursus «Schattingen» ten behoeve van de belastingplichtigen kan organiseren, wordt bij elke betekening een brochure «Ten geleide» gevoegd én wordt de belastingplichtige daarbij uitgenodigd tot een onderhoud vooraleer bezwaar in te dienen. Bij dat onderhoud wordt hem alle nuttige uitleg verstrekt.

Meer in het algemeen werd aan de kadastrale ambtenaren voorgeschreven dat de informatie, verstrekt ter gelegenheid van de ontvangst van het publiek, zich dient uit te strekken tot alle nuttige inlichtingen die de belastingplichtige kan verlangen om zich een correct idee te vormen van de huurmarkt en het bij zijn goed passend kadastraal inkomen.

Aan de belastingplichtige dient de beschrijving van het onroerend goed te worden medegedeeld, alsook alle gegevens waarmee rekening werd gehouden om de huurwaarde vast te stellen, zoals de samenstelling van het goed, het aantal woonplaatsen en kamers op de gelijkvloerse en andere verdiepingen, de kelders en zolders, de garage en de aanwezige comfortelementen die een invloed hebben uitgeoefend op het aangenomen kadastraal inkomen.

Vanzelfsprekend sluit dit ook in dat de kadastrale inkomens van de referentiepercelen ten tijde van de laatste kadastrale periquatie en de beschrijving van deze goederen, kunnen worden gemeld, uiteraard binnen de grenzen die opgelegd zijn door de wetgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, en dat de belastingplichtige inzake kan nemen van het fotoalbum om op die wijze een visuele voorstelling van die referentiepercelen te bekomen.

2. Wettelijk is terzake geen enkele verplichting voorzien. In de praktijk evenwel zijn vele belastingplichtigen tijdens de normale werkuren niet thuis, en probeert de ambtenaar in de mate van het mogelijke en in het kader van zijn opdracht, toch toegang te krijgen tot het te schatten goed door het maken van een afspraak.

3. Zoals hierboven uiteengezet, krijgt de belastingplichtige alle gewenste relevante uitleg en motivering op het moment dat hij die

N'est-elle pas d'ailleurs obligée de le faire en application de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration et de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs?

4. Si l'administration fiscale ne communique aucun critère, comment un contribuable-client peut-il alors exprimer son désaccord sur le montant du revenu cadastral?

Une des exigences formelles à remplir pour déposer une réclamation est en effet celle de mentionner le revenu qui devrait être attribué à la parcelle en question.

5. Un contribuable-client peut-il déposer une réclamation valable au bureau de l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines?

6. Sinon, les agents ont-ils un devoir d'information à l'égard du contribuable-client qui vient déposer une réclamation au bureau?

7. Le contribuable peut-il demander que l'on effectue une nouvelle évaluation du bâtiment lorsqu'il estime que certains éléments justifient une modification du revenu cadastral?

**Réponse:** 1. La question de l'honorable membre se rapporte à l'information à fournir au contribuable à propos de la notification du revenu cadastral ou d'une réclamation contre le revenu cadastral. En cette matière, la législation fiscale contient, d'une part, les responsabilités essentielles de l'administration fiscale et, d'autre part, les droits et obligations du contribuable.

Tel que mentionné à l'article 472, § 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, le Cadastre détermine le revenu cadastral au moyen d'une estimation et non d'un calcul. Lorsque le revenu cadastral d'un bâtiment est déterminé par plusieurs experts, il oscille toujours en plus ou en moins autour du «revenu cadastral idéal» supposé que l'on devrait en principe fixer. Il en est de même également pour l'expert indépendant, qui dans le cadre d'une réclamation peut être appelé à déterminer un revenu cadastral. Étant donné la difficulté d'organiser un cours relatif aux «Évaluations» à l'intention des contribuables, une notice «Pour votre information» est jointe à chaque notification, par laquelle le contribuable est invité à une entrevue avant d'introduire une réclamation. Lors de cette entrevue, toutes les informations nécessaires lui sont fournies.

De manière plus générale, il a été prescrit aux fonctionnaires du Cadastre que l'information fournie lors de la réception du public doit comporter tous les renseignements utiles que le contribuable peut souhaiter afin de pouvoir se faire une idée exacte du marché locatif et du revenu cadastral convenant à son immeuble.

Il doit être communiqué au contribuable la description de l'immeuble, de même que toutes les données dont il a été tenu compte pour établir la valeur locative, telles que la composition du bien, le nombre de pièces habitables et de chambres au rez-de-chaussée et aux étages, les caves et greniers, le garage et les éléments de confort existants, qui ont influencé le revenu cadastral retenu.

Il va de soi que cela implique également que les revenus cadastraux des parcelles de référence à l'époque de la dernière péréquation cadastrale et la description de ces immeubles puissent être communiqués, bien entendu dans les limites de la législation en matière de protection de la vie privée, et que le contribuable puisse consulter l'album de photos afin d'obtenir, de cette manière, une représentation visuelle de ces parcelles de référence.

2. Légalement, il n'y a aucune obligation prévue en la matière. Cependant, dans la pratique, beaucoup de contribuables ne sont pas chez eux durant les heures normales de travail et, dans la mesure du possible ainsi que dans le cadre de sa mission, le fonctionnaire s'efforce néanmoins d'avoir accès au bien à évaluer en fixant un rendez-vous.

3. Comme expliqué ci-dessus, le contribuable obtient toutes explications et motivations pertinentes souhaitées, au moment où



het meest nodig heeft, namelijk in de periode waarin hij moet beslissen of hij bezwaar zal aantekenen tegen het formeel betekende nieuw kadastraal inkomen.

Uiteraard motiveert de administratie haar beslissing, met verwijzing naar de wettelijke en feitelijke motieven, en geeft ze, zoals hierboven gezegd, alle nuttige uitleg.

4. De informatieverstrekking aan de belastingplichtige is in deze aangelegenheid de regel. De belastingplichtige kan melden dat hij niet akkoord gaat met het bedrag van het kadastraal inkomen, door formeel bezwaar in te dienen. Hij heeft daarvoor twee maanden tijd na de formele betekening. De belastingplichtige is niet gehouden zijn bezwaar te motiveren; alleen dient hij het bedrag te vermelden dat hij stelt tegenover het kadastraal inkomen dat hem werd betekend. Dit laatste is noodzakelijk voor het geval de bezwaarprocedure zou resulteren in een arbitrage.

5. Neen. De bij artikel 499 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 opgelegde vormvoorwaarden zijn voorgescreven op straffe van verval.

6. Uiteraard hebben alle ambtenaren in contact met het publiek een informatieverplichting. Deze verplichting is echter niet absoluut of pro-actief; men kan moeilijk antwoorden op niet-gestelde vragen. De vormvereisten voor een geldig bezwaar staan uitdrukkelijk op het betekeningsformulier, dat aangetekend wordt verstuurd.

7. Wanneer hij meent dat er elementen voorhanden zijn die een wijziging van het kadastraal inkomen verantwoorden, kan de belastingplichtige deze melden aan de administratie. De administratie zal dan onderzoeken of de feitelijke gegevens beantwoorden aan de wettelijke voorwaarden om het kadastraal inkomen te wijzigen, en zo ja, zal het kadastraal inkomen worden gewijzigd.

**Vraag nr. 1652 van de heer Kelchtermans d.d. 9 november 2001 (N.):**

***Belastingverdrag tussen België en Nederland «ter vermijding van dubbele belasting». — Gevolgen voor de werkgeversorganisaties. — Onevenwichtig karakter.***

Op 5 juni 2001 tekende de minister een nieuw belastingverdrag met Nederland «ter vermijding van dubbele belasting». In de praktijk zou dit impliceren dat in de toekomst de loonbelasting en de sociale bijdragen worden geheven in het land waar men werkt. De modaliteiten van dit verdrag worden evenwel ernstig aangevochten door de werkgeversorganisaties in ons land en dit hoofdzakelijk om twee redenen. Enerzijds, worden werken in België voor Nederlanders minder aantrekkelijk wegens de hogere loonbelastingen in ons land en wordt er tegelijkertijd een aanzuig-effect van Belgische arbeiders voor de Nederlandse arbeidsmarkt gecreëerd. Hierdoor wordt het voor de Belgische werkgevers nog moeilijker om arbeidskrachten te werven op de toch al krappe arbeidsmarkt. Anderzijds, vergt de met het verdrag inherente compensatieregeling blijkbaar een aanzienlijke administratieve rompslomp die werken voor Nederlanders in ons land nog bijkomend onaantrekkelijk maakt.

Graag kreeg ik van de geachte minister omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Werden de werkgeversorganisaties bij de uitwerking van dit verdrag betrokken? Zo neen, om welke redenen? Zo ja, op welke wijze en met welk resultaat?

2. Hoe verklaart hij dat de Vlaamse en Belgische werkgeversorganisaties zo negatief reageren op dit verdrag, terwijl hun Nederlandse collegae bijna euforisch gestemd zijn? Moet hieruit geconcludeerd worden dat dit verdrag onevenwichtig is en er bijgevolg slecht werd onderhandeld? Zo neen, om welke redenen?

3. Is hij gezien de manifest negatieve reacties bereid dit verdrag alsnog te heronderhandelen alvorens tot ratificering over te gaan? Zo ja, op welke punten? Zo neen, om welke redenen?

il en a le plus besoin, à savoir la période où il doit décider s'il se pourvoit en réclamation contre le nouveau revenu cadastral formellement notifié.

Bien entendu, l'administration motive sa décision, avec référence aux considérations de droit et de faits, et fournit, comme cela a été dit ci-dessus, toutes explications utiles.

4. En cette matière, l'information à fournir au contribuable est la règle. Le contribuable peut mentionner son désaccord contre le montant du revenu cadastral, en introduisant une réclamation formelle. Pour ce faire, il a deux mois à partir de la notification officielle. Le contribuable n'est pas tenu de motiver sa réclamation; il doit uniquement mentionner le revenu cadastral qu'il oppose contre le revenu cadastral qui lui a été notifié. Ceci est nécessaire dans l'hypothèse où la procédure de réclamation devrait aboutir à un arbitrage.

5. Non. Selon l'article 499 du Code des impôts sur les revenus 1992, les conditions de forme imposées sont prescrites sous peine de déchéance.

6. Bien entendu, tous les fonctionnaires en contact avec le public ont une obligation d'information. Cette obligation n'est cependant pas sans restriction ou pro-active; il peut être difficilement répondu aux questions non posées. Les exigences de forme pour une réclamation recevable sont explicitement reprises au bulletin de notification, expédié par pli recommandé.

7. Lorsque le contribuable estime détenir des éléments qui justifient une modification du revenu cadastral, il peut les communiquer à l'administration. Ensuite, l'administration examinera si les données matérielles répondent aux conditions légales pour modifier le revenu cadastral et, dans l'affirmative, le revenu cadastral sera modifié.

**Question n° 1652 de M. Kelchtermans du 9 novembre 2001 (N.):**

***Convention fiscale «préventive de la double imposition» entre la Belgique et les Pays-Bas. — Conséquences pour les organisations représentatives des employeurs. — Caractère déséquilibré.***

Le 5 juin 2001, le ministre a signé une nouvelle convention fiscale «préventive de la double imposition» avec les Pays-Bas. En pratique, celle-ci emporterait qu'à l'avenir, l'impôt sur le revenu et les cotisations sociales seraient prélevés dans le pays où l'intéressé travaille. Les modalités de cette convention sont toutefois vivement dénoncées par les organisations représentatives des employeurs du pays, et ce, pour deux raisons majeures. Premièrement, il devient moins intéressant pour des Néerlandais de venir travailler en Belgique, en raison du taux d'imposition plus élevé des revenus professionnels dans notre pays, ce qui jette aussi plus de travailleurs belges sur le marché du travail néerlandais. De ce fait, les employeurs belges, qui sont déjà confrontés à un marché du travail assez morose, ont plus de mal encore à engager des travailleurs. Deuxièmement, le régime de compensation que prévoit la convention entraînera assurément des tracasseries administratives considérables qui feront en sorte qu'il deviendra encore moins intéressant pour les Néerlandais de venir travailler en Belgique.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Les organisations représentatives des employeurs ont-elles pu participer à l'élaboration de cette convention? Sinon, pour quelles raisons? Si oui, comment ont-elles pu le faire et avec quel résultat?

2. Comment explique-t-il que la réaction des organisations d'employeurs flamandes et belges à l'égard de la convention soit si négative, alors que leurs homologues néerlandaises sont presque euphoriques? Faut-il en conclure que cette convention est inéquitable et qu'elle a été mal négociée? Sinon, pour quelles raisons?

3. Est-il disposé, vu les réactions manifestement négatives, à renégocier cette convention avant de lancer la procédure de ratification? Si oui, sur quels points? Sinon, pour quelles raisons?

4. Welke zijn de pluspunten van dit verdrag voor de Belgische werknemers? Ziet hij ook minder positieve punten? Zo ja, welke?

**Antwoord:** 1. Overeenkomstig een internationaal algemeen aanvaarde regel worden de besprekingen met het oog op het sluiten van een dubbelbelastingverdrag gevoerd tussen delegaties die uitsluitend bestaan uit deskundige ambtenaren van de fiscale administraties van de onderscheiden verdragstaten. Die technische delegaties documenteren zich uiteraard vooraf zo volledig mogelijk over de standpunten van de diverse belanghebbende partijen bij het belastingverdrag. Ik kan het geachte lid bovendien bevestigen dat het openen van onderhandelingen tot herziening van met name het dubbelbelastingverdrag met Nederland, zoals gebruikelijk door de administratie van Fiscale Zaken in februari 1995 werd meegedeeld via een persbericht gericht aan het agentschap Belga en een aantal dagbladen. Met dat persbericht worden de belanghebbende Belgische belastingplichtigen en ondernemingen uitgenodigd om de administratie in te lichten over de problemen van dubbele belasting die zich met Nederland voordoen en over hun eventuele andere wensen. De administratie moet tot haar spijt echter telkens opnieuw vaststellen dat op dergelijke berichten weinig of geen respons komt.

2. Volgens de informatie waarover ik *in casu* beschik verwachten de betrokken werkgeversorganisaties dat de vervanging van het woonplaatsstaatsprincipe door het werklandbeginsel voor de belastingheffing van grensarbeiders overeenkomstig het nieuwe verdrag, zal resulteren in een krapte op de Vlaamse (Belgische) arbeidsmarkt. Zij vertrekken daarbij blijkbaar van de premisse dat de belastingheffing van de Belgische werknemers in Nederland veel voordeliger zal zijn, zodat de Belgische arbeidskrachten naar Nederland zullen weggezogen worden, terwijl het omgekeerd voor inwoners van Nederland fiscaal niet aantrekkelijk zou zijn om in België te werken. De kwestie van de eventuele gevolgen van het nieuwe Belgisch-Nederlandse belastingverdrag op de arbeidsmarkt, is een van de thema's die onderzocht zullen worden in de Commissie grensarbeiders. Het is voorbarig om de beweringen van de werkgeversorganisaties thans te bevestigen of te ontkennen. Ik wil er nochtans reeds de aandacht op vestigen dat de eerste resultaten aan de typegevallen die terzake werden uitgewerkt, aantonen dat de belastingdruk in Nederland in vergelijking met de Belgische belastingdruk zowel hoger als lager kan zijn, onder meer naargelang de gezinssituatie.

3. Met betrekking tot de derde vraag van het geachte lid meen ik te mogen volstaan met een herhaling van het antwoord dat ik heb gegeven op de mondelinge vraag (nr. 625) die de heer senator Ludwig Caluwé op 30 mei 2001 in verband met die aangelegenheid heeft gesteld. In het nieuwe belastingverdrag wordt het recht van belastingheffing op inkomen uit arbeid in dienstverband principieel aan de werkstaat toegekend. Dit is in overeenstemming met het model van fiscaal verdrag van de OESO om goed bovendien overeen met de Europese basisregeling inzake sociale zekerheid, meer bepaald de verordening (EEG) nr. 1408/71, die stipuleert dat de sociale bijdragen in principe in de werkstaat verschuldigd zijn. De vervanging van het beginsel van de woonplaatsstaat door het werklandprincipe gaat natuurlijk gepaard met passende begeleidingsmaatregelen. Bovendien heb ik reeds herhaalde malen bevestigd dat, indien in de toekomst mocht blijken dat er negatieve gevolgen zijn voor de Belgische grensarbeiders, mijn departement samen met de diensten van Sociale Zaken zal nagaan welke oplossingen daarvoor eventueel wenselijk zouden zijn. Het geachte lid zal dan ook wel begrijpen dat ik het in de gegeven omstandigheden niet opportuun acht de discussie over het verdrag te heropenen.

4. Het belangrijkste pluspunt voor de Belgische werknemers vormt ongetwijfeld het feit dat ingevolge het nieuwe verdrag de heffingsbevoegdheden inzake belastingen en bijdragen voor sociale zekerheid voortaan samenlopen. Onder het bestaande dubbelbelastingverdrag van 1970 liepen deze heffingsrechten uiteen, wat resulteerde in het zogenaamde «tombola-effect». Het geachte lid zal zich ongetwijfeld nog herinneren dat dit tombola-effect begin 1994 plots voor grote beroering zorgde bij de Belgische grensarbeiders in Nederland. Daar werd namelijk een her-

4. Quels sont les avantages de cette convention pour les travailleurs belges? Y a-t-il aussi, selon lui, des points moins positifs? Si oui, lesquels?

**Réponse:** 1. Conformément à une règle généralement admise sur le plan international, les négociations en vue de la conclusion d'une convention préventive de la double imposition sont menées par des délégations exclusivement composées de fonctionnaires compétents des administrations fiscales des États parties à la convention. Naturellement, ces délégations techniques s'informent au préalable de manière aussi complète que possible des points de vue des diverses parties intéressées par la convention. Je peux en outre confirmer à l'honorable membre que, comme il est d'usage, l'ouverture de négociations en vue notamment de la révision de la convention préventive de la double imposition avec les Pays-Bas a été annoncée en février 1995 par l'administration des Affaires fiscales par la voie d'un communiqué de presse adressé à l'agence Belga ainsi qu'à un certain nombre de journaux. Ce communiqué de presse invitait les contribuables et entreprises belges intéressés à informer l'administration des problèmes de double imposition qui se posent avec les Pays-Bas et de leurs autres desiderata éventuels. L'administration doit malheureusement constater à chaque fois qu'un tel communiqué de presse est publié qu'il ne suscite que peu ou pas de réactions.

2. D'après les informations dont je dispose en l'espèce, les organisations d'employeurs concernées s'attendent à ce que le remplacement, en ce qui concerne l'imposition des travailleurs frontaliers, du principe de l'État de résidence par le principe de l'État d'exercice de l'activité qui est prévu par la nouvelle convention provoque une pénurie sur le marché du travail flamand (belge). À cet égard, ils partent manifestement du postulat que l'imposition des travailleurs belges sera beaucoup plus favorable aux Pays-Bas, ce qui aura pour effet d'attirer la main-d'œuvre belge vers les Pays-Bas, alors que pour les résidents néerlandais, il ne sera pas intéressant, d'un point de vue fiscal, de travailler en Belgique. La question des répercussions éventuelles sur le marché du travail de la nouvelle convention belgo-néerlandaise fait partie des thèmes qui seront examinés au sein de la Commission sur les travailleurs frontaliers. Il est prématuré au stade actuel de confirmer ou de réfuter les affirmations des organisations d'employeurs. Je tiens néanmoins à attirer d'ores et déjà l'attention sur le fait que les premiers résultats des cas types qui ont été développés en la matière démontrent que la pression fiscale aux Pays-Bas peut être soit plus élevée soit moins élevée que la pression fiscale en Belgique en fonction notamment de la situation de famille.

3. En ce qui concerne la troisième question de l'honorable membre, il me paraît suffisant de rappeler la réponse que j'ai donnée à la question orale (n° 625) posée le 30 mai 2001 par le sénateur Ludwig Caluwé concernant ce même problème. La nouvelle convention attribue en principe le pouvoir d'imposer les revenus du travail salarié à l'État d'exercice de l'activité. Ceci est conforme au modèle de convention fiscale de l'OCDE ainsi qu'à la réglementation de base européenne en matière de sécurité sociale, en particulier le règlement (CEE) n° 1408/71, qui stipule que les cotisations sociales sont en principe dues dans l'État d'exercice de l'activité. Il va de soi que le passage du principe de l'État de résidence au principe de l'État d'exercice de l'activité est assorti de mesures d'accompagnement appropriées. Par ailleurs, j'ai déjà confirmé à plusieurs reprises que, s'il devait s'avérer à l'avenir qu'il y a effectivement des conséquences négatives pour les travailleurs frontaliers belges, mon département examinera en collaboration avec les services des Affaires sociales quelles solutions seraient le cas échéant souhaitables. L'honorable membre comprendra dès lors qu'il ne me paraît pas opportun, dans ces circonstances, de rouvrir la discussion concernant la convention.

4. Le principal point positif pour les travailleurs salariés belges réside incontestablement dans le fait que, en vertu de la nouvelle convention, le pouvoir d'imposition et le droit de percevoir les cotisations sociales sont désormais attribués au même État. Ce n'était pas le cas en vertu de l'actuelle convention de 1970, ce qui entraînait ledit «effet-loterie». L'honorable membre se souviendra certainement de l'émotion que cet effet-loterie a provoqué début 1994 chez les travailleurs frontaliers belges occupés aux Pays-Bas. Les Pays-Bas avaient alors procédé à un rééquilibrage entre les

schikking doorgevoerd tussen de socialezekerheidsbijdragen en de inkomstenbelastingen, waarbij de premies volksverzekeringen drastisch werden verhoogd van 25,4 % naar 31,2 %. Terwijl deze verhoging voor inwoners van Nederland werd gecompenseerd door een verlaging van de inkomstenbelasting in de eerste schijf, werden de Belgische grensarbeiders enkel geconfronteerd met de verhoogde premies in Nederland zonder te genieten van enige compensatie via een lagere personenbelasting in België. Het nieuwe dubbelbelastingverdrag heeft de herhaling van dit tombola-effect dus uitgesloten.

**Vraag nr. 1662 van de heer Maertens d.d. 14 november 2001 (N.):**

**Coltan. — Handel tussen België en de Democratische Republiek Congo. — Douaneformaliteiten. — Regels.**

In het VN-rapport van 12 april 2001 «Report of the Panel of Experts on the Illegal Exploitation of natural Resources and other Forms of Wealth of the DRC» worden een dertiental Belgische bedrijven vernoemd, waaronder vijf handelaars in het zogenaamde coltan. Op regeringsniveau is er reeds een *ad hoc*-werkgroep werkzaam omtrent deze problematiek, en in de Senaat werd er reeds een parlementaire onderzoekscommissie geïnstalleerd.

Op de vraag (schriftelijke vraag nr. 1564) welke Belgische en Europese richtlijnen, wetten en handelsakkoorden op deze problematiek van toepassing zijn, door welke diensten en op welke plaatsen deze in België voor deze specifieke handel worden toegepast en gecontroleerd, en welke knelpunten daarbij in de voorbije jaren werden vastgesteld antwoordde de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek dat «de invoer van coltan vanuit derde landen aan geen enkele beperking of bijzondere tuchtmaatregel is onderworpen».

Anderzijds wijst hij er wel op dat «de algemeen vigerende en Europese douaneformaliteiten voor de invoer vanuit derde landen gelden».

Graag had ik van de geachte minister vernomen welke regels hier van toepassing zijn.

**Antwoord:** De douanewetgeving is gesteund op communautaire wettelijke bepalingen opgenomen in verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 (*Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 19 oktober 1992, nr. L 302) en verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 (*Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. L 253 van 11 oktober 1993). Deze verordeningen zijn rechtstreeks bindend voor alle lidstaten van de Europese Unie.

In algemene zin moet bij invoer van goederen in België een aangifte voor het in verbruik stellen van die goederen worden gedaan op een douanekantoor. De aangifte moet gebeuren op een formulier «enig document». Samen met de aangifte moet een kopiefactuur betreffende de ingevoerde goederen worden ingediend.

De waarde die als maatstaf van heffing voor de invoerrechten wordt genomen is in principe de aankoopprijs, vermeerderd met alle kosten (bijvoorbeeld commissielonen, verpakkosten, kosten van vervoer en van verzekering) tot op de plaats van binnenkomen in het douanegebied van de Europese Unie.

Bij invoer is eveneens BTW verschuldigd. De maatstaf van heffing is de douanewaarde vermeerderd met de invoerrechten en alle kosten (bijvoorbeeld rechten, belastingen, taksen en heffingen, kosten van douaneformaliteiten, kosten van vervoer en van verzekering in België) tot de plaats van levering.

De invoerrechten en de BTW zijn in principe opvorderbaar op het ogenblik van de aangifte van de goederen.

Bij invoer van sommige producten is een invoervergunning vereist. Voor de invoer van coltan is dit echter niet het geval.

Het invoerrecht voor coltan bedraagt 0%; het toepasselijk BTW-tarief bedraagt 21 %.

cotisations de sécurité sociale et l'impôt sur le revenu, à la suite de quoi les primes «volksverzekeringen» avaient été augmentées de façon considérable et étaient passées de 25,4 % à 31,2 %. Alors que, pour les résidents des Pays-Bas, cette augmentation était compensée par une baisse de l'impôt sur les revenus compris dans la première tranche, les travailleurs frontaliers belges étaient uniquement confrontés à l'augmentation des primes aux Pays-Bas sans bénéficier d'aucune compensation en terme d'une réduction de l'impôt des personnes physiques en Belgique. La nouvelle convention préventive de la double imposition exclut donc pour l'avenir la répétition de cet effet-loterie.

**Question n° 1662 de M. Maertens du 14 novembre 2001 (N.):**

**Coltan. — Commerce entre la Belgique et la République démocratique du Congo. — Formalités douanières. — Règles.**

Le rapport des Nations unies du 12 avril 2001 intitulé «Rapport du groupe d'experts sur l'exploitation illégale des ressources naturelles et autres richesses de la République démocratique de Congo» cite treize entreprises belges, dont cinq négociants de coltan. Un groupe de travail *ad hoc* étudie déjà la question au niveau du gouvernement et une commission d'enquête parlementaire a déjà été installée au Sénat.

Aux questions (question n° 1564) de savoir quelles directives, lois et accords commerciaux belges et européens sont d'application en l'espèce, par quels services et en quels endroits ils sont appliqués et contrôlés en Belgique en ce qui concerne ce commerce spécifique et quels problèmes on a constatés à cet égard au cours des années écoulées, le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique a répondu que «l'importation de coltan en provenance de pays tiers n'est soumise à aucune limitation, ni à une mesure disciplinaire spécifique».

Il a souligné par ailleurs que «les formalités douanières européennes en vigueur pour l'importation en provenance de pays tiers sont d'application».

J'aimerais que l'honorable ministre me dise quelles sont les règles applicables en l'espèce.

**Réponse:** La législation douanière est basée sur les dispositions communautaires légales reprises dans le règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992 (*Journal officiel des Communautés européennes* du 19 octobre 1992, n° L 302) et du règlement (CEE) n° 2454/93 (*Journal officiel des Communautés européennes* du 11 octobre 1993, n° L 253). Ces règlements sont directement applicables dans tous les États membres de l'Union européenne.

En règle générale, lors de l'importation de marchandises, une déclaration doit être établie à un bureau de douane en vue de la mise à la consommation de ces marchandises. La déclaration doit se faire sur un formulaire «document unique». Une copie de facture relative aux marchandises importées doit être présentée en même temps que la déclaration.

La valeur qui est prise comme base d'imposition pour les droits d'entrée est, en principe, le prix d'achat, augmenté de tous les coûts (par exemple, commissions, coûts d'emballage, frais de transport et d'assurance) jusqu'au lieu d'introduction dans l'Union européenne.

La TVA est également due lors de l'importation. La base d'imposition est la valeur en douane augmentée des droits d'entrée et de tous les coûts (par exemple, droits, impôts, taxes, impositions, frais de formalités douanières, frais de transport et d'assurance en Belgique) jusqu'au lieu de livraison.

Les droits d'entrée et la TVA sont, en principe, exigibles au moment de la déclaration des marchandises.

Lors de l'importation de certains produits, une licence d'importation est exigée. Ce n'est cependant pas le cas pour le coltan.

Le droit d'entrée pour le coltan est de 0%; le taux de TVA applicable s'élève à 21 %.

**Vraag nr. 1663 van de heer Van Quickenborne d.d. 14 november 2001 (N.):****«Handgift». — Regels en vereisten.**

In de pers is er enige onduidelijkheid gerezen over de manier waarop een «handgift» — ook genoemd een «gift van hand tot hand» — moet gebeuren om aldus niet onderworpen te zijn aan bepaalde te betalen rechten. Volgens de enen moet de handgift gepaard gaan met een soort plechtigheid waarbij een materieel roerend goed (een som geld, juwelen en dergelijke) letterlijk van hand tot hand overhandigd wordt. Volgens anderen is het toegelaten om bijvoorbeeld een som geld via een storting op een rekening van de begunstigde te bezorgen om aldus ook een handgift te verwezenlijken. Het spreekt vanzelf dat de laatst vermelde methode zowel om veiligheidsredenen als om praktische redenen te verkiezen is. De laatste methode is ook van belang om de datum van de handgift vast te leggen.

Mag ik de geachte minister vragen om eens duidelijk te laten weten of de laatst vermelde methode wettelijk toegelaten is en welke modaliteiten daarbij eventueel verplichtend gevolgd moeten worden?

**Antwoord:** De door het geachte lid gestelde vraag betreffende de wettelijkheid van een schenking bij bankoverschrijving heeft recentelijk reeds het voorwerp uitgemaakt van de parlementaire vragen van mevrouw Trees Pieters van 8 februari 2000 (vraag nr. 220, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 24, blz. 2759) en van 7 april 2000 (vraag nr. 305, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 48, blz. 5648).

Het komt niet aan de minister van Financiën toe een algemeen geldend standpunt in te nemen inzake de modaliteiten die bij dergelijke schenking eventueel verplicht moeten gevolgd worden.

## Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

**Vraag nr. 1687 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):****Begroting 2002. — Genderaspecten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** 1. Een cel «mainstreaming» werd in 2001 als pilootproject opgezet om de realisatie van de «gendermainstreaming» in de politiek van de federale regering te realiseren. In het kader van mijn bevoegdheid, is er gekozen voor de specifieke strategische doelstelling om minstens één programma expliciet ten voordele van vrouwen of betreffende de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te realiseren in elk van de 25 partnerlanden.

Het verslag van de cel «mainstreaming» werd door de deskundigen ingediend op 30 november 2001. De resultaten van deze evaluatie worden nu onderzocht door de regering om dan te beslissen over modaliteiten van voortzetting van deze voorziening, onder meer wat betreft het eventueel bepalen van nieuwe strategieën.

2. Voor de verwezenlijking van het beleid inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen, wordt er uitgegaan van het principe van de «mainstreaming»: dit betekent dat er geen specifieke budgetten voor het genderthema worden voorzien, maar dat er wordt getracht het gendergelijkheidsprincipe te integreren in al de projecten en programma's van de Belgische internationale samenwerking.

Wat multilaterale samenwerking betreft, werden twee projecten ingeschreven op de begroting 2002:

— UNIFEM

«Applied gender analysis to governments budgets»: 75 000 000 frank — 1 859 201,44 euro in 4 jaar (2001-2004).

**Question n° 1663 de M. Van Quickenborne du 14 novembre 2001 (N.):****«Don manuel». — Règles et exigences.**

Il règne dans la presse une certaine confusion quant à la manière dont le «don manuel» — également appelé «don de la main à la main» — doit être effectué pour éviter qu'il donne lieu au paiement de certains droits. D'aucuns considèrent que le don manuel doit être accompagné d'une sorte de cérémonie au cours de laquelle un bien mobilier matériel (une somme d'argent, des bijoux, etc.) est littéralement remis de la main à la main. Pour d'autres, on peut, par exemple, réaliser un don manuel en versant une somme par virement sur le compte d'un bénéficiaire. Il va de soi que cette dernière méthode est préférable, pour des raisons de sécurité comme pour des raisons pratiques. Cette méthode est importante aussi pour la fixation de la date du don manuel.

L'honorable ministre pourrait-il dire clairement si la dernière méthode mentionnée est légalement admise et si oui, quelles sont les modalités qu'il faut appliquer le cas échéant en la matière?

**Réponse:** La question posée par l'honorable membre concernant la légalité d'une donation par virement bancaire a récemment déjà fait l'objet de questions parlementaires de la part de Mme Trees Pieters, le 8 février 2000 (question n° 220, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 24, p. 2759) et le 7 avril 2000 (question n° 305, *Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 48, p. 5648).

Il n'appartient pas au ministre des Finances d'adopter un point de vue de portée générale en matière de modalités qui devraient éventuellement être obligatoirement suivies lors d'une telle donation.

## Secrétaire d'État à la Coopération au développement

**Question n° 1687 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):****Budget 2002. — Aspects liés au genre.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** 1. Une cellule «mainstreaming» a été mise sur pied à titre pilote en 2001 afin d'assurer la mise en œuvre du «gender mainstreaming» dans les politiques du gouvernement fédéral. Dans le cadre de mes compétences, l'objectif stratégique spécifique est de réaliser au moins un programme visant expressément les femmes ou l'égalité entre femmes et hommes dans chacun des 25 pays partenaires.

Le rapport de la cellule «mainstreaming» a été déposé par les expertes le 30 novembre 2001. Les résultats de cette évaluation sont en cours d'examen par le gouvernement afin de décider des modalités de reconduction de ce dispositif, notamment en ce qui concerne la définition éventuelle de nouveaux objectifs stratégiques.

2. Pour la réalisation de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, nous appliquons le principe de base qui est le «mainstreaming»: ce qui implique qu'il n'y a pas de poste budgétaire prévu pour le thème du «genre», mais on envisage d'intégrer l'aspect «genre» dans tous les projets et programmes de la coopération internationale belge.

En ce qui concerne la coopération multilatérale, deux projets sont inscrits au budget 2002:

— UNIFEM

«Applied gender analysis to governments budgets»: 75 000 000 de francs — 1 859 201,44 euros en 4 ans (2001-2004).

— UNFPA

«New programme in Reproductive Health (RH) in displaced situation and gender», in zes landen (Colombië, Rwanda, Burundi, Democratische Republiek Kongo en twee andere nog te bepalen). Globaal budget (3 jaar - 2001 tot 2003): 90 000 000 frank — 2 231 041,72 euro. Budget 2002: 30 000 000 frank — 743 680,57 euro.

Opmerking: in 2001 werd een budget van 9 000 000 frank vrijgemaakt voor de Ronde Tafel inzake «Women's leadership Afghanistan», georganiseerd door UNIFEM te Brussel.

3. In mijn kabinet, is mevrouw Betty Minne verantwoordelijk voor het opvolgen van de strategische doelstellingen betreffende het gelijkheidsbeleid. Op het niveau van DGIS worden deze taken waargenomen door mevrouw Marion Van Offelen, experte van bijzondere kwalificatie, en mevrouw Leen De Becker.

De dossiers inzake multilaterale samenwerking zijn beheerd door mevrouw Marleen Thomas (D43).

**Vraag nr. 1750 van mevrouw de Bethune d.d. 7 december 2001 (N.):**

***Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht voor deze kwestie in het beleid in 2001.***

Krachtens de wet van 6 maart 1996 «streckende tot controle op de toepassing van de resoluties van de wereldvrouwenconferentie in Peking» heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Vorig jaar stelde ik u een schriftelijke vraag over de middelen die u had ingeschreven in uw begroting van 2001 ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in het beleid, en welke strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen u bepaald had voor 2000 (schriftelijke vragen (nrs. 959 tot 976) van 12 december 2000).

Ondertussen zouden de strategische doelstellingen moeten gerealiseerd zijn en de effectief gerealiseerde uitgaven gekend.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2001 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2001 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** 1. De internationale Belgische coöperatie heeft de laatste jaren grote vooruitgang gemaakt op het gebied van de integratie van de gender dimensie. Een nieuwe strategienota over het streven naar meer gelijkheid tussen mannen en vrouwen met een actieplan voor de operationalisering van deze strategie wordt momenteel opgemaakt en zal aan het Parlement worden overgemaakt in de loop van het jaar 2002.

In de loop van 2001 heeft de internationale coöperatie initiatieven ondernomen in het domein van de «gendermainstreaming», dat wil zeggen de integratie van het principe van gelijke kansen in de politiek van de ontwikkelingscoöperatie. Deze initiatieven zijn de concrete uitdrukking van de wet op de Belgische internationale coöperatie van mei 1999 die de gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen op het niveau plaatst van transsectoriële prioriteiten, en de aandacht hiervoor maakt tot één van de criteria voor ontwikkelingspertinentie. In dit kader werden verschillende activiteiten gerealiseerd. Deze zullen onderwerp uitmaken van het jaarlijks rapport te overhandigen aan het Parlement in het kader van de opvolging van de vierde wereldconferentie voor vrouwen van Peking in 1995.

Slechts enkele initiatieven van 2001 worden hier opgesomd:

— Op institutioneel niveau, kreeg de cel «Vrouwen en Ontwikkeling» (dienst strategieën van DGIS) versterking, door de aanwerving van een genderdeskundige met speciale kwalificatie (juni 2001).

— UNFPA

«New programme in Reproductive Health (RH) in displaced situation and gender», dans six pays (Colombie, Rwanda, Burundi, République démocratique du Congo et deux autres restant à déterminer). Budget global (3 ans - 2001 à 2003): 90 000 000 de francs — 2 231 041,72 euros. Budget 2002: 30 000 000 de francs — 743 680,57 euros.

Pour rappel, en 2001, un budget de 9 000 000 de francs a été consacré à la Table ronde «Women's leadership Afghanistan», organisée par l'UNIFEM, à Bruxelles.

3. Dans mon cabinet, Mme Betty Minne est responsable du suivi des objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances. Au sein de la DGCI, il s'agit de Mme Marion Van Offelen, experte à qualification spéciale et de Mme Leen De Becker.

Les dossiers en matière de coopération multilatérale sont gérés par Mme Marleen Thomas (D43).

**Question n° 1750 de Mme de Bethune du 7 décembre 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Attention consacrée à cette question dans la politique menée en 2001.***

La loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin du 4 au 14 septembre 1995 prévoit que le gouvernement transmet annuellement aux Chambres fédérales un rapport sur la politique menée conformément aux objectifs de ladite conférence.

Je vous ai posé, l'an passé, une question écrite vous demandant quels moyens vous aviez prévus dans votre budget 2001 en vue de concrétiser l'égalité entre les femmes et les hommes dans votre politique et quels objectifs stratégiques d'égalité des chances entre hommes et femmes vous aviez fixés pour 2001 (questions écrites n° 959 à 976 du 12 décembre 2000).

Depuis lors, les objectifs stratégiques devraient avoir été atteints et les dépenses consenties devraient être connues.

J'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes:

1. Quelles sont les mesures politiques et actions concrètes que vous avez mises en œuvre en 2001 pour promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, et quel en a été le résultat?

2. À combien s'élèvent, globalement et par poste, les sommes qui ont été effectivement dépensées en 2001 en vue de concrétiser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre domaine de compétence?

**Réponse:** 1. La coopération internationale belge a fait de grandes avancées ces dernières années au niveau politique dans le domaine de l'intégration de la dimension «genre». Une nouvelle note de stratégie sur le rééquilibrage des droits et des chances des hommes et des femmes avec un plan d'action visant à la mise en œuvre de cette stratégie est en train d'être élaborée et sera soumise au Parlement en cours de 2002.

Dans le courant de l'année 2001, la coopération internationale a poursuivi ses initiatives dans le domaine du «gender mainstreaming», c'est-à-dire de l'intégration du principe de l'égalité des chances dans la politique de coopération au développement. Ces initiatives sont une expression concrète de la loi relative à la coopération internationale belge de mai 1999 qui place le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes au rang des thèmes transsectoriels prioritaires et l'attention à porter à l'égalité entre hommes et femmes parmi les critères de pertinence pour le développement. Dans ce cadre, de nombreuses activités ont été réalisées. Celles-ci feront l'objet du rapport annuel au Parlement sur le suivi de la quatrième conférence mondiale sur les femmes qui s'est tenue à Pékin en 1995.

Je ne citerai ici que certaines initiatives en 2001:

— Au niveau institutionnel, le renforcement de la cellule «genre» (direction des stratégies de la DGCI), par l'engagement d'une experte à qualification spéciale (juin 2001).

— Een opwaardering van de rol van de adviescommissie « Vrouwen en Ontwikkeling ».

— Op het niveau van de bilaterale coöperatie was er de beslissing om minstens één specifiek programma met accent op de genderproblematiek te realiseren in elk partnerland.

— In het kader van de multilaterale samenwerking was er de bijdrage aan het programma van UNIFEM « Strengthening Economic Governance: Applied Gender Analysis to Governments Budgets », met de internationale conferentie die in oktober te Brussel werd gehouden over « gender responsive budgeting ». In december werd er eveneens in samenwerking met UNIFEM een internationale ronde tafel gehouden over de rol van vrouwen in de reconstructie van Afghanistan. Op deze ronde tafel werd een specifiek actieplan hieromtrent uitgewerkt.

— Het organiseren van andere evenementen, zoals het seminarie « women say no to speculation » gehouden in Brussel op 12 oktober 2001.

2. Wat de statistische opvolging betreft, worden sinds begin 2000 alle samenwerkingsprestaties (project, programma, interventie) gecodificeerd op basis van meerdere indicatoren, waaronder gender.

Een updating van onze gegevensbank over deze elementen naar het verleden toe is aan de gang.

Het code systeem (0-1-2) is conform de Belgische wet op de internationale samenwerking (1999) en aan de richtlijnen van het Ontwikkelingscomité van de OESO dat in alle donorlanden wordt toegepast.

Zo worden alle samenwerkingsprestaties geanalyseerd volgens de criteria van de OESO: code 2 als het om projecten gaat waarbij de gelijkheid tussen mannen en vrouwen een hoofddoel is, code 1 als het een bijkomende doelstelling betreft en code 0 als dit doel niet in overweging werd genomen.

Wat betreft de raming van de gerealiseerde uitgaven voor 2001, vind u hieronder de raming van de uitvoering van de aangepaste begroting voor 2001 onder de specifieke noemer « vrouwen en ontwikkeling »:

— Gouvernementele samenwerking: 38 miljoen frank — 941 995,39 euro.

— Niet-gouvernementele samenwerking: 45,3 miljoen frank — 1 122 957,67 euro.

— Multilaterale samenwerking: 33 miljoen frank — 818 048,63 euro.

— Speciale interventies: 4 miljoen frank — 99 157,41 euro.

— Bestendige uitgaven voor de aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten: 0,8 miljoen frank — 19 831,48 euro.

**Vraag nr. 1767 van mevrouw de Bethune d.d. 7 december 2001 (N.):**

**Kinderrechten. — Aandacht voor deze kwestie in het beleid in 2001.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1753 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2383).

**Antwoord:** 1. De wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking bepaalt dat duurzame menselijke ontwikkeling het doel is van de ontwikkelingssamenwerking. De wet definieert verder een sectorale en thematische concentratie: de bilaterale samenwerking is nu beperkt tot vijf sectoren (basisgezondheidszorg, vorming en onderwijs, landbouw en voedselveiligheid, basisinfrastructuur, maatschappij-opbouw, inclusief via conflictpreventie) en drie transsectorale thema's (gelijke kansen, leefmilieu, sociale economie).

Inzake onderwijs en vorming gaat de prioritaire aandacht van de Belgische internationale samenwerking naar het basisonderwijs en de alfabetisering. Het accent wordt mee gelegd op de capaciteitsopbouw met het oog op de ondersteuning van de partnerlanden op het vlak van de ontwikkeling van een kwaliteitsvol lager onderwijs.

— Une revalorisation du rôle de la « commission Femmes et Développement ».

— Au niveau de la coopération bilatérale directe, la décision de financer au moins un programme spécifique axé sur la problématique du genre dans chaque pays partenaire.

— Dans le cadre de la coopération multilatérale, une contribution au programme d'UNIFEM « Strengthening Economic Governance: Applied Gender Analysis to Governments Budgets » et la tenue en octobre dernier d'une conférence internationale à Bruxelles sur le « gender responsive budgeting ». En décembre, toujours en collaboration avec UNIFEM, s'est tenue une table ronde internationale sur le rôle des femmes dans la reconstruction de l'Afghanistan à l'issue de laquelle fut arrêté un plan d'action.

— L'organisation d'autres événements, tels que le séminaire « women say no to speculation » le 12 octobre 2001.

2. En ce qui concerne le suivi statistique, depuis début 2000, toutes les prestations de coopération (projet, programme, intervention) sont encodées sur la base de différents indicateurs, dont le « genre ».

L'actualisation de la banque de données datant d'avant 2000 est en cours.

Le système de code (0-1-2) est conforme à la loi belge sur la coopération internationale (1999) et aux recommandations du Comité d'aide au développement de l'OCDE qui est maintenant appliqué dans tous les pays membres de cette organisation.

Ainsi, toutes les prestations de coopération sont analysées selon les critères du CAD: le code 2 indiquant des projets dont l'égalité entre hommes et femmes est le principal objectif; le code 1 quant il s'agit d'un objectif secondaire et le code 0 quand cet objectif n'est pas pris en considération.

En ce qui concerne l'estimation des dépenses réalisées en 2001, vous trouverez ci-dessous, les estimations des dépenses réalisées à charge du budget ajusté pour 2001 sous la rubrique « Femmes et Développement »:

— Coopération gouvernementale: 38 millions de francs — 941 995,39 euros.

— Coopération non gouvernementale: 45,3 millions de francs — 1 122 957,67 euros.

— Coopération multilatérale: 33 millions de francs — 818 048,63 euros.

— Interventions spéciales: 4 millions de francs — 99 157,41 euros.

— Les dépenses permanentes pour l'achat de biens non durables et de services: 0,8 million de francs — 19 831,48 euros.

**Question n° 1767 de Mme de Bethune du 7 décembre 2001 (N.):**

**Droits de l'enfant. — Attention portée à cette question dans la politique en 2001.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1753 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 2383).

**Réponse:** 1. La loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge stipule que l'objectif de la coopération internationale est le développement humain durable. La loi prévoit par ailleurs une concentration sectorielle et thématique des actions de coopération. La coopération bilatérale est désormais limitée à cinq secteurs (soins de santé de base, enseignement et formation, agriculture et sécurité alimentaire, infrastructure de base, consolidation de la société, notamment par le moyen de la prévention des conflits) et trois thèmes transsectoriels (égalité des chances entre l'homme et la femme, environnement, économie sociale).

En ce qui concerne l'enseignement et la formation, les efforts de la coopération internationale belge sont axés de manière prioritaire sur l'enseignement de base et l'alphabétisation. L'accent est mis notamment sur la mise en place de capacités locales afin d'aider les pays partenaires à développer un enseignement primaire de qualité.

Inzake maatschappij-opbouw en conflictpreventie wordt er speciale aandacht besteed aan de veiligheid van kinderen. Dit komt onder meer tot uiting in de steun aan Unicef — meer bepaald naar het kinderrechtenprogramma van deze organisatie en haar strijd voor de bevrijding en resocialisatie van kind-soldaten — en aan de speciale gezant van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties inzake kinderrechten (die in hoofdzaak de belangen van kinderen in oorlogsgebieden behartigt).

2. In de begroting 2001 werden er geen specifieke middelen ingeschreven ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van het beleid. Wel komt de kindvriendelijke dimensie aan bod («mainstreaming») in de verschillende posten van de begroting en in de thematische en sectorale concentratie.

De volgende bedragen werden vastgelegd ten laste van de BA «Conflictpreventie, vredesopbouw en mensenrechten» voor projecten inzake de bevordering van de rechten van het kind:

— Bijdrage aan Unicef voor de financiering van het «Programme to Address the Situation of Children Affected by Armed Conflict in the Great Lakes Region»: 1 100 000 euro.

— Bijdrage aan de Oegandese NGO «Concerned Parents Association» voor de uitvoering van het project «Building Community Support: Structures for Reintegration and Protection of War Affected Children»: 452 282 euro.

— Bijdrage aan de NGO «Clin d'œil» voor de financiering van een project inzake de steun aan dove en slechthorende kinderen in Moldavië: 111 552 euro.

— Bijdrage aan het Rode Kruis van België, Franstalige afdeling voor de financiering van een project inzake de verspreiding van de humanitaire normen in het lager onderwijs in Kinshasa: 347 051 euro.

— Bijdrage aan de VZW Birco voor de financiering van het project «Mwisange (centrum voor de mentale gezondheid van getraumatiseerde kinderen in Rwanda)»: 198 315 euro.

## Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Vraag nr. 1688 van mevrouw de Bethune d.d. 23 november 2001 (N.):

*Begroting 2002. — Genderaspecten.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1674 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** 1. Mijn kabinet werkt nauw samen aan de «gender mainstreaming». Sinds eind augustus, het moment waarop ik het actieplan terzake heb goedgekeurd, zijn er verschillende vergaderingen geweest. En dit met als doel om de strategische en operationele doelstellingen te finaliseren die in dit actieplan hernomen werden.

Het geheel van ontmoetingen tussen mijn kabinet, het ministerie en de expert hebben de concretisering van volgende maatregelen kunnen waarmaken.

— Wij hebben de begrippen gender en gelijkheid vrouwen/mannen hernomen in het federaal plan duurzame ontwikkeling.

— Wij studeren momenteel de kwestie van het versterken van de rol van vrouwenorganisaties bij consultaties met betrekking tot het federaal plan duurzame ontwikkeling.

— Wij hebben een luik «gender-impact» ingevoerd in de evaluatie van de in werking gestelde maatregelen wat energie en duurzame ontwikkeling betreft.

— Wij hebben de redactiecomités voor de publicaties van het ministerie van Economische Zaken gesensibiliseerd voor een «gender mainstreaming»-benadering.

Pour ce qui concerne la consolidation de la société et la prévention des conflits, la sécurité des enfants fait l'objet d'une vigilance toute spéciale. Ce souci se traduit par le soutien apporté à l'Unicef et, plus particulièrement, au programme consacré par cette organisation aux droits de l'enfant et à la lutte qu'elle mène en faveur de la libération et de la réintégration des enfants-soldats, ainsi qu'au représentant spécial du secrétaire général des Nations unies pour les droits de l'enfant (qui défend surtout les intérêts des enfants dans les zones touchées par la guerre).

2. Le budget 2001 ne prévoit pas de moyens spécifiques destinés à mettre en place une dimension «enfants». Cette dimension toutefois est une composante implicite («mainstreaming») de différents postes dudit budget et des actions visées par la concentration sectorielle et thématique.

Les montants suivants ont été engagés à charge de l'AB «Prévention des conflits, reconstruction de paix et droit de l'homme» pour des projets concernant la promotion du droit des enfants.

— Subside à l'Unicef pour le financement du «Programme to Address the Situation of Children Affected by Armed Conflict in the Great Lakes Region»: 1 100 000 euros.

— Subside à l'ONG ougandaise «Concerned Parents Association» pour la réalisation du projet «Building Community Support: Structures for Reintegration and Protection of War Affected Children»: 452 282 euros.

— Subside à l'ONG «Clin d'œil» pour le financement d'un projet concernant les enfants sourds et malentendants en Moldavie: 111 552 euros.

— Subside à la Croix-Rouge de Belgique, division francophone pour le financement d'un projet concernant la diffusion des normes humanitaires dans l'enseignement de base à Kinshasa: 347 051 euros.

— Subside à l'ASBL Birco pour le financement du projet «Mwisange (centre pour la santé mentale d'enfants traumatisés au Rwanda)»: 198 315 euros.

## Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

Question n° 1688 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):

*Budget 2002. — Aspects liés au genre.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1674 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** 1. Mon cabinet collabore activement à la mission «gender mainstreaming». Depuis fin août, moment où j'ai approuvé un plan d'action en la matière, plusieurs réunions se sont tenues de manière à finaliser les objectifs stratégiques et opérationnels repris dans ce plan d'action.

L'ensemble des rencontres entre mon cabinet, le ministère et l'experte a permis de concrétiser les mesures suivantes.

— Nous avons procédé à la relecture en termes de genre et d'égalité hommes/femmes du plan fédéral de développement durable.

— Nous étudions actuellement la question du renforcement des organisations de femmes dans les processus de consultation relatifs au plan fédéral de développement durable.

— Nous avons intégré un volet «impact en termes de genre» dans l'évaluation des mesures mises en œuvre en matière d'énergie et de développement durable.

— Nous avons sensibilisé les comités de rédaction des publications du ministère des Affaires économiques aux objectifs de l'approche «gender mainstreaming».

— Op mijn vraag, heeft het ministerie van Economische Zaken iemand benoemd die «positieve acties» stimuleert binnen de administratie Energie en bovendien heb ik gevraagd voor deze functie de nodige werkingsmiddelen ter beschikking te stellen.

2. De maatregelen met betrekking tot «gender mainstreaming» door de kredieten toegewezen aan duurzame ontwikkeling, zijnde de basistoelage 61.50.12.45.

3. Een cel binnen mijn kabinet volgt met aandacht deze kwestie.

**Vraag nr. 1705 van mevrouw de Bethune d.d. 23 december 2001 (N.):**

**Begroting 2002. — Rechten van het kind.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1691 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2357).

**Antwoord:** 1. Wat kinderrechten betreft, verwijs ik, enerzijds, naar het punt 741 in het federaal plan duurzame ontwikkeling en, anderzijds, naar de aanbevelingen van de verenigde commissies van Justitie en van Sociale Zaken wat kinderrechten betreft (stuk Senaat, nr. 2-725, 16 juli 2001). Met betrekking tot kinderrechten, zal ik het voorstel van de werkgroep «kinderrechten» in de Senaat steunen. Hun werk bestaat erin een federale cel te creëren die nauw samenwerkt met de commissarissen voor kinderrechten van de gemeenschappen. Deze cel zal tot doel hebben de verschillende commissarissen voor kinderrechten van de gemeenschappen samen te doen werken wat de federale bevoegdheden betreft (justitie, internationale betrekkingen ...).

2. De maatregelen met betrekking tot kinderrechten zijn gedekt door de toegewezen kredieten voor duurzame ontwikkeling zijnde de basistoelage 61.50.12.45.

3. Wij hebben een cel die zich binnen mijn kabinet met deze kwestie bezighoudt.

— Suite à ma demande, le ministère des Affaires économiques a procédé à la désignation d'un agent «actions positives» au sein de l'administration de l'Énergie tout en mettant à sa disposition les moyens nécessaires à l'exercice de sa fonction.

2. Les mesures relatives au «gender mainstreaming» sont couvertes par les crédits dédiés au développement durable, soit à l'allocation de base 61.50.12.45.

3. Une cellule au sein de mon cabinet suit avec attention ces questions.

**Question n° 1705 de Mme de Bethune du 23 novembre 2001 (N.):**

**Budget 2002. — Droits de l'enfant.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1691 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 2357).

**Réponse:** 1. En matière de droits de l'enfant, je me réfère, d'une part, au point 741 du plan fédéral de développement durable et, d'autre part, aux recommandations des commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales en matière de droits de l'enfant (doc. Sénat, n° 2-725, 16 juillet 2001). En matière de droits de l'enfant, je soutiendrai la proposition du groupe de travail «droits de l'enfant» du Sénat qui consiste à créer une cellule fédérale travaillant en étroite collaboration avec les commissaires communautaires aux droits de l'enfant. Cette cellule sera destinée à relayer les différents commissaires communautaires aux droits de l'enfant pour les matières qui relèvent de la compétence du fédéral (justice, relations internationales, ...).

2. Les mesures relatives aux droits de l'enfant sont couvertes par les crédits dédiés au développement durable, soit à l'allocation de base 61.50.12.45.

3. Nous avons une cellule qui s'occupe de ces questions au sein de mon cabinet.